

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 《最后的狮子》及其他故事(the Last Lion, And Other Tales) 000001

2. 《最后的狮子》及其他故事(the Last Lion, And Other Tales) 000002

3. 《最后的狮子》及其他故事(the Last Lion, And Other Tales) 000003

4. 《最后的狮子》及其他故事(the Last Lion, And Other Tales) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《最后的狮子》及其他故事(The Last Lion, and Other Tales)

第1/4页

[ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpɔːkɪt] [ˈlaɪbrəri]
INTERNATIONAL POCKET LIBRARY
国际的 口袋 图书馆

国际袖珍图书馆

[ˈedɪtɪd] [baɪ] [ˈedmənd] [ɑːr] . [braʊn]
EDITED BY EDMUND R . BROWN
编辑 经过 埃德蒙 拉 棕色的

由埃德蒙·R·布朗编辑

[ˈkɔːpraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1919 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1919 年，作者

[dʒɑːn][ˈdʌbljuː] . [ˈluːs] & [ˈkʌmpəni]
JOHN W . LUCE & COMPANY
约翰 W . 露西 & 公司

约翰·W·卢斯公司

[ˈriːˌprɪntɪd] [baɪ] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn][ˈdʌbljuː] .
Reprinted by arrangement with John W .
转载 经过 安排 和 约翰 W .

经约翰·W·许可转载。

[ˈluːs] & [ˈkʌmpəni] .
Luce & Company .
露西 & 公司 .

Luce & Company。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[fɜːrst] [ˈprɪntɪŋ] , [tuːˈtuː] , - [ˈkɑːpɪz]
First printing , 2 , 000 copies
第一的 印刷 , 2 , - 副本

首印2000册

[ˈsekənd] [ˈprɪntɪŋ] , [faɪv] , - [ˈkɑːpɪz]
Second printing , 5 , 000 copies
第二 印刷 , 5 , - 副本

第二版，印数5000册

[θɜːrd] [ˈprɪntɪŋ] , - , - [ˈkɑːpɪz]
Third printing , 10 , 000 copies
第三 印刷 , - , - 副本

第三版，10,000册

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[baɪ][ðə; ði] [kə'louʒniəl] [pres] [ɪŋk] . , [ˈklɪntən] , [mæs] .
BY THE COLONIAL PRESS INC . , CLINTON , MASS .
经过 这 殖民 按 公司 . , 克林顿 , 大量的 .

由马萨诸塞州克林顿的殖民地出版社出版。

[ðə; ði] [læst] [ˈlaɪən][ænd; ənd] [ˈʌðər] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz]
THE LAST LION AND OTHER TALES
这 最后的 狮子 和 其他 故事

最后的狮子和其他故事

[viːˈtʃenti] [ˈblaːskou̯][ɪˈbaː,ŋjɛz]
VICENTE BLASCO IBÁÑEZ
维森特 布拉斯科 伊巴涅斯

维森特·布拉斯科·伊瓦涅斯

[daːn] [viːˈtʃenti] [ˈblaːskou̯][ɪˈbaː,ŋjɛz][wʌz; wəz][bɔːrɪn][ɑːn][ðə; ði] 29th [ʌv; əv][ˈdʒæɲjueri] , - , [ɪn][ðə; ði]
DON Vicente Blasco Ibáñez was born on the 29th of January , 1867 , in the
大学教师 维森特 布拉斯科 伊巴涅斯 曾是 出生 在 这 29th 的 一月 , - , 在 这
[ˈsɪti] [ʌv; əv][vəˈlenʃiə] ,
city of Valencia ,
城市 的 瓦伦西亚 ,

唐·维森特·布拉斯科·伊瓦涅斯于1867年1月29日出生于瓦伦西亚市。

[ðæt] [seɪm] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈsʌŋˌjaɪni] [vəˈlenʃiə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkæptʃəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʊəz] [baɪ]
that same picturesque sunshiny Valencia which was captured from the Moors by
那 相同的 如画 阳光明媚 瓦伦西亚 哪个 曾是 捕获 从 这 沼泽地 经过
[ðə; ði][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ˌsiː aɪ ˈdiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər] [eɪt] [ˈsentʃəɪrɪz] [əˈɡoʊ] .
the formidable Cid a little over eight centuries ago .
这 强大 cid 一个 小的 超过 八 几个世纪 前 .

就是那个风景如画、阳光灿烂的瓦伦西亚，它在八个多世纪前被强大的熙德从摩尔人手中夺取。

[bʌt; bət][ˈblaːskou̯][ɪˈbaː,ŋjɛz][ɪz][ə; eɪ][vəˌlenˈsiːˌɑːnoʊ][ˈoʊnli][baɪ][bɜːrθ] ,
But Blasco Ibáñez is a valenciano only by birth ,
但 布拉斯科 伊巴涅斯 是 一个 瓦伦西亚诺 仅有的 经过 出生 ,

但布拉斯科·伊瓦涅斯只是出生在瓦伦西亚，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ˈærəɡən] .
for his family came from the old kingdom of Aragon .
为了 他的 家庭 来了 从 这 老的 王国 的 阿拉贡 .

因为他的家族来自古老的阿拉贡王国。

[ðə; ði] [ˈærəˈʌˈniːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] , [ˌhɑːrdˈwɜːrkɪŋ] , [ædˈventʃərəs] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈsʌmwʌt] [ˈstʌbərən] ,
The Aragonese are a sturdy , hardworking , adventurous people , somewhat stubborn ,
这 阿拉贡语 是 一个 结实的 , 任劳任怨 , 冒险的 人们 , 有些 固执的 ,
[suːrˈsaɪdəli] [ˈvælərəs] , [ˈpæʃənətli] [ɪndɪˈpendənt] ,
suicidally valorous , passionately independent ,
自杀式 英勇的 , 热情地 独立的 ,

阿拉贡人是一个坚韧、勤劳、富有冒险精神的民族，他们有些固执，英勇无畏，并且充满激情地独立自主。

[fəˈnætɪkli] [rɪˈlɪdʒəs] , [fɑːnd][ʌv; əv][ˈmjuzɪk][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][laɪf] .
fanatically religious , fond of music and of the honest pleasures of life .
狂热地 宗教 , 喜爱 的 音乐 和 的 这 诚实的 快乐 的 生活 .

宗教信仰狂热，热爱音乐和生活中纯粹的乐趣。

[ðer; ðər] [ædˈventʃərəs] [ˈspɪrɪt][led][ðəm; ðəm][ɪn][ˈeɪdʒɪz] [ɡɔːn] [baɪ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈeɪzə; ˈeɪə][ˈmaɪnər] ,
Their adventurous spirit led them in ages gone by as far as Asia Minor ,
他们的 冒险的 精神 引领 他们 在 年龄 已消失 经过 作为 远的 作为 亚洲 次要的 ,
他们天性冒险，远古时期他们的足迹甚至远至小亚细亚。

[wer] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kætəˈlouʒniənz] , [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .
where , with the Catalonians , they gave a good account of themselves .
在哪里 , 和 这 加泰罗尼亚人 , 他们 给予 一个 好的 帐户 的 他们自己 .

他们与加泰罗尼亚人交手，表现出色。

[ðeɪ] [fɔ:t] [ə'genst] [ðə; ði] [mʊəz] [æz; əz] ['daʊtɪli] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [kæs'tɪljən] ,
They fought against the Moors as doughtily as did the Castilians ,
他们 战斗 反对 这 沼泽地 作为 勇敢地 作为 做过 这 卡斯蒂利亚人 ,
他们像卡斯蒂利亚人一样英勇地抵抗摩尔人。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz][ju'nartɪd][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][kæ'sti:l] , [ˈʌndər] [ɪzə'belə]
and when their kingdom was united to that of Castile , under Isabella
和 什么时候 他们的 王国 曾是 团结的 到 那 的 卡斯蒂利亚 , 在下面 伊莎贝拉
[ænd; ənd]['fə:də,nænd] ,
and Ferdinand ,
和 费迪南德 ,
后来，他们的王国与卡斯蒂利亚王国在伊莎贝拉和费尔南多的统治下合并。

[grə'nɑ:də][wʌz; wəz] ['kɒŋkəd] [ænd; ənd][məhoʊmədən][,dɑ:mrɪnei(ə)n][ɪn] [speɪn] ['si:st] [fɔ:r; fər]['evər] .
Granada was conquered and Mahomedan domination in Spain ceased for ever .
格拉纳达 曾是 征服 和 穆罕默德 统治 在 西班牙 停止 为了 曾经 .
格拉纳达被攻陷，穆斯林在西班牙的统治就此结束。

[ðə; ði] [greɪt] [nə'pəʊliən][hæd; həd][noʊ] ['fɪrsər] [æn'tæɡənɪsts][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ærə^ə'ni:z] , [ænd; ənd]
The great Napoleon had no fiercer antagonists than the Aragonese , and
这 伟大的 拿破仑 有 不 更凶猛 反派 比 这 阿拉贡语 , 和
[wen] , [ˈæftər] [tu:] ['si:dʒɪz] ,
when , after two sieges ,
什么时候 , 后 二 围攻 ,
伟大的拿破仑没有遇到过比阿拉贡人更凶猛的敌人，在两次围攻之后，

[hɪz; ɪz] [tru:ps] [tʊk] [,særə'ɡɒsə] , [ðeɪ] [faʊnd][ɪn][,aɪ 'ti:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kɔ:psɪz] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .
his troops took Saragossa , they found in it nothing but corpses and ashes .
他的 军队 采取 萨拉戈萨 , 他们 成立 在 它 没有什么 但 尸体 和 灰烬 .
他的军队攻占了萨拉戈萨，却发现那里只有尸体和灰烬。

[ðə; ði] ['ærə^ə'ni:z] [wɜ:r; wər][soʊ] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪbətɪz] [ðæt] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋz]
The Aragonese were so jealous of their liberties that when one of their kings
这 阿拉贡语 是 所以 嫉妒的 的 他们的 自由 那 什么时候 一 的 他们的 国王
[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kraʊnd] ,
was being crowned ,
曾是 存在 加冕 ,
阿拉贡人非常珍视他们的自由，以至于当他们的一位国王加冕时，

[ðə; ði] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv]['ærəɡən] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] [fɔ:rm] ,
the Chief Justice of Aragon , addressing His Majesty in the familiar form ,
这 首席 正义 的 阿拉贡 , 解决 他的 威严 在 这 熟悉的 形式 ,
[rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] ,
reminded him that they ,
提醒 他 那 他们 ,
阿拉贡首席大法官以亲切的称呼向陛下致意，并提醒他，他们

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [wɜ:r; wər] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [kɪŋ] , " ['soʊmoʊs][mɑ:s][,kju ju 'i][,ti ju] " .
the people , were greater than their king , " somos más que tu " .
这 人们 , 是 更大的 比 他们的 国王 , " somos 更多 que tu " .
人民比他们的国王更伟大，“somos más que tu”。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ærə^ə'ni:z] ['ænsɛstri] , [wi:; wi][faɪnd][ɪn]['blɑ:skoʊ][rɪ'bɑ:ŋjɛz][ðə; ði] [ɪn'tens] [lʌv] [ʌv; əv]
Of his Aragonese ancestry , we find in Blasco Ibáñez the intense love of
的 他的 阿拉贡语 祖先 , 我们 寻找 在 布拉斯科 伊巴涅斯 这 激烈的 爱 的
['fri:dəm] ,
freedom ,
自由 ,
布拉斯科·伊瓦涅斯身上体现了他阿拉贡血统中对自由的强烈热爱。

[kən'sɪdəɪŋ] [ðæt] ['meni] [sɑ:nɪtɪz] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['gæləʊz] [ðeɪ] [soʊ] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
Considering that many sonneteers escape the gallows they so richly deserve for their
考虑 那 许多 十四行诗 逃脱 这 绞刑架 他们 所以 丰富 应得 为了 他们的
['mɪzrəb(ə)l] [prə'dʌkʃənz] ,
miserable productions ,
悲惨的 作品 ,

考虑到许多十四行诗诗人因其糟糕的作品而逃脱了应得的绞刑，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [ɑ:n] ['blɑ:skoʊ] [ɪ'ba:njɛz] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʌd] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [dʒeɪl] [fɔ:r; fər]
it was hard on Blasco Ibáñez that he should have to go to jail for
它 曾是 难的 在 布拉斯科 伊巴涅斯 那 他 应该 有 到 去 到 监狱 为了
[ə; eɪ] ['pɪriəd] " [nɑ:t] [ɪk'si:dɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] ,
a period " not exceeding six months ,
一个 时期 " 不是 超过 六 几个月 ,
对于布拉斯科·伊巴涅斯来说，不得不入狱服刑“不超过六个月”是件很艰难的事。

" [bʌt; bət] [pər'hæps] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
" but perhaps it was just as well for him ,
" 但 也许 它 曾是 只是 作为 出色地 为了 他 ,

但或许对他来说也是一件好事。

[æz; əz] [hi:; hi] [noʊ] [daʊt] [hæz; həz] [meɪd] [gʊd] [ju:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] .
as he no doubt has made good use of his experience .
作为 他 不 怀疑 有 制成 好的 使用 的 他的 经验 .

毫无疑问，他充分利用了自己的经验。

[dʒeɪlz] , [æz; əz] [wi:; wi] [ɔ:l] [noʊ] , [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ment] [tu:; tə] [kə'rekt] [pə'litɪk(ə)l] [aɪ'di:əz] : [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
Jails , as we all know , are not meant to correct political ideas : they are
监狱 , 作为 我们 全部 知道 , 是 不是 意思是 到 正确的 政治的 想法 : 他们 是
['mɪrli] ['pju:nətɪv] [ɪnstrɪtʃənz] .
merely punitive institutions .
仅仅 惩罚性的 机构 .

我们都知道，监狱的目的不是为了纠正政治思想，而仅仅是惩罚机构。

['blɑ:skoʊ] [ɪ'ba:njɛz] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['plʌnɪʃmənt] [laɪk] [ðə; ði] [mæn] [hi:; hi] [ɪz] ,
Blasco Ibáñez took his punishment like the man he is ,
布拉斯科 伊巴涅斯 采取 他的 惩罚 喜欢 这 男人 他 是 ,

布拉斯科·伊巴涅斯像个男子汉一样接受了惩罚。

[ænd; ænd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɑ:pər'tu:nəti] [ə'tækt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] ['vɪgər]
and at the first opportunity attacked the government with renewed vigor
和 在 这 第一的 机会 遭到攻击 这 政府 和 更新 活力
[ænd; ænd] [wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm] [speɪn] .
and was banished from Spain .
和 曾是 被放逐 从 西班牙 .

他抓住一切机会，以更加强劲的势头攻击政府，结果被驱逐出西班牙。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eksaɪl] , ['blɑ:skoʊ] [ɪ'ba:njɛz] [lɪvd] [ɪn] [fræns] [ænd; ænd] ['vɪzɪtɪd] ['ɪtəli] .
During his exile , Blasco Ibáñez lived in France and visited Italy .
期间 他的 流亡 , 布拉斯科 伊巴涅斯 居住地 在 法国 和 到访 意大利 .

在流亡期间，布拉斯科·伊瓦涅斯居住在法国，并到访过意大利。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [və'lenʃiə] ['æftər] [æn; ən] ['æmnəsti] , [hi:; hi] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] , " [el] ['pwebləʊ]
Returning to Valencia after an amnesty , he founded a newspaper , " El Pueblo
返回 到 瓦伦西亚 后 一个 大赦 , 他 创立 一个 报纸 , " 埃尔 普韦布洛
" ([ðə; ði] ['pi:p(ə)l]) [ɪn] - .
" (The People) in 1891 .
" (这 人们) 在 - .

获得特赦后，他回到瓦伦西亚，并于 1891 年创办了一份报纸《人民报》。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpər] , [wɪtʃ] [hi;; hi] [stɪl] ['ɛdɪts] , [hi;; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz]
From the columns of his paper , which he still edits , he continued his
从 这 列 的 他的 纸 , 哪个 他 仍然 编辑 , 他 持续 他的
[faɪt] " [ə'^ɪn] - [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
fight " agin ' the government ,
斗争 " 再次 - 这 政府 ,
他仍然在他编辑的报纸的专栏文章中, 继续与政府“斗争”。

" [ædvə,kertɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .
" **advocating a republican form of government .**
" 倡导 一个 共和党人 形式 的 政府 .
“倡导共和政体。”

[hi;; hi] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['li:dər] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑ:rtɪ][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['depjuti] [tu;; tə]
He became a leader in the Republican party and was elected Deputy to
他 成为 一个 领导者 在 这 共和党人 派对 和 曾是 当选 副 到
[ðə; ði] ['spæniʃ] ['pɑ:rləmənt] ,
the Spanish Parliament ,
这 西班牙语 议会 ,
他成为共和党的领导人之一, 并当选为西班牙议会议员。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][və'lenʃiə] , [sɪks] [kən'sekjətɪv] [taɪmz] .
for the city of Valencia , six consecutive times .
为了 这 城市 的 瓦伦西亚 , 六 连续的 时代 .
连续六届瓦伦西亚市。

[ðooʊ] [hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)l] [kə'rɪr] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] ['strenjuəs] [wʌn] ,
Though his political career has been a most strenuous one ,
尽管 他的 政治的 职业 有 到过 一个 最多 费力的 一 ,
尽管他的政治生涯极其艰辛,

[aɪ 'ti:] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɪz; ɪz] [trə'mendəs] ['enərdʒi] ,
it by no means exhausted his tremendous energy ,
它 经过 不 方法 筋疲力尽的 他的 巨大的 活力 ,
这丝毫没有耗尽他惊人的精力。

[ænd; ənd][hi;; hi] ['mænɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu;; tə][du:][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
and he managed at the same time to do an immense amount of
和 他 管理 在 这 相同的 时间 到 做 一个 巨大 数量 的
['lɪtəreri] [wɜ:rk] .
literary work .
文学 工作 .
与此同时, 他还完成了大量的文学创作。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hi;; hi] [br'keɪm] ['sekrəteri] [tu;; tə]['mænjuel]
As a young man , he became secretary to Manuel
作为 一个 年轻的 男人 , 他 成为 秘书 到 曼努埃尔
[fɜː'nændɛz, fər'nændɛz, fɜː'nɑ:ndɛz, fər'nɑ:ndɛz][waɪ][gɑ:n'zɑ:ləz] ,
Fernandez y Gonzalez ,
费尔南德斯 是 冈萨雷斯 ,
年轻时, 他成为了曼努埃尔·费尔南德斯·冈萨雷斯的秘书。

[ə; eɪ][prə'lɪfɪk] ['raɪtər] — [hi;; hi][ɪz] [sed] [tu;; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['oʊvər] [θri:] ['hʌndrəd] ['nɑ:vəlz] —
a prolific writer — he is said to have written over three hundred novels —
一个 多产的 作家 — 他 是 说 到 有 书面 超过 三 百 小说 —
[hu:z] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] .
whose name has been almost forgotten .
谁 姓名 有 到过 几乎 被遗忘的 .
他是一位多产作家——据说他写了三百多部小说——但他的名字几乎已被遗忘。

[fɜː'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɜː'nɑːndɛz, fɛr'nɑːndɛz][waɪ][gɑːn'zɑːləz][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][wen] ['blɑːskoʊ]
Fernandez y Gonzalez was an old man when Blasco
费尔南德斯 是 冈萨雷斯 曾是 一个 老的 男人 什么时候 布拉斯科
[ɪ'baː,njɛz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,
Ibáñez made his acquaintance ,
伊巴涅斯 制成 他的 熟人 ,

布拉斯科·伊瓦涅斯结识费尔南德斯·冈萨雷斯时，他已经是一位老人了。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ˈɔːf(ə)n] ['hæpənd] [ðæt][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][eɪdʒ] ,
and it often happened that the old man , exhausted by age ,
和 它 经常 发生 那 这 老的 男人 , 筋疲力尽的 经过 年龄 ,

而且经常发生的情况是，老人因年老体衰，

[ɔːr] ['mɪrli] ['fiːlɪŋ] ['hevi] ['æftər][ə; eɪ] ['hɑːrtɪ] [miːl] , [fel] [ə'sliːp] [waɪl] ['dik,teɪtɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]
or merely feeling heavy after a hearty meal , fell asleep while dictating to his
或者 仅仅 感觉 重的 后 一个 爽朗 一顿饭 , 跌倒 睡着了 尽管 口述 到 他的
[jʌŋ] ['sekrəteri] .
young secretary .
年轻的 秘书 .

或者只是在饱餐一顿后感到身体沉重，在向他的年轻秘书口述内容时睡着了。

['blɑːskoʊ][ɪ'baː,njɛz] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt][stɑːp] ['raɪtɪŋ] ; [hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fænsɪ][duː][ðə; ðɪ]
Blasco Ibáñez , however , did not stop writing ; he let his own fancy do the
布拉斯科 伊巴涅斯 , 然而 , 做过 不是 停止 写作 ; 他 让 他的 自己的 想要 做 这
['dik,teɪtɪŋ] ,
dictating ,
口述 ,

然而，布拉斯科·伊瓦涅斯并没有停止写作；他任由自己的想象力驰骋。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
for a change ,
为了 一个 改变 ,

换个角度来说，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ]['nɑːv(ə)l][ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [wʊk] [ʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] .
and he continued the novel until the old man woke up of his own accord .
和 他 持续 这 小说 直到 这 老的 男人 觉醒 向上 的 他的 自己的 符合 .

于是他继续写小说，直到老人自己醒了过来。

[ðen] , [hiː; hi] [riːd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd]
Then , he read what he had written , and
然后 , 他 读 什么 他 有 书面 , 和
[fɜː'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɜː'nɑːndɛz, fɛr'nɑːndɛz][waɪ][gɑːn'zɑːləz] ,
Fernandez y Gonzalez ,
费尔南德斯 是 冈萨雷斯 ,

然后，他读了自己写的东西，费尔南德斯·伊·冈萨雷斯

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [gʊd] ['lɪtəreri] [teɪst] , [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
who must have had good literary taste , was generally delighted with
WHO 必须 有 有 好的 文学 品尝 , 曾是 一般来说 高兴极了 和
[ðə; ðɪ][kə,læbə'reɪf(ə)n] .
the collaboration .
这 合作 .

他一定很有文学品味，对这次合作总体上非常满意。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['daʊtʃ(ə)l] ['weðər] [fɜː'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɜː'nɑːndɛz, fɛr'nɑːndɛz][waɪ][gɑːn'zɑːləz]
It is extremely doubtful whether Fernandez y Gonzalez
它 是 极其 疑 无论 费尔南德斯 是 冈萨雷斯
[hæd; həd] ['eni] ['ɪnfluəns] [ɑːn]['blɑːskoʊ][ɪ'baː,njɛz][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] .
had any influence on Blasco Ibáñez as a writer .
有 任何 影响 在 布拉斯科 伊巴涅斯 作为 一个 作家 .

费尔南德斯·伊·冈萨雷斯是否对布拉斯科·伊瓦涅斯的写作产生了任何影响，这一点非常值得怀疑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][,enər'dʒetɪk]['wɜːrkər] . . . [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]
He was an excellent example of an energetic worker . . . and that is
他 曾是 一个 出色的 例子 的 一个 精力充沛 工人 . . . 和 那 是
[ɔːl] .
all .
全部 .

他是一位精力充沛的优秀员工.....仅此而已。

[bʌt; bət]['blɑːskoʊ][rɪ'baː,njɛz][dɪd][nɑːt] [niːd] ['eni] [sʌt] [ɪg'zæmpəlz] .

But Blasco Ibáñez did not need any such examples .
但 布拉斯科 伊巴涅斯 做过 不是 需要 任何 这样的 示例 .

但布拉斯科·伊瓦涅斯并不需要任何这样的例子。

[hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] , [æk'tɪvəti] [pə'sɒnə'faɪd] .

He is , and has always been , activity personified .
他 是 , 和 有 总是 到过 , 活动 拟人化的 .

他过去是，现在仍然是活力的化身。

[waɪl] ['blɑːskoʊ][rɪ'baː,njɛz][wʌz; wəz] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['wɜːrfer] , ['editɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
While Blasco Ibáñez was actively engaged in political warfare , editing his own
尽管 布拉斯科 伊巴涅斯 曾是 积极 已订婚的 在 政治的 战争 , 编辑 他的 自己的
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,

当布拉斯科·伊瓦涅斯积极投身政治斗争，编辑自己的报纸时，

[kən'trɪbjʊːtɪŋ] ['rædɪk(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə] [ˈʌðər] ['peɪpərz][ænd; ənd][, ˌpiəri'ɒdɪkəlz] , [ˈɪsjuːɪŋ] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l]
contributing radical articles to other papers and periodicals , issuing innumerable
贡献 激进的 文章 到 其他 文件 和 期刊 , 发行 无数
[ˈpæmflɪts] , [prɪ'peəriŋ] ['spiːtʃɪz] ,
pamphlets , preparing speeches ,
小册子 , 准备 演讲 ,

向其他报纸和期刊投稿激进文章，发行无数小册子，准备演讲稿，

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] ['miːtɪŋz] , [hiː; hi] [stiːl] [faʊnd] [taɪm][tuː; tə] [raɪt] ['nɔːvəlz] .
and addressing meetings , he still found time to write novels .
和 解决 会议 , 他 仍然 成立 时间 到 写 小说 .

在参加各种会议的同时，他仍然抽出时间创作小说。

[sev(ə)n'tiːn] ['nɔːvəlz] , [tuː] [bʊks] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stoːrɪz] , [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv] ['trævlz] [stænd][tuː; tə]
Seventeen novels , two books of short stories , and three of travels stand to
十七 小说 , 二 图书 的 短的 故事 , 和 三 的 旅行 站立 到
[hɪz; ɪz] [neɪm] ,
his name ,
他的 姓名 ,

他著有十七部长篇小说、两部短篇小说集和三部游记。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] [ˌʌŋkə'lektɪd] ['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['eseɪz] .
as well as many uncollected critical and biographical essays .
作为 出色地 作为 许多 未收集的 批判的 和 传记 散文 .

以及许多未结集出版的评论文章和传记文章。

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['nɔːvəlz][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ɑːd] ['moʊmənts] ,
His first novels were written at odd moments ,
他的 第一的 小说 是 书面 在 奇怪的 时刻 ,

他最初的几部小说都是在一些零碎的时间里创作的。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['editɪd] " [el] ['pwebləʊ] " [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] ['bɪznəs] .
after he had edited " El Pueblo " and attended to political business .
后 他 有 编辑 " 埃尔 普韦布洛 " 和 参加 到 政治的 商业 .

在编辑完《人民报》并处理政治事务之后。

[ɪn][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] , [hiː; hi][hæz; həz][drɪˈvoʊtɪd] [les] [taɪm][tuː; tə][ˈpɑːlətɪks][ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə]
In later years , he has devoted less time to politics and more to
在 之后 年 , 他 有 奉献 较少的时间 到 政治 和 更多的 到
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature :
文学 :
晚年, 他减少了对政治的投入, 将更多时间投入到文学创作中。

[ˌwerˈæz] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrliər] [ˈnɑːvəlz][rɪˈkwaɪərd][ˈlɪt(ə)l][ˌprepəˈreɪ](ə)n] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Whereas his earlier novels required little preparation , for they deal with his
然而 他的 早些时候 小说 必需的 小的 准备 , 为了 他们 交易 和 他的
[ˈneɪtɪv] [ˈsɪti] ,
native city ,
本国的 城市 ,
而他早期的几部小说几乎不需要读者做太多准备, 因为它们都以他的家乡为背景。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,
which he has known all his life ,
哪个 他 有 已知 全部 他的 生活 ,
他一生都知道这一点,

[hɪz; ɪz][ˈleɪtər][wɜːrks] [ˌreprɪˈzent] [ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ˈfɔːrθɔːt] ,
his later works represent a gigantic amount of study and forethought ,
他的 之后 作品 代表 一个 巨大 数量 的 学习 和 深思熟虑 ,
他后期的作品体现了大量的研究和深思熟虑,

[fɔːr; fər][ˈblaːskoʊ][ɪˈbɑːˌnjɛz][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [nɔːt] [ˈθɜːroʊ] .
for Blasco Ibáñez is nothing if not thorough .
为了 布拉斯科 伊巴涅斯 是 没有什么 如果 不是 彻底 .
布拉斯科·伊巴涅斯做事一丝不苟。

[hiː; hi] [ˈstʌdɪz] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktərz] [æt; ət][fɜːrst][hænd] .
He studies his characters at first hand .
他 研究 他的 人物 在 第一的 手 .
他亲自研究笔下的人物。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [flɔːr] [diː][ˈmeɪoʊ] ,
When he was preparing Flor de Mayo ,
什么时候 他 曾是 准备 弗洛尔 德 蛋黄酱 ,
当他准备五月花时,

[hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [təˈbækoʊ][ˈsmʌɡ(ə)lərs][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [spiːks] ;
he became one of those tobacco smugglers of whom he speaks ;
他 成为 一 的 那些 烟草 走私者 的 谁 他 说话 ;
他成了他所说的那些烟草走私犯中的一员;

[hiː; hi] [əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər][lɑː] [hɔːrdə] [baɪ] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv][məˈdɪrɪd]
he obtained his material for La Horda by living with the scum of Madrid
他 获得 他的 材料 为了 拉 霍尔达 经过 活的 和 这 浮渣 的 马德里
[ænd; ənd][ˈdʒɔɪnɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpoʊtʃəz] [ɪn][ðər; ðər] [ɪksˈkəːʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl]
and joining some of the poachers in their excursions to the royal
和 加入 一些 的 这 偷猎者 在 他们的 短途旅行 到 这 皇家
[prɪˈzɜːrv] [æt; ət] [el] [ˈpɑːrdoʊ] ,
preserves at El Pardo ,
果酱 在 埃尔 帕尔多 ,
他通过与马德里的底层民众一起生活, 并加入一些偷猎者前往埃尔帕尔多皇家保护区的探险活动, 获得了《拉霍尔达》
的素材。

[ðərˈbaɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [lɑːt] [æt; ət] [saɪt] [baɪ][ðə; ði] [ɡɑːrdz] ; [ˈleɪtər][ɑːn] ,
thereby running the risk of being shot at sight by the guards ; later on ,
从而 跑步 这 风险 的 存在 射击 在 视线 经过 这 守卫 ; 之后 在 ,
因此, 他有可能被守卫当场击毙; 后来,

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['plæniŋ] [lɔːs] ['mwɛrtɔs][ˈmændæn] , [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['fɪjərmən] [ɑːn][ðə; ði]
while he was planning Los Muertos Mandan , he joined the fishermen on the
尽管 他 曾是 规划 洛杉矶 死亡 曼丹 , 他 加入 这 渔民 在 这
[koʊst][ʌv; əv][iːˈbiːzə] ,
coast of Ibiza ,
海岸 的 伊维萨岛 ,
在筹备洛斯穆埃托斯曼丹节期间, 他加入了伊维萨岛海岸的渔民队伍。

[ɪn][ðə; ði][ˌbæliˈærɪk] ['aɪləndz] , [ænd; ənd] ['hæviŋ] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] , ['nɪrli] [lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf]
in the Balearic Islands , and having been caught in a storm , nearly lost his life
在 这 巴利阿里群岛 岛屿 , 和 拥有 到过 捕捉 在 一个 风暴 , 几乎 丢失的 他的 生活
;
;
;
;
在巴利阿里群岛, 他遭遇风暴, 险些丧命;

[hiː; hi] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈmʌŋ] ['bʊlfaitər] [brɪˈfɔːr] ['raɪtɪŋ] ['sæŋgreɪ][waɪ][əˈriːnə][ænd; ənd]
he lived a long time among bullfighters before writing Sangre y Arena and
他 居住地 一个 长的 时间 之中 斗牛士 前 写作 桑格雷 是 竞技场 和
[brɪˈkeɪm] ['ɪntɪmətli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪməs] " [eɪˈspɑːdə] " [ænˈtoʊniʊs][ˈfwɛnˌteɪz] .
became intimately acquainted with the famous " espada " Antonio Fuentes .
成为 亲密 熟人 和 这 著名的 " 剑 " 安东尼奥 富恩特斯 .

在创作《血与沙》之前, 他与斗牛士们一起生活了很长时间, 并与著名的“剑士”安东尼奥·富恩特斯建立了密切的联系。
[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ækˈtɪvətɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪˈnuːməˌreɪtɪd] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən]
As if all the activities we have enumerated were not enough to keep an
作为 如果全部 这 活动 我们 有 列举 是 不是 足够的 到 保持 一个
[ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈhəːkjuliːz] ['bɪzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] ,
ordinary Hercules busy for a life - time ,
普通的 赫拉克勒斯 忙碌的 为了 一个 生活 - 时间 ,

仿佛我们列举的所有活动还不足以让一个普通的大力神忙碌一辈子似的,
[ˈblaːskoʊ][ɪˈbɑːŋjɛz][hæz; həz] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [fɜːrm] [wɪtʃ]
Blasco Ibáñez has been interested for many years in a publishing firm which
布拉斯科 伊巴涅斯 有 到过 感兴趣的 为了 许多 年 在 一个 出版 公司 哪个
[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdusɪŋ] [ɪntuː][speɪn] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [ɪnˈstrʌktɪv] [ɔːr]
has been the means of introducing into Spain what is more instructive or
有 到过 这 方法 的 介绍 进入 西班牙 什么 是 更多的 有指导意义的 或者
[ɪˈntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪtərəˌtʃərz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ['kʌntrɪz] .
interesting in the literatures of other countries .
有趣的 在 这 文学 的 其他 国家 .

多年来, 布拉斯科·伊瓦涅斯一直对一家出版社很感兴趣, 这家出版社致力于将其他国家文学中更具启发性或趣味性的作品引入西班牙。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprbliˈkeɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrm] — [proʊˌmɛtiːoʊ] , [ʌv; əv][vəˈlɛnʃiə] — [ber]
Some of the publications of this firm — Prometeo , of Valencia — bear
一些 的 这 出版物 的 这 公司 — 普罗米修斯 , 的 瓦伦西亚 — 熊
[ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪndɪˈfætɪɡəbl] ['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
witness to the indefatigable energy of the man .
证人 到 这 不懈 活力 的 这 男人 .

这家公司——瓦伦西亚的普罗米修斯出版社——的一些出版物证明了这位先生不知疲倦的精力。
[sʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] " [nuː] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [baɪ] - [ænd; ənd] [ræmˈboʊ] ,
Such are the " New Universal History , " by Lavissee and Rambaud ,
这样的 是 这 " 新的 普遍的 历史 , " 经过 - 和 朗博 ,
例如拉维斯和朗博合著的《新世界史》。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ten] [ˈvɑːljəmz] [hæv; həv] [ðʌs] [fɑːr] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] ; [ðə; ði] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
of which ten volumes have thus far been published ; the " History of the
的 哪个 十 卷 有 因此 远的 到过 已发布 ; 这 " 历史 的 这
[frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
French Revolution ,
法语 革命 ,

其中迄今为止已出版十卷；《法国大革命史》

" [baɪ] [ˌmɪəˈleɪ] , [ɪn] [θriː] [ˈvɑːljəmz] ; [ðə; ði] " [nuː] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [dʒiˈɑːgrəfi] , " [baɪ] [rɪˈkluːs] ;
" **by Michelet , in three volumes ; the " New Universal Geography , " by Reclus ;**
" 经过 米歇莱 , 在 三 卷 ; 这 " 新的 普遍的 地理 , " 经过 隐士 ;
米什莱的《新世界地理》，共三卷；雷克吕的《新世界地理》；

" [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] , " [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ]
" **The Thousand Nights and One Night , " all of them translated by**
" 这 千 夜晚 和 一 夜晚 , " 全部 的 他们 翻译 经过
[ˈblɑːskoʊ][ɪˈbɑːɲez] .
Blasco Ibáñez .
布拉斯科 伊巴涅斯 .

《一千零一夜》，全部由布拉斯科·伊巴涅斯翻译。

[ðə; ði] [seɪm] [fɜːrm][ɪz] [naʊ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ][ˌmɑːnjuˈment(ə)l] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊərəˈpiːən] [wɔːr]
The same firm is now publishing a monumental " History of the European War
这 相同的 公司 是 现在 出版 一个 宏伟的 " 历史 的 这 欧洲的 战争
[ʌv; əv] - ,
of 1914 ,
的 - ,

同一家公司现在正在出版一部鸿篇巨制《1914年欧洲战争史》，

" [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ˈblɑːskoʊ][ɪˈbɑːɲez] .
" **from the pen of Blasco Ibáñez .**
" 从 这 笔 的 布拉斯科 伊巴涅斯 .
"出自布拉斯科·伊巴涅斯之笔。

[sɪks] [ˈpɑːndərəs] [toʊmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] .
Six ponderous tomes of this work have already been published .
六 沉重的 巨著 的 这 工作 有 已经 到过 已发布 .

这部著作已经出版了六卷厚重的巨著。

[ˈblɑːskoʊ][ɪˈbɑːɲez][hæz; həz] [ˈtrævlɪd] [ɪkˈstensɪvli] .
Blasco Ibáñez has travelled extensively .
布拉斯科 伊巴涅斯 有 旅行 广泛地 .

布拉斯科·伊巴涅斯去过很多地方。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈvɪzɪtɪd] [moʊst][ʌv; əv] [ˌjʊərəp] , [ðə; ði] [nɪr] [iːst] , [ænd; ənd][ˌɑːrdʒənˈtiːnə] .
He has visited most of Europe , the Near East , and Argentina .
他 有 到访 最多的 欧洲 , 这 靠近 东方 , 和 阿根廷 .

他曾到访过欧洲大部分地区、近东和阿根廷。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈkʌntri] , [hiː; hi][hæz; həz] [əˈkwɑɪrd] [sʌm; səm][lænd][ænd; ənd][hæz; həz] [ˈfaʊndɪd] [ə; eɪ]
In the latter country , he has acquired some land and has founded a
在 这 后者 国家 , 他 有 获得 一些 土地 和 有 创立 一个
[ˈkɑːləni] .
colony .
殖民地 .

在后一个国家，他购置了一些土地并建立了一个殖民地。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [brɪtwiːn] ['blɑːskoʊ][ɪ'baː,njɛz] - ['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd]
There is a curious contradiction between Blasco Ibáñez ' personal appearance and
那里 是 一个 好奇的 矛盾 之间 布拉斯科 伊巴涅斯 - 个人的 外貌 和
[hɪz; ɪz] ['laɪfs] [æk'tɪvətɪz] .
his life's activities .
他的 生活的 活动 .

布拉斯科·伊瓦涅斯的外表和他的生活活动之间存在着一种奇特的矛盾。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋɡər] [deɪz] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə]
In his younger days , when he was more of a man of action than to
在 他的 年轻 天 , 什么时候 他 曾是 更多的 的 一个 男人 的 行动 比 到
- [deɪ] ,
- **day** ,
- 天 ,

年轻的时候, 他比现在更像个行动派,

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]['kɜːrli] [bɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ðæt] [gruː] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] ['sɪzərz] .
he wore a curly beard and a mustache that grew untouched by scissors .
他 穿着 一个 卷曲 胡须 和 一个 胡子 那 生长 未受触碰 经过 剪刀 .
他留着卷曲的胡须和未经修剪的八字胡。

[ðeɪ] [ɡev] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['hɑːməˌnaɪzd] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest]
They gave him an artistic appearance and harmonized well with the rest
他们 给予 他 一个 艺术 外貌 和 协调 出色地 和 这 休息
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
of his features .
的 他的 特征 .

它们赋予了他艺术般的外貌, 并与他其他特征完美协调。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['hænsəm] [mæn] .
In those days he was a decidedly handsome man .
在 那些 天 他 曾是 一个 绝对地 英俊的 男人 .
那时候他绝对是个英俊的男人。

[tuː; tə] - [deɪ] , [wen] [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
To - day , when he is more of an artist , perhaps , than a man of
到 - 天 , 什么时候 他 是 更多的 的 一个 艺术家 , 也许 , 比 一个 男人 的
['ækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,
如今, 他或许更像一位艺术家, 而非行动派。

[ðə; ði] [bɪrd] [hæz; həz] [ˈdɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɪz][kloʊz] - [kraːpt] .
the beard has disappeared and the mustache is close - cropped .
这 胡须 有 消失 和 这 胡子 是 关闭 - 裁剪 .
胡子没了, 小胡子也剪得很短。

[ðə; ði] ['herɪ] ['kæməflɑːʒ] , ['sækrɪfaɪst] — [æz; əz][wiː; wi][sə'spekt] — [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv]
The hairy camouflage , sacrificed — as we suspect — to the goddess of
这 毛茸茸 伪装 , 牺牲 — 作为 我们 怀疑 — 到 这 女神 的
['æŋɡləʊ] - ['sæksn] ['fæʃ(ə)n] ,
Anglo - Saxon fashion ,
盎格鲁 - 撒克逊 时尚 ,
这种毛茸茸的伪装服, 正如我们怀疑的那样, 被献祭给了盎格鲁-撒克逊时尚女神。

[kən'siːld] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tʃɪn] [ænd; ənd] [tuː] [diːp] [laɪnz] ,
concealed a determined chin and two deep lines ,
暗 一个 决定 下巴 和 二 深的 线条 ,
隐藏着坚毅的下巴和两条深深的皱纹,

[ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
running from the base of the nose to the corners of his mouth ,
跑步 从 这 根据 的 这 鼻子 到 这 角落 的 他的 嘴 ,
从鼻根部延伸到嘴角,

[ðæt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][enər'dʒetɪk][er] .
that give him an energetic air .
那 给 他 一个 精力充沛 空气 .
这让他显得精神抖擞。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ɪz] [naʊ] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ˈevər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [bɔːld] ;
His forehead is now larger than ever , for he is getting somewhat bald ;
他的 前额 是 现在 更大的 比 曾经 , 为了 他 是 获得 有些 秃 ;
他的额头现在比以往任何时候都大, 因为他开始有点秃顶了;

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [ˈpɪrsɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːdəreɪt] [ˈaɪ,braʊz] [ænd; ənd] [ˈslaɪtli] [pʌft] [ˈloʊər] [ˈaɪ,lɪdz] ,
his eyes are piercing , with moderate eyebrows and slightly puffed lower eyelids ,
他的 眼睛 是 冲孔 , 和 缓和 眉毛 和 轻微地 膨胀的 降低 眼睑 ,
他眼神锐利, 眉毛浓密适中, 下眼睑略微浮肿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][lɔːst] [ðæt] [tʌt] [ʌv; əv] [ˈdriːmɪnəs] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðer; ðər] [ˈjʌŋɡər]
and they have lost that touch of dreaminess they had in their younger
和 他们 有 丢失的 那 触碰 的 梦幻般的 他们 有 在 他们的 年轻
days ;
天 ;
他们失去了年轻时那份梦幻般的气质;

[hɪz; ɪz][noʊz][ɪz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈfeɪpli] [ˈmɔːdəld] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈfleʃi] , [hɪz; ɪz] [ɪrz]
his nose is large and shapely modelled , his face broad and fleshy , his ears
他的 鼻子 是 大的 和 优美 建模 , 他的 脸 广阔 和 肉质的 , 他的 耳朵
round and big .
圆形的 和 大的 .
他的鼻子又大又挺拔, 脸宽阔丰满, 耳朵又圆又大。

[ˌɔːltəˈgeðər] , [hɪz; ɪz] [hed] — [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈbʊliʃ] [nek] — [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Altogether , his head — supported by a short bullish neck — is that of a
共 , 他的 头 — 有 经过 一个 短的 看涨 脖子 — 是 那 的 一个
deep thinker ,
deep thinker ,
深的 思想家 ,
总而言之, 他的头颅——由一条短而粗壮的脖子支撑着——给人一种深思熟虑的感觉。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [əbˈzɜːrvər] , [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [enər'dʒetɪk][mæn] , [ænd; ənd][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl][ə; eɪ][bɔːn][ˈviːvʌːnt] .
a sharp observer , and active energetic man , and withal a bon vivant .
一个 锋利的 观察员 , 和 积极的 精力充沛 男人 , 和 此外 一个 邦 活的 .
他是一位观察敏锐、精力充沛、同时又热爱生活的人。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [ə; eɪ] [truː] [ˈæɹəˈʌːniːz] .
In other words , a true Aragonese .
在 其他 字 , 一个 真的 阿拉贡语 .
换句话说, 他是一个真正的阿拉贡人。

[ˈekeɪ][ˈhoʊmoʊ] !
Ecce homo !
ecce 同型人 !
瞧!

[ˌmɑːriːˈɑːnoʊ] [ˌwɑːˈkiːn] [lɔːˈrenti]
MARIANO JOAQUIN LORENTE
马利亚诺 华金 洛伦特
马利亚诺·华金·洛伦特

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈpeɪdʒ]
Page
页

页

[ðə; ði] [læst] [ˈlaɪən] -
THE LAST LION 15
这 最后的 狮子 -

最后的狮子 15

[ðə; ði] [tɔʊd] -
THE TOAD 26
这 蟾蜍 -

蟾蜍 26

[kəmˈpæʃ(ə)n] -
COMPASSION 36
同情 -

同情心 36

[ðə; ði] [ˈwɪndfɔːl] -
THE WINDFALL 46
这 意外之财 -

意外之财 46

[ˈlʌkʃəri] -
LUXURY 56
奢华 -

豪华 56

[ˈreɪbiːz] -
RABIES 61
狂犬病 -

狂犬病 61

[ðə; ði] [læst] [ˈlaɪən]
THE LAST LION
这 最后的 狮子

最后的狮子

[ˈskɜːsli] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːnərəb(ə)l] [ɡɪld] [ʌv; əv] - [kʌm] [tuː; tə]
SCARCELY had the meeting of the honorable guild of blanquers come to
几乎 有 这 会议 的 这 光荣的 公会 的 - 来 到

[ˈɔːrdər] [wɪˈðɪn] [ɪts][ˈtʃæp(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv][sɛˈrɑːnoʊz] ,
order within its chapel near the towers of Serranos ,
命令 之内 它是 教堂 靠近 这 塔楼 的 塞拉诺斯 ,

就在尊贵的漂白师公会在塞拉诺斯塔楼附近的教堂里召开会议的空隙，

[wen] [serˈnjɔːr] [viːtʃɛnti] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flɔːr] .
when Señor Vicente asked for the floor .
什么时候 先生 维森特 问 为了 这 地面 .

当维森特先生请求发言时。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈtænər] [ɪn][vəˈlenʃiə] .
He was the oldest tanner in Valencia .
他 曾是 这 最老 皮匠 在 瓦伦西亚 .

他是瓦伦西亚年纪最大的制革工人。

[ˈmeni] [ˈmæstərz] [riˈkɔːld] [ðer; ðər] [əˈprentɪs] [deɪz] [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]
Many masters recalled their apprentice days and declared that he was the
许多 大师 召回 他们的 学徒 天 和 声明 那 他 曾是 这
[seɪm] [naʊ] [æz; əz] [ðen] ,
same now as then ,
相同的 现在 作为 然后 ;

许多师傅回忆起当学徒的日子，都说他现在和那时一样。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] , [brʌʃ] - [laɪk][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv]
with his white, brush - like mustache , his face that looked like a sun of
和 他的 白色的 , 刷子 - 喜欢 胡子 , 他的 脸 那 看起来 喜欢 一个 太阳 的
[ˈrɪŋklz] ,
wrinkles ,
皱纹 ;

他留着白色的、像刷子一样的胡子，脸上布满了皱纹，像一轮太阳。

[hɪz; ɪz] [əˈɡresɪv] [aɪz] [ænd; ənd] [kəˈdævərəs] [ˈθɪnnəs] ,
his aggressive eyes and cadaverous thinness ,
他的 挑衅的 眼睛 和 尸体的 薄 ;

他那充满攻击性的眼神和枯槁的身形，

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][sæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [kənˈsʊmd] [ɪn][ðə; ði][ˈdeɪli] [ˈməʊʃənz][ʌv; əv]
as if all the sap of his life had been consumed in the daily motions of
作为 如果全部 这 树液 的 他的 生活 有 到过 消耗 在 这 日常的 运动 的
[hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hændz][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈvæts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtænəri] .
his feet and hands about the vats of the tannery .
他的 脚 和 双手 关于 这 大桶 的 这 制革厂 ;

仿佛他生命中所有的汁液都消耗在了制革厂里每天忙碌的双手和双脚上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪldz] [ˈɡlɔːrɪz] ,
He was the only representative of the guild's glories ,
他 曾是 这 仅有的 代表 的 这 公会的 荣耀 ;

他是公会辉煌历史的唯一代表。

[ðə; ði][səʊl][sərˈvaɪvər][ʌv; əv] [ðoʊz] - [huː] [wɜːr; wər][æn; ən] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [vəˈlɛnʃən]
the sole survivor of those blanquers who were an honor to Valencian
这 唯一 幸存者 的 那些 - WHO 是 一个 荣誉 到 瓦伦西亚
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history ;
历史 ;

他是那些为瓦伦西亚历史增光添彩的烤肉师中唯一的幸存者。

[ðə; ði] [ˈɡrænˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər][kəmˈpænjənz][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [kəˈrʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The grandchildren of his former companions had become corrupted with the
这 孙辈 的 他的 以前的 同伴 有 变得 腐败的 和 这
[mɑːrtʃ] [ʌv; əv][taɪm] ;
march of time ;
行进 的 时间 ;

随着时间的推移，他昔日同伴的孙辈们已经堕落了；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prəpˈraɪətəz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ɪsˈtæblɪʃmənts] , [wɪð; wɪθ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənʒ][ʌv; əv]
they were proprietors of large establishments , with thousands of
他们 是 业主 的 大的 机构 , 和 数千 的
[ˈwɜːkmən] ,
workmen ,
工人 ;

他们是拥有数千名工人的大型企业的业主，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][lɔːst] [ɪf] [ðeɪ] [ˈevər][hæd; həd][tuː; tə][tæn][ə; eɪ][skɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sɔːft] ,
but they would be lost if they ever had to tan a skin with their soft ,
但 他们 会 是 丢失的如果 他们 曾经 有 到 棕褐色 一个 皮肤 和 他们的 柔软的 ,
但是，如果他们必须用他们柔软的皮肤去鞣制兽皮，他们就会束手无策了。

[ˈbiznəs] - [ˈmænz][hændz] .
business - **man's hands** .
商业 - 男人的 双手 .

商人的手。

[ˈoʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd][kɔ:l] [hɪm'self][ə; eɪ] [blæŋkɜ-] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sku:l] ,
Only he could call himself a blanner of the old school ,
仅有的 他 可以 称呼 他自己 一个 布兰克 的 这 老的 学校 ,
只有他才能称自己为老派的漂白者，

[ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈevri] [deɪ][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][hʌt] [nɪr] [ðə; ði] [ɡɪld] [haʊs] ;
working every day in his little hut near the guild house ;
在职的 每一个 天 在 他的 小的 小屋 靠近 这 公会 房子 ;
他每天都在行会会所附近的小屋里工作；

[ˈmæstər][ænd; ənd][ˈtɔɪlər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌðər] [əˈsɪstənts] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
master and toiler at the same time , with no other assistants than his
掌握 和 苦力 在 这 相同的 时间 , 和 不 其他 助理 比 他的
[sʌnz][ænd; ənd] [ˈgrænˈtɪldrən] ;
sons and grandchildren ;
儿子们 和 孙辈 ;

他既是主人又是工人，除了儿子和孙子之外没有其他助手；

[hɪz; ɪz] [ˈwɜ:rkʃɑ:p] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][kaɪnd] , [əˈmɪd] [swi:t] [dəˈmestɪk] [səˈraʊndɪŋz] ,
his workshop was of the old kind , amid sweet domestic surroundings ,
他的 车间 曾是 的 这 老的 种类 , 之中 甜的 国内的 周围环境 ,
他的工作室是老式的，周围环境温馨舒适。

[wɪð; wɪθ] [ˈni:ðər] [θrets] [ʌv; əv] [straɪks] [nɔ:r] [ˈkwɔrəlz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdeɪz] [peɪ] .
with neither threats of strikes nor quarrels over the day's pay .
和 两者都不 威胁 的 罢工 也不 争吵 超过 这 天 支付 .
既没有罢工威胁，也没有关于当日工资的争吵。

[ðə; ði] [ˈsentʃəɪz] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [kənˈvɜ:tiŋ] [serˈhɟɔ:r] [viˈsenteɪz]
The centuries had raised the level of the street , converting Señor Vicente's
这 几个世纪 有 提高 这 等级 的 这 街道 , 转换 先生 维森特的
[ʃɑ:p] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈɡlu:mi] [keɪv] .
shop into a gloomy cave .
店铺 进入 一个 阴沉 洞穴 .
几个世纪以来，街道地势抬升，将维森特先生的店铺变成了一个阴暗的洞穴。

[ðə; ði] [dɔ:r] [θru:] [wɪθ] [hɪz; ɪz][ˈænsesɪtərz][hæd; həd] [ˈentərd] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈsmɔ:lər][ænd; ənd]
The door through which his ancestors had entered had grown smaller and
这 门 通过 哪个 他的 祖先 有 进入 有 生长 较小的 和
[ˈsmɔ:lər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔ:təm] [ʌnˈtɪl][,aɪ ˈti:][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] .
smaller from the bottom until it had become little more than a window .
较小的 从 这 底部 直到 它 有 变得 小的 更多的 比 一个 窗户 .
他的祖先进入的那扇门从底部开始越来越小，直到最后几乎变成了一扇窗户。

[faɪv] [sterz] [kəˈnektɪd] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dæmp] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtænəri] , [ænd; ənd]
Five stairs connected the street with the damp floor of the tannery , and
五 楼梯 连接 这 街道 和 这 潮湿 地面 的 这 制革厂 , 和
[əˈbʌv] ,
above ,
多于 ,

五级台阶连接着街道和制革厂潮湿的地面，以及上方，

[nɪr] [ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [ɑ:rtʃ] , [ə; eɪ][ˈreɪlɪk][ʌv; əv][,mi:dɪˈv(ə)l][vəˈlenʃiə] ,
near a pointed arch , a relic of medieval Valencia ,
靠近 一个 尖 拱 , 一个 遗迹 的 中世纪 瓦伦西亚 ,
在一座尖拱门附近，是中世纪瓦伦西亚的遗迹。

[ˈfloʊtɪd] [ˈlaɪk] [ˈbænərz] [ðə; ði] [ˈskɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈbɪn] [ˈhʌŋ] [ˈʌp][tu:; tə][draɪ] ,
floated like banners the skins that had been hung up to dry ,
漂浮 喜欢 横幅 这 皮肤 那 有 到过 悬挂 向上 到 干燥 ,
晾晒的兽皮像旗帜一样飘扬着,

[ˈwɑ:ftɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈʌnˈberəb(ə)l] [ˈoʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleðər] .
wafting about the unbearable odor of the leather .
飘动 关于 这 难以忍受 气味 的 这 皮革 .
皮革散发出令人难以忍受的气味。

[ðə; ði][oʊld][ˈmæn][baɪ][noʊ] [ˈmi:nz] [ˈenvɪd] [ðə; ði][ˈmɑ:dʒ-nz] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈlʌɡˈzʊriəsli] [əˈpɔɪntɪd]
The old man by no means envied the moderns , in their luxuriously appointed
这 老的 男人 经过 不 方法 令人羡慕 这 现代人 , 在 他们的 奢华地 任命
[ˈbɪznəs] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .
business offices .
商业 办公室 .
这位老人丝毫不羡慕那些现代人，羡慕他们豪华的办公室。

[ˈʊrli] [ðer] [ˈblʌʃt] [ˈwɪð; wɪθ] [ˈjeɪm] [ɑ:n] [ˈpæsɪŋ] [θru:] [ˈhɪz; ɪz] [leɪn] [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ˈhɪm; ɪm] ,
Surely they blushed with shame on passing through his lane and seeing him ,
一定 他们 脸红了 和 耻辱 在 通过 通过 他的 车道 和 看到 他 ,
她们路过他所在的巷子看到他时，肯定会羞愧得满脸通红。

[æt; ət] [ˈbrekfəst] [ˈaʊər] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌn] , — [ˈhɪz; ɪz] [ˈsli:vz] [ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] [ˈroʊld] [ˈʌp] ,
at breakfast hour , taking the sun , — his sleeves and trousers rolled up ,
在 早餐 小时 , 采取 这 太阳 , — 他的 袖子 和 裤子 滚动 向上 ,
早餐时分，他沐浴着阳光——袖子和裤腿都卷了起来，

[ˈʃoʊɪŋ] [ˈhɪz; ɪz] [θɪn] [ɑ:rmz][ænd; ənd][ˈlegz] , [ˈsteɪnd] [ˈred] ,
showing his thin arms and legs , stained red ,
显示 他的 薄的 武器 和 腿 , 染色 红色的 ,
他露出了瘦弱的胳膊和腿，上面沾满了红色的污渍。

— [ˈwɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpraɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈroʊˈbʌst][oʊld][ˈeɪdʒ] [ðæt] [ˈpərˈmɪtɪd] [ˈhɪm; ɪm][tu:; tə][ˈbæt(ə)l] [ˈdeɪli]
— **with the pride of a robust old age that permitted him to battle daily**
— 和 这 自豪 的 一个 强壮的 老的 年龄 那 允许 他 到 战斗 日常的
[ˈwɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhaɪdz] .
with the hides .
和 这 隐藏 .
——他以强健的体魄和每日与兽皮搏斗的自豪感为荣。

[ˈvəˈlenʃiə] [ˈwʌz; wəz] [ˈprɪˈpeəriŋ] [tu:; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [ˈsenˈtenəri] [ʌv; əv][ˈwʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˈfeɪməs] [ˈseɪnts] ,
Valencia was preparing to celebrate the centenary of one of its famous saints ,
瓦伦西亚 曾是 准备 到 庆祝 这 百年纪念 的 一 的 它是 著名的 圣徒 ,
瓦伦西亚正准备庆祝其一位著名圣人的百年诞辰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɪld] [ʌv; əv] - , [ˈlaɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhɪˈstɔ:rɪk] [ˈɡɪldz] ,
and the guild of blanquers , like the other historic guilds ,
和 这 公会 的 - , 喜欢 这 其他 历史性 公会 ,
还有漂白师行会，就像其他历史悠久的行会一样，

[ˈwɪʃt] [tu:; tə] [ˈmeɪk] [ɪts][ˈkɑ:ntrɪˈbjʊ:(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfeˈstɪvɪti:z] .
wished to make its contribution to the festivities .
希望 到 制作 它是 贡献 到 这 庆祝活动 .
希望为庆祝活动贡献一份力量。

[ˈseɪˈnjɔ:r] [ˈvi:tʃɛnti] , [ˈwɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpreˈsti:ʒ] [ʌv; əv][ˈhɪz; ɪz] [ˈjɪrz] , [ɪmˈpoʊzd][ˈhɪz; ɪz] [ˈwɪl] [əˈpɑ:n][ˈɔ:l][ðə; ði]
Señor Vicente , with the prestige of his years , imposed his will upon all the
先生 维森特 , 和 这 声望 的 他的 年 , 强加 他的 将要 之上 全部 这
[ˈməstərz] .
masters .
大师 .
维森特先生凭借着他的年龄和威望，对所有师傅都施加了影响。

[ðə; ði] - [[ʊd; ʊəd] [rɪ'meɪn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
The blaquers should remain what they were .
这 - 应该 保持 什么 他们 是 .

漂白剂应该保持原样。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [lɔ:ŋ] ['si:kwi,streɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] , [mʌst; məst] [ˈfɪɡjər] [ɪn]
All the glories of the past , long sequestrated in the chapel , must figure in
全部 这 荣耀 的 这 过去的 , 长的 隔离 在 这 教堂 , 必须 数字 在
[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] .
the procession .
这 游行 .

过去所有的辉煌，长期以来都被封存在教堂里，都必须在游行队伍中有所体现。

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ˈpʌblɪk] !
And it was high time they were displayed in public !
和 它 曾是 高的 时间 他们 是 显示 在 民众 !

早就该把它们公开展出了！

[hɪz; ɪz] [geɪz] , ['wɑ:ndəɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] , [si:md] [tu:; tə] [kə'res] [ðə; ði] ['ɡɪldz] [ˈreɪlɪks] ; [ðə; ði]
His gaze , wandering about the chapel , seemed to caress the guild's relics ; the
他的 目光 , 漫游 关于 这 教堂 , 似乎 到 抚摸 这 公会的 遗物 ; 这
[,sɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] [drʌmz] ,
sixteenth century drums ,
第十六 世纪 鼓 ,

他的目光在教堂里游移，仿佛在爱抚行会的遗物；十六世纪的鼓，

[æz; əz][,lɑ:rdʒ][æz; əz][ˈdʒɑ:rz] , [ðæt] [prɪ'zɜ:rv] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['drʌm,hed] [ðə; ði] [hɔ:rs] [kraɪz][ʌv; əv]
as large as jars , that preserved within their drumheads the hoarse cries of
作为 大的 作为 罐子 , 那 保存完好 之内 他们的 鼓皮 这 嘶哑 哭泣 的
[,revə'lu:ʃənəri] [dʒə:'mæniə] ;
revolutionary Germania ;
革命性的 日耳曼尼亚 ;

像罐子一样大，罐子鼓面上保存着革命日耳曼尼亚嘶哑的呐喊；

[ðə; ði] [greɪt] [ˈlæntərn][ʌv; əv] [ka:vɔd] [wʊd] , [tɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæli] ;
the great lantern of carved wood , torn from the prow of a galley ;
这 伟大的 灯笼 的 雕刻 木头 , 撕裂 从 这 船首 的 一个 厨房 ;
一盞巨大的木制灯笼，是从一艘战船的船头拆下来的；

[ðə; ði] [red] [sɪlk] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪld] , [edʒd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [ðæt] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['ɡri:nɪ]
the red silk banner of the guild , edged with gold that had become greenish
这 红色的 丝绸 横幅 的 这 公会 , 边缘 和 金子 那 有 变得 绿绿色
[θru:] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] .
through the ages .
通过 这 年龄 .

行会的红色丝绸旗帜，镶着金边，但随着时间的推移，金边已经泛绿了。

[ɔ:l] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'spleɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][,selə'breɪʃ(ə)n] , [ˈʃeɪkɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]
All this must be displayed during the celebration , shaking off the dust of
全部 这 必须 是 显示 期间 这 庆典 , 摇晃 离开 这 灰尘 的
[ə'blɪvɪən] ;
oblivion ;
遗忘 ;

这一切都必须在庆祝活动中展现出来，拂去被遗忘的尘埃；

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈlaɪən][ʌv; əv][ðə; ði] - !
even the famous lion of the blaquers !
甚至 这 著名的 狮子 的 这 - !

甚至还有著名的布兰克尔雄狮！

[ðə; ði][ˈmɑ:dənz][bɜ:rst][ˈɪntu:] [ɪmˈpaɪəs, ɪmˈpiəs] [ˈlæftər] .
The moderns burst into impious laughter .
这 现代人 爆裂 进入 不敬 笑声 :

现代人爆发出肆无忌惮的嘲笑。

[ðə; ði][ˈlaɪən] , [tu:] ? . . .
The lion , too ? . . .
这 狮子 , 也 ? . . . :

狮子也一样?

[jes] , [ðə; ði][ˈlaɪən] , [tu:] .
Yes , the lion , too .
是的 , 这 狮子 , 也 :

是的, 还有狮子。

[tu; tə][serˈnjɔ:r] [viˈtʃenti] [aɪ ˈti:] [si:md] [ə; eɪ] [dɪsˈɑ:nər] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [gɪld] [tu; tə] [fərˈget]
To Señor Vicente it seemed a dishonor on the part of the guild to forget
到 先生 维森特 它 似乎 一个 羞辱 在 这 部分 的 这 公会 到 忘记
[ðæt] [ˈɡlɔ:riəs] [bi:st] .
that glorious beast .
那 辉煌 兽 :

在维森特先生看来, 行会忘记那头光荣的野兽是一种耻辱。

[ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈbælədz] , [ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [ˌseləˈbreɪ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti]
The ancient ballads , the accounts of celebrations that might be read in the city
这 古老的 民谣 , 这 账户 的 庆祝活动 那 可能 是 读 在 这 城市
[ˈa:kaɪvz] ,
archives ,
档案 ,

古代民谣, 以及可能在城市档案馆中读到的庆典记载,

[ðə; ði][oʊld][foʊks] [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈepək] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪldz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
the old folks who had lived in the splendid epoch of the guilds with their
这 老的 各位 WHO 有 居住地 在 这 灿烂 时代 的 这 公会 和 他们的
[frəˈtɜ:rn(ə)] [ˌkɑ:məˈrɑ:dəri] ,
fraternal camaraderie ,
兄弟 友谊 ,

那些曾生活在行会辉煌时代、拥有兄弟般情谊的老人们,

— [ɔ:l] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [ˈlaɪən] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ˈnoʊbə:di] [nu:] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] ,
— **all spoke of the blaquers ' lion ; but now nobody knew the animal** ,
— 全部 辐 的 这 - - 狮子 ; 但 现在 无人 知道 这 动物 ,

——所有人都谈论着布兰克家的狮子; 但现在却没有人认识这种动物了。

[ænd; ænd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jeɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪd] , [ə; eɪ] [lɔ:s] [tu; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] .
and this was a shame for the trade , a loss to the city .
和 这 曾是 一个 耻辱 为了 这 贸易 , 一个 损失 到 这 城市 :

这对贸易来说是一种耻辱, 对这座城市来说也是一种损失。

[ðer; ðər][ˈlaɪən][wʌz; wəz][æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ][ˈɡlɔ:ri] [æz; əz][ðə; ði][sɪlk][mɑ:rt][ɔ:r][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][sæn]
Their lion was as great a glory as the silk mart or the well of San
他们的 狮子 曾是 作为 伟大的 一个 荣耀 作为 这 丝绸 市场 或者 这 出色地 的 圣
[viˈtʃenti] .
Vicente .
维森特 :

他们的狮子与丝绸市场或圣维森特井一样辉煌。

[hi:; hi] [nu:] [ˈveri] [wel] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌɑ:pəˈzɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:dənz] .
He knew very well the reason for this opposition on the part of the moderns .
他 知道 非常 出色地 这 原因 为了 这 反对 在 这 部分 的 这 现代人 :

他非常清楚现代派反对的原因。

[ðeɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [ə'su:m] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] .
They feared to assume the rôle of the lion .
他们 害怕 到 认为 这 角色 的 这 狮子 :

他们不敢扮演狮子的角色。

[ˈnevər] [fɪr] , [maɪ] [jʌŋ] ['feləʊz] !
Never fear , my young fellows !
绝不 害怕 , 我的 年轻的 伙伴们 !

别害怕, 我的小伙子们!

[hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] ['jɪrɪz] , ['nʌmbərd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['sev(ə)nti] , [wʊd] [kleɪm]
He , with his burden of years , numbered more than seventy , would claim
他 , 和 他的 负担 的 年 , 编号 更多的 比 七十 , 会 宣称
[hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] .
his honor .
他的 荣誉 :

他已年过七旬, 肩负着沉重的岁月负担, 但他仍要捍卫自己的荣誉。

[aɪ 'ti:] [brɪ'bɔ:ŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l]['dʒʌstɪs] ; [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntləs]
It belonged to him in all justice ; his father , his grandfather , his countless
它 属于 到 他 在 全部 正义 ; 他的 父亲 , 他的 祖父 , 他的 无数
[ˈænsɛstərz] ,
ancestors ,
祖先 ,

它理应属于他; 他的父亲、他的祖父、他无数的祖先,

[hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] ['laɪənz] ,
had all been lions ,
有 全部 到过 狮子 ,

它们都曾是狮子,

[ænd; ənd][hiː; hi][felt]['i:kwəl][tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [bloʊz] [wɪð; wɪθ] ['enɪbɑ:di] [hu:] [wʊd] [der] [dɪ'spju:t]
and he felt equal to coming to blows with anybody who would dare dispute
和 他 毛毡 平等的 到 未来 到 打击 和 任何人 WHO 会 敢 争议
[hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] ,
his right to the rôle of the lion ,
他的 正确的 到 这 角色 的 这 狮子 ,

他觉得自己有能力与任何胆敢质疑他作为狮子地位的人拳脚相向。

[trə'dɪʃən(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] .
traditional in his family .
传统的 在 他的 家庭 :

他家很传统。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪn'θu:ziæzəm][seɪ'njɔ:r] [vi:'tʃɛntɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd]
With what enthusiasm Señor Vicente related the history of the lion and
和 什么 热情 先生 维森特 有关的 这 历史 的 这 狮子 和
[ðə; ði][hə'roʊɪk] - .
the heroic blaquers :
这 英勇 - :

维森特先生兴致勃勃地讲述了狮子和英勇的白狮的故事。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['bɑ:rbəri]['paɪərɪts][frʌm; frəm] - [hæd; həd]['lændɪd][æt; ət][tɔ:rerɪ'blɑ:nkə] , [dʒʌst]
One day the Barbary pirates from Bujia had landed at Torreblanca , just
一 天 这 巴巴里 海盗 从 - 有 登陆 在 托雷布兰卡 , 只是
[brɪ'jɑ:nd] [kæ'steɪən] ,
beyond Castellón ,
超过 卡斯特利翁 ,

有一天, 来自布希亚的巴巴里海盗在卡斯特利翁附近的托雷布兰卡登陆。

[ænd; ənd] [sækt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , ['kæriŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [ʃraɪn] .
and sacked the church , carrying off the Shrine .
和 被解雇 这 教会 , 携带 离开 这 神社 .

他们洗劫了教堂，掳走了圣物。

[ðɪs] ['hæpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][seɪnt] [vi:'tʃenti] ['fɛrɜ-] ,
This happened a little before the time of Saint Vicente Ferrer ,
这 发生 一个 小的 前 这 时间 的 圣 维森特 费雷尔 ,
这件事发生在圣维森特 费雷尔时代之前不久。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] ['tænər] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən][baɪ]
for the old tanner had no other way of explaining history than by
为了 这 老的 皮匠 有 不 其他 方式 的 解释 历史 比 经过
[dɪ'vaɪdɪŋ][,aɪ 'ti:]['ɪntu:] [tu:] [pɪrɪədz] ;
dividing it into two periods ;
分割 它 进入 二 时期 ;

因为这位老制革匠除了将历史分为两个时期之外，没有其他解释历史的方法；

[brɪ'fɔ:r] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [seɪnt]
before and after the Saint
前 和 后 这 圣

圣人之前和之后.....

[ðə; ði][,pɑ:pju'leɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['skersli] [mu:vɪd] [baɪ][ðə; ði][reɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪəɪts] ,
The population , which was scarcely moved by the raids of the pirates ,
这 人口 , 哪个 曾是 几乎 已搬 经过 这 突袭 的 这 海盗 ,
海盗的袭击几乎没能撼动当地居民。

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [ʌv; əv] [peɪl] ['meɪdnz] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdz] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [plʌmp]
hearing of the abduction of pale maidens with large black eyes and plump
听力的 的 这 绑架 的 苍白 少女们 和 大的 黑色的 眼睛 和 丰满
[ˈfɪɡjərz] ,
figures ,
数据 ,

听说有面色苍白、大黑眼睛、身材丰满的少女被绑架，

['destɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hærəm] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,
destined for the harem , as if this were an inevitable misfortune ,
注定 为了 这 后宫 , 作为 如果 这 是 一个 不可避免的 不幸 ,
注定要进入后宫，仿佛这是无法避免的不幸。

[broʊk] ['ɪntu:] [kraɪz][ʌv; əv] [gri:f] [ə'pɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrəɪdʒ][æt; ət][ˌtɔ:reɪ'blɑ:nkə] .
broke into cries of grief upon learning of the sacrilege at Torreblanca .
打破 进入 哭泣 的 悲伤 之上 学习 的 这 亵渎神灵 在 托雷布兰卡 .
得知托雷布兰卡发生的亵渎神灵事件后，他们悲痛欲绝，放声痛哭。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜ:r; wər] [dreɪpt] [ɪn] [blæk] ; ['pi:p(ə)l] [went] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts]
The churches of the town were draped in black ; people went through the streets
这 教堂 的 这 镇 是 垂坠的 在 黑色的 ; 人们 去 通过 这 街道
['weɪlɪŋ] ['laʊdli] ,
wailing loudly ,
哀嚎 高声 ,

镇上的教堂都披上了黑纱；人们走在街上，放声痛哭。

['straɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .
striking themselves as a punishment .
引人注目 他们自己 作为 一个 惩罚 .

以自残作为惩罚。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðoʊz] [dɔ:gz][du:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['blesɪd; blest][hoʊst] ?
What could those dogs do with the blessed Host ?
什么 可以 那些 狗 做 和 这 蒙福 主持人 ?

这些狗会拿这神圣的圣体做什么呢？

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [dɪ'fensləs] [ˈraɪn] ? . . .

What would become of the poor , defenseless Shrine ? . . .
什么 会 变得 的 这 贫穷的 , 毫无防备 神社 ? . . .

这座可怜无助的神社将会面临怎样的命运?

[ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈvæliənt] - [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] .

Then it was that the valiant blaquers came upon the scene .
然后 它 曾是 那 这 英勇 - 来了 之上 这 场景 .

这时, 英勇的布兰克人出现了。

[wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈraɪn] [æt; ət] - ?

Was not the Shrine at Bujia ?
曾是 不是 这 神社 在 - ?

布家神社不就是那里吗?

[ðen] [ɑ:n][tu:; tə] - [ɪn][kwɛst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] !

Then on to Bujia in quest of it !
然后 在 到 - 在 寻求 的 它 !

然后前往布佳寻找它!

[ðeɪ] [ˈri:zənd] [laɪk] [ˈhɪroʊz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ˈbi:tɪŋ] [ˈhaɪdz][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:n] ,

They reasoned like heroes accustomed to beating hides all day long ,
他们 有理智的 喜欢 英雄 习惯 到 殴打 隐藏 全部 天 长的 ,

他们的推理方式就像那些习惯于整天打仗的英雄一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l][ə'baʊt] [ˈbi:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][gɑ:d] .

and they saw nothing formidable about beating the enemies of God .
和 他们 锯 没有什么 强大 关于 殴打 这 敌人 的 上帝 .

他们认为战胜上帝的敌人没什么了不起的。

[æt; ət][ðer; ðər][oʊn] [ɪk'spens] [ðeɪ] [ˈfɪtɪd] [aʊt][ə; eɪ] [ˈgæli] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [gɪld] [went] [ə'bo:rd]

At their own expense they fitted out a galley and the whole guild went aboard
在 他们的 自己的 费用 他们 适配 出去 一个 厨房 和 这 所有的 公会 去 船上

,
.
,

他们自费装备了一艘帆船, 整个行会成员都上了船。

[ˈkæriŋ] [ə'lɔ:n] [ðer; ðər] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈbænər] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɪldz] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

carrying along their beautiful banner ; the other guilds , and indeed the entire
携带 沿着 他们的 美丽的 横幅 ; 这 其他 公会 , 和 的确 这 全部的

[taʊn] ,

town ,
镇 ,

他们高举着美丽的旗帜; 其他行会, 乃至整个城镇,

[ˈfɑ:lʊəd] [ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rtərd] [ˈʌðər] [ˈves(ə)lz] .

followed this example and chartered other vessels .
随后 这 例子 和 特许 其他 船只 .

效仿此举, 又租用了其他船只。

[ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [hɪm'self] [kæst][ə'saɪd][hɪz; ɪz][ˈska:rlət] [gaʊn] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][meɪl]

The Justice himself cast aside his scarlet gown and covered himself with mail
这 正义 他自己 投掷 旁边 他的 猩红 袍 和 涵盖 他自己 和 邮件

[frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ;

from head to foot ;
从 头 到 脚 ;

大法官本人脱下猩红色长袍, 从头到脚披上锁子甲;

[ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [ˈkaʊns(ə)lmən; -sɪl-] [ə'bændənd] [ðə; ði] [bentʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈtʃeɪmbər] ,

the worthy councilmen abandoned the benches of the Golden Chamber ,
这 值得 市议员 弃 这 长椅 的 这 金的 商会 ,

那些德高望重的议员们离开了金厅的席位。

shielding their paunches with scales that shone like those of the fishes in the

屏蔽 他们的 大肚子 和 秤 那 闪耀 喜欢 那些 的 这 鱼 在 这

[gʌlf] ；

gulf ；

海湾 ；

它们用鳞片遮盖着圆滚滚的肚子，鳞片像海湾里的鱼鳞一样闪闪发光；

the hundred archers of la Pluma , who guarded la Señera , filled their quivers

这 百 弓箭手 的 拉 羽毛 ， WHO 守卫 拉 - ， 已填 他们的 箭筒

[wið; wiθ]['æərəʊs] ,

with arrows ,

和 箭头 ；

守卫拉塞涅拉的拉普鲁玛一百名弓箭手，将箭筒装满了箭矢。

and the Jews from the quarter of la Xedrea did a rushing business ,

和 这 犹太人 从 这 四分之一 的 拉 - 做过 一个 匆忙 商业 ；

来自拉谢德雷亚区的犹太人则忙于抢购商品。

selling all their old iron , including lances , notched swords and rusty corselets , in

销售 全部 他们的 老的 铁 ， 包括 长矛 ， 缺口 剑 和 生锈的 紧身胸衣 ， 在

[ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [gʊd] ,

exchange for good ,

交换 为了 好的 ；

他们卖掉了所有旧铁器，包括长矛、带缺口的剑和生锈的胸甲，换取了有价值的东西。

ringing pieces of silver .

铃声 件 的 银 。

银片发出清脆的响声。

And off sped the Valencian galleys , with their jib - sails spread to the wind

和 离开 加速 这 瓦伦西亚 厨房 ， 和 他们的 吊臂 - 帆 传播 到 这 风

，

，

，

于是，瓦伦西亚的战船扬帆起航，迎风而行。

convoyed by a shoal of dolphins , which sported about in the foam of their

车队 经过 一个 浅滩 的 海豚 ， 哪个 运动 关于 在 这 泡沫 的 他们的

[praʊ] ！ . . .

prows ！ . . .

船首 ！ . . .

一群海豚护送着它们，在它们船头激起的泡沫中嬉戏！

When the Moors beheld them approaching , the infidels began to tremble ,

什么时候 这 沼泽地 观看 他们 接近 ， 这 异教徒 开始 到 颤抖 ，

当摩尔人看到他们逼近时，这些异教徒开始颤抖起来。

repenting of their irreverence toward the Shrine .

忏悔 的 他们的 不敬 朝向 这 神社 。

忏悔他们对神社的不敬。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['hɑːndɪd] [oʊld][dɔːgz] .
And this , despite the fact that they were a set of hardened old dogs .
和 这 , 尽管 这 事实 那 他们 是 一个 放 的 硬化 老的 狗 .

尽管他们是一群身经百战的老家伙。

[və'lenʃənz] , ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði]['væliənt] - !
Valencians , headed by the valiant blaquers !
瓦伦西亚人 , 标题 经过 这 英勇 - !

瓦伦西亚人，由英勇的布兰克尔人领导！

[huː] , [ɪn'diːd] , [wʊd] [der] [feɪs] [ðem; ðəm] !
Who , indeed , would dare face them !
WHO , 的确 , 会 敢 脸 他们 !

谁又敢与他们正面交锋呢！

[ðə; ði]['bæt(ə)][reɪdʒd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
The battle raged for several days and nights , according to the tale of
这 战斗 愤怒 为了 一些 天 和 夜晚 , 根据 到 这 故事 的
[seɪ'njɔːr] [viː'tʃenti] .
Señor Vicente .
先生 维森特 .

据维森特先生所述，这场战斗持续了数天数夜。

[,riːɪn'fɔːsmənts] [ʌv; əv] [mʊəz] [ə'raɪvd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [və'lenʃənz] , ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [fɪrs] , [fɔːt]
Reinforcements of Moors arrived , but the Valencians , loyal and fierce , fought
增援部队 的 沼泽地 到达的 , 但 这 瓦伦西亚人 , 忠诚 和 凶猛的 , 战斗
[tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .
to the death .
到 这 死亡 .

摩尔人的援军赶到，但忠诚而骁勇的瓦伦西亚人战斗到最后一刻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ɪɡ'zɔːstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv]
And they were already beginning to feel exhausted from the labor of
和 他们 是 已经 开始 到 感觉 筋疲力尽的 从 这 劳动 的
[disɪm'bauəlɪŋ] [soʊ] ['meni] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] ,
disembowelling so many infidels ,
开膛 所以 许多 异教徒 ,

他们已经开始感到疲惫不堪，因为剖开了那么多异教徒的肚子。

[wen] [br'hoʊld] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['maʊnt(ə)n][ə; eɪ]['laɪən] [kʌmz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]
when behold , from a neighboring mountain a lion comes walking down on his
什么时候 看哪 , 从 一个 邻接 山 一个 狮子 来 步行 向下 在 他的
[haɪnd] [pɔːz] ,
hind paws ,
后 爪子 ,

忽然，从邻近的山上，一只狮子用后腿走下来了。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ]['regjələr]['pɜːrs(ə)n] , ['kæɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːpɔː] , [moʊst]
for all the world like a regular person , carrying in his forepaws , most
为了 全部 这 世界 喜欢 一个 常规的 人 , 携带 在 他的 前爪 , 最多
['revərəntli] ,
reverently ,
虔诚地 ,

他像个普通人一样，双手捧着前爪，无比恭敬地，

[ðə; ði] [ˈraɪn] , — [ðə; ði] [ˈraɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['stoulən][frʌm; frəm][tɔːreɪ'blɑːnkə] !
the Shrine , — the Shrine that had been stolen from Torreblanca !
这 神社 , — 这 神社 那 有 到过 被盗 从 托雷布兰卡 !

圣殿——就是从托雷布兰卡被盗走的那个圣殿！

[ðə; ði] [bi:st] [dɪ'livəd] [,aɪ 'ti:] [,serə'mouɪniəsli] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɪld] ,
The beast delivered it ceremoniously into the hands of one of the guild ,
这 兽 发表 它 庄严地 进入 这 双手 的 一 的 这 公会 ,
那野兽郑重其事地将它交给了公会中的一位成员。

[ʌn'daʊtɪdli] [æn; ən]['ænsɛstər][ʌv; əv][seɪ'njɔ:r] [vi:'tʃɛnti] ,
undoubtedly an ancestor of Señor Vicente ,
无疑 一个 祖先 的 先生 维森特 ,
毫无疑问, 他是维森特先生的祖先。

[ænd; ənd] [hens] [fɔ:r; fər] ['sɛntʃəriz] [hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [pə'zest] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]
and hence for centuries his family had possessed the privilege of
和 因此 为了 几个世纪 他的 家庭 有 拥有 这 特权 的
[,reprɪ'zentɪŋ] [ðæt] ['eɪmiəb(ə)l]['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði] [və'lenʃən] [prə'seʃənz] .
representing that amiable animal in the Valencian processions .
代表 那 可亲 动物 在 这 瓦伦西亚 游行 .
因此, 几个世纪以来, 他的家族一直享有在瓦伦西亚游行中代表这种可爱动物的特权。

[ðen] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [meɪn] , [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [rɔ:r] ,
Then he shook his mane , emitted a roar ,
然后 他 摇晃 他的 鬃毛 , 发射 一个 吼 ,
然后他抖了抖鬃毛, 发出了一声咆哮。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bloʊz] [ænd; ənd][baɪts][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; da'rekʃn] [klɪrd] [ðə; ði] [fi:ld] ['ɪnstəntli]
and with blows and bites in every direction cleared the field instantly
和 和 打击 和 咬 在 每一个 方向 已清除 这 场地 即刻
[ʌv; əv] [mʊəz] .
of Moors .
的 沼泽地 .
猛烈的攻击和撕咬, 瞬间将战场上的摩尔人全部清除。

[ðə; ði] [və'lenʃənz] [seɪld] [fɔ:r; fər][hoʊm] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ˈraɪn] [bæk] [laɪk][ə; eɪ] ['troʊfi] .
The Valencians sailed for home , carrying the Shrine back like a trophy .
这 瓦伦西亚人 航行 为了 家 , 携带 这 神社 后退 喜欢 一个 杯 .
瓦伦西亚人扬帆回国, 把圣殿像战利品一样带了回去。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sə'lu:tɪd][ðə; ði]['laɪən] , ['kɜ:rtiəsli] [ˈɔ:fəriŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [gɪld]
The chief of the blanquers saluted the lion , courteously offering him the guild
这 首席 的 这 - 敬礼 这 狮子 , 礼貌地 提供 他 这 公会
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
白衣匠首领向狮子致敬, 并礼貌地邀请它入住行会会所。

[nɪr] [ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv][seɪ'rɑ:nouz] , [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][kən'sɪdər][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
near the towers of Serranos , which he could consider as his own .
靠近 这 塔楼 的 塞拉诺斯 , 哪个 他 可以 考虑 作为 他的 自己的 .
在塞拉诺斯塔楼附近, 他可以把那里视为自己的领地。

['meni] [θæŋks] ; [ðə; ði] [bi:st] [wʌz; wəz] [ə'klɒstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['æfrɪkə][ænd; ənd] [fɪrd]
Many thanks ; the beast was accustomed to the sun of Africa and feared
许多 谢谢 ; 这 兽 曾是 习惯 到 这 太阳 的 非洲 和 害怕
[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['klaɪmət] .
a change of climate .
一个 改变 的 气候 .
非常感谢; 这头野兽习惯了非洲的阳光, 害怕气候变化。

[bʌt; bət][ðə; ði] [treɪd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'ɡreɪtfl] ,
But the trade was not ungrateful ,
但 这 贸易 曾是 不是 忘恩负义 ,
但这种贸易并非忘恩负义,

[ænd; ənd][tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði] ['hæpi] [,rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fægi] - [meɪnd] [frend] [hu:m]
and to perpetuate the happy recollection of the shaggy - maned friend whom
和 到 延续 这 快乐的 回忆 的 这 毛茸茸 - 有人 朋友 谁
[ðeɪ] [pə'zest] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
they possessed on the other shore of the sea ,
他们 拥有 在 这 其他 支撑 的 这 海 ,

为了永远铭记他们在海的另一边拥有的那位长着蓬乱头发的朋友的美好回忆，

[ˈevri] [taɪm][ðə; ði] [ɡɪld] ['bænər] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [və'lenʃən] [,selə'bɾeɪ(ə)n] ,
every time the guild banner floated in the Valencian celebrations ,
每一个 时间 这 公会 横幅 漂浮 在 这 瓦伦西亚 庆祝活动 ,
每当公会旗帜在瓦伦西亚的庆祝活动中飘扬时，

[ðər; ðər] ['mɑ:tɪt] [br'haɪnd][,aɪ 'ti:] [æn; ən][ˈænsesətər][ʌv; əv][seɪ'njɔ:r] [vi:'tʃenti] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
there marched behind it an ancestor of Señor Vicente , to the sound of
那里 行军 在后面 它 一个 祖先 的 先生 维森特 , 到 这 声音 的
[drʌmz] ,
drums ,
鼓 ,

紧随其后的是维森特先生的一位祖先，伴随着鼓声。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][haɪd] ,
and he was covered with hide ,
和 他 曾是 涵盖 和 隐藏 ,
他全身披着兽皮。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæsk] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rði] ['laɪən] ,
with a mask that was the living image of the worthy lion ,
和 一个 面具 那 曾是 这 活的 图像 的 这 值得 狮子 ,
戴着一副栩栩如生的狮子面具，

['berɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [wʊd] ,
bearing in his hands a Shrine of wood ,
轴承 在 他的 双手 一个 神社 的 木头 ,
他手中拿着一个木制神龛，

[soʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [pʊr] [ðæt][,aɪ 'ti:] [kɔ:zd] [wʌn][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði]['dʒenjuɪn]['væljuː][ʌv; əv]
so small and poor that it caused one to doubt the genuine value of
所以 小的 和 贫穷的 那 它 导致 一 到 怀疑 这 真的 价值 的
- [oʊn] [ʃraɪn] .
Torreblanca's own Shrine .
- 自己的 神社 .
它如此渺小简陋，以至于人们怀疑托雷布兰卡自己的圣殿的真正价值。

[pə'rʌ:rs] [ænd; ənd] [ɪ'revərənt] ['pɜ:sənz]['i:v(ə)n] [derd] [tuː; tə][ə'fɜ:rm] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [,ɪndɪɡ'neɪ(ə)n]
Perverse and irreverent persons even dared to affirm , to the great indignation
变态 和 不敬的 人 甚至 敢于 到 确认 , 到 这 伟大的 愤慨
[ʌv; əv][seɪ'njɔ:r] [vi:'tʃenti] ,
of Señor Vicente ,
的 先生 维森特 ,
那些顽固不化、不敬神明的人竟然胆敢宣称，这令维森特先生极为愤慨。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] .
that the whole story was a lie .
那 这 所有的 故事 曾是 一个 说谎 .
整个故事都是谎言。

[ʃɪr] ['envi] !
Sheer envy !
透明 嫉妒 !
真是羡慕嫉妒恨！

[ɪl] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [treɪdz] , [wɪt] [ˈkʊdnt] [pɔɪnt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] !
Ill will of the other trades , which couldn't point to such a glorious history !
患病的 将要 的 这 其他 交易 , 哪个 不能 观点 到 这样的 一个 辉煌 历史 !

其他行业的恶意，是因为他们无法拥有如此辉煌的历史！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡɪld] [ˈtʃæp(ə)l][æz; əz] [pruːf] ,
There was the guild chapel as proof ,
那里 曾是 这 公会 教堂 作为 证明 ,

行会教堂就是最好的证明。

[ænd; ənd][ɪn][,aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈlæntərn][frʌm; frəm][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] ,
and in it the lantern from the prow of the vessel ,
和 在 它 这 灯笼 从 这 船首 的 这 血管 ,

里面还有船头的灯笼，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɑːnjənsɪs] [retʃɪz] [dɪˈklerd] [ˈdeɪtɪd][frʌm; frəm] [ˈmeni] [ˈsentʃəɪz] [ˈæftər][ðə; ði]
which the conscienceless wretches declared dated from many centuries after the
哪个 这 毫无良知 可怜虫 声明 日期 从 许多 几个世纪 后 这
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ˈbæt(ə)l] ;
supposed battle ;
据称 战斗 ;

这些丧尽天良的恶棍宣称，这场所谓的战斗发生在几个世纪之后；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ɡɪld] [drʌmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [ˈbænər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
and there were the guild drums , and the glorious banner ; and the
和 那里 是 这 公会 鼓 , 和 这 辉煌 横幅 ; 和 这

[mɔːθ] - [ˈiːtn] [haɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] ,
moth - eaten hide of the lion ,
蛾 - 吃 隐藏 的 这 狮子 ,

还有行会的鼓声，还有那光荣的旗帜；还有那被虫蛀的狮子皮。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpriːdisesəz] [hæd; həd] [ɪnˈkeɪst] [ðəmˈselvz] , [leɪ] [naʊ] [fərˈɡɑːtn] [brɪˈhaɪnd]
in which all his predecessors had encased themselves , lay now forgotten behind
在 哪个 全部 他的 前任 有 包裹 他们自己 , 躺 现在 被遗忘的 在后面
[ðə; ði][ˈɔːltər] ,
the altar ,
这 坛 ,

他的所有前任都曾把自己包裹其中，如今这些包裹都被遗忘在祭坛后面。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈkɒb.webz] [ænd; ənd] [dʌst] ,
covered with cobwebs and dust ,
涵盖 和 蜘蛛网 和 灰尘 ,

布满蛛网和灰尘，

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [æz; əz] [ɔːˈθentɪk] [ænd; ənd] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈrevərəns] [æz; əz]
but it was none the less as authentic and worthy of reverence as
但 它 曾是 没有任何 这 较少的 作为 真正的 和 值得 的 尊敬 作为
[ðə; ði] [stəʊnz] [ʌv; əv][el] - . [[ə; eɪ]]
the stones of el Miguelete . [A]
这 石头 的 el - . [一个]

但它与埃尔米格莱特的石头一样真实，同样值得敬畏。[A]

[[ə; eɪ]] [ə; eɪ] [ˈbelfri] [ɪn][vəˈlenʃiə] .
[A] A belfry in Valencia .
[一个] 一个 钟楼 在 瓦伦西亚 .

[A] 瓦伦西亚的一座钟楼。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪθ] , [ˈɑːrd(ə)nt][ænd; ənd][,ɪnkɑːntrəˈvɜːrtəb(ə)l] ,
And above all there was his faith , ardent and incontrovertible ,
和 多于 全部 那里 曾是 他的 信仰 , 热心 和 无可辩驳的 ,

而最重要的是他那炽热而坚定的信仰。

[ˈkeɪpəb(ə)l][Λv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [əˈfrʌnt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [rɪˈrevərəns]
capable of receiving as an affront to the family the slightest irreverence
有能力的 的 接收 作为 一个 冒犯 到 这 家庭 这 丝毫 不敬
[tɔːrd] [ðə; ði][ˈæfrɪkən][ˈlaɪən] ,
toward the African lion ,
朝向 这 非洲 狮子 ,

任何对非洲狮的轻微不敬都会被视为对家族的冒犯。

[ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [frend] [Λv; əv][ðə; ði] [ɡɪld] .
the illustrious friend of the guild .
这 杰出 朋友 的 这 公会 .

公会的杰出朋友。

[ðə; ði] [prəˈse(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][æn; ən][æftərˈnuːn][ɪn][dʒuːn] .
The procession took place on an afternoon in June .
这 游行 采取 地方 在 一个 下午 在 六月 .

游行活动于六月的一个下午举行。

[ðə; ði] [sʌnz] , [ðə; ði] [ˈdɒtəz] - [ɪn] - [lɔː] ,
The sons , the daughters - in - law ,
这 儿子们 , 这 女儿们 - 在 - 法律 ,

儿子们, 儿媳们,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrænsʌn] [Λv; əv][seɪˈnjɔːr] [vɪˈtʃənti] [helpɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ɪntuː][ðə; ði][ˈkɑːstuːm]
and the grandsons of Señor Vicente helped him to get into the costume
和 这 孙子们 的 先生 维森特 帮助 他 到 得到 进入 这 戏服

[Λv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] ,
of the lion ,
的 这 狮子 ,

维森特先生的孙子们帮他穿上了狮子的服装。

[pərˈspair] [moʊst][ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli][æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [tʌt] [Λv; əv][ðæt] [red] - [steɪnd] [wʊl]
perspiring most uncomfortably at the mere touch of that red - stained wool
出汗 最多 不舒服地 在 这 仅仅 触碰 的 那 红色的 - 染色 羊毛

.
:
.

仅仅是触碰到那件沾满红色污渍的羊毛衫, 就让他浑身难受得冒汗。

" [ˈfɑːðər] , [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][roʊst] .
" **Father , you're going to roast** .
" 父亲 , 你是 去 到 烤 .

“父亲, 你死定了。”

" — " [ˈgrænpɑː] , [juːl] [melt][ɪnˈsaɪd][Λv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːstuːm] .
" — " **Grandpa , you'll melt inside of this costume** .
" — " 爷爷 , 你会 融化 里面 的 这 戏服 .

“——爷爷, 你穿上这身衣服会融化的。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] , [haʊˈevər] , [def] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋz] [Λv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [ʊk] [hɪz; ɪz] [mɔːθ]
" **The old man , however , deaf to the warnings of the family , shook his moth**
" 这 老的 男人 , 然而 , 聋 到 这 警告 的 这 家庭 , 摇晃 他的 蛾
- [iːtn] [meɪn] [wɪð; wɪθ][praɪd] ,
- **eaten mane with pride** ,
- 吃 鬃毛 和 自豪 ,

然而, 老人对家人的警告充耳不闻, 骄傲地甩了甩他那被虫蛀过的头发。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈænsɪstəz] ; [ðen] [hiː; hi][traɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈterɪfaɪŋ] [mæsk] , [ə; eɪ][ˈkɑːrdbɔːrd]
thinking of his ancestors ; then he tried on the terrifying mask , a cardboard
思维 的 他的 祖先 ; 然后 他 尝试 在 这 恐怖 面具 , 一个 纸板
[əˈreɪndʒmənt] [ðæt] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] ,
arrangement that imitated ,
安排 那 模仿 ,
他想起了自己的祖先; 然后他试戴了那副可怕的面具, 那是一个模仿.....的纸板装置。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] [rɪˈzembləns] , [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːst] .
with a faint resemblance , the countenance of the wild beast .
和 一个 头晕的 相似 , 这 面容 的 这 荒野 兽 .
面容隐约像极了野兽。

[wʌt] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [ˌæftərˈnuːn] !
What a triumphant afternoon !
什么 一个 凯 下午 !
多么令人振奋的下午!

[ðə; ði] [striːts] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][spekˈteɪtəs] ; [ðə; ði] [ˈbælkənɪz] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌntɪŋ] ,
The streets crowded with spectators ; the balconies decorated with bunting ,
这 街道 挤 和 观众 ; 这 阳台 装饰 和 彩旗 ,
街道上挤满了观众; 阳台上挂满了彩旗,

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ðem; ðəm][ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈverɪgeɪtɪd] [ˈbɒnɪts] [ˈʃeɪdɪŋ] [fer] [ˈfeɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]
and upon them rows of variegated bonnets shading fair faces from the
和 之上 他们 行 的 斑 引擎盖 阴影 公平的 面孔 从 这
[sʌn] ;
sun ;
太阳 ;
她们头上戴着一排排五彩缤纷的帽子, 为白皙的脸庞遮挡阳光;

[ðə; ði] [graʊnd] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɜːrtl] , [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ɡriːn] , [ˈoʊdərəs][ˈkɑːrptɪ] [huːz] [pərˈfjuːm]
the ground covered with myrtle , forming a green , odorous carpet whose perfume
这 地面 涵盖 和 桃金娘 , 成型 一个 绿色的 , 有气味的 地毯 谁 香水
[siːmd] [tuː; tə][ɪkˈspænd][ðə; ði] [lʌŋz] .
seemed to expand the lungs .
似乎 到 扩张 这 肺 .
地面上长满了桃金娘, 形成一片绿色的、散发着芬芳的地毯, 其香气仿佛能扩张肺部。

[ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈhedɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈstændərd] - [ˈberəz] , [wɪð; wɪθ] [biədʒ] [ʌv; əv][hemp] ,
The procession was headed by the standard - bearers , with beards of hemp ,
这 游行 曾是 标题 经过 这 标准 - 持有者 , 和 胡须 的 麻 ,
[kraʊnz] , [ænd; ənd] [straɪpt] [dælˈmæɪtɪk] ,
crowns , and striped dalmatics ,
皇冠 , 和 有条纹的 达尔马提克 ,
游行队伍由旗手领头, 他们戴着麻绳胡须、头戴王冠、身穿条纹达尔玛提卡长袍。

[ˈhoʊldɪŋ][əˈlɔːft][ðə; ði] [vəˈlɛnʃən] [ˈbænəz] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnɔːrməs] [bæts][ænd; ənd][lɑːrdʒ] [el]
holding aloft the Valencian banners adorned with enormous bats and large L's
保持 高空 这 瓦伦西亚 横幅 装饰 和 巨大的 蝙蝠 和 大的 的
[brɪˈsaɪd] [ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] ;
beside the coat of arms ;
旁 这 外套 的 武器 ;
高举瓦伦西亚旗帜, 旗帜上装饰着巨大的蝙蝠和国徽旁的大写字母 L;

[ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈflædʒələ; ˌflædʒəˈlet] , [ðə; ði][ˈretənuː][ʌv; əv][waɪld][ˈɪndiəns] ,
then , to the sound of the flageolet , the retinue of wild Indians ,
然后 , 到 这 声音 的 这 鞭状 , 这 随从 的 荒野 印度人 ,
[ˈʃepərdz] [frʌm; frəm] [ˈbeθlihem] ,
shepherds from Bethlehem ,
牧羊人 从 伯利恒 ,
然后, 伴着笛声, 一群野蛮的印第安人, 还有来自伯利恒的牧羊人,

[ˈkætə,lɑ:nz][ænd; ənd][ˈmeɪdʒɔrkənz] ; [ˈfɑ:lɒʃɪŋ] [ði:z] [pæst] [ðə; ði][ˈdwɔɪfs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Catalans and Majorcans ; following these passed the dwarfs with their
加泰罗尼亚人 和 马略卡岛 ; 下列的 这些 通过了 这 矮人 和 他们的
[ˈma:nstrəsli] [hju:dʒ] [ˈhedz] ,
monstrously huge heads ;
极其可怕 巨大的 头部 ;

加泰罗尼亚人和马略卡人紧随其后；随后是那些长着巨大脑袋的矮人，

[ˈklɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌkæstəˈnets][tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔɪɪ] [mə:rt] ;
clicking the castanets to the rhythm of a Moorish march ;
点击 这 响板 到 这 韵律 的 一个 摩尔式 行进 ;
敲击响板，伴着摩尔人进行曲的节奏；

[bɪˈhaɪnd] [ði:z] [keɪm] [ðə; ði][ˈdʒaɪənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rpəs][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] , [ðə; ði] [ˈbænərz]
behind these came the giants of the Corpus and at the end , the banners
在后面 这些 来了 这 巨人 的 这 语料库 和 在 这 结尾 , 这 横幅
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪldz] ;
of the guilds ;
的 这 公会 ;

在这些之后是科珀斯巨人，最后是行会的旗帜；

[æn; ən] [ˈendləs] [roʊ] [ʌv; əv] [red] [ˈstændərdz] , [ˈfeɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjɪrz] ,
an endless row of red standards , faded with the years ,
一个 无尽的 排 的 红色的 标准 , 褪色 和 这 年 ,
一排排褪色的红色旗帜，绵延不绝。

[ænd; ənd][soʊ] [tɔ:l] [ðæt] [ðer; ðər][tɑ:ps] [ri:tft] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and so tall that their tops reached higher than the first stories of the
和 所以 高的 那 他们的 最高额 达到 更高 比 这 第一的 故事 的 这
[ˈbɪldɪŋz] .
buildings .
建筑物 .

它们非常高，顶部甚至比建筑物的第一层还要高。

[plɑ:m] !
Plom !
PLOM !
噗！
- ! [roʊld] [ðə; ði] [drʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] - , — [ˈɪnstɹəmənts] [ʌv; əv] [ˈbɑ:rbərəs] [səˈnɔ:rəti]
Rotoplom ! rolled the drums of the blanquers , — instruments of barbarous sonority
- ! 滚动 这 鼓 的 这 - , — 仪器 的 野蛮 音响
,
.
,

罗托普隆！白衣者的鼓声隆隆作响，——那是野蛮音响的乐器，

[soʊ][lɑ:rdʒ] [ðæt] [ðer; ðər] [wert] [fɜ:rst] [ðə; ði] [ˈdrʌməz] [tu:; tə][baʊ; boʊ][ðer; ðər] [neks] .
so large that their weight forced the drummers to bow their necks .
所以 大的 那 他们的 重量 强制 这 鼓手 到 弓 他们的 脖子 .
这些鼓体积庞大，重量迫使鼓手们不得不低下脖子。

[plɑ:m] !
Plom !
PLOM !
噗！
- !
Rotoplom !
- !
罗托普洛姆！

[ðeɪ] [rɪˈzəʊndɪd] , [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈmenəsɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈsævɪdʒ] [səˈlemnəti] ,
they resounded , hoarse and menacing , with savage solemnity ,
他们 回荡着 , 嘶哑 和 威胁 , 和 野蛮的 严肃 ,
它们发出嘶哑而阴森的声音, 带着一种野蛮的庄严感。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈmɑ:rkɪŋ] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃənəri] [ɡɪld] [ˈredʒɪmənts] ,
as if they were still marking the tread of the revolutionary guild regiments ,
作为 如果 他们 是 仍然 标记 这 踏 的 这 革命性的 公会 军团 ,
仿佛他们仍在标记革命行会军团的足迹,

[ˈsæliɪŋ] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈempɜ:z-z] [jʌŋ] [ˈli:dər] , — [ðæt] [dɑ:n]
sallying forth to the encounter with the emperor's young leader , — that Don
突袭 前进 到 这 遇到 和 这 皇帝的 年轻的 领导者 , — 那 大学教师
[wɑ:n; hwɑ:n][ʌv; əv][ˈærəɡən] ,
Juan of Aragon ,
胡安 的 阿拉贡 ,
他挺身而出, 去与皇帝的年轻领袖——阿拉贡的唐璜——会面。

[du:k] [ʌv; əv] [sɛɡɔrbi] , [hu:] [sɜ:rvd] [ˈvɪktər][ˈhju:gəʊ][æz; əz][ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][roʊˈmæntɪk]
duke of Segorbe , who served Victor Hugo as the model for his romantic
公爵 的 塞戈尔贝 , WHO 服务 胜利者 雨果 作为 这 模型 为了 他的 浪漫的
[pɜ:rsənɪdʒ] [ɜ:rˈnɑ:ni] !
personage Hernani !
人士 埃尔纳尼 !
塞戈尔贝公爵, 维克多·雨果以他 为原型创作了浪漫人物埃尔纳尼!

[plɑ:m] !
Plom !
PLOM !
噗!

- !
Rotoplom !
- !
罗托普洛姆!

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ræn] [fɔ:r; fər] [ɡʊd] [ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒɜsəld] [wʌn] [əˈnʌðər] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈbetər]
The people ran for good places and jostled one another to obtain a better
这 人们 跑 为了 好的 地方 和 推搡 一 其他 到 获得 一个 更好的
[vjʊ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪld] [ˈmembər] ,
view of the guild members ,
看法 的 这 公会 成员 ,
人们争先恐后地寻找有利位置, 互相推搡, 以便更好地观看公会成员。

[ˈbɜ:rstɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈʃaʊts] .
bursting into laughter and shouts .
爆发 进入 笑声 和 喊叫 .
爆发出阵阵笑声和叫喊声。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?
那是什么?

[ə; eɪ] [ˈmʌŋki] ? . . .
A monkey ? . . .
一个 猴 ? . . .
猴子?

[ə; eɪ] [waɪld] [mæn] ? . . .
A wild man ? . . .
一个 荒野 男人 ? . . .
一个野人?

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wʌz; wəz]['tru:li] ['læfəbl] .
The faith of the past was truly laughable .
这 信仰 的 这 过去的 曾是 真的 可笑 .

过去的信仰真是可笑至极。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] , [ðer; ðər] ['ʒ:ts] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd]
The young members of the trade , their shirts open at the neck and
这 年轻的 成员 的 这 贸易 , 他们的 衬衫 打开 在 这 脖子 和
[ðer; ðər] [sli:vz] [rould] [ʌp] ,
their sleeves rolled up ,
他们的 袖子 滚动 向上 ,

年轻的行工们，衬衫领口敞开，袖子卷了起来，

[tʊk] [tʒ:rnz][æt; ət] ['kæriŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['bæənər] , [pər'fɔ:rmɪŋ] [fi:ts] [ʌv; əv] ['dʒʌgləri] ,
took turns at carrying the heavy banner , performing feats of jugglery ,
采取 转弯 在 携带 这 重的 横幅 , 表演 壮举 的 把戏 ,
他们轮流扛着沉重的旗帜，表演杂耍。

['bælənsɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:mz][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz][ɔ:r][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ti:θ] ,
balancing it on the palms of their hands or upon their teeth ,
平衡 它 在 这 棕榈树 的 他们的 双手 或者 之上 他们的 牙齿 ,
将它们平衡地放在手掌上或牙齿上，

[tu:; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌmz] .
to the rhythm of the drums .
到 这 韵律 的 这 鼓 .

伴着鼓点的节奏。

[ðə; ði] ['welθi] ['mæstəz][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][kɔ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæənər] ,
The wealthy masters had the honor of holding the cords of the banner ,
这 富裕 大师 有 这 荣誉 的 保持 这 绳索 的 这 横幅 ,
富有的贵族们有幸执掌旗帜的绳子。

[ænd; ənd][br'haɪnd][ðem; ðəm] ['mɑ:tʃt] [ðə; ði]['laɪən] , [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪld] ,
and behind them marched the lion , the glorious lion of the guild ,
和 在后面 他们 行军 这 狮子 , 这 辉煌 狮子 的 这 公会 ,
在他们身后走着狮子，公会的荣耀之狮。

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ][ɔ:ŋgər] [noʊn] .
who was now no longer known .
WHO 曾是 现在 不 更长 已知 .

他现在已无人知晓。

[nɔ:r][dɪd][ðə; ði]['laɪən] [mɑ:rtʃ] [ɪn] ['kerləs] ['fæj(ə)n] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]['dɪgnɪfaɪd] ,
Nor did the lion march in careless fashion ; he was dignified ,
也不 做过 这 狮子 行进 在 粗心 时尚 ; 他 曾是 凝重 ,
狮子行进的姿态也并不漫不经心；它姿态庄严。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] [trə'dɪʃnz] [beɪd] [hɪm; ɪm][bi:; bi] , [ænd; ənd][æz; əz][ser'njɔ:r] [vi:t'ʃenti] [hæd; həd] [si:n]
as the old traditions bade him be , and as Señor Vicente had seen
作为 这 老的 传统 巴德 他 是 , 和 作为 先生 维森特 有 已见
[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [mɑ:rtʃ] ,
his father march ,
他的 父亲 行进 ,

按照古老的传统，也按照维森特先生亲眼目睹父亲行军的方式，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈlætər][hæd; həd][si:n][hɪz; ɪz][ˈgrænfɑ:ðər] ；[hi:; hi][kept][taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and as the latter had seen his grandfather ； he kept time with the
和 作为 这 后者 有 已见 他的 祖父 ； 他 保留 时间 和 这
[drʌmz] ,
drums ,
鼓 ,

后者就像见过他的祖父一样，用鼓声打着节拍。

[ˈbəʊɪŋ][æt; ət][ˈevri][step][tu:; tə][raɪt][ænd; ənd][tu:; tə][left][ˈmu:vɪŋ][ðə; ði][ˈraɪn][fæn]-[waɪz] ,
bowing at every step , to right and to left , moving the Shrine fan - wise ,
鞠躬 在 每一个 步 , 到 正确的 和 到 左边 , 移动 这 神社 扇子 - 明智的 ,
每走一步都鞠躬，左右移动，神社呈扇形展开。

[laɪk][ə; eɪ][pəˈlaɪt][ænd; ənd][wel]-[bred][bi:st][hu:] [noʊz][ðə; ði][rɪˈspekt][du:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] .
like a polite and well - bred beast who knows the respect due to the public .
喜欢 一个 有礼貌的 和 出色地 - 繁殖 兽 WHO 知道 这 尊重 到期的 到 这 民众 .
就像一只彬彬有礼、举止得体的动物，懂得尊重公众。

[ðə; ði][ˈfɑ:rməz] [hu:] [hæd; həd][kʌm][tu:; tə][ðə; ði][ˌseləˈbreɪ(ə)n][ˈoʊpənd][ðer; ðər][aɪz][ɪn][əˈmeɪzmənt] ；
The farmers who had come to the celebration opened their eyes in amazement ；
这 农民 WHO 有 来 到 这 庆典 打开 他们的 眼睛 在 惊愕 ；
前来参加庆祝活动的农民们惊讶地睁大了眼睛；

[ðə; ði][ˈmʌðərz][ˈpɔɪntɪd][hɪm; ɪm][aʊt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈfɪŋgərz][soʊ][ðæt][ðə; ði][ˈtʃɪldrən][maɪt][si:]
the mothers pointed him out with their fingers so that the children might see
这 母亲们 尖 他 出去 和 他们的 手指 所以 那 这 孩子们 可能 看
[hɪm; ɪm] ；
him ；
他 ；
母亲们用手指着他，好让孩子们能看到他；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈjʌŋstəz] , [ˈfraʊnɪŋ] , [ˈtaɪtnd][ðer; ðər][græsp][əˈpɑ:n][ðer; ðər][ˈmʌðərz]-[neks] ,
but the youngsters , frowning , tightened their grasp upon their mothers ' necks ,
但 这 年轻人 , 皱眉 , 收紧 他们的 抓牢 之上 他们的 母亲们 - 脖子 ,
但孩子们皱着眉头，更加用力地搂住母亲的脖子。

[ˈhaɪdɪŋ][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][tu:; tə][ʃed][ˈterz][ʌv; əv][ˈterər] .
hiding their faces to shed tears of terror .
隐藏 他们的 面孔 到 棚 眼泪 的 恐怖 .
他们掩面流下恐惧的泪水。

[wen][ðə; ði][ˈbænər][ˈhɔ:ltɪd] ,
When the banner halted ,
什么时候 这 横幅 停止 ,
当横幅停止转动时

[ðə; ði][ˈɡlɔ:riəs][ˈlaɪən][hæd; həd][tu:; tə][dɪˈfend][hɪmˈself][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][haɪnd][pɔ:z][əˈɡenst][ðə; ði]
the glorious lion had to defend himself with his hind paws against the
这 辉煌 狮子 有 到 保卫 他自己 和 他的 后 爪子 反对 这
[dɪsrɪˈspektf(ə)l][swɔ:rm][ʌv; əv][ˈɡæmɪnz][ðæt][səˈraʊndɪd][hɪm; ɪm] ,
disrespectful swarm of gamins that surrounded him ,
不尊重 蜂群 的 游戏 那 包围 他 ,
这头威风凛凛的狮子不得不使用后爪自卫，抵御围绕在他周围的那群无礼的顽童。

[ˈtraɪɪŋ][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][sʌm; səm][ˈlɑ:ks][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mɔ:θ]-[ˈi:tn][meɪn] .
trying to tear some locks out of his moth - eaten mane .
尝试 到 撕 一些 锁 出去 的 他的 蛾 - 吃 鬃毛 .
他试图从自己被虫蛀的鬃毛里扯下几缕头发。

[æ̣t; ə̣t] [ˈʌð̣ər] [ˈtɑ̣ɪmz] [ð̣ə; ð̣i] [biːst] [lʊ̣kt] [ʌp] [æ̣t; ə̣t] [ð̣ə; ð̣i] [ˈbæ̣lkəṇɪz] [tuː; tə] [sə̣ˈluːt] [ð̣ə; ð̣i] [ˈpṛɪti] [ˈgɜːḷz]
At other times the beast looked up at the balconies to salute the pretty girls
在 其他 时代 这 兽 看起来 向上 在 这 阳台 到 礼炮 这 漂亮的 女孩们
[wɪ̣ð; wɪ̣θ] [ð̣ə; ð̣i] [ˈraɪ̣n] ；
with the Shrine ；
和 这 神社 ；

有时，这头野兽会抬头看向阳台，向手捧神龛的漂亮姑娘们致敬；

[ð̣eɪ] [læ̣ft] [æ̣t; ə̣t] [ð̣ə; ð̣i] [groʊ̣ˈtesk] [ˈfɪ̣gjər] .
they laughed at the grotesque figure .
他们 笑了 在 这 怪诞 数字 ；

他们嘲笑这个怪异的身影。

[æ̣nd; ə̣nd] [seɪ̣ˈnjɔːr] [viːˈtʃenti] [dịd] [ˈwaɪ̣zli] ； [haʊ̣ˈevər] [mʌ̣t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlaɪ̣ən] [wʌ̣n] [meɪ] [biː; bi] ,
And Señor Vicente did wisely ; however much of a lion one may be ,
和 先生 维森特 做过 明智地 ； 然而 很多 的 一个 狮子 一 可能 是 ；

维森特先生的做法很明智；无论一个人多么像狮子，

[wʌ̣n] [mʌ̣st; mə̣st] [biː; bi] [ˈgæḷənt] [tɔːrd] [ð̣ə; ð̣i] [fer] [seks] .
one must be gallant toward the fair sex .
一 必须 是 英勇 朝向 这 公平的 性别 ；

对女性要彬彬有礼。

[ð̣ə; ð̣i] [spekˈteiṭəs] [fænd] [ð̣əmˈselvz] , [ˈtraɪ̣ŋ] [tuː; tə] [faɪ̣nd] [ə; eɪ] [ˈmoʊ̣məntəri] [ˈkuːlnəs] [ɪn] [ð̣ə; ð̣i]
The spectators fanned themselves , trying to find a momentary coolness in the
这 观众 扇形 他们自己 ， 尝试 到 寻找 一个 瞬间 凉爽 在 这
[ˈbɜːrniŋ] [ˈæṭməsfɪr] ；
burning atmosphere ；
燃烧 气氛 ；

观众们扇着扇子，试图在灼热的气氛中找到片刻的凉爽；

[ð̣ə; ð̣i] - [[biː]] [ˈbʌ̣sḷd] [əˈmʌ̣ŋ] [ð̣ə; ð̣i] [kraʊ̣dz] [ˈʃaʊ̣tɪŋ] [ð̣er; ð̣ər] [werz] ,
the horchateros [B] bustled among the crowds shouting their wares ,
这 - [[B]] 熙熙攘攘 之中 这 人群 喊叫 他们的 商品 ；

卖西班牙小贩们在人群中穿梭，吆喝着兜售商品。

[kɔːld] [frʌ̣m; frəm] [ɔːl] [də̣ˈrek(ə)ṇz] [æ̣t; ə̣t] [wʌ̣ns] [æ̣nd; ə̣nd] [nɔːt] [ˈnoʊ̣ɪŋ] [ˈwɪ̣ðər] [tuː; tə] [goʊ̣] [fɜːrst] ；
called from all directions at once and not knowing whither to go first ；
称为 从 全部 方向 在 一次 和 不是 会心 往哪里去 到 去 第一的 ；

四面八方同时呼唤，不知该先往哪里走；

[ð̣ə; ð̣i] [ˈstændəṛd] - [ˈberəṛz] [æ̣nd; ə̣nd] [ð̣ə; ð̣i] [ˈdrʌ̣məz] [waɪ̣pt] [ð̣ə; ð̣i] [swet] [ɔːf] [ð̣er; ð̣ər] [ˈfeɪ̣sɪz] [æ̣t; ə̣t]
the standard - bearers and the drummers wiped the sweat off their faces at
这 标准 - 持有者 和 这 鼓手 擦拭 这 汗 离开 他们的 面孔 在
[ˈevri] [ˈrestɹɑːnt] [dɔːr] ,
every restaurant door ,
每一个 餐厅 门 ；

旗手和鼓手们在每家餐馆门口都擦了擦脸上的汗水。

[æ̣nd; ə̣nd] [æ̣t; ə̣t] [læ̣st] [went] [ɪnˈsaɪ̣d] [tuː; tə] [siːk] [rɪˈfreʃ̣mənt] .
and at last went inside to seek refreshment .
和 在 最后的 去 里面 到 寻找 清爽 ；

最后，他们进屋去吃点东西。

[[biː]] [ˈvendər] [ʌv; əv] " [ɔːrˈtʃɑːtə] , " [aɪ̣st] [ˈɔːr,ʒæt; ˈɔːr,dʒæt] .
[B] Vendors of " horchata , " iced orgeat .
[[B]] 供应商 的 " 西班牙米浆饮料 , " 冰镇 奥吉特 ；

[B] 售卖“horchata”和冰镇杏仁糖浆的摊贩。

[bʌt; bət] [ð̣ə; ð̣i] [ˈlaɪ̣ən] [stʌ̣k] [tuː; tə] [hɪ̣z; ɪz] [poʊ̣st] .
But the lion stuck to his post .
但 这 狮子 卡住 到 他的 邮政 ；

但狮子依然坚守岗位。

[hɪz; ɪz][mæsk] [br'keɪm] [sɔ:ft] ; [hi:; hi] [wɔ:kt] [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] ['wɪrɪnəs] , ['letɪŋ][ðə; ði] [ˈraɪn]
His mask became soft ; he walked with a certain weariness , letting the Shrine
他的 面具 成为 柔软的 ; 他 步行 和 一个 肯定 疲劳 , 出租 这 神社
[rest][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,
rest upon his stomach ,
休息 之上 他的 胃 ,

他的面具变得柔软起来 ; 他步履蹒跚 , 带着一丝疲惫 , 任由神龛搁在腹部。

[ˈhævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [lɔ:st] [ɔ:l] [drɪ'zaɪər][tu:; tə][baʊ; boʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
having by this time lost all desire to bow to the public .
拥有 经过 这 时间 丢失的全部 欲望 到 弓 到 这 民众 .

此时他已完全失去了向公众低头的意愿。

[ˈfeləʊ] ['tænər] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][ˈdʒestɪŋ] ['kwɛstʃənz] .
Fellow tanners approached him with jesting questions .
同伴 制革工人 接近 他 和 开玩笑 问题 .

其他制革工人围着他开玩笑地问他一些问题。

" [haʊ] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] , [soʊ] [vɪzənt] ?
" **How are things going , so Visent ?**
" 如何 是 事物 去 , 所以 视觉 ?

“Visent, 最近怎么样? ”

" [ænd; ænd][soʊ] [vɪzənt] [rɔ:rd] [ɪn'dɪgnəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:rdbo:rd]
" **And so Visent roared indignantly from the interior of his cardboard**
" 和 所以 视觉 咆哮 愤慨地 从 这 内部的 的 他的 纸板
[dɪs'gaɪz] .
disguise .
伪装 .

于是, 维森特从他的纸板伪装里愤愤不平地咆哮起来。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋz] [gəʊ] ?
How should things go ?
如何 应该 事物 去 ?

事情该如何发展?

[ˈveri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [wɪ'dəʊt] ['feɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
He was able to keep it up , without failing in his part ,
他 曾是 有能力的 到 保持 它 向上 , 没有 失败 在 他的 部分 ,

他能够坚持下去, 没有辜负自己的期望。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [pə'reɪd] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] .
even if the parade continued for three days .
甚至 如果 这 游行 持续 为了 三 天 .

即使游行持续了三天。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['getɪŋ] ['taɪərd] , [li:v] [ðæt][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] .
As for getting tired , leave that to the young folks .
作为 为了 获得 疲劳的 , 离开 那 到 这 年轻的 各位 .

至于疲惫, 那是年轻人的事。

[ænd; ænd] ['drɔ:ɪŋ] [hɪm'self] ['praʊdli] [ɪ'rekt] , [hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz][ˈbaʊz, 'boʊz] , ['mɑ:rkɪŋ] [taɪm]
And drawing himself proudly erect , he resumed his bows , marking time
和 绘画 他自己 自豪地 直立 , 他 恢复 他的 弓 , 标记 时间
[wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['sweɪɪŋ] [ˈraɪn] [ʌv; əv] [wʊd] .
with his swaying Shrine of wood .
和 他的 摇晃 神社 的 木头 .

他骄傲地挺直身子, 继续鞠躬, 摇曳的木制神龛也随之响起。

[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] ['læstɪd] [θri:] ['aʊərz] .
The procession lasted three hours .
这游行持续三小时 .

游行持续了三个小时。

[wen] [ðə; ði] [ɡɪld] ['bænər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [naɪt] [wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] .
When the guild banner returned to the Cathedral night was beginning to fall .
什么时候这公会横幅返回到这大教堂夜晚曾是开始到落下 .
当公会旗帜回到大教堂时，夜幕已经开始降临。

[plɑːm] !
Plom !
PLOM !
噗！

- !
Retoplom !
- !

Retoplom !

[ðə; ði] ['ɡlɔːriəs] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts] [ɡɪld] [haʊs] [br'haɪnd][ðə; ði]
The glorious banner of the blanquers returned to its guild house behind the
这辉煌横幅的这-返回到它是公会房子在后面这
[drʌmz] .
drums .
鼓 .

白衣工匠们的荣耀旗帜回到了鼓后的行会会所。

[ðə; ði] ['mɜːrtl] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [br'niːθ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reɪdər] .
The myrtle on the streets had disappeared beneath the feet of the paraders .
这桃金娘在这街道有消失下面这脚的这游行者们 .
街道上的桃金娘已被游行队伍踩在脚下，消失不见了。

[naʊ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][draːps][ʌv; əv][wæks] , [roʊz] [liːvz] [ænd; ənd][strips]
Now the ground was covered with drops of wax , rose leaves and strips
现在这地面曾是涵盖和滴的蜡 , 玫瑰树叶和条状物
[ʌv; əv] ['tɪnsl] .
of tinsel .
的箔 .

现在地面上到处都是蜡滴、玫瑰叶和金属丝。

[ðə; ði][li'təːdʒɪk] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] ['ɪnsens] ['flaʊtɪd] [θruː] [ðə; ði][er] .
The liturgic perfume of incense floated through the air .
这礼仪香水的香漂浮通过这空气 .
空气中弥漫着宗教仪式的香气。

[plɑːm] !
Plom !
PLOM !
噗！

- !
Retoplom !
- !

Retoplom !

[ðə; ði] [drʌmz] [wɜːr; wər]['taɪərd] ; [ðə; ði] ['stræpɪŋ] [jʊθs] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði]['stændərdz]
The drums were tired ; the strapping youths who had carried the standards
这鼓是疲劳的 ; 这捆绑青年WHO有携带这标准
[wɜːr; wər] [naʊ] ['pæntɪŋ] ,
were now panting ,
是现在喘息 ,

鼓声疲惫不堪；那些扛着旗帜的壮硕青年们现在也气喘吁吁了。

[ˈhævɪŋ] [lɒːst] [ɔːl][dɪˈzaɪər][tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ˈbælənsɪŋ] [ˈtrɪks] ；
having lost all desire to perform balancing tricks ；
拥有 丢失的全部 欲望 到 履行 平衡 技巧 ；

完全失去了表演平衡技巧的欲望；

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈmæstərz] [klʌtʃt] [ðə; ði][kɔːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbænər] [ˈtɑːtli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈlætər]
the rich masters clutched the cords of the banner tightly as if the latter
这 富有的 大师 紧握 这 绳索 的 这 横幅 紧紧 作为 如果 这 后者
[wɜːr; wər] [ˈtəʊɪŋ] [ðəm; ðəm] [əˈlɔːŋ] ；
were towing them along ；
是 拖带 他们 沿着 ；

富人们紧紧抓住旗帜的绳子，仿佛旗帜正拖着他们前进似的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [ˈʃuːz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbʌnjənz] ；[bʌt; bət][ðə; ði]
and they complained of their new shoes and their bunions ；but the
和 他们 抱怨 的 他们的 新的 鞋 和 他们的 拇囊炎 ； 但 这
[ˈlaɪən] ；
lion ；
狮子 ；

他们抱怨新鞋和拇囊炎；但是狮子，

[ðə; ði] [ˈwɪəri] [ˈlaɪən] ([ɑː] ； [ˈswægərɪŋ] [biːst] ！
the weary lion (ah , swaggering beast ！
这 厌倦 狮子 (啊 ； 趾高气扬 兽 ！

疲惫的狮子（啊，趾高气扬的野兽！）

) [huː] [æt; ət] [taɪmz] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ；
) who at times seemed on the point of falling to the ground ；
) WHO 在 时代 似乎 在 这 观点 的 坠落 到 这 地面 ；

（有时看起来几乎要倒在地上）

[stɪl] [hæd; həd] [streŋθ] [left] [tuː; tə] [raɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [pɔːz] [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)n] [ðə; ði] [səˈbʊːrbən]
still had strength left to rise on his hind paws and frighten the suburban
仍然 有 力量 左边 到 上升 在 他的 后 爪子 和 吓唬 这 郊区
[ˈkʌpəlz] ；
couples ；
情侣 ；

它仍然有力气用后腿站起来，吓唬郊区的夫妇们。

[huː] [pʊld] [æt; ət][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdæzld] [baɪ][ðə; ði] [saɪts] ．
who pulled at a string of children that had been dazzled by the sights ．
WHO 拉 在 一个 细绳 的 孩子们 那 有 到过 眼花缭乱 经过 这 景点 ．

他拉扯着一群被眼前景象惊呆了的孩子。

[ə; eɪ][laɪ] ！
A lie ！
一个 说谎 ！

谎言！

[pjʊr] [kənˈsiːt] ！
Pure conceit ！
纯的 自负 ！

纯粹是自负！

[seɪˈnjɔːr] [viːˈtʃenti] [nuː] [wʌt] [aɪˈtiː] [felt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪənz] [haɪd] ．
Señor Vicente knew what it felt like to be inside of the lion's hide ．
先生 维森特 知道 什么 它 毛毡 喜欢 到 是 里面 的 这 狮子的 隐藏 ．

维森特先生深知身处狮皮之下的滋味。

[bʌt; bət] [ˈnoʊbəːdi] [ɪz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlaɪən] ；
But nobody is obliged to take the part of the lion ；
但 无人 是 有义务 到 拿 这 部分 的 这 狮子 ；

但没有人有义务扮演狮子的角色。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [ə'sju:mz] [,aɪ 'ti:][mʌst; məst] [stɪk] [,aɪ 'ti:][aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] .
and he who assumes it must stick it out to the bitter end .

和 他 WHO 假设 它 必须 戳 它 出去 到 这 苦的 结尾 .

而那些认定自己能做到的人，必须坚持到底。

[wʌnz] [hoʊm] , [hi:; hi][sæŋk][ə'pɑ:n][ðə; ði]['soʊfə][laɪk][ə; eɪ]['bʌnd(ə)][ʌv; əv] [wʊl] ; [hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
Once home , he sank upon the sofa like a bundle of wool ; his sons ,

一次 家 , 他 沉没 之上 这 沙发 喜欢 一个 捆 的 羊毛 ; 他的 儿子们 ,

回到家后，他像一团毛线一样瘫倒在沙发上；他的儿子们，

['dɒtə-z] - [ɪn] - [ɔ:] [ænd; ənd] ['græntʃɪldrən] ['heɪsnd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði][mæsk][frʌm; frəm]
daughters - in - law and grandchildren hastened to remove the mask from

女儿们 - 在 - 法律 和 孙辈 加快 到 消除 这 面具 从

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his face .

他的 脸 .

儿媳和孙辈们赶紧帮他摘下口罩。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] ['rekəɡnaɪz][hɪm; ɪm] , [soʊ][kən'dʒestɪd][ænd; ənd]['skɑ:rlət][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]
They could scarcely recognize him , so congested and scarlet were his

他们 可以 几乎 认出 他 , 所以 拥堵 和 猩红 是 他的

[fɪtʃər] ,
features ,

特征 ,

他们几乎认不出他了，他的脸色红肿不堪。

[wɪtʃ] [si:mɪd] [tu:; tə][spɜ:rt]['wɔ:tər][frʌm; frəm] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪŋklz] .
which seemed to spurt water from every line of his wrinkles .

哪个 似乎 到 喷 水 从 每一个 线 的 他的 皱纹 .

水似乎从他的每一道皱纹里喷涌而出。

[ðeɪ] [traɪd][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz][skɪnz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bi:st] [wʌz; wəz] [ə'prest] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
They tried to remove his skins ; but the beast was oppressed by a different

他们 尝试 到 消除 他的 皮肤 ; 但 这 兽 曾是 受压迫者 经过 一个 不同的

[dɪ'zaɪər] ,
desire ,

欲望 ,

他们试图剥去它的皮；但这头野兽却被另一种欲望所驱使。

['bɛɡɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌfəkeɪtɪd] [vɔɪs] .
begging in a suffocated voice .

乞讨 在 一个 窒息 嗓音 .

用嘶哑的声音乞求。

[hi:; hi] [wɪʃt] [ə; eɪ][drɪŋk] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:t] .
He wished a drink ; he was choking with the heat .

他 希望 一个 喝 ; 他 曾是 窒息 和 这 热 .

他想喝点东西；他热得喘不过气来。

[ðə; ði]['fæməli] , ['wɔ:rnɪŋ] [ə'genst] ['ɪlnəs] , [prəu'testɪd][ɪn][veɪn] .
The family , warning against illness , protested in vain .

这 家庭 , 警告 反对 疾病 , 抗议 在 徒劳 .

家人警告说可能会生病，但他们的抗议徒劳无功。

[ðə; ði] [du:s] !
The deuce !

这 二 !

二号！

[hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ][drɪŋk] [raɪt] [ə'weɪ] .
He desired a drink right away .

他 想要的 一个 喝 正确的 离开 .

他立刻就想喝点东西。

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [der] [rɪ'zɪst] [æŋ; əŋ] [ɪnf'jʊəriətɪd] ['laɪən] ? . . .

And who would dare resist an infuriated lion ? . . .
和 WHO 会 敢 抵抗 一个 愤怒的 狮子 ? . . .

谁又敢反抗一头愤怒的狮子呢？

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɪrəst] [kæ'feɪ] [ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [aɪs] - [kri:m] [ɪn] [ə; eɪ] [blu:] [kʌp] ;
From the nearest café they brought him some ice - cream in a blue cup ;

从 这 最近的 咖啡店 他们 带来 他 一些 冰 - 奶油 在 一个 蓝色的 杯子 ;

他们从最近的咖啡馆给他拿来一个蓝色杯子装的冰淇淋；

[ə; eɪ] [və'lenʃən] [aɪs] - [kri:m] , ['hʌni] - [swi:t] [ænd; ənd] ['ɡreɪt(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɒstrəlz] ,
a Valencian ice - cream , honey - sweet and grateful to the nostrils ,

一个 瓦伦西亚 冰 - 奶油 , 蜂蜜 - 甜的 和 感激的 到 这 鼻孔 ,

瓦伦西亚冰淇淋，蜂蜜般的甜香，沁人心脾。

['ɡlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [drɒps] [ʌv; əv] [waɪt] [dʒu:s] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:nɪkl] [tɑ:p] .
glistening with drops of white juice at the conical top .

闪闪发光 和 滴 的 白色的 汁 在 这 锥 顶部 .

锥形顶部闪烁着晶莹的白色汁液。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər] [aɪs] [kri:mz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['laɪən] !
But what are ice creams to a lion !

但 什么 是 冰 乳霜 到 一个 狮子 !

但冰淇淋对狮子来说算什么！

- !
Haaam !
- !

哈姆！

[hi:; hi] ['swɑ:ləʊd] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l] [ɡʌlp] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] !
He swallowed it at a single gulp , as if it were a mere trifle !

他 吞咽 它 在 一个 单身的 咕嚕 , 作为 如果 它 是 一个 仅仅 琐事 !

他一口吞了下去，仿佛那只是一件微不足道的小事！

[hɪz; ɪz] [θɜ:rɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hi:t] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] [ə'nu:] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [rɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ʌðər]
His thirst and the heat assailed him anew , and he roared for other

他的 口渴 和 这 热 遭受攻击 他 重新 , 和 他 咆哮 为了 其他
[rɪ'freʃmənt] .
refreshment .
清爽 .

口渴和酷热再次袭来，他大声呼喊着想喝点别的饮料。

[ðə; ði] ['fæməli] , [fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nɪz] [ʌv; əv] [ɪ'kɑ:nəmi] , [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ:r'tɑ:tə] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
The family , for reasons of economy , thought of the horchata from a

这 家庭 , 为了 原因 的 经济 , 想法 的 这 西班牙米浆饮料 从 一个
[nɪr] - [baɪ] ['restrɑ:nt] .
near - by restaurant .
靠近 - 经过 餐厅 .

出于经济考虑，这家人想到了从附近餐馆买西班牙米浆饮料。

[ðeɪ] [wʊd] [si:] ; [let] [ə; eɪ] [fəl] [dʒɑ:r] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [brɔ:t] .
They would see ; let a full jar of it be brought .

他们 会 看 ; 让 一个 满的 罐 的 它 是 带来 .

他们会看到的；让人拿来满满一罐。

[ænd; ənd] [ser'njɔ:r] [vi:'tʃenti] [dræŋk] [ænd; ənd] [dræŋk] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəsəri] [tu:; tə] [rɪ'mu:v]
And Señor Vicente drank and drank until it was unnecessary to remove

和 先生 维森特 喝 和 喝 直到 它 曾是 不必要 到 消除
[ðə; ði] [skɪnz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
the skins from him .
这 皮肤 从 他 .

维森特先生不停地喝，直到他身上的皮都不需要脱下来了。

[waɪ] ？
Why ？
为什么 ？

为什么？

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [nu:'mɒʊniə] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm][,ɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]
Because an attack of double pneumonia finished him inside of a few hours
因为 一个 攻击 的 双倍的 肺炎 完成的 他 里面 的 一个 很少 小时
.
:
.

因为双侧肺炎发作，几个小时内就夺去了他的生命。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] , [ˈjæɡi] - ['herd] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfraʊd] .
The glorious , shaggy - haired uniform of the family served him as a shroud .
这 辉煌 , 毛茸茸 - 头发 制服 的 这 家庭 服务 他 作为 一个 裹尸布 .
家族那华丽的、蓬松的长发制服成了他的裹尸布。

[ðʌs] [daɪd][ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði] - , — [ðə; ði][læst]['laɪən][ʌv; əv][və'lenʃiə] .
Thus died the lion of the blanquers , — the last lion of Valencia .
因此 死亡 这 狮子 的 这 - , — 这 最后的 狮子 的 瓦伦西亚 .
就这样，布兰克尔的雄狮——瓦伦西亚的最后一头雄狮——陨落了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ɔːr'tʃɑːtə] [ɪz]['fɛɪt(ə)l][fɔːr; fər] [biːsts]
And the fact is that horchata is fatal for beasts
和 这 事实 是 那 西班牙米浆饮料 是 致命的 为了 野兽
事实上，欧洽塔对动物来说是致命的.....

[pjʊr] ['pɔɪzn] ！
Pure poison ！
纯的 毒 ！

纯粹的毒药！

[ðə; ði] [tɔʊd]
THE TOAD
这 蟾蜍

蟾蜍

" [aɪ][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌməɹ] [æt; ət]['nɑːzəɹət] , " [sed] [maɪ] [frend] [ɔɹduːnə] ,
" **I WAS spending the summer at Nazaret , " said my friend Orduna ,**
" 我 曾是 开支 这 夏天 在 拿撒勒 , " 说 我的 朋友 奥尔杜纳 ,
“我暑假在拿撒勒度过,”我的朋友奥尔杜纳说。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪʃərmənz] [taʊn] [nɪr] [və'lenʃiə] .
" **a little fishermen's town near Valencia .**
" 一个 小的 渔民的 镇 靠近 瓦伦西亚 .
“瓦伦西亚附近的一个小渔村。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
The women went to the city to sell the fish ,
这 女性 去 到 这 城市 到 卖 这 鱼 ,
妇女们进城去卖鱼。

[ðə; ði] [men] [seɪld] [ə'baʊt] [ɪn][ðer; ðər]['bɒʊts][wɪð; wɪθ][traɪ'æŋɡjələɹ][seɪlz] ,
the men sailed about in their boats with triangular sails ,
这 男人 航行 关于 在 他们的 船 和 三角形 帆 ,
男人们驾着三角帆的小船四处航行。

[ɔːr] [tʌɡd] [æt; ət][ðer; ðər][nets] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ;
or tugged at their nets on the beach ;
或者 拉扯 在 他们的 网 在 这 海滩 ;
或者在沙滩上拉扯他们的渔网；

[wiː; wi] ['sʌmə] [və'keɪjənɪst] [spɛnt][ðə; ði][deɪ] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz]
we summer vacationists spent the day sleeping and the night at the doors
我们 夏天 度假者 花费 这 天 睡眠 和 这 夜晚 在 这 门
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] ,
of our houses ,
的 我们的 房屋 ,

我们这些暑假游客白天睡觉，晚上就在家门口过夜。

['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɔːsfə'rens] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɔːr] ['slæpɪŋ] [ɑːr'selvz] [hɪr] [ænd; ənd]
contemplating the phosphorescence of the waves or slapping ourselves here and
沉思 这 磷光 的 这 波浪 或者 拍打 我们自己 这里 和
[ðer; ðər] [wen'evər] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'skiːtoʊ] ,
there whenever we heard the buzz of a mosquito ,
那里 每当 我们 听到 这 嗡嗡声 的 一个 蚊子 ,
欣赏着海浪的磷光，或者每当听到蚊子的嗡嗡声就拍打自己。

— [ðæt] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['restɪŋ] ['aʊərz] .
— **that scourge of our resting hours** .
— 那 祸害 的 我们的 休息 小时 .

——这是我们休息时间的祸害。

" [ðə; ði]['dɑːktər] , [ə; eɪ]['hɑːrdɪ][ænd; ənd]['dʒiːniəl][oʊld] ['feləʊ] ,
" **The doctor , a hardy and genial old fellow** ,
" 这 医生 , 一个 耐寒的 和 和蔼可亲 老的 同伴 ,

“这位医生是一位意志坚强、和蔼可亲的老先生，

[wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði] ['baʊər] [brɪ'fɔːr] [maɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wiːd] [spend]
would come and sit down under the bower before my door , and we'd spend
会 来 和 坐 向下 在下面 这 凉亭 前 我的 门 , 和 我们会 花费
[ðə; ði] [naɪt] [tə'geðər] ,
the night together ,
这 夜晚 一起 ,

他会过来坐在我门前的凉亭下，我们一起过夜。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɑːr][ɔːr][ə; eɪ] ['wɔːtərmelən] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][saɪd] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] ,
with a jar or a watermelon at our side , speaking of his patients ,
和 一个 罐 或者 一个 西瓜 在 我们的 边 , 请讲 的 他的 患者 ,
他身边放着罐子或西瓜，一边谈论着他的病人，

[fəʊks][ʌv; əv][lənd][ɔːr] [siː] , ['kredʒələs] , [rʌf] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] [ɪn][ðer; ðər] ['mænərz] ,
folks of land or sea , credulous , rough and insolent in their manners ,
各位 的 土地 或者 海 , 轻信的 , 粗糙的 和 傲慢的 在 他们的 礼仪 ,
陆地或海洋上的人们，轻信他人，举止粗鲁无礼。

['ɡɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə] ['fɪʃɪŋ] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːldz] .
given over to fishing or to the cultivation of their fields .
给定 超过 到 钓鱼 或者 到 这 栽培 的 他们的 字段 .

他们要么从事捕鱼，要么从事耕种。

[æt; ət] [taɪmz] [wiː; wi] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['dɔːtər]
At times we laughed as he recalled the illness of Visanteta , the daughter
在 时代 我们 笑了 作为 他 召回 这 疾病 的 - , 这 女儿
[ʌv; əv][lɑː][soʊbərənə] ,
of la Soberana ,
的 拉 索贝拉纳 ,

有时，当他回忆起索贝拉纳的女儿维桑特塔的病情时，我们会笑出声来。

[æ̃n; ə̃n][õʊld] [ˈfɪ̃ʃməːŋgə̃r] [huː] [ˈdʒʌstɪfaɪd][hɜːr; hə̃r] [ˈnɪkneɪm] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [kwiːn] [baɪ][hɜːr; hə̃r] [bʌlk]
an old fishmonger who justified her nickname of the Queen by her bulk
一个 老的 鱼贩 WHO 合理的 她 昵称 的 这 女王 经过 她 大部分
[ænd; ə̃nd][hɜːr; hə̃r] [ˈstætʃə̃r] ,
and her stature ,
和 她 身材 ,
一位年迈的鱼贩，因其魁梧的身材和高大的身形，而被人们戏称为“女王”。

[æ̃z; ə̃z] [wel] [æ̃z; ə̃z][baɪ][ð̃ə; ð̃i] [ˈæ̃rəgə̃ns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hə̃r][ˈmɑːrkɪt] [kəmˈpæ̃njə̃nz] ,
as well as by the arrogance with which she treated her market companions ,
作为 出色地 作为 经过 这 傲慢 和 哪个 她 治疗 她 市场 同伴 ,
以及她对待市场上的同伴们那种傲慢的态度，
[ɪ̃mˈpoũzɪŋ] [hɜːr; hə̃r] [wɪl] [ə̃ˈpɑːn][ð̃em; ð̃əm][baɪ] [raɪt] [ʌ̃v; ə̃v] [maɪt]
imposing her will upon them by right of might
气势磅礴 她 将要 之上 他们 经过 正确的 的 可能
她凭借强权将自己的意志强加于他们.....

[ð̃ə; ð̃i] [bel] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ð̃ɪs] - : [ˈtaɪni] , [məˈlɪʃəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkleɪvər]
The belle of the place was this Visanteta : tiny , malicious , with a clever
这 美女 的 这 地方 曾是 这 - : 微小的 , 恶意 , 和 一个 聪明的
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,
这个地方最出名的就是这个维桑塔塔：个子矮小，心肠歹毒，伶牙俐齿。

[ænd; ə̃nd][noʊ] [ˈʌðər] [gʊd] [lʊks] [ð̃æ̃n; ð̃ə̃n][ð̃æt] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈjuːθfl] [helθ] ;
and no other good looks than that of youthful health ;
和 不 其他 好的 看起来 比 那 的 青春 健康 ;
除了青春健康之外，没有其他美貌可言；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈpenətreɪtɪŋ] [aɪz] [ænd; ə̃nd][ə; eɪ] [trɪk] [ʌ̃v; ə̃v] [priːˈtendɪŋ]
but she had a pair of penetrating eyes and a trick of pretending
但 她 有 一个 一对 的 渗透 眼睛 和 一个 诡计 的 假装
[tɪˈmɪdətɪ] ,
timidity ,
胆怯 ,
但她有一双锐利的眼睛，还有一招装出来的胆怯。

[ˈwiːknəs] , [ænd; ə̃nd] [ˈɪntrəst] , [wɪtʃ] [ˈsɪmplɪ] [tɜːrnd] [ð̃ə; ð̃i] [ˈhedz] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈvɪlɪdʒ] [jʊθs] .
weakness , and interest , which simply turned the heads of the village youths .
弱点 , 和 兴趣 , 哪个 简单地 转向 这 头部 的 这 村庄 青年 .
弱点和兴趣，这让村里的年轻人为之倾倒。

[hɜːr; hə̃r] [ˈswiːθɑːrt] [wʌz; wəz] - , [ə; eɪ] [breɪv] [ˈfɪʃərmən] [huː] [wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌ̃v; ə̃v]
Her sweetheart was Carafosca , a brave fisherman who was capable of
她 亲爱的 曾是 - , 一个 勇敢的 渔夫 WHO 曾是 有能力的 的
[ˈseɪlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] [ʌ̃v; ə̃v] [wʊd] .
sailing on a stick of wood .
帆船 在 一个 戳 的 木头 .
她的爱人是卡拉福斯卡，一位勇敢的渔夫，他能驾着一根木棍航行。

[ɑːn][ð̃ə; ð̃i] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ədˈmaɪəd][baɪ][ɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɔːˈdæsəti] ;
On the sea he was admired by all for his audacity ;
在 这 海 他 曾是 钦佩 经过 全部 为了 他的 大胆 ;
在海上，他因其胆识而受人敬仰；

[ɑ:n][lənd][hi:; hi] [fɪld] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪblɑdi][wɪð; wɪθ] [fɪr] [baɪ][hɪz; ɪz] [prə'vʊʃkɪŋ] ['saɪləns][ænd; ənd][ðə; ði] **on land he filled everybody with fear by his provoking silence and the**
在 土地 他 已填 大家 和 害怕 经过 他的 挑衅 沉默 和 这
[fə'sɪləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪpt] [aʊt][hɪz; ɪz] [ə'ɡresɪv] ['seɪlɜ:z] [naɪf] .
facility with which he whipped out his aggressive sailor's knife .
设施 和 哪个 他 鞭打 出去 他的 挑衅的 水手的 刀 .

在陆地上，他用挑衅的沉默和熟练地拔出凶狠的水手刀，让每个人都感到恐惧。

[ʌɡli] , [ˈbɜ:rlɪ] , [ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪt] ,
Ugly , burly , and always ready for a fight ,
丑陋的 , 魁梧的 , 和 总是 准备好 为了 一个 斗争 ,
相貌丑陋，身材魁梧，而且随时准备打架。

[laɪk][ðə; ði][hju:dʒ] ['kri:tʃərz] [ðæt][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] [[ʊʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv]
like the huge creatures that from time to time showed up in the waters of
喜欢 这 巨大的 生物 那 从 时间 到 时间 显示 向上 在 这 水 的
[ˈnɑ:zəret] [drɪ'vəʊərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [fɪʃ] ,
Nazaret devouring all the fish ,
拿撒勒 吞噬 全部 这 鱼 ,

就像那些不时出现在拿撒勒水域吞噬所有鱼类的巨型生物一样，

[hi:; hi] [wʊd] [wɔ:k][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [æftər'nu:nz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['swi:t,hɑ:rts] [saɪd] ,
he would walk to church on Sunday afternoons at his sweetheart's side ,
他 会 走 到 教会 在 星期日 下午 在 他的 甜心的 边 ,
星期天下午，他会和心爱的人一起步行去教堂。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and every time the maiden raised her head to speak to him ,
和 每一个 时间 这 少女 提高 她 头 到 说话 到 他 ,
每当少女抬起头来和他说话时，

[ə'mɪdst][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [tɔ:k] [ænd; ənd] ['lɪspɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] , ['pæmpərd] [tʃaɪld] ,
amidst the simple talk and lisping of a delicate , pampered child ,
在.....之中 这 简单的 讲话 和 口齿不清 的 一个 精美的 , 娇惯 孩子 ,
在娇生惯养的孩子稚嫩的说话声和略带口吃的语调中，

- [wʊd] [kæst][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒɪŋ] [lʊk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['skwɪntɪŋ] [aɪz] ,
Carafosca would cast a challenging look about him with his squinting eyes ,
- 会 投掷 一个 具有挑战性的 看 关于 他 和 他的 眯眼 眼睛 ,
卡拉福斯卡眯起眼睛，投来挑衅的目光。

[æz; əz] [ɪf] [drɪ'faɪɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][fʊʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] , [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
as if defying all the folk of the fields , the beach ,
作为 如果 反抗 全部 这 民间 的 这 字段 , 这 海滩 ,
仿佛在挑战田野和海滩上的所有居民，

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] - [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and the sea to take his Visanteta away from him .
和 这 海 到 拿 他的 - 离开 从 他 .
大海将带走他的维桑塔塔。

" [wʌn] [deɪ][ðə; ði][moʊst] [ə'staʊndɪŋ] [nu:z] [wʌz; wəz] [bru:tɪd] [ə'baʊt] ['nɑ:zəret] .
" **One day the most astounding news was bruited about Nazaret .**
" 一 天 这 最多 惊人 消息 曾是 杂音 关于 拿撒勒 .
有一天，关于拿撒勒传来了一个令人震惊的消息。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][lɑ:][sʊʊbɜ:ænə][hæd; həd][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪn'saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
The daughter of la Soberana had an animal inside of her .
这 女儿 的 拉 索贝拉纳 有 一个 动物 里面 的 她 .
索贝拉纳的女儿体内住着一只野兽。

[hɜːr; hər][ˈæbdəməŋ][wʌz; wəz] [ˈswelɪŋ] ；[ðə; ði][sloʊ] [diːfɔːrˈmeɪn] [rɪˈviːld] [ɪtˈself] [θruː] [hɜːr; hər]
Her abdomen was swelling ; the slow deformation revealed itself through her
她 腹部 曾是 肿胀 ； 这 慢的 形变 揭晓 本身 通过 她
[ˈʌndər] - [skəːts][ænd; ənd][hɜːr; hər] [dres] ；
under - skirts and her dress ;
在下面 - 裙子 和 她 裙子 ；

她的腹部肿胀起来；缓慢的变形透过衬裙和连衣裙显露出来；

[hɜːr; hər] [feɪs] [lɔːst] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt][jiː; jɪ][hæd; həd] [swuːnd] [ˈsevrəl] [taɪmz] ,
her face lost color , and the fact that she had swooned several times ,
她 脸 丢失的 颜色 , 和 这 事实 那 她 有 晕倒 一些 时代 ,
[ˈvɑːmɪtɪŋ] [ˈpeɪnfəli] ,
vomiting painfully ,
呕吐 痛苦地 ,

她脸色苍白，而且多次昏厥，剧烈呕吐。

[ʌpˈset][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [tuː; tə][bɜːrst][ˈɪntuː] [ˈdespərət]
upset the entire cabin and caused her mother to burst into desperate
沮丧的 这 全部的 舱 和 导致 她 母亲 到 爆裂 进入 绝望的
[læmenˈteɪjənz][ænd; ənd][tuː; tə][rʌŋ][ɪn] [ˈterər] [fɔːr; fər][help] .
lamentations and to run in terror for help .
哀歌 和 到 跑步 在 恐怖 为了 帮助 .

这惊扰了整个小木屋，也让她的母亲发出绝望的哀嚎，惊恐地跑去寻求帮助。

[ˈmeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnebəz] [smaɪld] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪlnəs] .
Many of her neighbors smiled when they heard of this illness .
许多 的 她 邻居 微笑 什么时候 他们 听到 的 这 疾病 .
[let] [ðem; ðəm] [tel] [aɪˈtiː][tuː; tə] - ! . . .
Let them tell it to Carafosca ! . . .
让 他们 告诉 它 到 - ! . . .

让他们去跟卡拉福斯卡说吧！

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈkredʒələs] [wʌnz] [ˈsiːst] [ðer; ðər] [məˈlɪʃəs] [tɔːk][ænd; ənd][ðer; ðər] [səsˈpijənz] [wen]
But the incredulous ones ceased their malicious talk and their suspicions when
但 这 难以置信 一个 停止 他们的 恶意 讲话 和 他们的 怀疑 什么时候
[ðeɪ] [sɔː] [haʊ][sæd][ænd; ənd] [ˈdespərət] - [brˈkeɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈswiːtˌhɑːrts] [ˈɪlnəs] ,
they saw how sad and desperate Carafosca became at his sweetheart's illness ,
他们 锯 如何 伤心 和 绝望的 - 成为 在 他的 甜心的 疾病 ,

但当他们看到卡拉福斯卡因爱人生病而变得多么悲伤和绝望时，那些不相信的人便停止了恶意的议论和怀疑。

[preɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪˈkʌvəri] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈfɜːrvər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈsoʊl] ,
praying for her recovery with all the fervor of a simple soul ,
祈祷 为了 她 恢复 和 全部 这 热情 的 一个 简单的 灵魂 ,
[ɪːv(ə)n][ˈɡoʊɪŋ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][ˈentər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] , — [hiː; hi] ,
even going so far as to enter the little village church , — he ,
甚至 去 所以 远的 作为 到 进入 这 小的 村庄 教会 , — 他 ,

他甚至还走进了村里的小教堂——

[huː] [hæd; həd][ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpeɪɡən] , [ə; eɪ] [blæsˈfiːmə] [ʌv; əv][ɡɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] .
who had always been a pagan , a blasphemer of God and the saints .
WHO 有 总是 到过 一个 异教徒 , 一个 亵渎者 的 上帝 和 这 圣徒 .

他一直都是异教徒，亵渎上帝和圣徒。

" [jes] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈsɪknəs] .
" Yes , it was a strange and horrible sickness .
" 是的 , 它 曾是 一个 奇怪的 和 可怕 疾病 .
"是 的 , 那 是 一 种 奇 怪 而 可 怕 的 疾 病 。"

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)] , [ɪn][ðer; ðər][ˌpri:dispəˈzi(ə)n][tu;; tə] [brɪli:v] [ɪn][ɔ:l][ˈsɔrts][ʌv; əv] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ænd; ənd]
The people , in their predisposition to believe in all sorts of extraordinary and
这 人们 , 在 他们的 倾向 到 相信 在 全部 排序 的 非凡的 和
[rer] [əˈflɪkʌnz] ,
rare afflictions ,
稀有的 苦难 ,

人们天生就容易相信各种各样非同寻常、罕见的疾病，

[wɜ:r; wər][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðei] [nu:] [wʌt] [ðɪs] [wʌz; wəz] .
were certain that they knew what this was .
是 肯定 那 他们 知道 什么 这 曾是 .

他们确信自己知道这是什么。

- [hæd; həd][ə; eɪ][toʊd][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈstʌmək] .
Visanteta had a toad in her stomach .
- 有 一个 蟾蜍 在 她 胃 .

维桑特塔的肚子里有一只蟾蜍。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [drʌŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][spɔ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ][ˈrɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
She had drunk from a certain spot of the near - by river , and the
她 有 醉 从 一个 肯定 点 的 这 靠近 - 经过 河 , 和 这
[ˈwɪkɪd] [ˈænɪm(ə)] ,
wicked animal ,
邪恶 动物 ,

她喝了附近河水的某一处，而那邪恶的动物，

[smɔ:l][ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [ˈʌnˈnəʊtɪsəbl] , [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈstʌmək] , [ˈɡroʊɪŋ]
small and almost unnoticeable , had gone down into her stomach , growing
小的 和 几乎 不易察觉的 , 有 已消失 向下 进入 她 胃 , 生长
[fæst] .
fast .
快速地 .

一个很小、几乎难以察觉的东西，已经进入了她的胃里，并且迅速长大。

[ðə; ði] [ɡʊd] [ˈnebəz] , [ˈtreɪblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌstu:pɪˈfækʃn] , [flɔ:kt] [tu;; tə][lə:] - [ˈkæbɪn]
The good neighbors , trembling with stupefaction , flocked to la Soberana's cabin
这 好的 邻居 , 发抖 和 震惊 , 成群结队的 到 拉 - 舱
[tu;; tə][ɪɡˈzæmɪn][ðə; ði][ɡɜ:rl] .
to examine the girl .
到 检查 这 女孩 .

好心的邻居们惊恐万分，纷纷涌到索贝拉纳的小屋去查看这个女孩。

[ɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [səˈlemnəti] , [felt][ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [ˈæbdəmən] ,
All , with a certain solemnity , felt the swelling abdomen ,
全部 , 和 一个 肯定 严肃 , 毛毡 这 肿胀 腹部 ,

所有人都带着某种庄重的心情，感受着隆起的腹部。

[ˈsi:kɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈtaɪtnd] [ˈsɜ:rfɪs] [ðə; ði][ˈaʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [ˈkri:tʃər] .
seeking in its tightened surface the outlines of the hidden creature .
寻求 在 它是 收紧 表面 这 概述 的 这 隐 生物 .

在它紧绷的表面上寻找隐藏生物的轮廓。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈoʊldər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪkˈspɪəriənst] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , [læft]
Some of them , older and more experienced than the rest , laughed
一些 的 他们 , 老 和 更多的 经验丰富的 比 这 休息 , 笑了
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [ɪkˈspre(ə)n] .
with a triumphant expression .
和 一个 凯 表达 .

他们当中有些人年纪较大，经验也更丰富，带着胜利的表情大笑起来。

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [raɪt] [ˈʌndər][ðer; ðər][hænd] .

There it was , right under their hand .
那里 它 曾是 , 正确的 在下面 他们的 手 .

它就在那里, 就在他们手下。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [fi:l] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɜːrɪŋ] , [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt]

They could feel it stirring , moving about
他们 可以 感觉 它 搅拌 , 移动 关于

他们能感觉到它在蠕动, 四处移动.....

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] !

Yes , it was moving !
是的 , 它 曾是 移动 !

是的, 它很感人!

[ænd; ænd][ˈæftər] [greɪv] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [əˈɡriːd] [əˈpɑːn] [ˈremədɪz] [tuː; tə][ɪkˈspel][ðə; ði] [ˌʌnˈwelkəm]

And after grave deliberation , they agreed upon remedies to expel the unwelcome
和 后 严重 审议 , 他们 同意 之上 补救措施 到 驱逐 这 不受欢迎

[ɡest] .

guest .
客人 .

经过慎重考虑, 他们商定了驱逐这位不速之客的办法。

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði][ɡɜːrli] [ˈspuːnˌfʊlz] [ʌv; əv] [ˈrozmeəri] [ˈhʌni] ,

They gave the girl spoonfuls of rosemary honey ,
他们 给予 这 女孩 一勺 的 迷迭香 蜂蜜 ,

他们给女孩喂了几勺迷迭香蜂蜜,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈkriːtʃər] [ˌɪnˈsaɪd][ʃʊd; ʃəd][stɑːrt][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɡlʌtənəsli] ,

so that the wicked creature inside should start to eat it gluttonously ,
所以 那 这 邪恶 生物 里面 应该 开始 到 吃 它 贪婪地 ,

好让里面的邪恶生物开始贪婪地吞噬它。

[ænd; ænd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [priːˈɑːkjupaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɔɪəs] [miːl] , [wɪz] !

and when he was most preoccupied in his joyous meal , whiz !
和 什么时候 他 曾是 最多 心事重重 在 他的 欢乐 一顿饭 , 呼啸 !

当他全神贯注于美味的餐点时, 嗖!

— [æn; ən] [ˌɪnʌnˈdeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈʌnʃən] [dʒuːs][ænd; ænd] [ˈvɪnɪɡər] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][æt; ət]

— **an inundation of onion juice and vinegar that would bring him out at**
— 一个 洪水 的 洋葱 汁 和 醋 那 会 带来 他 出去 在

[fʊl] [ˈɡæləp] .

full gallop .
满的 驰骋 .

——大量的洋葱汁和醋会让他全速奔跑出来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [əˈplaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈstʌmək] [mɪˈrækjələs] [ˈplæstɜːz] , [soʊ] [ðæt]

At the same time they applied to her stomach miraculous plasters , so that
在 这 相同的 时间 他们 应用 到 她 胃 神奇 膏药 , 所以 那

[ðə; ði][tʊd] ,

the toad ,
这 蟾蜍 ,

与此同时, 他们还在她的肚子上贴上了神奇的药膏, 这样, 蟾蜍就.....

[left] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts][rest] , [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈskeɪp] [ɪn] [ˈterər] ;

left without a moment's rest , should escape in terror ;
左边 没有 一个 瞬间 休息 , 应该 逃脱 在 恐怖 ;

一刻也不得休息, 应该惊恐地逃走;

[ðer; ðər][wɜːr; wər][rægz] [soʊkt] [ɪn][ˈbrændi][ænd; ænd][ˈsætʃəreɪtrɪd][wɪð; wɪθ] [ˈɪnsens] ;

there were rags soaked in brandy and saturated with incense ;
那里 是 破布 浸泡过 在 白兰地 和 饱和 和 香 ;

有浸透白兰地并沾满香料的破布;

[ˈtæŋɡlz] [ʌv; əv] [hemp] [ˈdɪpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪps] ; [ˈmaʊnt(ə)n] [hɜːrb] ;
tangles of hemp dipped in the calking of the ships ; mountain herbs ;
缠结 的 麻 浸入 在 这 粉刷 的 这 船舶 ; 山 草药 ;
浸过船体填缝剂的麻绳；山地草药；

[ˈsɪmp(ə)l][ˈbɪts][ʌv; əv][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ] [ˈnʌmbərz] , [krɒsɪz] [ænd; ənd] [ˈsɑːləmənz] [siːl] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] ,
simple bits of paper with numbers , crosses and Solomon's seal upon them ,
简单的 比特 的 纸 和 数字 , 十字架 和 所罗门的 海豹 之上 他们 ,
一些简单的纸片，上面画着数字、十字架和所罗门的印章。

[sould][baɪ][ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l] - [ˈwɜːrkər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
sold by the miracle - worker of the city .
卖 经过 这 奇迹 - 工人 的 这 城市 ;
由这座城市的奇迹创造者出售。

- [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈremədɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [θrʌst] [daʊn] [hɜːr; hər] [θroʊt]
Visanteta thought that all these remedies that were being thrust down her throat
- 想法 那 全部 这些 补救措施 那 是 存在 推力 向下 她 喉
[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
would be the death of her .
会 是 这 死亡 的 她 ;
维桑泰塔心想，所有这些强塞进她喉咙里的药物都会要了她的命。

[ʃiː; ʃi] [ˈʌdəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪlz] [ʌv; əv] [ˈnɔːziə] ,
She shuddered with the chills of nausea ,
她 颤抖 和 这 寒意 的 恶心 ,
她恶心得浑身发抖。

[ʃiː; ʃi] [raɪðd] [ɪn][ˈhɔːrəb(ə)l][kənˈtɔːrʃəns] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ɪkˈspel][hɜːr; hər] [ˈveri]
she writhed in horrible contortions as if she were about to expel her very
她 扭动 在 可怕 扭曲 作为 如果 她 是 关于 到 驱逐 她 非常
[ˈentɹeɪlz] ,
entrails ,
内脏 ,
她痛苦地扭动着身体，姿势极其怪异，仿佛要将内脏都吐出来似的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈoʊdiəs] [təʊd][dɪd][nɑːt] [deɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈiːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] ,
but the odious toad did not deign to show even one of his legs ,
但 这 令人厌恶的 蟾蜍 做过 不是 设计 到 展示 甚至 一 的 他的 腿 ,
但是，这只可恶的癞蛤蟆连一条腿都不肯露出来。

[ænd; ənd][lɑː][soʊbəˈænə][kraɪd][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
and la Soberana cried to heaven .
和 拉 索贝拉纳 哭 到 天堂 ;
索贝拉纳向苍天哭喊。

[ɑː] , [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ! . . .
Ah , her daughter ! . . .
啊 , 她 女儿 ! . . .
啊，她的女儿！

[ðoʊz] [ˈremədɪz] [wʊd] [ˈnevər] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈkæstɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈænɪm(ə)l] :
Those remedies would never succeed in casting out the wretched animal :
那些 补救措施 会 绝不 成功 在 铸件 出去 这 可怜 动物 :
这些方法永远无法驱逐这只可怜的动物：

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [tuː; tə] [let] [aɪ ˈtiː][əˈloʊn] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈtɔːrtʃər] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ;
it was better to let it alone , and not torture the poor girl ;
它 曾是 更好的 到 让 它 独自的 , 和 不是 酷刑 这 贫穷的 女孩 ;
最好还是别管它，不要折磨这个可怜的女孩；

[ˈræðər] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tuː; tə] [i:t] ,
rather give it a great deal to eat ,
相当 给 它 一个 伟大的 交易 到 吃 ,
不如让它吃很多东西。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [fi:d] [əˈpɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] - [huː] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈpeɪlər]
so that it wouldn't feed upon the strength of Visanteta who was growing paler
所以 那 它 不会 喂养 之上 这 力量 的 - WHO 曾是 生长 肤色较浅
[ænd; ənd] [ˈwikər] [ˈevri] [deɪ] .
and weaker every day .
和 较弱 每一个 天 .

这样它就不会消耗日益苍白虚弱的维桑特塔的力量。
" [ænd; ənd][æz; əz][lɑː][soʊbɜːænə][wʌz; wəz] [pʊr] , [ɔ:l][hɜːr; hər] [frendz] ,
" And as la Soberana was poor , all her friends ,
" 和 作为 拉 索贝拉纳 曾是 贫穷的 , 全部 她 朋友们 ,
“由于索贝拉纳很穷，她所有的朋友，

[muːvd] [baɪ][ðə; ði] [kəmˈpæʃənət] [ˌsɑ:lɪˈdærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpi:p(ə)l] ,
moved by the compassionate solidarity of the common people ,
已搬 经过 这 富有同情心 团结 的 这 常见的 人们 ,
被普通民众的同情和团结所感动，

[dɪˈvootɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːdɪŋ] [ʌv; əv] - [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][toʊd][ʃʊd; ʃəd][duː]
devoted themselves to the feeding of Visanteta so that the toad should do
奉献 他们自己 到 这 喂养 的 - 所以 那 这 蟾蜍 应该 做
[hɜːr; hər][noʊ][hɑːrm] .
her no harm .
她 不 伤害 .
他们全心全意地照顾维桑塔塔，以免蟾蜍伤害她。

[ðə; ði] [ˈfɪʃər,wɪmɪn] , [əˈpɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skwer] [brɔ:t] [hɜːr; hər] [keɪks] [ðæt]
The fisherwomen , upon returning from the square brought her cakes that
这 渔妇 , 之上 返回 从 这 正方形 带来 她 蛋糕 那
[wɜːr; wər] [ˈpəːtʃəst] [ɪn][ˈsɪti] [ɪsˈtæbliʃmənts] ,
were purchased in city establishments ,
是 购买 在 城市 机构 ,
渔妇们从广场回来后，带来了她在城里店铺里买的糕点。

[ðæt] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈʌpər] [klæs] [ˈpætrənaɪzd] ; [ɑːn][ðə; ði] [bi:tʃ] , [wen] [ðə; ði] [kætʃ] [wʌz; wəz] [ˈsɔːrtɪd] ,
that only the upper class patronized ; on the beach , when the catch was sorted ,
那 仅有的 这 上 班级 受惠 ; 在 这 海滩 , 什么时候 这 抓住 曾是 已排序 ,
只有上层阶级才会光顾；在海滩上，当渔获被分拣出来时，

[ðeɪ] [leɪd][əˈsaɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [ˈmɔːrs(ə)l] [ðæt] [wʊd] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsʌkjələnt]
they laid aside for her a dainty morsel that would serve for a succulent
他们 铺设 旁边 为了 她 一个 纤巧 小块 那 会 服务 为了 一个 多肉植物
[su:p] ; [ðə; ði] [ˈnebəz] ,
soup ; the neighbors ,
汤 ; 这 邻居 ,
他们特意为她留了一小块食材，可以用来做一碗美味的汤；邻居们，

[huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʊkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][pɒts] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] [wʊd] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ]
who happened to be cooking in their pots over the fire would take out a
WHO 发生 到 是 烹饪 在 他们的 锅 超过 这 火 会 拿 出去 一个
[ˈkʌpfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːθ] ,
cupful of the best of the broth ,
一杯 的 这 最好的 的 这 肉汤 ,
那些碰巧在火上用锅做饭的人会舀出一杯最好的肉汤，

[ˈkæriɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈsləʊli] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈʃʊdənt] [spɪl] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][lɑː] -
carrying it slowly so that it shouldn't spill , and bring it to la Soberana's
携带 它 缓慢地 所以 那 它 不应该 洒 , 和 带来 它 到 拉 -
[ˈkæbɪn] ;
cabin ;
舱 ;

慢慢地端着它， 以免洒出来， 然后把它送到索贝拉纳的小屋；

[kʌps] [ʌv; əv] [ˈtʃɔːklət] [əˈraɪvd] [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈevri] [ˌæftərˈnuːn] .
cups of chocolate arrived one after the other every afternoon .
杯子的 巧克力 到达的 一 后 这 其他 每一个 下午 .

每天下午， 一杯杯巧克力都会接连送来。

" - [rɪˈbeld] [əˈɡenst] [ðɪs] [ɪkˈsesɪv] [ˈkaɪndnəs] .
" Visanteta rebelled against this excessive kindness .
" - 叛乱 反对 这 过多的 仁慈 .

“维桑特塔反抗这种过分的仁慈。”

[ʃiː; ji] [ˈkudnt] [ˈswɑːləʊ] [əˈnʌðər] [drɑːp] !
She couldn't swallow another drop !
她 不能 吞 其他 降低 !

她一滴也咽不下去了！

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [fʊl] !
She was full !
她 曾是 满的 !

她吃饱了！

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [stʌk] [aʊt][hɜːr; hər] [ˈheri] [noʊz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpɪriəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
But her mother stuck out her hairy nose with an imperious expression .
但 她 母亲 卡住 出去 她 毛茸茸 鼻子 和 一个 专横 表达 .

但她母亲却摆出一副傲慢的表情， 竖起了毛茸茸的鼻子。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] !
I tell you to eat !
我 告诉 你 到 吃 !

我叫你吃饭！

[ʃiː; ji][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [wʌt] [ʃiː; ji][hæd; həd][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]
She must remember what she had inside of her
她 必须 记住 什么 她 有 里面 的 她

她必须记住自己内心深处拥有什么.....

[ænd; ənd][ʃiː; ji][brɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][feɪnt] , [ɪndɪˈfaɪnəbl] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [mɪˈstɪriəs]
And she began to feel a faint , indefinable affection for that mysterious
和 她 开始 到 感觉 一个 头晕的 , 无法定义的 感情 为了 那 神秘
[ˈkriːtʃər] ,
creature ;
生物 ,

她开始对那个神秘的生物产生一种淡淡的、 难以言喻的喜爱之情。

[lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈentreɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
lodged in the entrails of her daughter .
已提交 在 这 内脏 的 她 女儿 .

卡在她女儿的内脏里。

[ʃiː; ji] [ˈpɪktʃəd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːrˈself] ; [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [siː] [aɪ ˈtiː] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [praɪd] .
She pictured it to herself ; she could see it ; it was her pride .
她 如图所示 它 到 她自己 ; 她 可以 看 它 ; 它 曾是 她 自豪 .

她想象着那幅画面； 她仿佛看到了那幅景象； 那是她的骄傲。

[θæŋks] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
Thanks to it ,
谢谢 到 它 ,

多亏了它，

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [hæd; həd][ɪts] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv] ['vɪzɪtər]
the whole town had its eyes upon the cabin and the trail of visitors
这 所有的 镇 有 它是 眼睛 之上 这 舱 和 这 踪迹 的 访客
[wʌz; wəz] [ʌn'endɪŋ] ,
was unending ,
曾是 无尽的 ,

全镇的人都把目光投向了那间小屋，参观者络绎不绝。

[ænd; ənd][lɑː][soʊbɜːænə]['nevər] [pæst] [ə; eɪ]['wʊmən][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [wɪ'dəʊt] ['biːɪŋ] [stɑːpt]
and la Soberana never passed a woman on her way without being stopped
和 拉 索贝拉纳 绝不 通过了 一个 女士 在 她 方式 没有 存在 停止
[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [nuːz] .
and asked for news .
和 问 为了 消息 .

而索贝拉纳女士，无论走到哪里，只要遇到一位女士，都会被拦下来询问消息。

" ['oʊnli][wʌns][hæd; həd] [ðeɪ] ['sʌmənd] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [pæs] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ;
" **Only once had they summoned the doctor , seeing him pass by the door ;**
" 仅有的 一次 有 他们 被召唤 这 医生 , 看到 他 经过 经过 这 门 ;
“他们只叫过一次医生，当时看到他从门口经过；

[bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [wiʃt] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][hæd; həd] ['eni] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
but not that they really wished him , or had any faith in him .
但 不是 那 他们 真的 希望 他 , 或者 有 任何 信仰 在 他 .

但并不是说他们真的希望他来，或者对他有任何信心。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] ['helpləs] [mæn][duː] [ə'genst] [sʌt] [ə; eɪ] [tə'neɪjəs] ['ænɪm(ə)l] ! . . .
What could that helpless man do against such a tenacious animal ! . . .
什么 可以 那 无助 男人 做 反对 这样的 一个 顽强 动物 ! . . .

面对如此顽强的野兽，那个无助的人又能怎么办呢！

[ænd; ənd][ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ,
And upon hearing that ,
和 之上 听力 那 ,

听到这话后，

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [ænd; ənd]
not content with the explanations of the mother and the daughter and
不是 内容 和 这 解释 的 这 母亲 和 这 女儿 和
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔː'deɪʃəs] ['tæpɪŋ] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] [kloʊðz] ,
his own audacious tapping around her clothes ,
他的 自己的 大胆的 窃听 大约 她 衣服 ,

他不仅不满足于母亲和女儿的解释，还大胆地在她衣服周围摸索。

[hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [æn; ən][ɪn'tɜːrɪn(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [praʊd] ['mʌðər] ['ɔːlməʊst] [[oʊd]
he recommended an internal examination , the proud mother almost showed
他 受到推崇的 一个 内部的 考试 , 这 自豪的 母亲 几乎 显示
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɔːr] .
him the door .
他 这 门 .

他建议进行内检，这位骄傲的母亲几乎要把他赶出门去。

《最后的狮子》及其他故事(The Last Lion, and Other Tales)

第2/4页

[ðə; ði][ˈɪmpjədənt] [retʃ] ！
The impudent wretch ！
这 厚颜无耻 可怜虫 ！

这个厚颜无耻的家伙！

[nɒ:t][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [wʌz; wəz][hi:; hi][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər]
Not in a hurry was he going to have the pleasure of seeing her
不是 在 一个 匆忙 曾是 他 去 到 有 这 乐趣 的 看到 她
[ˈdɔ:tər] [soʊ] [ˈɪntɪmətli] ！
daughter so intimately ！
女儿 所以 亲密 ！

他可不急着要如此亲密地见到她的女儿！

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] , [soʊ] [ɡʊd] [ænd; ənd][soʊ][ˈmɑ:dɪst] , [hu:] [blʌʃt] [ˈmɪrli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t]
The poor thing , so good and so modest , who blushed merely at the thought
这 贫穷的 事物 , 所以 好的 和 所以 谦虚的 , WHO 脸红了 仅仅 在 这 想法
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [prəˈpəʊzlz] ！ . . .
of such proposals ！ . . .
的 这样的 提案 ！ . . .

可怜的姑娘，那么善良，那么谦逊，仅仅是想到这样的提议就脸红了！

" [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnu:nz] - [went][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [ˈfɪɡərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **On Sunday afternoons Visanteta went to church , figuring at the head of the**
" 在 星期日 下午 - 去 到 教会 , 计算 在 这 头 的 这
[ˈdɒtɜ:z] [ʌv; əv] [ˈmeri] .
daughters of Mary .
女儿们 的 玛丽 .

“星期天下午，维桑泰塔会去教堂，她是圣母玛利亚女儿们的领头人。

[hɜ:r; hər] [vəˈlu:mɪnəs] [ˌæbdəməˈn][wʌz; wəz] [aɪd] [wɪð; wɪθ][ˌædməˈreɪ(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈgɜ:ɪlz] .
Her voluminous abdomen was eyed with admiration by the girls .
她 大量的 腹部 曾是 眼睛 和 钦佩 经过 这 女孩们 .

女孩们用羡慕的目光打量着她丰满的腹部。

[ðeɪ] [ɔ:l] [æskt] [ˈbreθləsli] [ˌæftər][ðə; ði][toʊd] , [ænd; ənd] - [rɪˈplaɪd] [ˈwɪrəli] .
They all asked breathlessly after the toad , and Visanteta replied wearily .
他们 全部 问 气喘吁吁 后 这 蟾蜍 , 和 - 回复 疲劳 .

他们都气喘吁吁地询问蟾蜍的情况，维桑泰塔疲惫地回答道。

[aɪˈti:] [ˈdɪdnt] [ˈbɑ:ðər][hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] [naʊ] .
It didn't bother her so much now .
它 没有 打扰 她 所以 很多 现在 .

现在她已经不太在意了。

[aɪˈti:][hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈveri] [mʌtʃ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][fi:; ji] [eɪt] [soʊ] [wel] ; [ˈsʌmtaɪmz] [aɪˈti:] [mu:vɪd] [əˈbaʊt]
It had grown very much because she ate so well ; sometimes it moved about
它 有 生长 非常 很多 因为 她 吃 所以 出色地 ; 有时 它 已搬 关于
,
,
,

因为她吃得很好，所以它长得很快；有时它会动来动去。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [ˈdɪdnt] [hɜ:rt][æz; əz][aɪˈti:] [ju:st] [tu:; tə] .
but it didn't hurt as it used to .
但 它 没有 伤害 作为 它 用过的 到 .

但现在不像以前那么疼了。

[wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈlðər] [ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [wʊd] [pleɪs] [ðer; ðər][hændz][əˈpɑ:n][ðə; ði] [əˈflɪktɪd] [wʌn]
One after the other the maidens would place their hands upon the afflicted one
一 后 这 其他 这 少女们 会 地方 他们的 双手 之上 这 受苦的 一
[ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈkri:tʃər] ,
and feel the movements of the invisible creature ,
和 感觉 这 移动 的 这 无形的 生物 ;
少女们一个接一个地将手放在病人身上，感受着无形生物的动静。

[ədˈmaɪərɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][ðə; ði][su:,pɪriˈb:rəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [frend] .
admiring as they did so the superiority of their friend .
钦佩 作为 他们 做过 所以 这 优势 的 他们的 朋友 .
他们这样做，是出于对朋友优越性的钦佩。

[ðə; ði] [ˈkjʊrət] , [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [tʃæp] [ʌv; əv][ˈpaɪəs] [sɪmˈplɪsəti] , [prɪˈtendɪd] [nɑ:t][tu:; tə][ˈnoʊtɪs][ðə; ði]
The curate , a blessed chap of pious simplicity , pretended not to notice the
这 策展 , 一个 蒙福 小伙子 的 虔诚的 简单 ; 假装 不是 到 注意 这
[ˈfemənɪn] [ˌkjʊriˈɑ:səti] ,
feminine curiosity ,
女性 好奇心 ;
那位牧师，一个虔诚而朴实的善良之人，假装没有注意到那位女士的好奇心。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [dʌŋ] [baɪ][gɑ:d][tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [ˈkri:tʃərz]
and thought with awe of the things done by God to put His creatures
和 想法 和 敬畏 的 这 事物 完毕 经过 上帝 到 放 他的 生物
[tu:; tə][ðə; ði][test] .
to the test .
到 这 测试 ;
并敬畏地思考上帝为了考验祂的造物而采取的种种手段。

[ˈæftərwərdz] , [wen] [ðə; ði][ˈæftərˈnu:n] [dru:] [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz] ,
Afterwards , when the afternoon drew to a close ,
然后 , 什么时候 这 下午 画 到 一个 关闭 ;
随后，当下午临近结束时，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwaɪər] [sæŋ] [ɪn][ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
and the choir sang in gentle voice the praises of Our Lady of the Sea ,
和 这 唱诗班 唱 在 温和的 嗓音 这 赞扬 的 我们的 女士 的 这 海 ;
唱诗班用柔和的嗓音歌颂了海之圣母。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvə:dʒɪnz] [wʊd] [fɔ:l][tu:; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪˈstɪriəs] [bi:st] ,
each of the virgins would fall to thinking of that mysterious beast ,
每个 的 这 处女 会 落下 到 思维 的 那 神秘 兽 ;
每个处女都会不由自主地想起那神秘的野兽。

[preɪŋ] [ˈfɜ:rvəntli] [ðæt] [pʊr] - [bi:; bi] [dɪˈlɪvərd] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
praying fervently that poor Visanteta be delivered of it as soon as possible .
祈祷 热切地 那 贫穷的 - 是 发表 的 它 作为 很快 作为 可能的 .
虔诚地祈祷可怜的维桑塔塔能尽快摆脱这种痛苦。

" - , [tu:] , [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][,noʊtəˈraɪəti][brˈkæz, brˈkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈswɪ:t,hɑ:rts]
" **Carafosca , too , enjoyed a certain notoriety because of his sweetheart's**
" - , 也 , 享受 一个 肯定 恶名 因为 的 他的 甜心的
[əˈflɪkʃ(ə)n] .
affliction .
痛苦 .
“卡拉福斯卡也因其爱人的疾病而享有一定的名声。”

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [əˈkɒst] [hɪm; ɪm] ,
The women accosted him ,
这 女性 被骚扰 他 ;
女人们上前质问他，

[ðə; ði][ʊʊld] [ˈfɪʃərmən] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪnˈkwaɪər][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz]
the old fishermen stopped him to inquire about the animal that was
这 老的 渔民 停止 他 到 查询 关于 这 动物 那 曾是
[ˈtɔ:tʃəriŋ] [ðə; ði][gɜ:rɪl] .
torturing the girl .
酷刑 这 女孩 .

老渔夫们拦住他，询问折磨女孩的动物是什么。

- [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] !
! The poor thing !
- 这 贫穷的 事物 !

“可怜的孩子！”

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] ! -
The poor thing ! !
这 贫穷的 事物 ! -

可怜的孩子！

[hi:; hi] [wʊd] [groʊn] , [ɪn][ˈæksənts][ʌv; əv] [ˈæməərəs] [kə,mɪzə'reɪʃn] .
he would groan , in accents of amorous commiseration .
他 会 呻吟 , 在 口音 的 多情 怜悯 .

他会发出呻吟，带着爱怜的语气。

[hi:; hi] [sed] [noʊ] [mɔ:r] ;
He said no more ;
他 说 不 更多的 ;

他没再说什么；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪˈvi:ld] [ə; eɪ] [ˈvi:əmənt] [drɪˈzaiər][tu:; tə] [teɪk] [ˈoʊvər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l]
but his eyes revealed a vehement desire to take over as soon as possible
但 他的 眼睛 揭晓 一个 慷慨 欲望 到 拿 超过 作为 很快 作为 可能的
- [ænd; ənd][hɜ:r; hər][toʊd] ,
Visanteta and her toad ,
- 和 她 蟾蜍 ,

但他的眼神却流露出一种强烈的欲望，想要尽快接管维桑塔塔和她的蟾蜍。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪnˈspaiərd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈfek(ə)n] [ɪn][hɪm; ɪm][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ɪts] [kəˈnek(ə)n]
since the latter inspired a certain affection in him because of its connection
自从 这 后者 灵感 一个 肯定 感情 在 他 因为 的 它是 联系
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
with her .
和 她 .

因为后者与她有关，所以激起了他某种感情。

" [wʌn] [naɪt] , [wen] [ðə; ði][ˈdɔ:ktər][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] [dɔ:r] , [ə; eɪ][ˈwʊmən] [keɪm] [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv]
" One night , when the doctor was at my door , a woman came in search of
" 一 夜晚 , 什么时候 这 医生 曾是 在 我的 门 , 一个 女士 来了 在 搜索 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“一天晚上，医生来我家看病的时候，一个女人来找他。”

[ˈpæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][drəˈmætɪk] [ˈhɔ:rər] .
panting with dramatic horror .
喘息 和 戏剧性 恐怖 .

他气喘吁吁，惊恐万分。

[lə:] - [ˈdɔ:tər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [sɪk] ; [hi:; hi][məʊst; məst][rʌn][tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈreskju:] .
La Soberana's daughter was very sick ; he must run to her rescue .
拉 - 女儿 曾是 非常 生病的 ; 他 必须 跑步 到 她 救援 .

拉索贝拉纳的女儿病得很重；他必须赶去救她。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] . -
The doctor shrugged his shoulders . '
这 医生 耸了耸肩 他的 肩膀 . -

医生耸了耸肩。

[ɑː] , [jes] !
Ah , yes !
啊 , 是的 !

啊，是的！

[ðə; ði][tɔʊd] ! -
The toad ! '
这 蟾蜍 ! -

那只癞蛤蟆！

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][stɜːr] .
And he didn't seem at all anxious to stir .
和 他 没有 似乎 在 全部 焦虑的 到 搅拌 .

他似乎一点也不想动弹。

[ðen] [keɪm] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] , [mɔːr] [ˈædʒɪteɪtɪd][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .
Then came another woman , more agitated than the first .
然后 来了 其他 女士 , 更多的 激动 比 这 第一的 .

随后又来了一位女士，情绪比第一位更加激动。

[pʊr] - !
Poor Visanteta !
贫穷的 - !

可怜的维桑塔塔！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] !
She was dying !
她 曾是 垂死 !

她快要死了！

[hɜːr; hər] [ˈfriːks] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [striːt] .
Her shrieks could be heard all over the street .
她 尖叫 可以 是 听到 全部 超过 这 街道 .

她的尖叫声响彻整条街道。

[ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [biːst] [wʌz; wəz] [dɪˈvʌʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈentreɪlz]
The wicked beast was devouring her entrails . : : : :
这 邪恶 兽 曾是 吞噬 她 内脏

那头邪恶的野兽正在吞噬她的内脏.....

" [aɪ] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈkjʊrɪˈɑːsəti] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ɪn]
" I followed the doctor , attracted by the curiosity that had the whole town in
" 我 随后 这 医生 , 吸引 经过 这 好奇心 那 有 这 所有的 镇 在
[ə; eɪ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] .
a commotion .
一个 骚动 .

“我跟着医生，被全镇人都为之沸腾的好奇心所吸引。”

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][lɑː] - [ˈkæbɪn][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [fɔːrs] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [θruː]
When we came to la Soberana's cabin we had to force our way through
什么时候 我们 来了 到 拉 - 舱 我们 有 到 力量 我们的 方式 通过
[ə; eɪ][kəmˈpækt] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [huː] [əbˈstrʌktɪd] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,
a compact group of women who obstructed the doorway ,
一个 袖珍的 团体 的 女性 WHO 受阻 这 门口 ,

当我们来到索贝拉纳的小屋时，我们不得不强行穿过一群堵在门口的妇女。

[ˈkraʊdɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
crowding into the house .
拥挤 进入 这 房子 .

挤进房子里。

[ə; eɪ] [ˈrendɪŋ] [ˈrɪ:k] , [ə; eɪ] [ˈræspɪŋ] [weɪl] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnərməʊst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
A rending shriek , a rasping wail came from the innermost part of the
一个 渲染 尖叫 , 一个 粗糙 哀号 来了 从 这 最内层 部分 的 这
[ˈdwelɪŋ] ,
dwelling ,
住宅 ,

从房屋最深处传来一声撕心裂肺的尖叫和一声嘶哑的哀嚎。

[ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ɔːr] [ˈterəfaɪd] [ˈwɪmɪn] .
rising above the heads of the curious or terrified women .
上升 多于 这 头部 的 这 好奇的 或者 恐惧 女性 .

高高耸立，越过好奇或惊恐的女性的头顶。

[ðə; ði] [hɔːrs] [vɔɪs] [ʌv; əv][lɑː][soʊbəˈænə] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [enˈtri:tɪŋ] [ˈæksənts] .
The hoarse voice of la Soberana answered with entreating accents .
这 嘶哑 嗓音 的 拉 索贝拉纳 回答 和 恳求 口音 .

索贝拉纳用沙哑的声音，带着恳求的语气回答道。

[hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] !
Her daughter !
她 女儿 !

她的女儿！

[ɑː] , [lɔːrd] , [hɜːr; hər] [pʊr] [ˈdɔːtər]
Ah , Lord , her poor daughter
啊 , 主 , 她 贫穷的 女儿

啊，主啊，她可怜的女儿.....

" [ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [dɪˈmændz] [ɑːn][ðə; ði]
" **The arrival of the physician was received by a chorus of demands on the**
" 这 到达 的 这 医生 曾是 已收到 经过 一个 合唱 的 需求 在 这
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwɪmɪn] .
part of the old women .
部分 的 这 老的 女性 .

医生到来时，老妇人们齐声提出了一系列要求。

[pʊr] - [wʌz; wəz] [ˈraɪðɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] , [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [ber] [sʌtʃ] [peɪn] ;
Poor Visanteta was writhing furiously , unable to bear such pain ;
贫穷的 - 曾是 扭动 愤怒地 , 无法 到 熊 这样的 疼痛 ;

可怜的维桑泰塔痛苦地扭动着身体，无法忍受这样的疼痛；

[hɜːr; hər] [aɪz] [bʌldʒd] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈsɑːkəts] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [dɪˈstɔːrtɪd] .
her eyes bulged from their sockets and her features were distorted .
她 眼睛 鼓胀 从 他们的 插座 和 她 特征 是 扭曲 .

她的眼睛从眼眶里凸出来，五官也扭曲了。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈɑːpəˌeɪtəd][əˈpɑːn] ; [hɜːr; hər] [ˈentreɪlz] [mʌst; məst][biː; bi][ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði]
She must be operated upon ; her entrails must be opened and the
她 必须 是 经营的 之上 ; 她 内脏 必须 是 打开 和 这
[ɡriːn] ,
green ,
绿色的 ,

她必须接受手术；她的内脏必须被打开，绿色的，

[ˈslɪpəri] [ˈdiːmən] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [hɜːr; hər][əˈlaɪv] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪkˈspeld] .
slippery demon that was eating her alive must be expelled .
滑 恶魔 那 曾是 吃 她 活 必须 是 被驱逐 .

必须驱逐那个吞噬她的滑溜恶魔。

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [prəˈsiːdɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][tæsk] , [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪɪŋ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ədˈvaɪs]
" The doctor proceeded upon his task , without paying any attention to the advice
" 这 医生 继续 之上 他的 任务 , 没有 付费 任何 注意力 到 这 建议
[ˈʃaʊə] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
showered upon him ,
淋浴 之上 他 ,

“医生继续进行他的工作，对人们向他提出的建议置之不理。”

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][saɪd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪˈzəʊndɪd] [θruː] [ðə; ði][ˈsʌd(ə)n]
and before I could reach his side his voice resounded through the sudden
和 前 我 可以 抵达 他的 边 他的 嗓音 回荡着 通过 这 突然
[ˈsaɪləns] , [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [ˈhjuːməd] [ˈbrʌsknəs] :
silence , with ill - humored brusqueness :
沉默 , 和 患病的 - 幽默 粗鲁 :

我还没来得及走到他身边，他的声音就打破了突如其来的寂静，带着不悦的生硬语气：

" - [bʌt; bət] [gʊd] [bɔːrd] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɜːrl][ɪz] [ðæt] [ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] . . . ! -
" ' But good Lord , the only trouble with this girl is that she's going to . . . ! ' -
" - 但 好的 主 , 这 仅有的 麻烦 和 这 女孩 是 那 她是 去 到 . . . ! -
“但是老天爷啊，这女孩唯一的麻烦就是她要……！ ”

" [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈfɪnɪʃ] ,
" Before he could finish ,
" 前 他 可以 结束 ,

“在他还没说完之前，

[ɔːl][kʊd; kəd] [ges] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɑːrʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə]
all could guess from the harshness of his voice what he was about to
全部 可以 猜测 从 这 严厉 的 他的 嗓音 什么 他 曾是 关于 到
[seɪ] .
say .
说 .

从他严厉的语气中，所有人都能猜到他接下来要说什么。

[ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ˈjiːldɪd] [bɪˈfɔːr] [lɑː] - [θrʌsts] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv]
The group of women yielded before la Soberana's thrusts even as the waves of
这 团体 的 女性 产生 前 拉 - 推力 甚至 作为 这 波浪 的
[ðə; ði] [siː] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈbelɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] .
the sea under the belly of a whale .
这 海 在下面 这 腹部 的 一个 鲸 .

就像海浪拍打着鲸鱼的腹部一样，这群女人在索贝拉纳的猛烈冲击下屈服了。

[ʃiː; ʃi] [stʌk] [aʊt][hɜːr; hər][bɪɡ][hændz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈθretnɪŋ] [neɪlz] ,
She stuck out her big hands and her threatening nails ,
她 卡住 出去 她 大的 双手 和 她 威胁 指甲 ,
她伸出大手，露出锋利的指甲，令人胆寒。

[ˈmʌmblɪŋ] [ɪnˈsʌlts][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈdɑːktər][wɪð; wɪθ][ˈmɜːrdər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
mumbling insults and looking at the doctor with murder in her eyes .
喃喃自语 侮辱 和 寻找 在 这 医生 和 谋杀 在 她 眼睛 .
她一边嘟囔着侮辱的话，一边用充满杀意的眼神瞪着医生。

[ˈbændɪt] !
Bandit !
土匪 !
土匪！

[ˈdrʌŋkərd] !
Drunkard !
酒鬼 !
酒鬼！

[aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [haʊs] ! . . .
Out of her house ! . . .
出去 的 她 房子 ! . . .

把她赶出家门！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pi:pəlz] [fɔ:lt] , [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rtɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] .
It was the people's fault , for supporting such an infidel .
它 曾是 这 人们的 过错 , 为了 支持 这样的 一个 异教徒 .
这是人民的错，他们竟然支持这样一个异教徒。

[ʃi:d] [i:t] [hɪm; ɪm][ʌp] !
She'd eat him up !
棚 吃 他 向上！

她会把他吃掉的！

[let] [ðem; ðəm] [meɪk] [wei] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ! . . .
Let them make way for her ! . . .
让 他们 制作 方式 为了 她 ! . . .

让他们给她让路！

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['strʌɡld] ['vaɪələntli][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [frendz] , ['faɪtɪŋ] [tu:; tə] [fri:] [hɜ:r'self][ænd; ənd]
And she struggled violently with her friends , fighting to free herself and
和 她 挣扎 暴力 和 她 朋友们 , 斗争 到 自由的 她自己 和
[skrætʃ] [aʊt][ðə; ði] ['dɔ:ktɜ:z] [aɪz] .
scratch out the doctor's eyes .
划痕 出去 这 医生的 眼睛 .

她与朋友们激烈搏斗，拼命挣脱束缚，并试图挖出医生的眼睛。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [vɪn'dɪktɪv] [kraɪz][wɜ:r; wər][dʒɔɪnd][ðə; ði] [wi:k] [bli:tɪŋ] [ʌv; əv] - ,
To her vindictive cries were joined the weak bleating of Visanteta ,
到 她 报复心强的 哭泣 是 加入 这 虚弱的 咩咩叫 的 - ,

在她充满报复意味的叫喊声中，夹杂着维桑泰塔微弱的咩叫声。

[prəu'test, 'prəu-][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ðæt] [wʌz; wəz][left][hɜ:r; hər] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [grəʊnz] [ʌv; əv]
protesting with the breath that was left her between her groans of
抗议 和 这 气息 那 曾是 左边 她 之间 她 呻吟 的
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

她用尽最后一丝力气，在痛苦的呻吟声中抗议着。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] !
It was a lie !
它 曾是 一个 说谎！

这是谎言！

[let] [ðæt] ['wɪkɪd] [mæn][bi:; bi] [gɔ:n] !
Let that wicked man be gone !
让 那 邪恶 男人 是 已消失！

让那个恶人滚蛋！

[wʌt] [ə; eɪ]['næsti] [maʊθ] [hi:; hi][hæd; həd] !
What a nasty mouth he had !
什么 一个 可恶的 嘴 他 有 ！

他那张嘴真难听！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ][laɪ] ! . . .
It was all a lie ! . . .
它 曾是 全部 一个 说谎！ . . .

这一切都是谎言！

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑːktər] [went] [ˈhiðər] [ænd; ənd] [ˈðiðər] , [ˈæskiŋ] [fɔːr; fər][ˈwɔːtər] , [fɔːr; fər][ˈbændidʒ] ,
" But the doctor went hither and thither , asking for water , for bandages ,
" 但 这 医生 去 这里 和 那里 , 问 为了 水 , 为了 绷带 ,
"但是医生却到处跑来跑去, 要水, 要绷带,

[ˈsnæpi] [ænd; ənd] [ɪmˈpɪriəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈmændz] ,
snappy and imperious in his commands ,
轻快 和 专横 在 他的 命令 ,
他下命令时语气生硬而专横。

[ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [əˈten](ə)n] [ˌwʌtsoʊˈevər] [tuː; tə][ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ɔːr][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv]
paying no attention whatsoever to the threats of the mother or the cries of
付费 不 注意力 任何 到 这 威胁 的 这 母亲 或者 这 哭泣 的
[ðə; ði] [ˈdɔːtər] ,
the daughter ,
这 女儿 ,
他完全无视母亲的威胁和女儿的哭喊,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈlɑʊdər][ænd; ənd] [mɔːr] [hɑːrt] - [ˈrendɪŋ] [ðæn; ðən][ˈevər] .
which were becoming louder and more heart - rending than ever .
哪个 是 成为 更大声 和 更多的 心 - 渲染 比 曾经 .
这些声音越来越大, 也越来越令人心碎。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rɔːrd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈslɔːtəd] ,
Suddenly she roared as if she were being slaughtered ,
突然 她 咆哮 作为 如果 她 是 存在 屠杀 ,
她突然发出如同被屠杀般的咆哮,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbʌs(ə)l][ʌv; əv][ˌkjəriˈɑːsəti][əˈraʊnd][ðə; ði] [frɪˈzi(ə)n] , [huːm] [aɪ] [ˈkudnt]
and there was a bustle of curiosity around the physician , whom I couldn't
和 那里 曾是 一个 忙碌 的 好奇心 大约 这 医生 , 谁 我 不能
[siː] . -
see . '
看 . -
人们好奇地围着医生转, 但我却看不到他。

[ɪts] [ə; eɪ][laɪ] !
It's a lie !
它是 一个 说谎 !
这是谎言!

[ə; eɪ][laɪ] !
A lie !
一个 说谎 !
谎言!

[ˈiːv(ə)] - [tʌŋd] [ret] !
Evil - tongued wretch !
邪恶的 - 舌头 可怜虫 !
恶毒的家伙!

[ˈslaːndərə] ! -
Slanderer ! '
诽谤者 ! -
诽谤者! '...

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [ʌnəˈkʌmpənɪd] .
But the protestations of Visanteta were no longer unaccompanied .
但 这 抗议 的 - 是 不 更长 无人陪伴 .
但维桑泰塔的抗议不再孤单。

[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈvɪktɪm] [ˈbɛɡɪŋ] [ˈdʒʌstɪs][frʌm; frəm][ˈhev(ə)n][wʌz; wəz]
To her voice of an innocent victim begging justice from heaven was
到 她 嗓音 的 一个 清白的 受害者 乞讨 正义 从 天堂 曾是
[ˈædɪd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv] [lʌŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈbriːðɪŋ] [ðə; ði] [er] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
added the cry of a pair of lungs that were breathing the air for the first
额外 这 哭 的 一个 一对 的 肺 那 是 呼吸 这 空气 为了 这 第一的
[taɪm] .
time .
时间 .

她的声音中既有无辜受害者向上天祈求正义的语气，也有第一次呼吸空气的肺发出的哭喊声。

" [ænd; ɐnd] [naʊ] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][lɑː][soʊbɜːænə][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm]
" **And now the friends of la Soberana had to restrain her from**
" 和 现在 这 朋友们 的 拉 索贝拉纳 有 到 抑制 她 从
[ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] .
falling upon her daughter .
坠落 之上 她 女儿 .
“现在，索贝拉纳的朋友们不得不阻止她扑向她的女儿。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; həɹ] !
She would kill her !
她 会 杀 她 !
她会杀了她！

[ðə; ði] [bɪtʃ] !
The bitch !
这 婊子 !
贱人！

[huːz] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [ðæt] ? . . .
Whose child was that ? . . .
谁 孩子 曾是 那 ? . . .
那是谁的孩子？

[ænd; ɐnd] [ˈterəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] , [ðə; ði] [sɪk] [ˈwʊmən] ,
And terrified by the threats of her mother , the sick woman ,
和 恐惧 经过 这 威胁 的 她 母亲 , 这 生病的 女士 ,
她被母亲——那个生病的女人——的威胁吓坏了。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsɒbɪŋ] - [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] !
who was still sobbing ' It's a lie !
WHO 曾是 仍然 啜泣 - 它是 一个 说谎 !
她还在抽泣着说：“这是谎言！ ”

[ə; eɪ][laɪ] ! -
A lie ! -
一个 说谎 ! -
谎言！

[æt; ət][læst] [spʊk] .
at last spoke .
在 最后的 辐 .
最后发言。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweətə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [əˈgen] . . .
It was a young fellow of the huerta whom she had never seen again . . .
它 曾是 一个 年轻的 同伴 的 这 菜园 谁 她 有 绝不 已见 再次 . . .

[æn; ən] [ˌɪndɪˈskreɪn] [kəˈmɪtɪd] [wʌn] [ˈiːvɪŋ]
an indiscretion committed one evening
一个 轻率 坚定的 一 晚上
那是农场里一个年轻的小伙子，她之后再也没见过他.....那是一天晚上她一时冲动所为.....

[ʃiː, ji][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'membər] .
She no longer remembered .
她 不 更长 记得 .

她已经记不起来了。

[noʊ] , [ʃiː, ji][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] ! . . .
No , she could not remember ! . . .
不 , 她 可以 不是 记住 ! . . .

不, 她记不起来了!

[ænd; ənd][ʃiː, ji] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [fər'getflnəs] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən][,ɪnkɑːntrə'vɜːrtəb(ə)l]
And she insisted upon this forgetfulness as if it were an incontrovertible
和 她 坚持 之上 这 健忘 作为 如果 它 是 一个 无可辩驳的
[ɪk'skjuːs] .
excuse .
原谅 .

她坚持自己忘记了这件事, 仿佛这是一个无可辩驳的借口。

" [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [naʊ] [sɔː] [θruː] [aɪ 'tiː][ɔːl] .
" The people now saw through it all .
" 这 人们 现在 锯 通过 它 全部 .

“人们现在都看穿了这一切。”

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [nuːz] .
The women were impatient to spread the news .
这 女性 是 不耐烦 到 传播 这 消息 .

这些妇女迫不及待地想要传播这个消息。

[æz; əz][wiː; wi][left] , [lɑː][soʊbɜːænə] , [hju'mɪlieɪtɪd] [ænd; ənd][ɪn] [terz] ,
As we left , la Soberana , humiliated and in tears ,
作为 我们 左边 , 拉 索贝拉纳 , 受辱 和 在 眼泪 ,

我们离开时, 索贝拉纳羞愧难当, 泪流满面。

[traɪd] [tuː; tə] [niːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd] [kɪs] [hɪz; ɪz][hænd] . -
tried to kneel before the doctor and kiss his hand . '
尝试 到 下跪 前 这 医生 和 吻 他的 手 . -

我试图跪在医生面前, 亲吻他的手。

[eɪ] , [dɑːn] [ɑːn'toʊni] ! . . .
Ay , Don Antoni ! . . .
哎 , 大学教师 安东尼 ! . . .

哎呀, 唐·安东尼!

[dɑːn] [ɑːn'toʊni] ! -
Don Antoni ! '
大学教师 安东尼 ! -

唐·安东尼!

[ʃiː, ji] [æskt] [ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪn'sʌlts] ; [ʃiː, ji] [dɪs'pɛəd] [wen] [ʃiː, ji] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
She asked pardon for her insults ; she despaired when she thought of the
她 问 赦免 为了 她 侮辱 ; 她 绝望的 什么时候 她 想法 的 这
[ˈvɪlɪdʒ] [ˈkɑːments] .
village comments .
村庄 评论 .

她为自己的侮辱请求原谅; 一想到村民们的议论, 她就感到绝望。

[wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈsʌfər] [naʊ] ! . . .
What they would have to suffer now ! . . .
什么 他们 会 有 到 遭受 现在 ! . . .

他们现在要遭受怎样的痛苦啊!

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊʃɪŋ] [deɪ][ðə; ði] [jʊθs] [ðæt] [sæŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðer; ðər][nets] [wʊd] [ɪn'vent]
On the following day the youths that sang as they arranged their nets would invent
在这 下列的 天 这 青年 那 唱 作为 他们 安排 他们的 网 会 发明
[nu:] [və:sɪz] .
new verses .
新的 诗句 .

第二天，那些一边唱歌一边整理渔网的年轻人又创作了新的歌词。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][toʊd] !
The song of the toad !
这 歌曲 的 这 蟾蜍 ！

蟾蜍之歌！

[hɜ:r; hær][laɪf] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! . . .
Her life would become impossible ! . . .
她 生活 会 变得 不可能的 ！ . . .

她的生活将变得无法忍受！

[bʌt; bət][i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] - ['terəfaɪd] [hɜ:r; hær] .
But even more than this , the thought of Carafosca terrified her .
但 甚至 更多的 比 这 , 这 想法 的 - 恐惧 她 .

但更让她感到恐惧的是卡拉福斯卡。

[ʃi; ji] [nu:] ['veri] [wel] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [bru:t] [ðæt] [wʌz; wəz] .
She knew very well what sort of brute that was .
她 知道 非常 出色地 什么 种类 的 蛮力 那 曾是 .

她非常清楚那是个什么样的恶棍。

[hi;; hi] [wʊd] [kɪl] [pɔr] - [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ʃi; ji] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ;
He would kill poor Visanteta the first time she appeared on the street ;
他 会 杀 贫穷的 - 这 第一的 时间 她 出现 在 这 街道 ;

他一看到可怜的维桑塔塔出现在街上就会杀了她；

[ænd; ənd][ʃi; ji][hɜ:r'self] [wʊd] [mi:t] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [hɜ:r; hær] ['mʌðər] [ænd; ənd][nɑ:t]
and she herself would meet the same fate for being her mother and not
和 她 她自己 会 见面 这 相同的 命运 为了 存在 她 母亲 和 不是

['hævɪŋ] ['gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hær] [wel] . -
having guarded her well . '
拥有 守卫 她 出色地 . -

而她自己也会落得同样的下场，因为她是她的母亲，却没有好好保护她。

[eɪ] , [da:n] [ɑ:n'toʊni] ! -
Ay , Don Antoni ! '
哎 , 大学教师 安东尼 ！ -

哎呀，唐·安东尼！

[ʃi; ji] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] , [ə'pɑ:n][hɜ:r; hær] [ni:z] , [tu;; tə] [si:] - .
She begged him , upon her knees , to see Carafosca .
她 乞求 他 , 之上 她 膝盖 , 到 看 - .

她跪在地上恳求他让她见卡拉福斯卡。

[hi;; hi] , [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [hu:] [nu:] [soʊ] [mʌtʃ] , [kʊd; kəd] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['feləʊ]
He , who was so good and who knew so much , could convince the fellow
他 , WHO 曾是 所以 好的 和 WHO 知道 所以 很多 , 可以 说服 这 同伴

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ri:zənɪŋ] ,
with his reasoning ,
和 他的 推理 ,

他如此优秀，学识渊博，能够用自己的逻辑推理说服对方。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [swer] [ðæt][hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t][du:][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['eni][hɑ:rm] ,
and make him swear that he would not do the women any harm ,
和 制作 他 发誓 那 他 会 不是 做 这 女性 任何 伤害 ,

并让他发誓不会伤害这些妇女。

— [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [fər'get][ðəm; ðəm] .
— that he would forget them .
— 那 他 会 忘记 他们 .

——他会忘记他们。

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [rɪˈsi:vɪd] [ði:z] [enˈtri:ti:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈdɪfrəns] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
" The doctor received these entreaties with the same indifference as he had
" 这 医生 已收到 这些 恳求 和 这 相同的 漠不关心 作为 他 有
[rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [θrets] ,
received the threats ,
已收到 这 威胁 ,

“医生对这些恳求和对威胁一样漠不关心。”

[ænd; ænd][hi:; hi] [ˈænsər] [ˈʃɑ:rpli] .
and he answered sharply .
和 他 回答 尖锐地 .

他尖锐地回答道。

[hi:; hi] [wʊd] [si:] [əˈbaʊt][,aɪˈti:] ; [,aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [əˈfer] .
He would see about it ; it was a delicate affair .
他 会 看 关于 它 ; 它 曾是 一个 精美的 事务 .

他会处理这件事；这是一件棘手的事情。

[bʌt; bət][wʌns][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [hi:; hi] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ][,rezɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
But once in the street , he shrugged his shoulders with resignation .
但 一次 在 这 街道 , 他 耸了耸肩 他的 肩膀 和 辞职 .

但一到街上，他就无奈地耸了耸肩。

- [lets] [goʊ][ænd; ænd] [si:] [ðæt][ˈænɪm(ə)] . -
' Let's go and see that animal . '
- 我们来吧 去 和 看 那 动物 . -

“我们去看那只动物吧。”

" [wi:; wi] [pʊld] [hɪm; ɪm][aʊt][,ʌv; əv][ðə; ði][ˈtævərn][ænd; ænd][ðə; ði] [θri:] [,ʌv; əv][,ju:ˈes][brɪˈɡænz][tu:; tə]
" We pulled him out of the tavern and the three of us began to
" 我们 拉 他 出去 的 这 酒馆 和 这 三 的 我们 开始 到
[wɔ:k] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
walk along the beach through the darkness .
走 沿着 这 海滩 通过 这 黑暗 .

“我们把他从酒馆里拉了出来，然后我们三人开始沿着海滩在黑暗中行走。”

[ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:d] [æt; ət][ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [brɪˈtwi:n] [tu:] [ˈpɜ:sənz][,ʌv; əv]
The fisherman seemed to be awed at finding himself between two persons of
这 渔夫 似乎 到 是 敬畏 在 寻找 他自己 之间 二 人 的
[sʌtʃ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
such importance .
这样的 重要性 .

渔夫似乎对能置身于两位如此重要人物之间感到敬畏。

[dɑ:n] [ænˈtoʊniəs] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][,ʌv; əv][ðə; ði][,ɪndɪˈspju:təb(ə)] [su:ˌpɪrɪˈɔ:rəti][,ʌv; əv] [men] [ˈevər]
Don Antonio spoke to him of the indisputable superiority of men ever
大学教师 安东尼奥 辐 到 他 的 这 无可争议的 优势 的 男人 曾经
[sɪnz] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [deɪz] [,ʌv; əv][kriˈeɪʃ(ə)n] ;
since the earliest days of creation ;
自从 这 最早 天 的 创建 ;

唐·安东尼奥向他讲述了自创世之初人类就无可争议地优于其他种族的故事；

[ʌv; əv][ðə; ði][skɔːrɪn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [læk]
of the scorn with which women should be regarded because of their lack
的 这 轻蔑 和 哪个 女性 应该 是 认为 因为 的 他们的 缺少
[ʌv; əv] ['sɪriəsənəs] ;
of seriousness ;
的 严肃 ;

由于女性缺乏严肃性而应受到鄙视；

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'mens] ['nʌmbər][ænd; ənd][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pɪk] [ə'nʌðər]
of their immense number and the ease with which we could pick another
的 他们的 巨大 数字 和 这 舒适 和 哪个 我们 可以 挑选 其他
[ɪf] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [juː 'es] . . . [ænd; ənd][æt; ət][ləst] ,
if the one we had happened to displease us . . . and at last ,
如果 这 一 我们 有 发生 到 得罪 我们 . . . 和 在 最后的 ,
它们数量庞大，而且如果我们对选中的那个不满意，可以很容易地再选一个.....最后，

[wɪð; wɪθ]['bruːt(ə)l][də'rektnəs,də'rektnəs] , [təʊld] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
with brutal directness , told what had happened .
和 野蛮 直接 , 讲述 什么 有 发生 .

用残酷而直接的方式，讲述了所发生的事情。

" - ['hezɪtətɪd; 'hezətətɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['dɑːktə-z] [wɜːrdz]
" **Carafosca hesitated , as if he had not understood the doctor's words**
" - 犹豫了一下 , 作为 如果 他 有 不是 理解 这 医生的 字
['veri] [wel] .
very well .
非常 出色地 .

卡拉福斯卡犹豫了一下，好像没有完全听懂医生的话。

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði]['sɜːrt(ə)ntɪ] [dʊːnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [dens] [kɑːmprɪ'henʃ(ə)n] . -
Little by little the certainty dawned upon his dense comprehension . '
小的 经过 小的 这 肯定 黎明 之上 他的 稠密 理解 . -

他那迟钝的理解力渐渐被一种确定性所取代。

[baɪ][gɑːd] !
By God !
经过 上帝 !

我的天哪！

[baɪ][gɑːd] ! -
By God ! '
经过 上帝 ! -

我的天哪！

[ænd; ənd][hiː; hi] [skrætʃt] [hɪm'self] ['fɪrfəli] ['ʌndər][hɪz; ɪz][kæp] ,
And he scratched himself fearfully under his cap ,
和 他 刮痕 他自己 恐惧地 在下面 他的 帽 ,

他惊恐地在帽子底下挠着自己。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sæʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz]
and brought his hands to his sash as if he were seeking his
和 带来 他的 双手 到 他的 窗扇 作为 如果 他 是 寻求 他的
[rɪ'daʊtəb(ə)l] [naɪf] .
redoubtable knife .
令人敬畏的 刀 .

他将双手伸向腰带，仿佛在寻找他那把威风凛凛的匕首。

" [ðə; ði] [frɪzɪ(ə)n] [traɪd] [tuː; tə][kən'soʊl][hɪm; ɪm] .
" **The physician tried to console him** .
" 这 医生 尝试 到 安慰 他 .

医生试图安慰他。

[hiː; hi][mʌst; məst][fər'get] - ; [ðer; ðər] [wʊd][biː; bi][noʊ] [sens] [ɔːr] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['kɪlɪŋ]
He must forget Visanteta ; there would be no sense or advantage in killing
他 必须 忘记 - ; 那里 会 是 不 感觉 或者 优势 在 杀
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

他必须忘记维桑泰塔；杀了她既没有意义也没有好处。

[aɪ 'tiː] ['wɔznt] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsplendɪd] [tjæp] [laɪk][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər]
It wasn't worth while for a splendid chap like him to go to prison for
它 不是 值得 尽管 为了 一个 灿烂 小伙子 喜欢 他 到 去 到 监狱 为了
[ˈsleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜːrθləs] ['kriːtʃər] [laɪk][hɜːr; hər] .
slaying a worthless creature like her :
杀戮 一个 毫无价值 生物 喜欢 她 :

对于他这样一位杰出的人物来说，为了杀害像她这样毫无价值的生物而坐牢，实在得不偿失。

[ðə; ði][ˈriːəl] ['kʌlprɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌn'noʊn] ['leɪbərər] ; [bʌt; bət] . . . [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] !
The real culprit was that unknown laborer ; but . . . and she !
这 真实的 罪魁祸首 曾是 那 未知 劳动者 ; 但 . . . 和 她 !

真正的罪魁祸首是那个不知名的工人；但是.....还有她！

[ænd; ənd] [haʊ] ['iːzəli] [ʃiː; ʃi] . . . [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ɪndrɪ'skreɪn] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kɔːl]
And how easily she . . . committed the indiscretion , not being able to recall
和 如何 容易地 她 . . . 坚定的 这 轻率 , 不是 存在 有能力的 到 记起
[ˈeniθɪŋ] ['æftərwərdz] ! . . .
anything afterwards ! . . .
任何事物 然后 ! . . .

她犯下如此轻率之举竟如此轻易，事后却完全记不起来了！

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ˈpeɪnf(ə)l][ˈsaɪləns] ,
" **For a long time we walked along in painful silence** ,
" 为了 一个 长的 时间 我们 步行 沿着 在 痛苦 沉默 ,
“我们沉默地走了很长一段路，感觉很痛苦。”

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈðər] [ˈnɑːv(ə)ltɪ][ðæn; ðən] - ['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
with no other novelty than Carafosca's scratching of his head and his
和 不 其他 新奇 比 - 抓挠 的 他的 头 和 他的
[sæʃ] .
sash :
窗扇 :

除了卡拉福斯卡挠头和抚摸腰带的动作之外，没有其他新奇之处。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sər'praɪzd] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][ɪn]
Suddenly he surprised us with the roar of his voice , speaking to us in
突然 他 惊讶 我们 和 这 吼 的 他的 嗓音 , 请讲 到 我们 在
[kæs'tɪljən] ,
Castilian ,
卡斯蒂利亚语 ,

他突然用卡斯蒂利亚语大声吼叫，吓了我们一跳。

[ðʌs] ['ædɪŋ] [sə'lemnəti] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sed] :
thus adding solemnity to what he said :
因此 添加 严肃 到 什么 他 说 :

这使他所说的话更显庄严：

" - [duː][juː; jʊ][wɑːnt][,em 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ? . . .
" ' **Do you want me to tell you something ?** . . .
" - 做 你 想 我 到 告诉 你 某物 ? . . .

“你想让我告诉你什么吗？

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ? -
Do you want me to tell you something ? '
做 你 想 我 到 告诉 你 某物 ? -

你想让我告诉你什么吗？

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ju: 'es][wið; wiθ][ˈhɑ:st(ə)l] [aɪz] ,
" **He looked at us with hostile eyes** ,
" 他 看起来 在 我们 和 敌对的 眼睛 ,
他用充满敌意的眼神看着我们，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['kʌlpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weətə] , ['redi] [tu:; tə]
as if he saw before him the unknown culprit of the huerta , ready to
作为 如果 他 锯 前 他 这 未知 罪魁祸首 的 这 菜园 , 准备好 到
[paʊns] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
pounce upon him .
猛扑 之上 他 .

仿佛他看到了眼前那个不知名的菜园罪犯，随时准备扑向他。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['slʌɡɪ] [breɪn][hæd; həd][dʒʌst][ə'dɑ:ptɪd][ə; eɪ] ['veri] [fɜ:rm]
It could be seen that his sluggish brain had just adopted a very firm
它 可以 是 已见 那 他的 迟缓 脑 有 只是 已采用 一个 非常 公司
[rezə'lu:f(ə)n]
resolution : : : :
解决

可以看出，他那迟钝的大脑刚刚做出了一个非常坚定的决定.....

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么？

[let] [hɪm; ɪm] [spi:k] .
Let him speak .
让 他 说话 .

让他说。

" - [wel] , [ðen] , - [hi:; hi][ɑ:r'tɪkjuleɪtɪd] ['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['enəmi] [hu:m] [hi:; hi]
" ' **Well , then , ' he articulated slowly , as if we were enemies whom he**
" - 出色地 , 然后 , - 他 铰接式 缓慢地 , 作为 如果 我们 是 敌人 谁 他
[dɪ'zɑɪd] [tu:; tə] [kən'faʊnd] ,
desired to confound ,
想要的 到 混杂 ,

“‘好吧，’他缓缓说道，仿佛我们是他想要羞辱的敌人。”

- [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] . . . [ðæt] [naʊ] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði][gɜ:rl] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] . -
' **I tell you . . . that now I love the girl more than ever . '**
- 我 告诉 你 . . . 那 现在 我 爱 这 女孩 更多的 比 曾经 . -
“我告诉你.....我现在比以往任何时候都更爱她。”

" [ɪn][f'aʊər; ɑ:r] [ˌstu:pɪ'fækʃn] , [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [fɔ:r; fər][rɪ'plaɪ] , [wi:; wi] [ʃʊk] [hændz][wið; wiθ][hɪm; ɪm] .
" **In our stupefaction , at a loss for reply , we shook hands with him** .
" 在 我们的 震惊 , 在 一个 损失 为了 回复 , 我们 摇晃 双手 和 他 .
“我们惊愕不已，不知如何作答，便与他握手。”

" [kəm'pæʃ(ə)n]
" **COMPASSION**
" 同情

“同情

[æ̃t; ə̃t] [ten] [ə̃'klɔk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [kaʊ̃nt] [di:] - [wɔ:kt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ɑ:n][ðə; ði]
AT TEN o'clock in the evening Count de Sagrada walked into his club on the
在 十 点钟 在 这 晚上 数数 德 - 步行 进入 他的 俱乐部 在 这
['bʊləvɑ:rd] ['di'i'es] [kəpju:sənz] .
Boulevard des Capucins .
大道 德斯 卡普辛斯 .

晚上十点，萨格雷达伯爵走进了位于卡普辛大道上的俱乐部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bʌs(ə)l] [ə̃'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] ,
There was a bustle among the servants to relieve him of his cane ,
那里 曾是 一个 忙碌 之中 这 仆人 到 缓解 他 的 他的 甘蔗 ,
仆人们忙着帮他拿走拐杖。

[hɪz; ɪz] ['haɪli] ['pɑ:lift] [hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔ:stli] [fɜ:r] [koʊ̃t] , [wɪt] ,
his highly polished hat and his costly fur coat , which ,
他的 高度 抛光 帽子 和 他的 昂贵 毛皮 外套 , 哪个 ,
他那顶锃亮的帽子和他那件昂贵的皮草大衣,

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [left][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] [fɜ:rt] ['bʊzəm][ʌv; əv] [rɪ'mækjələt] ['ni:tnəs] , [ə; eɪ]
as it left his shoulders revealed a shirt bosom of immaculate neatness , a
作为 它 左边 他的 肩膀 揭晓 一个 衬衫 怀 的 完美无瑕 整洁 , 一个
[gɑ:r'di:niə] [ɪn][hɪz; ɪz] [lə'pel] ,
gardenia in his lapel ,
梔子花 在 他的 翻领 ,

衣袖离开他的肩膀，露出整洁无瑕的衬衫胸前，翻领上别着一朵梔子花。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ə'taɪər][ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , ['dɪgnɪfaɪd] [jet] ['brɪliənt] ,
and all the attire of black and white , dignified yet brilliant ,
和 全部 这 服装 的 黑色的 和 白色的 , 凝重 然而 杰出的 ,
所有黑白相间的服饰，既庄重又光彩夺目。

[ðæt] [bi'lonʒz] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [daɪnd] .
that belongs to a gentleman who has just dined .
那 属于 到 一个 绅士 WHO 有 只是 用餐 .
那是刚用餐完毕的一位先生的。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ru:ɪn][wʌz; wəz] [noʊ̃n] [baɪ] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .
The story of his ruin was known by every member of the club .
这 故事 的 他的 废墟 曾是 已知 经过 每一个 成员 的 这 俱乐部 .
俱乐部里每个成员都知道他落魄的故事。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rtən] , [wɪt] [,fɪfti:n] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [kə'moʊ̃(ə)n] [ɪn]['pærɪs] ,
His fortune , which fifteen years before had caused a certain commotion in Paris ,
他的 财富 , 哪个 十五 年 前 有 导致 一个 肯定 骚动 在 巴黎 ,
十五年前，他的这笔财富曾在巴黎引起不小的轰动。

['hæviŋ] [bɪn] [,ɑ:sten'teɪʃəsli] [kæst][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] ['waɪndz] , [wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] .
having been ostentatiously cast to the four winds , was exhausted .
拥有 到过 炫耀地 投掷 到 这 四 风 , 曾是 筋疲力尽的 .
被肆意抛向四面八方后，精疲力竭。

[ðə; ði] [kaʊ̃nt] [wʌz; wəz] [naʊ̃] ['liviŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:pjələns] ,
The count was now living on the remains of his opulence ,
这 数数 曾是 现在 活的 在 这 遗迹 的 他的 丰裕 ,
伯爵如今只能靠着他昔日奢华生活剩下的残羹冷炙度日。

[laɪk] [ðoʊ̃z] ['ʃɪprekt] ['si:mən] [hu:] [lɪv; laɪv][ə'pɑ:n][ðə; ði] [də'brɪ:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
like those shipwrecked seamen who live upon the debris of the vessel ,
喜欢 那些 遭遇海难 海员 WHO 居住 之上 这 碎片 的 这 血管 ,
就像那些靠船只残骸为生的遇难海员一样，

[ˈpəʊstˈpəʊnɪŋ] [ɪn] [ˈæŋɡwɪʃ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈaʊər] .
postponing in anguish the arrival of the last hour .
推迟 在 痛苦 这 到达 的 这 最后 的 小时 :

痛苦地推迟着最后一刻的到来。

[ðə; ði][ˈveri] [ˈsɜ:rvənt] [hu:] [dɑ:nst] [əˈtendəns] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][laɪk] [sleɪvz] [ɪn] [dres] [ˈsu:ts] ,
The very servants who danced attendance upon him like slaves in dress suits ,
这 非常 仆人 WHO 跳舞 出席 之上 他 喜欢 奴隶 在 裙子 西装 ,

那些穿着礼服像奴隶一样侍奉他的仆人，

[nu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [hɪz; ɪz] [ˈʃeɪmfl] [plaɪt] ;
knew of his misfortune and discussed his shameful plight ;
知道 的 他的 不幸 和 讨论 他的 可耻 困境 ;

他知道他的不幸遭遇，并谈论了他可耻的处境；

[bʌt; bət][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [səˈdʒestʃən; səŋˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ˈɪnsələns] [dɪˈstɜ:rbd] [ðə; ði]
but not even the slightest suggestion of insolence disturbed the
但 不是 甚至 这 丝毫 建议 的 傲慢 不安 这

[ˈkʌlərləs] [glæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] ,
colorless glance of their eyes ,
无色 瞥一眼 的 他们的 眼睛 ,

但是，他们眼中毫无生气，连一丝傲慢的念头都没有丝毫动摇。

[ˈpetrɪfaɪd] [baɪ] [ˈsɜ:rvɪtu:d] .
petrified by servitude .
石化 经过 奴役 :

被奴役麻木。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnəʊblmən] !
He was such a nobleman !
他 曾是 这样的 一个 贵族 !

他真是个高尚的人！

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈskætərd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈmædʒəsti] ! . . .
He had scattered his money with such majesty ! . . .
他 有 疏散 他的 钱 和 这样的 威严 ! . . .

他如此大手大脚地挥霍着自己的财富！

[brɪˈsaɪdz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][nəʊˈbɪləti] ,
Besides , he was a genuine member of the nobility ,
除了 , 他 曾是 一个 真的 成员 的 这 贵族 ,

此外，他是一位名副其实的贵族。

[ə; eɪ][nəʊˈbɪləti] [ðæt] [ˈdeɪtɪd] [bæk] [ˈfɔ:r; fər] [ˈsentʃəɪz] [ænd; ənd] [hu:z] [ˈmʌsti] [ˈoʊdər][ɪnˈspaɪərd][ə; eɪ]
a nobility that dated back for centuries and whose musty odor inspired a
一个 贵族 那 日期 后退 为了 几个世纪 和 谁 发霉的 气味 灵感 一个

[ˈsɜ:rt(ə)n] [ˌserəˈmouniəs] [ˈgrævəti][ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [hu:z] [ˈfɔ:,beəz] [hæd; həd] [helpɪ]
certain ceremonious gravity in many of the citizens whose forebears had helped
肯定 隆重 重力 在 许多 的 这 公民 谁 祖先 有 帮助

[brɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] .
bring about the Revolution .
带来 关于 这 革命 :

这是一个有着数百年历史的贵族阶层，他们身上散发出的霉味在许多公民心中激起了某种庄严的仪式感，他们的祖先曾帮助促成了革命。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpɑ:lɪʃ] [kaʊnts] [hu:] [pərˈmɪt] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][bi:; bi]
He was not one of those Polish counts who permit themselves to be
他 曾是 不是 一 的 那些 抛光 计数 WHO 允许 他们自己 到 是

[ˌentərˈteɪnd] [baɪ] [ˈwɪmɪn] ,
entertained by women ,
娱乐 经过 女性 ,

他并非那种沉迷于女性娱乐的波兰伯爵。

[nɔːr][æn; ən][ɪ'tæliən][ˈmɑːrkwɪs] [huː] ['waɪndz][ʌp][baɪ] ['tʃiːtɪŋ] [æt; ət][kɑːrdz] ,
nor an Italian marquis who winds up by cheating at cards ,
也不 一个 意大利语 侯爵 WHO 风 向上 经过 作弊 在 牌 ,
也不是那种因为打牌作弊而落得个身败名裂的意大利侯爵。

[nɔːr][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [huː] ['ɔːf(ə)n] [drɔːz] [hɪz; ɪz][peɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]
nor a Russian personage of consequence who often draws his pay from the
也不 一个 俄语 人士 的 结果 WHO 经常 平局 他的 支付 从 这
[pəˈliːs] ;
police ;
警察 ;
也不是经常从警察那里领取薪水的俄罗斯重要人物；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒenjuɪn][hɪ'dælgəʊ] , [ə; eɪ] [græn'diː] [ʌv; əv] [speɪn] .
he was genuine hidalgo , **a grandee of Spain** .
他 曾是 真的 伊达尔戈 , 一个 贵族 的 西班牙 .
他是真正的伊达尔戈，西班牙的贵族。

[pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈænsɛstərz] [ˈfɪɡjəd] [ɪn][ðə; ði][siː aɪ 'diː] ,
Perhaps one of his ancestors figured in the Cid ,
也许 一 的 他的 祖先 想 在 这 cid ,
或许他的某个祖先曾出现在熙德的故事中，

[ɪn] [ruːi] [blɑːs][ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈroʊɪk] [ˈpiːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈrepərtɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]
in Ruy Blas or some other of the heroic pieces in the repertory of the
在 鲁伊 blas 或者 一些 其他 的 这 英勇 件 在 这 曲目 的 这
[kəˈmiːdiː] [frɑːŋ'seɪz] .
Comédie Française .
喜剧 法语 .
在《吕伊·布拉斯》或法兰西喜剧院其他一些英雄剧目中。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈsælɔːŋz][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] [geɪt]
The count entered the salons of the club with head erect and a proud gait
这 数数 进入 这 沙龙 的 这 俱乐部 和 头 直立 和 一个 自豪的 步态
,
,
,
伯爵昂首挺胸，步履昂扬地走进俱乐部的沙龙。

[ˈgriːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['berli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] [smaɪl] , [ə; eɪ] ['mɪkstʃər][ʌv; əv] [hɔː'tɜːr]
greeting his friends with a barely discernible smile , **a mixture of hauteur**
问候 他的 朋友们 和 一个 仅仅 可辨别的 微笑 , 一个 混合物 的 高
[ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑːrtɪdnəs] .
and light - heartedness .
和 光 - 真心 .
他带着一丝不易察觉的微笑向朋友们打招呼，笑容中既有傲慢，又有轻松愉悦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtiəθ] [jɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ðə; ði] [boʊ] - ,
He was approaching his fortieth year , **but he was still the beau Sagreda** ,
他 曾是 接近 他的 第四十 年 , 但 他 曾是 仍然 这 帅哥 - ,
他快四十岁了，但仍然是萨格雷达的宠儿。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['nɪk,neɪmd] [baɪ][ðə; ði] [nɒk'tæmbjɪləs] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['mæksɪmz]
as he had long been nicknamed by the noctambulous women of Maxim's
作为 他 有 长的 到过 绰号 经过 这 夜行 女性 的 马克西姆的
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] - ['raɪzɪŋ][ˈæmə,zɑːnz][ʌv; əv][ðə; ði][bɔɪsː] .
and the early - rising Amazons of the Bois .
和 这 早期的 - 上升 亚马逊 的 这 布伊斯 .
正如马克西姆夜猫子女工和博伊斯早起的亚马逊女战士们长期以来给他起的绰号一样。

[ə; eɪ] [fjuː] [greɪ] [her] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l][ʌv; əv] [feɪnt] ['rɪŋklz] [æt; ət]
A few gray hairs at his temples and a triangle of faint wrinkles at
一个 很少 灰色的 头发 在 他的 寺庙 和 一个 三角形 的 头晕的 皱纹 在
[ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊz] ,
the corner of his brows ,
这 角落 的 他的 眉毛 ,
他鬓角长了几根白发，眉角处有一道淡淡的皱纹。

[br'treɪd] [ðə; ði] [ɪ'fɛkts] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lɪvd] [æt; ət] [tuː] ['ræpɪd][ə; eɪ]
betrayed the effects of an existence that had been lived at too rapid a
背叛 这 效果 的 一个 存在 那 有 到过 居住地 在 也 迅速的 一个
[peɪs] ,
pace ,
步伐 ,
暴露出长期快节奏生活所带来的影响，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [mə'ʃiːnəri] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
with the vital machinery running at full speed .
和 这 必不可少的 机械 跑步 在 满的 速度 .
关键设备全速运转。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['juːθfl] , [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['melənkɑːli] ;
But his eyes were still youthful , intense and melancholy ;
但 他的 眼睛 是 仍然 青春 , 激烈的 和 忧郁 ;
但他的眼神依然年轻、专注而忧郁；

[aɪz] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " [ðə; ði] [mʊr] " [baɪ][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]
eyes that caused him to be called " the Moor " by his men and women
眼睛 那 导致 他 到 是 称为 " 这 泊 " 经过 他的 男人 和 女性
[frendz] .
friends .
朋友们 .
他的眼睛使他的男女朋友们称他为“摩尔人”。

[ðə; ði] - [diː][lɑː] - ,
The Viscounte de la Tresminière ,
这 - 德 拉 - ,
特雷斯米尼子爵，

[kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'kædəmi] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænsɛstərz]
crowned by the Academy as the author of a study on one of his ancestors
加冕 经过 这 学院 作为 这 作者 的 一个 学习 在 一 的 他的 祖先
[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kəm'pænjən][ʌv; əv] - ,
who had been a companion of Condé ,
WHO 有 到过 一个 伴侣 的 - ,
他因撰写一篇关于其祖先（曾是孔代亲信）的研究报告而被学院授予荣誉称号。

[ænd; ənd] ['haɪli] [ə'priːʃiɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [æn'tiːk] ['diːlɜːz] [ɑːn][ðə; ði][left][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] ,
and highly appreciated by the antique dealers on the left bank of the Seine ,
和 高度 感谢 经过 这 古董 经销商 在 这 左边 银行 的 这 晋 ,
并深受塞纳河左岸古董商的赞赏。

[huː] [soʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][bæd] ['kænvəsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [stɔːr] , [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ve'læskɛz] ,
who sold him all the bad canvases they had in store , called him Velazquez ,
WHO 卖 他 全部 这 坏的 画布 他们 有 在 店铺 , 称为 他 委拉斯开兹 ,
那些把店里所有劣质画作都卖给他的人，称他为委拉斯凯兹。

['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['swɔːrði] , ['sʌmwʌt] ['ɑːlɪv] [kəm'plekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] , [hɪz; ɪz] [blæk] ,
satisfied that the swarthy , somewhat olive complexion of the count , his black ,
使满意 那 这 黝黑的 , 有些 橄榄 肤色 的 这 数数 , 他的 黑色的 ,
伯爵黝黑、略带橄榄色的肤色，以及他黑色的.....令他感到满意。

[ˈhevi] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪv] [aɪz] ,
heavy mustache and his grave eyes ,
重的 胡子 和 他的 严重 眼睛 ,

浓密的胡须和严肃的眼神，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [hɪz; ɪz] [ˈθɜːroʊ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈspænɪʃ] [ɑːrt] .
gave him the right to display his thorough acquaintance with Spanish art .
给予 他 这 正确的 到 展示 他的 彻底 熟人 和 西班牙语 艺术 .

这使他有权展示他对西班牙艺术的深入了解。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [spəʊk] [ʌv; əv] - [ˈruːɪn][wɪð; wɪθ] [dɪˈskriːt] [kəmˈpæʃ(ə)n] .
All the members of the club spoke of Sagreda's ruin with discreet compassion .
全部 这 成员 的 这 俱乐部 辐 的 - 废墟 和 慎重 同情 .

俱乐部所有成员都带着谨慎的同情谈论萨格雷达的衰败。

[ðə; ði] [pʊr] [kaʊnt] !
The poor count !
这 贫穷的 数数 !

可怜的计数员！

[nɑːt][tuː; tə] [fɔːl] [er] [tuː; tə] [sʌm; səm] [nuː] [ˈlegəsi] .
Not to fall heir to some new legacy .
不是 到 落下 继承人 到 一些 新的 遗产 .

并非为了继承某种新的遗产。

[nɑːt][tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] [əˈmerɪkən] [ˌmɪljəˈnerəs] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsmɪtn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Not to meet some American millionairess who would be smitten with him
不是 到 见面 一些 美国人 百万富翁 WHO 会 是 迷恋 和 他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈtaɪtəlz] ! . . .
and his titles ! . . .
和 他的 标题 ! . . .

并非是为了结识某个会被他及其头衔迷得神魂颠倒的美国百万富翁女富婆！

[ðeɪ] [mʌst; məst][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
They must do something to save him .
他们 必须 做 某物 到 节省 他 .

他们必须想办法救他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈmɪd] [ðɪs] [mjuːt][ænd; ənd][ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈpɪti] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [əˈwer]
And he walked amid this mute and smiling pity without being at all aware
和 他 步行 之中 这 沉默的 和 微笑 遗憾 没有 存在 在 全部 意识到的

[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

他浑然不觉地走在这片沉默而又带着微笑的怜悯之中。

[ɪnˈkeɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][praɪd] , [rɪˈsiːvɪŋ] [æz; əz][ædməˈreɪ(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [kəmˈpæʃənət]
encased in his pride , receiving as admiration that which was really compassionate
包裹 在 他的 自豪 , 接收 作为 钦佩 那 哪个 曾是 真的 富有同情心
[ˈsɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,

他骄傲自满，把原本充满同情的敬佩之情误认为是赞赏。

[fɔːrst] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈkɔːrs] [tuː; tə][ˈpeɪnf(ə)l][ˌsɪmjuːˈleɪʃənz, ˌsɪmjəˈleɪʃənz][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [səˈraʊnd]
forced to have recourse to painful simulations in order to surround
强制 到 有 追索权 到 痛苦 模拟 在 命令 到 环绕

[hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈlʌkʃəri] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,
himself with as much luxury as before ,
他自己 和 作为 很多 奢华 作为 前 ,

为了让自己像以前一样享受奢华的生活，他被迫诉诸痛苦的模拟手段。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [diˈsiːvɪŋ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [diˈsiːvɪŋ] [ˈoʊnli][hɪmˈself] .
thinking that he was deceiving others and deceiving only himself .
思维 那 他 曾是 欺骗 其他的 和 欺骗 仅有的 他自己 .

他以为自己在欺骗别人，其实只是在欺骗自己。

- [ˈtʃerɪʃt] [noʊ] [ɪˈluːʒnz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
Sagrada cherished no illusions as to the future .
- 珍爱 不 幻觉 作为 到 这 未来 .

萨格雷达对未来没有抱任何幻想。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈrelatɪvz] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈreskjʊː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtaɪmli] [ˈlegəsi] [hæd; həd]
All the relatives that might come to his rescue with a timely legacy had
全部 这 亲属 那 可能 来 到 他的 救援 和 一个 及时 遗产 有
[dʌn] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] ,
done so many years before ,
完毕 所以 许多 年 前 ,

所有可能及时给他留下遗产的亲戚，早在多年前就这么做了。

[əˈpɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər][ˈeksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [stɛrdʒ] .
upon making their exit from the world's stage .
之上 制作 他们的 出口 从 这 世界的 阶段 .

在他们退出世界舞台之时。

[nʌn] [ðæt] [maɪt] [rɪˈkɔːl] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][left] [brɪˈɑːnd][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
None that might recall his name was left beyond the mountains .
没有任何 那 可能 记起 他的 姓名 曾是 左边 超过 这 山脉 .

群山之外，再也没有留下任何可能记得他名字的人。

[ɪn] [speɪn][hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [ˈrelatɪvz] ,
In Spain he had only some distant relatives ,
在 西班牙 他 有 仅有的 一些 遥远 亲属 ,

他在西班牙只有一些远房亲戚。

[ˈpɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊˈbɪləti][juˈnaɪtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] [baɪ][hɪˈstɔːrɪk][bɑːndz][ðæən; ðən][baɪ]
personages of the nobility united to him more by historic bonds than by
人物 的 这 贵族 团结的 到 他 更多的 经过 历史性 债券 比 经过
[taɪz][ʌv; əv] [blʌd] .
ties of blood .
领带 的 血 .

与他联系在一起的贵族人士，更多的是历史渊源而非血缘关系。

[ðeɪ] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] [fəˈmɪliərli] ,
They addressed him familiarly ,
他们 已解决 他 熟悉地 ,

他们用亲切的语气称呼他。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪkˈspekt][frʌm; frəm][ðem; ðəm][noʊ][help] [ˈʌðər] [ðæən; ðən] [ɡʊd] [ədˈvaɪs][ænd; ənd]
but he could expect from them no help other than good advice and
但 他 可以 预计 从 他们 不 帮助 其他 比 好的 建议 和
[ədˌmɒnɪʃənz] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][waɪld] [ɪkˈstrævəɡəns]
admonitions against his wild extravagance : : : :
告诫 反对 他的 荒野 奢侈 : : : :

但他除了得到一些有益的建议和对他肆意挥霍的告诫之外，别指望他们能提供其他帮助.....

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] .
It was all over .
它 曾是 全部 超过 .

一切都结束了。

[ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈdæzliŋ] [drɪˈspleɪ] [hæd; həd] [kənˈsʊmd] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [welθ] [wɪð; wɪθ]
Fifteen years of dazzling display had consumed the supply of wealth with
十五年的耀眼的展示有消耗这供应的财富和
[wɪtʃ] - [wʌn] [deɪ] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈpærɪs] .
which Sagreda one day arrived in Paris .
哪个 - 一天到达的在巴黎 .

十五年的炫耀耗尽了萨格雷达抵达巴黎时所拥有的财富。

[ðə; ði] [greɪndʒz] [ʌv; əv] [ˌændəˈluːzjə] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [dɪˈrəʊnz] [ʌv; əv] [ˈkæt(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] ,
The granges of Andalusia , with their droves of cattle and horses ,
这格兰奇的安达卢西亚 , 和他们的成群的牛和马匹 ,
[ˌændəˈluːziə] [ˌhæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hændz] [wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈoʊnər] ,
had changed hands without ever having made the acquaintance of this owner ,
有已更改双手没有曾经拥有制成这熟人的这所有者 ,
[ˌændəˈluːziə] [ˌhæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hændz] [wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈoʊnər] ,
had changed hands without ever having made the acquaintance of this owner ,
有已更改双手没有曾经拥有制成这熟人的这所有者 ,

安达卢西亚的农庄，以及那里成群的牛马，

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hændz] [wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈoʊnər] ,
had changed hands without ever having made the acquaintance of this owner ,
有已更改双手没有曾经拥有制成这熟人的这所有者 ,
[ˌændəˈluːziə] [ˌhæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hændz] [wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈoʊnər] ,
had changed hands without ever having made the acquaintance of this owner ,
有已更改双手没有曾经拥有制成这熟人的这所有者 ,

此处房产几经易手，而我之前从未与这位业主相识。

[drɪˈvʊʊtɪd] [tuː; tə] [ˈlʌkjəri] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈæbsənt] .
devoted to luxury and always absent .
奉献到奢华和总是缺席的 .
[ˌændəˈluːziə] [ˌhæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hændz] [wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈoʊnər] ,
had changed hands without ever having made the acquaintance of this owner ,
有已更改双手没有曾经拥有制成这熟人的这所有者 ,

一心追求奢华，却总是缺席。

[ˌæftər] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [væst] [wiːt] [fiːldz] [ʌv; əv] [kɑːˈstiːljɑː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪs] [fiːldz] [ʌv; əv]
After them , the vast wheat fields of Castilla and the rice fields of
后他们 , 这广阔的小麦字段 的卡斯蒂利亚 和 这米字段 的
[vəˈlenʃiə] ,
Valencia ,
瓦伦西亚 ,
[ˌændəˈluːziə] [ˌhæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hændz] [wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈoʊnər] ,
had changed hands without ever having made the acquaintance of this owner ,
有已更改双手没有曾经拥有制成这熟人的这所有者 ,

之后，便是卡斯蒂利亚广袤的麦田和瓦伦西亚的稻田。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈpraːvənsəz] , [hæd; həd] [gɔːn] [ˈɪntuː] [streɪndʒ] [hændz] ,
and the villages of the northern provinces , had gone into strange hands ,
和 这 村庄 的 这 北方 省份 , 有 已消失 进入 奇怪的 双手 ,
[ˌændəˈluːziə] [ˌhæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hændz] [wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈoʊnər] ,
had changed hands without ever having made the acquaintance of this owner ,
有已更改双手没有曾经拥有制成这熟人的这所有者 ,

北方各省的村庄也落入了陌生人手中。

— [ɔːl] [ðə; ði] [ˈprɪnsli] [pəˈzeɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [kaʊnts] [ʌv; əv] - , [plʌs] [ðə; ði]
— all the princely possessions of the ancient counts of Sagreda , plus the
— 全部 这 王子 财产 的 这 古老的 计数 的 - , 加 这
[ɪnˈherɪtənsɪz] [frʌm; frəm] [ˈveriəs] [ˈpaɪəs] [ænt] ,
inheritances from various pious aunts ,
继承 从 各种各样的 虔诚的 姑姑们 ,
[ˌændəˈluːziə] [ˌhæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hændz] [wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈoʊnər] ,
had changed hands without ever having made the acquaintance of this owner ,
有已更改双手没有曾经拥有制成这熟人的这所有者 ,

——萨格雷达古代伯爵的所有王室财产，加上几位虔诚姑妈的遗产，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈlegəsɪz] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈrelatɪvz] [huː] [hæd; həd] [daɪd] [ʌv; əv] [oʊld] [eɪdʒ] [ɪn]
and the considerable legacies of other relatives who had died of old age in
和 这 大量 遗产 的 其他 亲属 WHO 有 死亡 的 老的 年龄 在
[ðer; ðər] [ˈeɪnfənt] [ˈkʌntri] [ˈhaʊzɪz] .
their ancient country houses .
他们的 古老的 国家 房屋 .
[ˌændəˈluːziə] [ˌhæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hændz] [wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈoʊnər] ,
had changed hands without ever having made the acquaintance of this owner ,
有已更改双手没有曾经拥有制成这熟人的这所有者 ,

以及其他一些在乡间老宅中安享晚年去世的亲戚留下的可观遗产。

[ˈpærɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ˈsʌmər] [ˈsiːznz] [hæd; həd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [drɪˈvʊʊd] [ðɪs]
Paris and the elegant summer seasons had in a few years devoured this
巴黎 和 这 优雅的 夏天 季节 有 在 一个 很少 年 吞噬 这
[ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ˈsentʃərɪz] .
fortune of centuries .
财富 的 几个世纪 .
[ˌændəˈluːziə] [ˌhæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hændz] [wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈoʊnər] ,
had changed hands without ever having made the acquaintance of this owner ,
有已更改双手没有曾经拥有制成这熟人的这所有者 ,

巴黎和优雅的夏季旅游旺季在短短几年内就吞噬了这笔几个世纪以来的财富。

[ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; ei] [fjuː] [ˈnɔɪzi] [ʌv] [əˈferz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈæktɹəsɪz] [ɪn] [voʊg] ;
The recollection of a few noisy love affairs with two actresses in vogue ;
这 回忆 的 一个 很少 嘈杂 爱 事务 和 二 女演员 在 时尚 ;

回忆起与两位当红女演员的几段轰轰烈烈的恋情；

[ðə; ði][nɑːˈstældʒɪk][smaɪl][ʌv; əv][ə; ei][ˈdʌz(ə)n][ˈkɔːstli] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [ðə; ði] [fərˈɡɑːtn]
the nostalgic smile of a dozen costly women of the world ; the forgotten
这 怀旧的 微笑 的 一个 打 昂贵 女性 的 这 世界 ; 这 被遗忘的
[feɪm] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈduːəlz] ;
fame of several duels ;
名声 的 一些 决斗 ;

十几位世界名媛的怀旧微笑； 几场决斗被遗忘的辉煌；

[ə; ei][ˈsɜːrt(ə)n] [preˈstiːʒ] [æz; əz][ə; ei] [ræʃ] , [kɑːm][ˈɡæmblər] , [ænd; ənd][ə; ei][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; ei]
a certain prestige as a rash , calm gambler , and a reputation as a
一个 肯定 声望 作为 一个 皮疹 , 冷静的 赌徒 , 和 一个 名声 作为 一个
[ˈnaɪtli] [ˈsɔːrdzmən] ,
knightly swordsman ,
骑士精神 剑客 ,

他既是一位鲁莽冷静的赌徒，又是一位享有盛誉的骑士剑客。

[ɪnˈtrænsɪdʒənt] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊ] -
intransigent in matters of honor , were all that remained to the beau Sagreda
顽固不化的 在 事情 的 荣誉 , 是 全部 那 剩余 到 这 帅哥 -
[ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈdaʊnfɔːl] .
after his downfall .
后 他的 倒台 .

在失势之后，这位英俊的萨格雷达唯一剩下的品质就是对荣誉的坚韧不拔。

[hiː; hi] [lɪvd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][pæst] , [kənˈtræktɪŋ] [nuː] [ˈdets] [wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n][prəˈvaɪdəz] [huː] , [rɪˈkɔːlɪŋ]
He lived upon his past , contracting new debts with certain providers who , recalling
他 居住地 之上 他的 过去的 , 承包 新的 债务 和 肯定 供应商 WHO , 回忆
[ˈʌðər] [faɪˈnænʃ(ə)] [ˈkraɪsɪz] ,
other financial crises ,
其他 金融的 危机 ,

他靠着过去的辉煌过日子，向某些供应商背负了新的债务，而这些供应商想起了其他金融危机，

[ˈtrʌstɪd] [tuː; tə][ə; ei][ɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] .
trusted to a re - establishment of his fortune .
可信 到 一个 关于 - 建立 的 他的 财富 .

受托重振他的财富。

" [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz] [ˈsetld] , " [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊnts] [oʊn] [wɜːrdz] .
" **His fate was settled ,** " **according to the count's own words .**
" 他的 命运 曾是 定居 , " 根据 到 这 计数 自己的 字 .

“他的命运已经注定了，”伯爵自己这样说道。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈzɔːrt][tuː; tə][ə; ei][ˈfaɪn(ə)l] [kɔːrs] .
When he could do no more , he would resort to a final course .
什么时候 他 可以 做 不 更多的 , 他 会 采取 到 一个 最终的 课程 .

当他无能为力时，他就会采取最后的手段。

[kɪl] [hɪmˈself] ? . . .
Kill himself ? . . .
杀 他自己 ? . . .

自杀？

[ˈnevər] .
never .
绝不 .

绝不。

[ˈmen] [laɪk] [hɪm; ɪm] [kəˈmɪtɪd] [ˈsuːɪsaɪd][ˈoʊnli][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ˈʌv; əv] [ˈgæmblɪŋ] [ˈdets] [ɔːr] [ˈdets] [ˈʌv; əv]
Men like him committed suicide only because of gambling debts or debts of
男人 喜欢 他 坚定的 自杀 仅有的 因为 的 赌博 债务 或者 债务 的
[ˈɑːnər] .
honor .
荣誉 .

像他这样的人自杀，要么是因为赌债，要么是因为名誉债务。

[ˈænsɛstərz] [ˈʌv; əv] [hɪz; ɪz] , [ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːrɪəs] , [hæd; həd] [oʊd] [hjuːdʒ] [sʌmz] [tuː; tə] [ˈpɜːsənz]
Ancestors of his , noble and glorious , had owed huge sums to persons
祖先 的 他的 , 高贵 和 辉煌 , 有 欠款 巨大的 总和 到 人
[huː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðer; ðər] [ˈiːkwəlz] ,
who were not their equals ,
WHO 是 不是 他们的 等于 ,
他的祖先，那些高贵而荣耀的人，却欠下了远不如他们的人巨额债务。

[wɪˈðaʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˈsuːɪsaɪd] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] .
without for a moment considering suicide on this account .
没有 为了 一个 片刻 考虑 自杀 在 这 帐户 .
丝毫没有因此而考虑过自杀。

[wen] [ðə; ði] [ˈkredɪtɜːz] [ʃʊd; ʃəd] [ʌt] [ðer; ðər] [dɔːz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
When the creditors should shut their doors to him ,
什么时候 这 债权人 应该 关闭 他们的 门 到 他 ,
当债权人应该对他关上大门的时候，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendəz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈθret(ə)n] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [kɔːrt] [ˈskænd(ə)l] ,
and the money - lenders should threaten him with a public court scandal ,
和 这 钱 - 贷款人 应该 威胁 他 和 一个 民众 法庭 丑闻 ,
[kaʊnt] [diː] - ,
Count de Sagreda ,
数数 德 - ,
放债人应该以公开法庭丑闻来威胁他，萨格雷达伯爵。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [həˈroʊɪk] [ˈefərt] , [wʊd] [rent] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [swiːt] [pəˈrɪzjən] [laɪf] .
making a heroic effort , would wrench himself away from the sweet Parisian life .
制作 一个 英勇 努力 , 会 扳手 他自己 离开 从 这 甜的 巴黎人 生活 .
他将做出英勇的努力，挣脱巴黎甜蜜的生活。

[hɪz; ɪz] [ˈænsɛstərz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsoʊldʒərz] [ænd; ənd] [ˈkɑːləˌnaɪzɜːz] .
His ancestors had been soldiers and colonizers .
他的 祖先 有 到过 士兵 和 殖民者 .
他的祖先曾是士兵和殖民者。

[hiː; hi] [wʊd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈliːdʒən] [ˈʌv; əv] [æɪlˈdʒɪriə] ,
He would join the foreign legion of Algeria ,
他 会 加入 这 外国的 军团 的 阿尔及利亚 ,
他将加入阿尔及利亚外籍军团。

[ɔːr] [wʊd] [teɪk] [ˈpæsɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðæt] [əˈmerɪkə] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɒŋkəd] [baɪ] [hɪz; ɪz]
or would take passage for that America which had been conquered by his
或者 会 拿 通道 为了 那 美国 哪个 有 到过 征服 经过 他的
[ˈfɔːr,fɑːðərz] ,
forefathers ,
祖先 ,
或者他会搭乘船前往他祖先征服的那片美洲大陆。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['ʃepərd] [ɪn][ðə; ði]['sɒlə,tju:dz][ʌv; əv] ['sʌðərn] ['tʃɪli] [ɔ:r][ə'pɑ:n][ðə; ði]
becoming a mounted shepherd in the solitudes of Southern Chile or upon the
成为 一个 安装 牧羊人 在 这 孤独 的 南方 智利 或者 之上 这
['baʊndləs] [pleɪnz][ʌv; əv][,pætə'gəʊnjə] .
boundless plains of Patagonia .
无边无际 平原 的 巴塔哥尼亚 .

成为智利南部偏远地区或巴塔哥尼亚无垠平原上的骑马牧羊人。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['dredɪd] ['moʊmənt][[ʊd; ʃəd] [ə'raɪv] , [ðɪs] ['hæzədəs] ,
Until the dreaded moment should arrive , this hazardous ,
直到 这 令人恐惧的 片刻 应该 到达 , 这 危险 ,
在可怕的时刻到来之前, 这种危险的,

['kru:əl] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [laɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][best]
cruel existence that forced him to live a continuous lie , was the best
残忍的 存在 那 强制 他 到 居住 一个 连续的 说谎 , 曾是 这 最好的
['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
period of his career .
时期 的 他的 职业 .

残酷的生存环境迫使他不断说谎, 但这却是他职业生涯中最辉煌的时期。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][læst][trɪp][tu:; tə][speɪn] , [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['lɪkwɪdɪtɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n]
From his last trip to Spain , made for the purpose of liquidating certain
从 他的 最后的 旅行 到 西班牙 , 制成 为了 这 目的 的 清算 肯定
['remnənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pætrɪmoʊni] ,
remnants of his patrimony ,
残余物 的 他的 遗产 ,

他最后一次去西班牙是为了清算他剩余的遗产,

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən] ,
he had returned with a woman ,
他 有 返回 和 一个 女士 ,
他带了一个女人回来。

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:vənsəz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptɪveɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [pre'sti:ʒ] [ʌv; əv]
a maiden of the provinces who had been captivated by the prestige of
一个 少女 的 这 省份 WHO 有 到过 着迷 经过 这 声望 的
[ðə; ði] ['nəʊblmən] ;
the nobleman ;
这 贵族 ;

一位来自外省的少女, 被这位贵族的威望所吸引;

[ɪn][hɜ:r; hər] [ə'fek(ə)n] , ['ɑ:rd(ə)nt][ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
in her affection , ardent and submissive at the same time ,
在 她 感情 , 热心 和 顺从者 在 这 相同的 时间 ,
他对他的爱慕之情, 既热烈又顺从。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ædmə'reɪ(ə)n][æz; əz] [lʌv] .
there was almost as much admiration as love .
那里 曾是 几乎 作为 很多 钦佩 作为 爱 .
钦佩之情几乎与爱慕之情一样浓烈。

[ə; eɪ]['wʊmən] ! . . .
A woman ! . . .
一个 女士 ! . . .
一个女人!

- [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ['ri:əlaɪzd][ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rd] ,
Sagrada for the first time realized the full significance of this word ,
- 为了 这 第一的 时间 已实现 这 满的 意义 的 这 单词 ,
萨格雷达第一次真正领悟到这个词的全部意义。

[æz; əz] [ɪf] [ʌp][tu:; tə] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˌʌndə'stʊd] [aɪ 'ti:] .

as if up to then he had not understood it .

作为 如果向上 到 然后 他 有 不是 理解 它 .

仿佛直到那时他都还不明白似的。

[hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][kəm'pænjən][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwʊmən] ; [ðə; ði] [ˈnɜ:rʌs] , [dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] ['fi:meɪl]

His present companion was a woman ; the nervous , dissatisfied females

他的 展示 伴侣 曾是 一个 女士 ; 这 紧张的 , 不满 女性

[hu:] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ˈpri:vɪəs] [ɪg'zɪstəns] ,

who had filled his previous existence ,

WHO 有 已填 他的 以前的 存在 ,

他现在的伴侣是一位女性；那些曾经充斥着生活的神经质、不满现状的女性，如今已不复存在。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈpeɪntɪd] [smaɪlz][ænd; ənd] [və'ʌptʃuəs] [ˈɑ:təfɪsɪz] , [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ˈspi:ʃi:z]

with their painted smiles and voluptuous artifices , belonged to another species

和 他们的 绘 微笑 和 丰满的 诡计 , 属于 到 其他 物种

.
:
.

她们脸上挂着虚假的笑容，举止轻佻，属于另一个物种。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈwʊmən][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [di'pɑ:tiŋ]

And now that the real woman had arrived , his money was departing

和 现在 那 这 真实的 女士 有 到达的 , 他的 钱 曾是 离开

[fə'revər] ! . . .

forever ! . . .

永远 ! . . .

现在，真正的女人来了，他的钱也永远地离开了！

[ænd; ənd] [wen] [mɪs'fɔ:rtʃən] [ə'pɪrd] , [lʌv] [keɪm] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ! . . .

And when misfortune appeared , love came with it ! . . .

和 什么时候 不幸 出现 , 爱 来了 和 它 ! . . .

当不幸降临，爱情也随之而来！

- , [lə'mentɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔ:st] [ˈfɔ:rtʃən] , [ˈstrʌɡld] [hɑ:rd][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtwərd]

Sagrada , lamenting his lost fortune , struggled hard to maintain his outward

- , 哀叹 他的 丢失的 财富 , 挣扎 难的 到 维持 他的 向外

[ˈpɑ:mpəs] [ʃoʊ] .

pompous show .

傲慢 展示 .

萨格雷达对自己的财富感到惋惜，努力维持他表面上的浮夸作风。

[hi:; hi] [lɪvd] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] , [wɪ'ðəʊt] [rɪ'trentɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbʌdʒɪt] ,

He lived as before , in the same house , without retrenching his budget ,

他 居住地 作为 前 , 在 这 相同的 房子 , 没有 裁员 他的 预算 ,

他像以前一样住在原来的房子里，没有缩减开支。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][ˈprez(ə)nts][ʌv; əv][ˈvælju:][ˈi:kwəl][tu:; tə] [ðoʊz] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [ˈlævɪʃt]

making his companion presents of value equal to those that he had lavished

制作 他的 伴侣 礼物 的 价值 平等的 到 那些 那 他 有 慷慨的

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [ˈwɪmɪn] [frendz] ,

upon his former women friends ,

之上 他的 以前的 女性 朋友们 ,

他送给女伴的礼物价值与他以前送给女性朋友的礼物价值相当。

[end'ʒɔɪɪŋ] [æn; ən][ˈɔ:lmoʊst] [pə'tɜ:rnɪ] [ˌsætɪs'fæk(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tʃaɪldɪʃ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

enjoying an almost paternal satisfaction before the childish surprise and the

享受 一个 几乎 父系 满意 前 这 幼稚 惊喜 和 这

[ɪn'dʒenjuəs] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] ,

ingenuous happiness of the poor girl ,

天真无邪 幸福 的 这 贫穷的 女孩 ,

在可怜的小女孩露出孩子般的惊喜和天真的幸福之前，他享受着一种近乎父亲般的满足感。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪf][ʌv; əv][ˈpærɪs] .
who was overwhelmed by the brilliant life of Paris .
WHO 曾是 不堪重负 经过 这 杰出的 生活 的 巴黎 .
他被巴黎精彩纷呈的生活深深吸引。

- [wʌz; wəz] ['draʊnɪŋ] , — ['draʊnɪŋ] ! — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɑɪl][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] ,
Sagrada was drowning , — drowning ! — but with a smile on his lips ,
- 曾是 溺水 , — 溺水 ! — 但 和 一个 微笑 在 他的 嘴唇 ,
['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][hɪmˈself] ,
content with himself ,
内容 和 他自己 ,
萨格雷达正在溺水——真的溺水了! ——但他嘴角却带着微笑, 对自己很满意。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][laɪf] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [swi:t] [dri:m] ,
with his present life , with this sweet dream ,
和 他的 展示 生活 , 和 这 甜的 梦 ,
他现在的的生活, 以及这个甜蜜的梦想,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][wʌŋ][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['læstɪŋ] [mɪˈrækjələsli] [lɔ:ŋ] .
which was to be the final one and which was lasting miraculously long .
哪个 曾是 到 是 这 最终的 一 和 哪个 曾是 持久 奇迹般地 长的 .
那是最后一场比赛, 而且比赛持续时间出奇地长。

[feɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [mælˈtri:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pæst][fju:] ['jɪrz] ,
Fate , which had maltreated him in the past few years ,
命运 , 哪个 有 虐待 他 在 这 过去的 很少 年 ,
命运在过去几年里一直亏待他,

[kənˈsu:mɪŋ] [ðə; ði] [riˈmeɪndəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [æt; ət][ˈmɑ:nti][ˈkɑ:rləʊ] ,
consuming the remainders of his wealth at Monte Carlo ,
消费 这 余数 的 他的 财富 在 蒙特 卡洛 ,
他在蒙特卡洛挥霍了剩余的财富。

[æt; ət][ɔːstend, ˈɔstend][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈnoʊtəb(ə)l] [klʌbz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] ,
at Ostend and in the notable clubs of the Boulevard ,
在 奥斯坦德 和 在 这 值得注意的 俱乐部 的 这 大道 ,
在奥斯坦德和林荫大道上的著名俱乐部里,

[si:md] [naʊ][tu:; tə] [stretʃ] [aʊt][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] , [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [nu:] [ɪgˈzɪstəns] .
seemed now to stretch out a helping hand , touched by his new existence .
似乎 现在 到 拉紧 出去 一个 帮助 手 , 感动 经过 他的 新的 存在 .
似乎此刻他伸出了援手, 被自己的新生活所感动。

['evri] [naɪt] , ['æftər][ˈdaɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kəmˈpænjən][æt; ət][ə; eɪ][ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] ['restrɑ:nt] ,
Every night , after dining with his companion at a fashionable restaurant ,
每一个 夜晚 , 后 用餐 和 他的 伴侣 在 一个 时髦 餐厅 ,
每天晚上, 他都会和同伴在一家时尚餐厅用餐后,

[hi:; hi] [wʊd] [li:v] [hɜ:r; həɪ][æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz][klʌb] ,
he would leave her at the theatre and go to his club ,
他 会 离开 她 在 这 剧院 和 去 到 他的 俱乐部 ,
他会把她留在剧院, 然后去他的俱乐部。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [pleɪs] [wer] [lʌk] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
the only place where luck awaited him .
这 仅有的 地方 在哪里 运气 等待中 他 .
那是他唯一能获得好运的地方。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [plʌndʒ] ['hevɪli] .
He did not plunge heavily .
他 做过 不是 暴跌 重度 .
他并没有猛烈扑向地面。

[ˈsɪmp(ə)] [geɪmz] [ʌv; əv] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] , [tʃʌmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
Simple games of écarté with intimate friends , chums of his youth ,
简单的 游戏 的 écarté 和 亲密的 朋友们 , 朋友们 的 他的 青年 ,
和亲密的朋友, 他年轻时的伙伴们, 玩简单的écarté游戏

[hu:] [kənˈtɪnju:d] [ðer; ðər] [ˈhæpi] [kəˈrɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [greɪt] [ˈfɔ:tʃənz] ,
who continued their happy career with the aid of great fortunes ,
WHO 持续 他们的 快乐的 职业 和 这 援助 的 伟大的 财富 ,
他们凭借巨额财富继续着幸福的职业生涯,

[ɔ:r] [hu:] [hæd; həd] [ˈsetlɪd] [daʊn] [ˈæftər] [ˈmæərɪŋ] [welθ] ,
or who had settled down after marrying wealth ,
或者 WHO 有 定居 向下 后 结婚 财富 ,
或者嫁入豪门后安顿下来的人,

[rɪˈteɪnɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər][ˈfɔ:rmər][ˈhæbɪts][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈɑ:nərəb(ə)] [ˈsɜ:rk(ə)] .
retaining among their former habits the custom of visiting the honorable circle .
保留 之中 他们的 以前的 习惯 这 风俗 的 访问 这 光荣的 圆圈 .
他们保留了以前的习惯, 包括拜访上流人士的习俗。

[ˈskersli] [dɪd][ðə; ði] [kaʊnt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [si:t] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɑ:rdz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Scarcely did the count take his seat , with his cards in his hand ,
几乎 做过 这 数数 拿 他的 座位 , 和 他的 牌 在 他的 手 ,
伯爵刚坐下, 手里就拿着牌。

[ˈɑ:pəzɪt] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈfrendz] , [wen] [ˈfɔ:rtʃən] [si:md] [tu:; tə][ˈhʌvər][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
opposite one of these friends , when Fortune seemed to hover over his head ,
对面的 一 的 这些 朋友们 , 什么时候 财富 似乎 到 徘徊 超过 他的 头 ,
与其中一位朋友对峙时, 命运似乎正笼罩着他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [dɪd][nɔ:t][ˈtaɪər][ʌv; əv] [ˈpleɪŋ] , [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [geɪm] [ˈevri]
and his friends did not tire of playing , inviting him to a game every
和 他的 朋友们 做过 不是 胎 的 玩耍 , 邀请 他 到 一个 游戏 每一个
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
他的朋友们百玩不厌, 每天晚上都邀请他一起玩游戏。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [stʊd] [əˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər][tɜ:rn] .
as if they stood awaiting their turn .
作为 如果 他们 站立 等待中 他们的 转动 .
仿佛他们都在等待轮到自己。

[hɪz; ɪz] [ˈwɪnɪŋz] [wɜ:ɹ; wər][ˈhɑ:rdli] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [groʊ] [ˈwelθi] [əˈpɑ:n] ; [sʌm; səm] [naɪts] [ten] [ˈlu:ɪs] ;
His winnings were hardly enough to grow wealthy upon ; some nights ten louis ;
他的 奖金 是 几乎 足够的 到 生长 富裕 之上 ; 一些 夜晚 十 路易斯 ;
[ˈʌðər] [ˈtwenti] - [faɪv] ;
others twenty - five ;
其他的 二十 - 五 ;
他赢得的奖金根本不足以让他致富; 有时一晚上只有十路易; 有时一晚上只有二十五路易;

[ɑ:n][ˈspeɪ(ə)] [əˈkeɪzənz] - [wʊd] [rɪˈtaɪər][wɪð; wɪθ][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][ˈfɔ:rti] [ɡoʊld] [kɔɪnz] [ɪn]
on special occasions Sagreda would retire with as many as forty gold coins in
在 特别的 场合 - 会 退休 和 作为 许多 作为 四十 金子 硬币 在
[hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] .
his pocket .
他的 口袋 .
在一些特殊场合, 萨格雷达会带着多达四十枚金币回家。

" [ˈsev(ə)n][frænks][pər][faɪv] [pɔɪnts] [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] .
" **Seven francs per five points will be sufficient** .
" 七 法郎 每 五 积分 将要 是 充足的 ” .

“每五分七法郎就足够了。”

[aɪm] [ʃʊr] [tuː; tə][wɪn] .
I'm sure to win .
我是 当然 到 赢 ” .

我肯定会赢。

[lʌk] [ɪz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
Luck is with me .
运气 是 和 我 ” .

我运气真好。

" [ðə; ði] [geɪm] [kəˈmenst] [ˈʌndər][ðə; ði][sɔːft] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [bʌlbz] ,
" **The game commenced under the soft light of the electric bulbs** ,
" 这 游戏 开始 在下面 这 柔软的 光 的 这 电的 灯泡 ” ,
比赛在柔和的电灯泡灯光下开始。

[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈsuːðɪŋ] [ˈsaɪləns][ʌv; əv][sɔːft][ˈkɑːrpəts][ænd; ənd] [θɪk] [ˈkɜːtənz] .
amid the soothing silence of soft carpets and thick curtains .
之中 这 舒缓 沉默 的 柔软的 地毯 和 厚的 窗帘 ” .

在柔软地毯和厚重窗帘营造的舒缓静谧中。

- [kept] [ˈwɪnɪŋ] ,
Sagrada kept winning ,
- 保留 获胜 ” ,

萨格雷达一直赢下去，

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [feɪt] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][ˈekstrɪkeɪt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]
as if his kind fate was pleased to extricate him from the most
作为 如果 他的 种类 命运 曾是 高兴 到 解脱 他 从 这 最多
[ˈdɪfɪkəlt] [ˈpaːsɪz] .
difficult passes .
难的 通过 ” .

仿佛命运眷顾他，让他从最艰难的困境中解脱出来。

[hiː; hi][wʌn] [wɪˈðəʊt] [hæf] [ˈtraɪɪŋ] .
He won without half trying .
他 韩元 没有 一半 尝试 ” .

他毫不费力就赢了。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [ðæt][hiː; hi] [lækt] [trʌmps] [ænd; ənd] [ðæt][hiː; hi][held][bæd][kɑːrdz] ;
It made no difference that he lacked trumps and that he held bad cards ;
它 制成 不 不同之处 那 他 缺乏 特朗普 和 那 他 握住 坏的 牌 ” ;

即使他没有王牌，而且手里的牌很差，也无济于事；

[ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l][wɜːr; wər][ˈɔːlweɪz] [wɜːrs] ,
those of his rival were always worse ,
那些 的 他的 竞争对手 是 总是 更糟 ” ,

他的对手的那些人总是更糟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʊd] [biː; bi] [mɪˈrækjələsli] [ɪn][ˈhɑːrməni][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [geɪmz] .
and the result would be miraculously in harmony with his previous games .
和 这 结果 会 是 奇迹般地 在 和谐 和 他的 以前的 游戏 ” .

结果竟然奇迹般地与他之前的比赛完全吻合。

[ɔːlˈredi] , [ˈtwenti] - [faɪv][ˈɡoʊldən][ˈluːɪs] [leɪ] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
Already , twenty - five golden louis lay before him .
已经 , 二十 - 五 金的 路易斯 躺 前 他 ” .

他面前已经摆放着二十五个金路易。

[ə; eɪ][kɫʌb] [kəm'pænjən] , [hu:] [wʌz; wəz] ['wa:ndərɪŋ] [frʌm; frəm][wʌŋ][sə'la:n][tu:; tə][ðə; ði] ['lðər] [wið; wiθ]
A club companion , who was wandering from one salon to the other with
一个 俱乐部 伴侣 ; WHO 曾是 漫游 从 一 沙龙 到 这 其他 和
[ə; eɪ] [bɔ:rd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
a bored expression ,
一个 无聊的 表达 ;

一位在夜总会里闲逛、一脸无聊的同伴，

[stɑ:pt] [nɪr] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
stopped near the players interested in the game .
停止 靠近 这 玩家 感兴趣的 在 这 游戏 .

停在了对游戏感兴趣的玩家附近。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [nɪr] - ; [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][br'haɪnd]
At first he remained standing near Sagreda ; then he took up his position behind
在 第一的 他 剩余 常设 靠近 - ; 然后 他 采取 向上 他的 位置 在后面
[ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] ,
the viscount ,
这 子爵 ,

起初他站在萨格雷达附近；然后他走到子爵身后，站到了他身后。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['rendərd] ['nɜ:rvəs] [ænd; ænd] [pər'tɜ:rbd] [æt; ət][ðə; ði] ['feləʊz] [prɑ:k'sɪməti] .
who seemed to be rendered nervous and perturbed at the fellow's proximity .
WHO 似乎 到 是 渲染 紧张的 和 忐忑 在 这 同伴们 邻近 .

那人的靠近似乎让他感到紧张不安。

" [bʌt; bət] [ðæts] ['ɔ:fli] ['sɪli] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !
" **But that's awfully silly of you !**
" 但 那就是 非常 愚蠢的 的 你 !

“但你这样做真是太愚蠢了！ ”

" [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['nu:kləmər] [su:n] [ɪk'skleɪmd] .
" **the inquisitive newcomer soon exclaimed .**
" 这 好奇 新人 很快 惊呼 .

“好奇的新来者很快惊呼道。”

" [jʊə(r)] [nɑ:t] ['pleɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] , [maɪ] [dɪr] ['vaɪkaʊnt] .
" **You're not playing a good game , my dear viscount .**
" 你是 不是 玩耍 一个 好的 游戏 , 我的 亲爱的 子爵 .

“亲爱的子爵，你这局打得不好。”

[jʊə(r)] ['leɪŋ] [ə'saɪd][jʊr; jər] [trʌmps] [ænd; ænd]['ju:zɪŋ]['oʊnli][jʊr; jər][bæd][kɑ:rdz] .
You're laying aside your trumps and using only your bad cards .
你是 躺下 旁边 你的 特朗普 和 使用 仅有的 你的 坏的 牌 .

你把王牌都扔掉了，只剩下最差的牌了。

[haʊ] ['stu:pɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
How stupid of you !
如何 愚蠢的 的 你 !

你真是太蠢了！

" [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .
" **He could say no more .**
" 他 可以 说 不 更多的 .

他再也说不出话来了。

- [θru:] [hɪz; ɪz][kɑ:rdz][ə'pa:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
Sagreda threw his cards upon the table .
- 扔 他的 牌 之上 这 桌子 .

萨格雷达把牌扔到桌子上。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [gli:m] ,
" His eyes flashed with a strange gleam ,
" 他的 眼睛 闪光灯 和 一个 奇怪的 闪耀 ,
他的眼中闪过一丝奇异的光芒,

[ðə; ði] ['selfseɪm] [gli:m] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [si:n] [ə'pɑ:n] ['veriəs] [ə'keɪzənz] ,
the selfsame gleam that his friends had seen upon various occasions ,
这 自身 闪耀 那 他的 朋友们 有 已见 之上 各种各样的 场合 ,
他的朋友们曾在不同场合见过他那同样的闪亮光芒。

[wen] ['æftər][ə; eɪ] [bri:f] [dɪ'spju:t][ɔ:r][æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ] [wɜ:rd] ,
when after a brief dispute or an insulting word ,
什么时候 后 一个 简短的 争议 或者 一个 侮辱 单词 ,
在短暂争执或一句侮辱性话语之后,

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glʌv] [ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] ['tʃælɪndʒ] .
he raised his glove in a gesture of challenge .
他 提高 他的 手套 在 一个 手势 的 挑战 .
他举起手套，做出挑衅的姿态。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hɑ:st(ə)l] [glæns] ['læstɪd]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] .
But this hostile glance lasted only a moment .
但 这 敌对的 瞥一眼 持续 仅有的 一个 片刻 .
但这充满敌意的目光只持续了片刻。

[ðen] [hi:; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ]['gleɪ(ə)l] [æfə'bɪləti] .
Then he smiled with glacial affability .
然后 他 微笑 和 冰川 亲切 .
然后他露出了冰冷而和蔼的笑容。

" ['meni] [θæŋks] , ['vaɪkaʊnt] .
" Many thanks , Viscount .
" 许多 谢谢 , 子爵 .
“非常感谢，子爵。”

[ði:z] [ɑ:r; ər]['feɪvərz] [ðæt] [ɑ:r; ər]['nevər] [fər'gɑ:tn]
These are favors that are never forgotten
这些 是 恩惠 那 是 绝不 被遗忘的
这些都是永远不会被忘记的人情.....

[aɪ] [rɪ'pi:t] [maɪ] ['grætɪtʊ:d] .
I repeat my gratitude .
我 重复 我的 感激 .
我再次表达我的感激之情。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [sə'lu:tɪd] , [laɪk][ə; eɪ] [tru:] ['noʊb(ə)l] , ['wɔ:kɪŋ] [ɔ:f] ['praʊdli] [ɪ'rekt] ,
" And he saluted , like a true noble , walking off proudly erect ,
" 和 他 敬礼 , 喜欢 一个 真的 高贵 , 步行 离开 自豪地 直立 ,
“他像一位真正的贵族那样敬了个礼，昂首挺胸地走了。”

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][moʊst][smaɪlɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:pjələns] .
the same as in the most smiling days of his opulence .
这 相同的 作为 在 这 最多 微笑 天 的 他的 丰裕 .
和他最富裕、笑容最灿烂的日子里一样。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜ:r][kouʔ]['oʊpən] , [dɪ'spleɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'mækjələt] [ʃɜ:rt] ['bʊzəm] , [kaʊnt] [di:] -
With his fur coat open , displaying his immaculate shirt bosom , Count de Sagreda
和 他的 毛皮 外套 打开 , 显示 他的 完美无瑕 衬衫 怀 , 数数 德 -
[prɒmə'neɪdʒ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] .
promenades along the boulevard .
长廊 沿着 这 林荫大道 .
萨格雷达伯爵敞开皮草大衣，露出干净利落的衬衫胸膛，沿着林荫大道漫步。

[ðə; ði] [kraʊdʒ] [ɑ:r; ə] ['isju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiətəz] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ə] ['krɔ:sɪŋ] [frʌm; frəm]
The crowds are issuing from the theatres ; the women are crossing from
这 人群 是 发行 从 这 剧院 ; 这 女性 是 过境 从
[wʌn] ['saɪdwɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] ;
one sidewalk to the other ;
一 人行道 到 这 其他 ;

人群正从剧院涌出；女人们正从一条人行道走到另一条人行道；

[ˈɔ:təməbɪlz] [wɪð; wɪθ] ['laɪtɪd] [ɪn'tɪəriəz] [roʊl][baɪ] , [ə'fɔ:d] [ə; eɪ]['moʊməntəri] [ɡlɪmps] [ʌv; əv]
automobiles with lighted interiors roll by , affording a momentary glimpse of
汽车 和 照明 室内 卷 经过 , 负担得起 一个 瞬间 一瞥 的
[plu:mz] , ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ænd; ənd] [waɪt] ['buzəmz] ;
plumes , jewels and white bosoms ;
羽流 , 珠宝 和 白色的 胸部 ;
[ˈɪləktrɪk] [ˈædvɜ:taɪzmənts] [bleɪz] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [ɡoʊ]
电 广 告 火 焰 前 进 和 去
[ˈɒt][ɪn][ˈræpɪd] [sək'se(ə)n] .
out in rapid succession .
出 去 在 迅 速 的 演 替 .

车内灯光闪烁的汽车缓缓驶过，让人得以瞥见羽毛、珠宝和白皙的胸脯；

[ðə; ði] [nu:z] - ['vɛndər] [ʃaʊt] [ðer; ðər] [werz] ;
the news - vendors shout their wares ;
这 消息 - 供应 商 喊 他们 的 商 品 ;
[æɪtʃ] [ˈɒn] [ˈræpɪd] [sək'se(ə)n] .
报 摊 小 贩 们 吆 喝 着 兜 售 商 品 ;

[æɪtʃ] [ˈɒn] [ˈræpɪd] [sək'se(ə)n] .
at the top of the buildings huge electrical advertisements blaze forth and go
在 这 顶 部 的 这 建 筑 物 巨 大 的 电 气 广 告 火 焰 前 进 和 去
[ˈɒt][ɪn][ˈræpɪd] [sək'se(ə)n] .
out in rapid succession .
出 去 在 迅 速 的 演 替 .

建筑物顶部的巨型电子广告牌快速闪烁，然后又迅速熄灭。

[ðə; ði] ['spæniʃ] [græn'di:] , [ðə; ði][hɪ'dæɪ,goʊ] , [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv]
The Spanish grandee , the hidalgo , the descendant of the noble knights of
这 西 班 牙 语 贵 族 , 这 伊 达 尔 戈 , 这 后 裔 的 这 高 贵 骑 士 的
[ðə; ði][ˌsi: aɪ 'di:][ænd; ənd] [ru:ɪ] [blɑ:s] ,
the Cid and Ruy Blas ,
这 cid 和 鲁 伊 blas ,
[ˈɪləktrɪk] [ˈædvɜ:taɪzmənts] [bleɪz] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [ɡoʊ]
电 广 告 火 焰 前 进 和 去
[ˈɒt][ɪn][ˈræpɪd] [sək'se(ə)n] .
out in rapid succession .
出 去 在 迅 速 的 演 替 .

西班牙贵族，伊达尔戈，熙德和鲁伊·布拉斯等高贵骑士的后裔，

[wɔ:ks] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] , ['elboʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] , [dɪ'zaiəriŋ][tu:; tə]['heɪs(ə)n]
walks against the current , elbowing his way through the crowd , desiring to hasten
散 步 反 对 这 当 前 的 , 肘 击 他 的 方 式 通 过 这 人 群 , 渴 望 到 趋
[æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
as fast as possible ,
作 为 快 速 地 作 为 可 能 的 ,
[ˈɪləktrɪk] [ˈædvɜ:taɪzmənts] [bleɪz] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [ɡoʊ]
电 广 告 火 焰 前 进 和 去
[ˈɒt][ɪn][ˈræpɪd] [sək'se(ə)n] .
out in rapid succession .
出 去 在 迅 速 的 演 替 .

他逆着人流走，用手肘挤过人群，一心想尽快赶路。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [pər'tɪkjələr][əb'dʒektɪv][ɪn] [vju:] .
without any particular objective in view .
没 有 任 何 特 别 的 客 观 的 在 看 法 .
[ˈɪləktrɪk] [ˈædvɜ:taɪzmənts] [bleɪz] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [ɡoʊ]
电 广 告 火 焰 前 进 和 去
[ˈɒt][ɪn][ˈræpɪd] [sək'se(ə)n] .
报 摊 小 贩 们 吆 喝 着 兜 售 商 品 ;

没有特定的目的。

[tu:; tə]['kɑ:ntrækt] ['dɛts] ! . . .
To contract debts ! . . .
到 合 同 债 务 ! . . .
[ˈɪləktrɪk] [ˈædvɜ:taɪzmənts] [bleɪz] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [ɡoʊ]
电 广 告 火 焰 前 进 和 去
[ˈɒt][ɪn][ˈræpɪd] [sək'se(ə)n] .
报 摊 小 贩 们 吆 喝 着 兜 售 商 品 ;

背负债务！

[ˈveri] [wel] .
Very well .
非 常 出 色 地 .
[ˈɪləktrɪk] [ˈædvɜ:taɪzmənts] [bleɪz] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [ɡoʊ]
电 广 告 火 焰 前 进 和 去
[ˈɒt][ɪn][ˈræpɪd] [sək'se(ə)n] .
报 摊 小 贩 们 吆 喝 着 兜 售 商 品 ;

很好。

[ˈdets] [duː][nɑ:t] [dɪsˈɑ:nər] [ə; eɪ] [ˈnoʊblmən] .
Debts do not dishonor a nobleman .
债务 做 不是 羞辱 一个 贵族 .

债务并不会玷污贵族的名誉。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈsi:v] [ɑ:mz] ? . . .
But to receive alms ? . . .
但 到 收到 施舍 ? . . .

但接受施舍呢?

[ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ˈdezərt][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [dɪˈsendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [depθs] , [ˈbi:ɪŋ] [bɔ:st]
seeing his friends desert him , of descending to the lowest depths , being lost
看到 他的 朋友们 沙漠 他 , 的 下降 到 这 最低 深度 , 存在 丢失的
[ɪn][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈsʌbstreɪtəm] .
in the social substratum .
在 这 社会的 基质 .

眼睁睁看着朋友们离他而去，跌落到社会底层，迷失在社会底层。

[bʌt; bət][tuː; tə] [əˈraʊz] [kəmˈpæʃ(ə)n]
But to arouse compassion
但 到 引起 同情

但要唤起同情心.....

[ðə; ði][ˈkɑ:mədi][wʌz; wəz] [ˈju:sləs] .
The comedy was useless .
这 喜剧 曾是 无用 .

喜剧毫无意义。

[ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [frendz] [hu:] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ˈfɔ:rmər] [taɪmz] [hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði]
The intimate friends who smiled at him in former times had penetrated the
这 亲密的 朋友们 WHO 微笑 在 他 在 以前的 时代 有 渗透 这
[ˈsi:krət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:vərti] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [mu:vɪd] [baɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə] [get] [təˈgeðər] [ænd; ənd]
secret of his poverty and had been moved by pity to get together and
秘密 的 他的 贫困 和 有 到过 已搬 经过 遗憾 到 得到 一起 和
[teɪk] [tɜ:rnz] [æt; ət] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑ:mz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpri:tekst] [ʌv; əv] [ˈgæmblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
take turns at giving him alms under the pretext of gambling with him .
拿 转弯 在 给予 他 施舍 在下面 这 借口 的 赌博 和 他 .

以前对他微笑的亲密朋友们，早已察觉到他贫穷的秘密，出于怜悯，聚在一起，以和他赌博为借口，轮流施舍给他。

[ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [frendz] ,
And likewise his other friends ,
和 同样地 他的 其他 朋友们 ,

他的其他朋友也是如此。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [hu:] [bəʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [əˈkʌstəmd] [rɪˈspekt]
and even the servants who bowed to him with their accustomed respect
和 甚至 这 仆人 WHO 鞠躬 到 他 和 他们的 习惯 尊重

[æz; əz][hi; hi] [pæst] [baɪ] ,
as he passed by ,
作为 他 通过了 经过 ,

甚至连那些在他经过时向他鞠躬致敬的仆人，也都一如既往地对他毕恭毕敬。

[wɜ:ɹ; wər][ɪn][ðə; ði][ˈsi:krət] .
were in the secret .
是 在 这 秘密 .

他们是秘密人物。

[ænd; ənd][hi; hi] , [ðə; ði] [pʊr] [dəʊp] , [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdli] [ˈɛrz] ,
And he , the poor dope , was going about with his lordly airs ,
和 他 , 这 贫穷的 太棒了 , 曾是 去 关于 和 他的 尊贵的 播出 ,

而他，这个可怜的傻瓜，却摆出一副高高在上的姿态。

[stɪf] [ænd; ənd] [ˈsɑ:ləm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈstɪŋkt] [ˈgrændʒər] , [laɪk] [ðə; ði] [kɔ:rpz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈledʒənderi]
stiff and solemn in his extinct grandeur , like the corpse of the legendary
僵硬的 和 庄严 在 他的 灭绝 宏伟 , 喜欢 这 尸体 的 这 传奇
[ˈtʃi:ftən] ,
chieftain ,
头目 ,

他僵硬而庄严地伫立着，仿佛昔日辉煌已然消逝，如同那位传奇酋长的遗骸。

[wɪtʃ] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] [ænd; ənd] [ˈsællaɪd] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [wɪn]
which , after his death , was mounted on horseback and sallied forth to win
哪个 , 后 他的 死亡 , 曾是 安装 在 马背 和 突袭 前进 到 赢
[ˈbætlz] .
battles .
战斗 .

他死后，这匹马被骑上战马，出征征战。

[ˌferˈwel] , [kaʊnt] [di:] - !
Farewell , Count de Sagreda !
告别 , 数数 德 - !

再见了，萨格雷达伯爵！

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənəz] [ænd; ənd] [ˈvaɪsrɔɪ] [kæn; kən] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [ˈsoʊldʒər][ɪn][ə; eɪ]
The heir of governors and viceroys can become a nameless soldier in a
这 继承人 的 州长们 和 总督们 能 变得 一个 无名 士兵 在 一个
[ˈli:dʒən][ʌv; əv][ˌdespəˈrɑ:dəʊz][ænd; ənd][ˈbændɪts] ;
legion of desperadoes and bandits ;
军团 的 亡命之徒 和 强盗 ;

总督和副王的继承人可能会成为亡命之徒和强盗军团中一个无名士兵；

[hi:; hi][kæn; kən] [brɪˈɡɪn] [laɪf] [əˈnu:] [æz; əz][æn; ən] [ədˈventʃərər] [ɪn][ˈvɜ:rdʒɪn][ləændz] , [ˈkɪlɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]
he can begin life anew as an adventurer in virgin lands , killing that he
他 能 开始 生活 重新 作为 一个 冒险家 在 处女 土地 , 杀 那 他
[meɪ] [lɪv; laɪv] ;
may live ;
可能 居住 ;

他可以重新开始生活，成为处女地上的冒险家，为了生存而杀戮；

[hi:; hi][kæn; kən][ˈi:v(ə)n] [wɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpæsɪv] [ˈkaʊntənəns] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm]
he can even watch with impassive countenance the wreck of his name
他 能 甚至 手表 和 冷漠 面容 这 破坏 的 他的 姓名
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
and his family history ,
和 他的 家庭 历史 ,

他甚至可以面无表情地看着自己的名誉和家族历史被摧毁。

[brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [bentʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][traɪˈbju:nl]
before the bench of a tribunal
前 这 长椅 的 一个 法庭

在法庭上.....

[bʌt; bət][tu:; tə][lɪv; laɪv][əˈpɑ:n][ðə; ði] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] !
But to live upon the compassion of his friends !
但 到 居住 之上 这 同情 的 他的 朋友们 !

但他却能靠朋友们的怜悯活下去！

[ˌferˈwel] [fərˈevər] , [ˈfaɪn(ə)l] [ɪˈlu:ʒnz] !
Farewell forever , final illusions !
告别 永远 , 最终的 幻觉 !

永别了，最后的幻象！

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən], [hu:] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]
The count has forgotten his companion, who is waiting for him at a
这 数数 有 被遗忘的 他的 伴侣 , WHO 是 等待 为了 他 在 一个
[naɪt] ['restɹɑ:nt] .
night restaurant .
夜晚 餐厅 .

伯爵忘记了他的同伴，同伴正在一家夜总会等他。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ; [aɪ 'ti:] [ɪz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]['nevər][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] ;
He does not think of her ; it is as if he never had seen her ;
他 做 不是 思考 的 她 ; 它 是 作为 如果 他 绝不 有 已见 她 ;
他根本不会想起她；就好像他从未见过她一样；

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ɪg'zɪstrɪd] .
as if she had never existed .
作为 如果 她 有 绝不 存在 .

仿佛她从未存在过一样。

[hi:; hi] [θɪŋks] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [brɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [meɪd] [laɪf]
He thinks not at all of that which but a few hours before had made life
他 思考 不是 在 全部 的 那 哪个 但 一个 很少 小时 前 有 制成 生活
[wɜ:rθ] ['lɪvɪŋ] .
worth living .
值得 活的 .

他完全忘记了几个小时前还让他觉得生活充满意义的那些事。

[hi:; hi] [wɔ:ks] [ə'ɔ:n] , [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] ,
He walks along , alone with his disgrace ,
他 散步 沿着 , 独自的 和 他的 耻辱 ,

他独自一人，带着耻辱，继续前行。

[ænd; ənd] [i:t] [step][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [si:mz] [tu:; tə] [drɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] ;
and each step of his seems to draw from the earth a dead thing ;
和 每个 步 的 他的 似乎 到 画 从 这 地球 一个 死的 事物 ;
他的每一步似乎都从大地中带出一个死物；

[æn; ən][æn'sestrəl] ['ɪnfluəns] , [ə; eɪ][ˈreɪ(ə)] ['predʒədɪs] , [ə; eɪ][ˈfæməli][bəʊst] , [ˈdɔ:rmənt] [hɔ:'tɜ:r] ,
an ancestral influence , a racial prejudice , a family boast , dormant hauteur ,
一个 祖先的 影响 , 一个 种族 偏见 , 一个 家庭 夸 , 休眠 高 ,
['ɑ:nər] [ænd; ənd] [fɪrs] [praɪd] ,
honor and fierce pride ,
荣誉 和 凶猛的 自豪 ,

祖先的影响、种族偏见、家族的炫耀、潜藏的傲慢、荣誉感和强烈的自豪感

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪ:z] [ə'weɪk] , [ðeɪ] [ə'pres] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd][klaʊd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
and as these awake , they oppress his breast and cloud his thoughts .
和 作为 这些 醒 , 他们 压迫 他的 胸部 和 云 他的 想法 .
当这些念头苏醒时，它们压迫着他的胸膛，蒙蔽了他的思绪。

[haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][brɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð; wɪθ] [ˌkɑ:ndɪ'sendɪŋ]
How they must have laughed at him behind his back , with condescending
如何 他们 必须 有 笑了 在 他 在后面 他的 后退 , 和 居高临下的
['pɪti] ! . . .
pity ! . . .
遗憾 ! . . .

他们背后一定带着居高临下的怜悯，嘲笑他！

[naʊ] [hi:; hi] [wɔ:ks] [ə'ɔ:n] [mɔ:r] ['hɜ:rɪdli] [ðæn; ðən]['evər] ,
Now he walks along more hurriedly than ever ,
现在 他 散步 沿着 更多的 匆匆 比 曾经 ,

现在他走路的步伐比以往任何时候都更加匆忙。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][æt; ət][ləst] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][dʒʌst] [wer] [hiː; hi][ɪz][ˈɡʊʊɪŋ] ,
as if he has at last made up his mind just where he is going ,
作为 如果 他 有 在 最后的 制成 向上 他的 头脑 只是 在哪里 他 是 去 ,
仿佛他终于下定决心要去哪里似的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [liːdz] [hɪm; ɪm] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [tuː; tə][ˈmɜːrmər][wɪð; wɪθ][ˈaɪrəni] ,
and his emotion leads him unconsciously to murmur with irony ,
和 他的 情感 线索 他 不知不觉 到 低语 和 讽刺 ,
他的情绪让他不自觉地低声说道，语气中带着讽刺意味。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmbɑːdi] [huː] [ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi]
as if he is speaking to somebody who is at his heels and whom he
作为 如果 他 是 请讲 到 某人 WHO 是 在 他的 高跟鞋 和 谁 他
[dɪˈzaɪɜːz][tuː; tə] [fliː] .
desires to flee .
欲望 到 逃跑 .
仿佛他是在对一个紧追不舍、他恨不得逃离的人说话。

" [ˈmeni] [θæŋks] !
" Many thanks !
" 许多 谢谢 !
非常感谢！

[ˈmeni] [θæŋks] !
Many thanks !
许多 谢谢 !
非常感谢！

" [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [dɑːn] [tuː] [rɪˈvɑːlvər] [ˈɑːts] [əˈstaʊnd][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊˈtel][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti]
" Just before dawn two revolver shots astound the guests of a hotel in the vicinity
" 只是 前 黎明 二 左轮手枪 镜头 震惊 这 客人 的 一个 酒店 在 这 附近
[ʌv; əv][ðə; ði] [ger] [seɪnt] - [ləˈzɑːreɪ] ,
of the Gare Saint - Lazare ,
的 这 加尔 圣 - 拉扎尔 ,
“黎明前，圣拉扎尔火车站附近一家酒店的客人被两声左轮手枪枪响惊醒。”

— [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [æmˈbɪɡjuəs] [ɪsˈtæblɪʃmənts] [ðæt] [ˈɔfɜːz] [ə; eɪ][seɪf] [ˈfeltər] [fɔːr; fər] [ˈæməərəs]
— one of those ambiguous establishments that offers a safe shelter for amorous
— 一 的 那些 模糊的 机构 那 优惠 一个 安全的 庇护所 为了 多情
[əˈkweɪntəns] [brɪˈɡʌn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθɜːroʊfər] .
acquaintances begun on the thoroughfare .
熟人 开始 在 这 通道 .
— 那些暧昧的场所之一，为在街头结识的恋人提供安全的庇护所。

[ðə; ði] [əˈtendənts] [faɪnd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [drest] [ɪn] [ˈiːvnɪŋ]
The attendants find in one of the rooms a gentleman dressed in evening
这 服务员 寻找 在 一 的 这 房间 一个 绅士 穿着 在 晚上
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,
侍者们在其中一个房间里发现一位身着晚礼服的绅士。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [θruː] [wɪtʃ] [ɪˈskeɪp] [ˈblʌdi] [strips][ʌv; əv] [fleʃ] .
with a hole in his head , through which escape bloody strips of flesh .
和 一个 洞 在 他的 头 , 通过 哪个 逃脱 血腥 条状物 的 肉 .
他头上有一个洞，血淋淋的肉条从洞里钻了出来。
[ðə; ði][mæn] [raɪðz] [laɪk][ə; eɪ][wɜːrm][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈθredber] [ˈkɑːrpiʔ] .
The man writhes like a worm upon the threadbare carpet .
这 男人 扭动 喜欢 一个 蠕虫 之上 这 破旧的 地毯 .
那人像条虫子一样在破旧的地毯上扭动着身子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [blæk] , [stɪl] ['glɪtər] [wɪð; wɪθ][laɪf] .

His eyes , of a dull black , still glitter with life .
他的 眼睛 , 的 一个 乏味的 黑色的 , 仍然 闪光 和 生活 :

他那双暗黑色的眼睛, 依然闪烁着生命的光芒。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left][ɪn][ðəm; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swi:t] [kəm'pænjən] .

There is nothing left in them of the image of his sweet companion .
那里 是 没有什么 左边 在 他们 的 这 图像 的 他的 甜的 伴侣 :

它们身上丝毫没有他挚爱伴侣的影子。

[hɪz; ɪz][læst] [θɔ:t] , [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [deθ] , [ɪz][ʌv; əv] ['frendʃɪp] , ['terəb(ə)lɪ] [ɪn][ɪts] ['pɪti] ;

His last thought , interrupted by death , is of friendship , terrible in its pity ;
他的 最后的 想法 , 中断 经过 死亡 , 是 的 友谊 , 糟糕的 在 它是 遗憾 ;

他临终前的最后一个念头, 被死亡打断, 是关于友谊的, 其中充满了悲悯;

[ʌv; əv][ðə; ði][frə'tɜ:rn(ə)lɪ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] , [laɪt] - ['hɑ:tɪd] [kəm'pæʃ(ə)n] .

of the fraternal insult of a generous , light - hearted compassion .
的 这 兄弟 侮辱 的 一个 慷慨的 , 光 - 心地 同情 :

兄弟间的玩笑, 却饱含着慷慨、轻松的同情。

[ðə; ði] ['wɪndfɔ:l]

THE WINDFALL
这 意外之财

意外之财

" [aɪ] , [sɜ:r] , " [sed] [,mægdə'leɪnə; -'li:-] , [ðə; ði]['bju:glər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] , " [eɪ 'em][noʊ][seɪnt] ;

" I , SIR , " said Magdalena , the bugler of the prison , " am no saint ;
" 我 , 先生 , " 说 玛格达莱纳 , 这 司号员 的 这 监狱 , " 是 不 圣 ;

“先生,”监狱的号手玛格达莱纳说, “我可不是圣人;

[aɪv] [bɪn] [dʒeɪld] ['meni] [taɪmz] [fɔ:r; fər] ['rɒbəri:z] ;

I've been jailed many times for robberies ;
我已经 到过 入狱 许多 时代 为了 抢劫 ;

我曾多次因抢劫罪入狱;

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ðæt] ['ri:əli] [tʊk] [pleɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪmpli]

some of them that really took place and others that I was simply

suspected of .

怀疑 的 :

有些事情确实发生过, 有些事情我只是被怀疑而已。

[kəm'perd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [hu:] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

Compared to you , who are a gentleman ,

比较的 到 你 , WHO 是 一个 绅士 ;

相比之下, 你是一位绅士,

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ɪn] ['prɪzn] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] , [aɪm][ə; eɪ] [mɪr] [ret]

and are in prison for having written things in the papers , I'm a mere wretch

和 是 在 监狱 为了 拥有 书面 事物 在 这 文件 , 我是 一个 仅仅 可怜虫

.....
:::~::~

他们因为在报纸上写东西而被关进监狱, 我只不过是个可怜虫.....

[bʌt; bət] [teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ðɪs] [taɪm][aɪm] [hɪr] [fɔ:r; fər] [gʊd] .

But take my word for it , this time I'm here for good .
但 拿 我的 单词 为了 它 , 这 时间 我是 这里 为了 好的 :

但请相信我, 这次我是真的要留下来了。

" [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [wʌn][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] [æz; əz][hi:; hi] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ]
" **And raising one hand to his breast as he straightened his head with**
" 和 提高 一 手 到 他的 胸部 作为 他 拉直 他的 头 和
[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][praɪd] ,
a certain pride ,
一个 肯定 自豪 ,

“他抬起一只手放在胸前，昂起头，脸上带着一丝骄傲。”

[hi:; hi] ['ædɪd] , " ['petɪ] [θefts] , [ðæts] [ɔ:l]
he added , " Petty thefts , that's all
他 额外 , " 小气 盗窃 , 那就是 全部

他补充说：“都是些小偷小摸，仅此而已.....”

[aɪm][nɑ:t] [breɪv] ; [aɪ] ['hævnt] [jed] [ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv] [blʌd] .
I'm not brave ; I haven't shed a drop of blood .
我是 不是 勇敢的 ; 我 还没有 棚 一个 降低 的 血 .

我并不勇敢；我一滴血都没流过。

" [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [mægdə'li:nəz] ['bjʊ:gl] [rɪ'zəʊndɪd] [θru:] [ðə; ðɪ] ['speɪʃəs] [jɑ:rd] ,
" **At break of day , Magdalena's bugle resounded through the spacious yard ,**
" 在 休息 的 天 , 玛格达莱纳的 号角 回荡着 通过 这 宽敞 院子 ,
“破晓时分，玛格达莱娜的号角声响彻宽敞的院子。”

[ɪm'brɔɪdə:rɪŋ] [ɪts] ['revəli] [wɪð; wɪθ] [skeɪlz] [ænd; ənd] [trɪlz] .
embroidering its reveille with scales and trills .
刺绣 它是 起床号 和 秤 和 颤音 .

用音阶和颤音绣上它的起床号。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['mɑ:r(ə)] ['ɪnstrəmənt] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] ,
During the day , with the martial instrument hanging from his neck ,
期间 这 天 , 和 这 武术 乐器 绞刑 从 他的 脖子 ,
白天，他将那件武术器具挂在脖子上，

[ɔ:r] [kə'reɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɑ:k] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][waɪp] [ɔ:f] [ðə; ðɪ]['veɪpər]
or caressing it with a corner of his smock so as to wipe off the vapor
或者 爱抚 它 和 一个 角落 的 他的 罩衫 所以 作为 到 擦拭 离开 这 汽
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['dæmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪzn] ['kʌvəd] [aɪ 'ti:] ,
with which the dampness of the prison covered it ,
和 哪个 这 潮湿 的 这 监狱 涵盖 它 ,
或者用罩衫的一角轻抚它，擦去监狱潮湿空气中覆盖在上面的水汽。

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [θru:] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] ['edɪfɪs] , — [æn; ən] ['eɪnfənt] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ɪn] [hu:z]
he would go through the entire edifice , — an ancient convent in whose
他 会 去 通过 这 全部的 大厦 , — 一个 古老的 修道院 在 谁
[rɪ'fektəri:z] ,
refectories ,
食堂 ,

他会参观整座建筑——一座古老的修道院，其餐厅里，

['grænəri:z] , [ænd; ənd] ['gærɪts] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] , [ɪn] [pər'spaɪr] [kən'fju:ʒ(ə)n] , ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]
granaries , and garrets there were crowded , in perspiring confusion , almost a
粮仓 , 和 阁楼 那里 是 挤 , 在 出汗 困惑 , 几乎 一个
['θaʊz(ə)nd] [men] .
thousand men .
千 男人 .

粮仓和阁楼里挤满了近千名男子，他们汗流浹背，一片混乱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][klɔːk][ðæt][ˈɡʌvənd][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][ækˈtɪvətɪz][ʌv; əv][ðɪs][mæs]
He was the clock that governed the life and the activities of this mass
他曾是这钟那受统治这生活和和这活动的这大量的
[ʌv; əv][meɪl][fleʃ][pərˈpetʃuəli][ˈsiːðɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈheɪtrɪd].
of male flesh perpetually seething with hatred.
的男性肉永恒地沸腾和仇恨。

他是主宰这群永远充满仇恨的男性血肉之躯的生命和活动的时钟。

[hiː; hi][meɪd][ðə; ði][raʊnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈselz][tuː; tə][əˈnaʊns][wɪð; wɪθ][ˈsɑːnərəs][blæsts],
He made the round of the cells to announce, with sonorous blasts,
他制成这圆形的到这细胞到宣布,和响亮的爆炸,
他巡视了所有牢房,用响亮的号角声宣布:

[ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɜːrði][dəˈrektər][ɔːr][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][əˈθɔːrətɪz];
the arrival of the worthy director, or a visit from the authorities;
这到达的到这值得导演,或者一个访问从这当局;
尊敬的导演驾到,或有关部门来访;

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprɔːgres][ʌv; əv][ðə; ði][sʌŋ][əˈbɔːŋ][ðə; ði][waɪt][wɔːlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪzn] - [jɑːrd]
from the progress of the sun along the white walls of the prison - yard
从这进步的这太阳沿着这白色的墙壁的这监狱 - 院子
[hiː; hi][kʊd; kəd][tel][ðə; ði][əˈpraʊtʃ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪtɪŋ][ˈaʊərz],
he could tell the approach of the visiting hours,
他可以告诉这方法的这访问小时,
他可以从太阳沿着监狱院子里的白色墙壁移动的轨迹来判断探视时间的临近。

— [ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ],
— **the best part of the day,**
— 这最好的部分的这天,
一天中最美好的部分,

— [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tʌŋ][stʌk][brɪˈtwiːn][hɪz; ɪz][lɪps][hiː; hi][wɒd][əˈweɪt][ˈɔːrdərz]
— **and with his tongue stuck between his lips he would await orders**
— 和和和他的舌头卡住之间他的嘴唇他会等待订单
[ɪmˈpeɪʃntli],
impatiently,
不耐烦地,
他舌头抵在嘴唇之间,焦急地等待着命令。

[ˈredi][tuː; tə][bɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒɔɪəs][ˈsɪɡnəl][ðæt][sent][ðə; ði][flɔːk][ʌv; əv][ˈprɪzənəz][ˈskæmpərɪŋ]
ready to burst into the joyous signal that sent the flock of prisoners scampering
准备好到爆裂进入这欢乐信号那发送这群的囚犯四处奔跑
[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsterweɪ][ɪn][æn; ən][ˈæŋkʃəs][rʌŋ][tɔːrd][ðə; ði][ˈlɒkjʊtəri],
over the stairways in an anxious run toward the locutories,
超过这楼梯在一个焦虑的跑步朝向这语言,
准备发出欢呼声,这欢呼声让囚犯们蜂拥而上,焦急地奔向讲台。

[wer][ə; eɪ][ˈretʃɪd][kraʊd][ʌv; əv][ˈwɪmɪn][ænd; ənd][ˈtʃɪldrən][bʌzd][ɪn][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n];
where a wretched crowd of women and children buzzed in conversation;
在哪里一个可怜人群的女性和孩子嗡嗡作响在对话;
一群衣衫褴褛的妇女和儿童在那里叽叽喳喳地交谈着;

[hɪz; ɪz][ɪnˈseɪəb(ə)][ˈhʌŋɡər][kept][hɪm; ɪm][ˈpeɪsɪŋ][bæk][ænd; ənd][fɔːrθ][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]
his insatiable hunger kept him pacing back and forth in the vicinity of the
他的贪得无厌饥饿保留他踱步后退和前进在这附近的这
[oʊld][ˈkɪtʃɪn],
old kitchen,
老的厨房,
他那难以满足的饥饿感让他不停地在旧厨房附近踱步。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'no:rməs] [stju:z] [fɪld] [ðə; ði] ['ætməsfrɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɪ'no:ziertɪŋ,'no:siertɪŋ][ɪ'ʊsdə] ,
in which the enormous stews filled the atmosphere with a nauseating odor ,
在 哪个 这 巨大的 炖菜 已填 这 气氛 和 一个 令人作呕 气味 ,
巨大的炖菜散发出令人作呕的气味，弥漫在空气中。

[ænd; ənd][hi:; hi] [br'məʊnd] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃef] ,
and he bemoaned the indifference of the chef ,
和 他 哀叹 这 漠不关心 的 这 厨师 ,
他抱怨厨师的冷漠，

[hu:] [wʌz; wəz][ɪ'ɔ:lweɪz] [leɪt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ɔ:rdə][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mes] - [kɔ:l] .
who was always late in giving the order for the mess - call .
WHO 曾是 总是 晚的 在 给予 这 命令 为了 这 混乱 - 称呼 :
他总是迟迟不下达点名吃饭的命令。

[ðoʊz] [ɪm'prɪznd] [fɔ:r; fər][kraɪmz][ʌv; əv] [blʌd] ,
Those imprisoned for crimes of blood ,
那些 被监禁 为了 犯罪 的 血 ,
那些因血腥罪行而被监禁的人，

[ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dægər] [hu:] [hæd; həd] [kɪld] [ðer; ðər][mæn][ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [brɔ:l] [ɔ:r][ɪn][ə; eɪ]
heroes of the dagger who had killed their man in a fierce brawl or in a
英雄 的 这 匕首 WHO 有 被杀 他们的 男人 在 一个 凶猛的 争吵 或者 在 一个
[dɪ'spju:t][ɪ'ʊvər][ə; eɪ][ˈwʊmən][ænd; ənd] [hu:] [fɔ:rmɪd] [æn; ən][ˌærɪ'stə:krəsi][ðæt] [dɪs'deɪnd] [ðə; ði] ['petɪ]
dispute over a woman and who formed an aristocracy that disdained the petty
争议 超过 一个 女士 和 WHO 形成 一个 贵族 那 轻蔑 这 小气
[θi:vz] ,
thieves ,
窃贼 ,
那些在激烈的争斗或因争夺女人而杀死同伴的匕首英雄，他们组成了一个鄙视小偷小摸的贵族阶层。

[lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪ'bjʊ:glər][æz; əz][ðə; ði] [bʌt] [fɔ:r; fər][præŋks][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [waɪl] [ə'weɪ]
looked upon the bugler as the butt for pranks with which to while away
看起来 之上 这 司号员 作为 这 屁股 为了 恶作剧 和 哪个 到 尽管 离开
[ðer; ðər] ['bɔ:rdəm] .
their boredom .
他们的 无聊 :
他们把号手当作取乐的对象，以此来打发无聊的时间。

" [bloʊ] ! " [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [kə'mænd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ɪ'fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['feləʊ] , [praʊd] [ʌv; əv]
" **Blow !** " **would come the command from some formidable fellow , proud of**
" 吹 ! " 会 来 这 命令 从 一些 强大 同伴 , 自豪的 的
[hɪz; ɪz] [kraɪmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] .
his crimes and his courage .
他的 犯罪 和 他的 勇气 :
“开枪！”某个凶神恶煞的家伙会这样命令道，他为自己的罪行和勇气感到自豪。

[ænd; ənd][,mægdə'leɪnə; -'li:-] [wʊd] [drɔ:] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['mɪləteri] [rɪ'dʒɪdəti] , [kloʊz][hɪz; ɪz] [maʊθ]
And Magdalena would draw himself up with military rigidity , close his mouth
和 玛格达莱纳 会 画 他自己 向上 和 军队 刚性 , 关闭 他的 嘴
[ænd; ənd] [ɪn'fleɪt] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,
and inflate his cheeks ,
和 膨胀 他的 脸颊 ,
而马格达莱纳则会挺直身子，摆出军人般的姿态，闭上嘴，鼓起腮帮子。

[,moʊmən'terəli] [ɪk'spektɪŋ] [tu:] [bloʊz] , [dɪ'lɪvərd] [sʌm(ə)'teɪniəsli] [baɪ][bəʊθ][hændz] ,
momentarily expecting two blows , delivered simultaneously by both hands ,
片刻 期待 二 打击 , 发表 同时地 经过 两个都 双手 ,
瞬间以为会遭到双手同时击打，

[tuː; tə][ɪk'spel][ðə; ði][er][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrʌdi][ˈɡloʊb][ʌv; əv][hɪz; ɪz][feɪs] .
to expel the air from the ruddy globe of his face .
到 驱逐 这 空气 从 这 红润 地球 的 他的 脸 .

把脸颊上那团红扑扑的空气吐出来。

[æʔ; əʔ][ˈʌðər][taɪmz][ðɪːz][rɪˈdaʊtəb(ə)l][ˈpɜːsənɪdʒz][ˈtestɪd][ðə; ði][streŋθ][ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrmz]
At other times these redoubtable personages tested the strength of their arms
在 其他 时代 这些 令人敬畏的 人物 测试 这 力量 的 他们的 武器
[əˈpɑːn][ˌmægdəˈliːnəz][pət] ,
upon Magdalena's pate ,
之上 玛格达莱纳的 肉酱 ,

有时，这些令人敬畏的人物还会用手臂的力量去顶撞玛格达莱娜的头皮。

[wɪtʃ][wʌz; wəz][ber][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɔːldnəs][ʌv; əv][rɪˈpʌgnənt][dɪˈziːzɪz] ,
which was bare with the baldness of repugnant diseases ,
哪个 曾是 裸 和 这 秃顶 的 令人厌恶的 疾病 ,

它因令人厌恶的疾病而变得光秃秃的，

[ænd; ənd][ðeɪ][wʊd][haʊl][wɪð; wɪθ][ˈlæftər][æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈdæmɪdʒ][dʌn][tuː; tə][ðer; ðər][fɪsts][baɪ]
and they would howl with laughter at the damage done to their fists by
和 他们 会 嗥 和 笑声 在 这 损害 完毕 到 他们的 拳头 经过
[ðə; ði][prətˈjuːbəreɪnsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd][skʌl] .
the protuberances of the hard skull .
这 突起物 的 这 难的 颅骨 .

他们会因为坚硬头骨的突起物对拳头造成的伤害而放声大笑。

[ðə; ði][ˈbjuːglər][lent][hɪmˈself][tuː; tə][ðɪːz][ˈtɔːtʃəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuːˈmɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ][wɪpt][dɔːg]
The bugler lent himself to these tortures with the humility of a whipped dog
这 司号员 借出的 他自己 到 这些 酷刑 和 这 谦逊 的 一个 鞭打 狗
,
:
,

号手像条被鞭打的狗一样，默默地忍受着这些酷刑。

[ænd; ənd][faʊnd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][rɪˈvendʒ][ɪn][rɪˈpiːtɪŋ] , [ˈæftərwərdz] , [ðoʊz][wɜːrdz][ðæt][wɜːr; wər]
and found a certain revenge in repeating , afterwards , those words that were
和 成立 一个 肯定 复仇 在 重复 , 然后 , 那些 字 那 是
[ə; eɪ][ˈsɔːləs][tuː; tə][hɪm; ɪm] :
a solace to him :
一个 慰藉 到 他 :

事后，他重复了那些曾给他带来慰藉的话语，从中找到了某种报复的意味：

" [aɪm][gʊd] ; [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][breɪv] [ˈfeləʊ] .
" **I'm good ; I'm not a brave fellow** .
" 我是 好的 ; 我是 不是 一个 勇敢的 同伴 .

“我人很好；我不是个勇敢的人。”

[ˈpetɪ][θefts] , [ðæts][ɔːl]
Petty thefts , that's all
小气 盗窃 , 那就是 全部

只是些小偷小摸而已.....

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][blʌd] , [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][draːp] .
But as to blood , not a single drop .
但 作为 到 血 , 不是 一个 单身的 降低 .

但至于血，一滴也没有。

" [ˈvɪzɪtɪŋ] [taɪm] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ði] [noʊˈtɔ:riəs] - , [ə; eɪ][ˈvæliənt] [ˈkri:tʃər] [hu:]
" **Visiting time brought his wife , the notorious Peluchona , a valiant creature who**
" 访问 时间 带来 他的 妻子 , 这 臭名昭著 - , 一个 英勇 生物 WHO
[ɪnˈspaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɪr] .
inspired him with great fear .
灵感 他 和 伟大的 害怕 .

“探视时间带来了他的妻子，臭名昭著的佩卢乔娜，一个勇敢的生物，让她让他感到非常害怕。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈdeɪndʒərəs][ˈbændɪts][ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] .
She was the mistress of one of the most dangerous bandits in the jail .
她 曾是 这 情妇 的 一 的 这 最多 危险的 强盗 在 这 监狱 .
她是监狱里最危险的匪徒之一的情妇。

[ˈdeɪlɪ] [ʃi:; ʃɪ] [brɔ:t] [ðæt] [ˈfeləʊ] [fu:d] ,
Daily she brought that fellow food ,
日常的 她 带来 那 同伴 食物 ,
她每天都给那位同伴带食物，

[prəʊˈkjʊərəɪŋ] [ði:z] [ˈdeɪntɪz] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv] [vaɪl] [ˈleɪbəz] .
procuring these dainties at the cost of all manner of vile labors .
采购 这些 精致小点心 在 这 成本 的 全部 方式 的 卑鄙的 劳动 .
为了获得这些美味佳肴，人们付出了各种卑鄙的劳动代价。

[ðə; ði][ˈbjʊ:glər] , [əˈpɑ:n] [brɪˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , [wʊd] [li:v] [ðə; ði] - , [fɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˈærəɡəns]
The bugler , upon beholding her , would leave the lucutory , fearing the arrogance
这 司号员 , 之上 凝视 她 , 会 离开 这 - , 害怕 这 傲慢
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈbændɪt] [meɪt] ,
of her bandit mate ,
的 她 土匪 伴侣 ,
号手一见到她，就害怕她那傲慢的强盗同伴，离开了酒馆。

[hu:] [wʊd] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [tu:; tə][hju:ˈmɪliət][hɪm; ɪm] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər]
who would take advantage of the occasion to humiliate him before his former
WHO 会 拿 优势 的 这 场合 到 羞辱 他 前 他的 以前的
[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 .
有人会借此机会在他以前的同伴面前羞辱他。

[ˈmeni] [taɪmz] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][kɜjriˈɑ:səti][ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [gɑ:t][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv]
Many times a certain feeling of curiosity and tenderness got the better of
许多 时代 一个 肯定 感觉 的 好奇心 和 压痛 得到 这 更好的 的
[hɪz; ɪz] [fɪr] ,
his fear ,
他的 害怕 ,
很多时候，某种好奇和温柔的情绪战胜了他的恐惧。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [ædˈvæns] [ˈtɪmɪdli] ,
and he would advance timidly ,
和 他 会 进步 胆怯地 ,
他会怯懦地向前走，

[ˈlʊkɪŋ] [brɪˈjɑ:nd][ðə; ði] [θɪk] [ba:z][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][la:]
looking beyond the thick bars for the head of a child that came with la
寻找 超过 这 厚的 酒吧 为了 这 头 的 一个 孩子 那 来了 和 拉
-
Peluchona .
- .
透过厚厚的铁栏杆，可以看到毛绒玩具 la Peluchona 附带的儿童头部。

" [ðæts] [maɪ][sʌn] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] ['hʌmbli] .
" **That's my son , sir , " he said humbly .**
" 那就是 我的 儿子 ; 先生 ; " 他 说 谦卑地 :
" 那是我儿子, 先生,"他谦卑地说。

" [maɪ] - , [hu:] [noʊ][lɔ:ŋgər] [noʊz] [em 'i:][ɔ:r] [ri'membəz] [em 'i:] .
" **My Tonico , who no longer knows me or remembers me .**
" 我的 - , WHO 不 更长 知道 我 或者 记得 我 :
"我的托尼科, 他已经不认识我, 也不记得我了。"

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['dʌznt] [rɪ'zemb(ə)l][em 'i:][æt; ət][ɔ:l] .
They say that he doesn't resemble me at all .
他们 说 那 他 不 类似 我 在 全部 :
他们说一点也不像我。

[pər'hæps][hi:z][nɔ:t][maɪn]
Perhaps he's not mine
也许 他是 不是 矿 :
或许他不是我的孩子.....

[ju:; jʊ][kæn; kən][rɪ'mædʒɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæz; həz][ɔ:lweɪz] [led] , ['lɪvɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]
You can imagine , with the life his mother has always led , living near the
你 能 想象 , 和 这 生活 他的 母亲 有 总是 引领 , 活的 靠近 这
[gærɪsnz] ,
garrisons ,
驻军 ,
你可以想象, 他母亲一直以来都住在兵营附近, 过着怎样的生活。

['wɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] - [kloʊðz] ! . . .
washing the soldiers ' clothes ! . . .
洗涤 这 士兵 - 衣服 ! . . .
给士兵们洗衣服!

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][maɪ][hoʊm] ; [aɪ][held][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
But he was born in my home ; I held him in my arms when he was
但 他 曾是 出生 在 我的 家 ; 我 握住 他 在 我的 武器 什么时候 他 曾是
[ɪl] ,
ill ,
患病的 ,
但他出生在我家; 他生病时, 我抱着他。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][ba:nd][æz; əz][kloʊz][æz; əz][taɪz][ʌv; əv] [blʌd] .
and that's a bond as close as ties of blood .
和 那就是 一个 纽带 作为 关闭 作为 领带 的 血 :
那是一种如同血缘关系般紧密的纽带。

" [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz][tɪmɪd] ['lə:kiŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɒkjʊtəri] , [æz; əz] [ɪf] [prɪ'peəriŋ] [wʌŋ]
" **Then he would resume his timid lurking about the locutory , as if preparing one**
" 然后 他 会 恢复 他的 胆小 潜伏 关于 这 言语 , 作为 如果 准备 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɒbəri:z] ,
of his robberies ,
的 他的 抢劫 ,
然后他会继续胆怯地在议事厅附近徘徊, 仿佛在准备实施他的又一次抢劫。

[tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] - ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
to see his Tonico ; and when he could see him for a moment ,
到 看 他的 - ; 和 什么时候 他 可以 看 他 为了 一个 片刻 ,
想见见他的托尼科; 当他能短暂地见到他时,

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['helpləs] [reɪdʒ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fʊl] ['bæskɪt] [ʌv; əv]
the sight was enough to extinguish his helpless rage before the full basket of
这 视线 曾是 足够的 到 熄灭 他的 无助 愤怒 前 这 满的 篮子 的
[lʌntʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['wʊmən] [brɔːt] [tu;; tə] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .
lunch that the evil woman brought to her lover .
午餐 那 这 邪恶的 女士 带来 到 她 情人 .

看到恶毒的女人给她的情人带来的满满一篮午餐，他心中的怒火瞬间消散了。

[ˌmæɡdə'liːnəz] [hoʊl] [ɪɡ'zɪstəns] [wʌz; wəz] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [tu:] [fækt्स] ; [hiː; hi][hæd; həd] [rɔbd]
Magdalena's whole existence was summed up in two facts ; he had robbed
玛格达莱纳的 所有的 存在 曾是 总结 向上 在 二 事实 ; 他 有 被抢劫
[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['trævlɪd] [mʌtʃ] .
and he had travelled much .
和 他 有 旅行 很多 .

马格达莱纳的一生可以用两个事实来概括：他抢劫过，而且游历过很多地方。

[ðə; ði] ['rɔbəriːz] [wɜːr; wər] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ; [kloʊðz] [ɔːr] ['mʌni] [snætʃt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
The robberies were insignificant ; clothes or money snatched in the street ,
这 抢劫 是 微不足道 ; 衣服 或者 钱 抢夺 在 这 街道 ,
[ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [kloʊðz] [ɔːr] ['mʌni] [snætʃt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
这些抢劫案无关紧要；无非就是街上抢走一些衣服或钱财。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [lækt] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər] ['ɡreɪtər] [diːdз] .
because he lacked courage for greater deeds .
因为 他 缺乏 勇气 为了 更大的 契约 .
[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [lækt] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər] ['ɡreɪtər] [diːdз] .
因为他缺乏勇气去做更伟大的事。

[hɪz; ɪz] ['trævlz] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pʌlsəri] , — ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [fʊt] , ['oʊvər][ðə; ði] [roʊdз] [ʌv; əv] [speɪn] ,
His travels had been compulsory , — always on foot , over the roads of Spain ,
他的 旅行 有 到过 强制性的 , — 总是 在 脚 , 超过 这 道路 的 西班牙 ,
[hɪz; ɪz] ['trævlz] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pʌlsəri] , — ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [fʊt] , ['oʊvər][ðə; ði] [roʊdз] [ʌv; əv] [speɪn] ,
他的旅行是强制性的——总是步行，走遍西班牙的大街小巷。

[mɑːtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɡæŋ] [ʌv; əv] [kən'vɪkts] ,
marching in a chain gang of convicts ,
行军 在 一个 链 帮派 的 罪犯 ,
[mɑːtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɡæŋ] [ʌv; əv] [kən'vɪkts] ,
列队行进的囚犯，

[brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [ɔːr] [waɪt] [θriː] - ['kɔːrnəd] [hæts] [ðæt] ['ɡɑːrdɪd] [ðə; ði] ['prɪzənəz] .
between the polished or white three - cornered hats that guarded the prisoners .
之间 这 抛光 或者 白色的 三 - 被逼到绝境 帽子 那 守卫 这 囚犯 .
[brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [ɔːr] [waɪt] [θriː] - ['kɔːrnəd] [hæts] [ðæt] ['ɡɑːrdɪd] [ðə; ði] ['prɪzənəz] .
在守卫囚犯的锃亮或白色的三角帽之间。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] " ['pjʊːp(ə)l] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bjʊːɡlər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] ,
After having been a " pupil " among the buglers of a regiment ,
后 拥有 到过 一个 " 瞳孔 " 之中 这 号手 的 一个 团 ,
['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] " ['pjʊːp(ə)l] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bjʊːɡlər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] ,
在当过一个团的号手们的“学生”之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːntʃt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] [ɪm'prɪznmənt] , [ˌpʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] [briːf]
he had launched upon his life of continuous imprisonment , punctuated by brief
他 有 发射 之上 他的 生活 的 连续的 监禁 , 标点符号 经过 简短的
[pɪrɪədз] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,
periods of freedom ,
时期 的 自由 ,
[pɪrɪədз] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,
他开始了持续不断的监禁生活，期间只有短暂的自由时期。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] ,
in which he lost his bearings ,
在 哪个 他 丢失的 他的 轴承 ,
[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] ,
他迷失了方向。

[nɑ:t] ['nɒʊɪŋ] [wɒt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm'self][ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][æz; əz] [su:n] [æz; əz]
not knowing what to do with himself and wishing to return as soon as
不是 会心 什么 到 做 和 他自己 和 祝 到 返回 作为 很快 作为
[ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][dʒeɪl] .
possible to jail .
可能的 到 监狱 .

他不知道该如何自处，只想尽快回到监狱。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][pə'petʃuəl] [tʃeɪn] , [bʌt; bət] ['fɪnɪʃt] [lɪŋk][baɪ][lɪŋk] , [æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ]
It was the perpetual chain , but finished link by link , as he used to say
它 曾是 这 永久 链 , 但 完成的 关联 经过 关联 , 作为 他 用过的 到 说
.
.
.

正如他常说的，这是一个永无止境的链条，但一环一环地完成了。

[ðə; ði] [pə'li:s] ['nevər][ˈɔ:rgənəɪzd][ə; eɪ] [raʊnd] - [ʌp][ʌv; əv][ˈdeɪndʒərəs] [ˈpɜ:sənz][bʌt; bət] [wɒt]
The police never organized a round - up of dangerous persons but what
这 警察 绝不 组织 一个 圆形的 - 向上 的 危险的 人 但 什么
[ˌmægdə'leɪnə; -'li:-] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Magdalena was found among them ,
玛格达莱纳 曾是 成立 之中 他们 ,

警方从未组织过一次抓捕危险人物的行动，但玛格达莱娜却被发现混在其中。

— [ə; eɪ] ['tɪmərəs] [ræt] [hu:z] [neɪm] [ðə; ði][ˈpepərz] ['menʃ(ə)nd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l]
— **a timorous rat whose name the papers mentioned like that of a terrible**
— 一个 胆怯的 鼠 谁 姓名 这 文件 提及 喜欢 那 的 一个 糟糕的
[ˈkrɪmɪn(ə)l] .
criminal .
刑事 .

——一只胆小的老鼠，报纸上提到它的名字，就像提到一个可怕的罪犯一样。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][ˈveɪgrənt][sə'spektz; 'sʌspektz] [hu:] ,
He was always included in the trail of vagrant suspects who ,
他 曾是 总是 包括 在 这 踪迹 的 流浪汉 嫌疑人 WHO ,
他总是被列入追踪流浪嫌疑人的名单中，

[wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [eni] [spə'sɪfɪk] [kraɪm] , [wɜ:r; wər] [sent] [frʌm; frəm] ['prɑ:vɪns] [tu:; tə]
without being charged with any specific crime , were sent from province to
没有 存在 带电 和 任何 具体的 犯罪 , 是 发送 从 省 到
['prɑ:vɪns] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] ,
province by the authorities ,
省 经过 这 当局 ,

在未被指控任何具体罪行的情况下，被当局从一个省派往另一个省。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋɡər] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði] [raʊndz] ,
in the hope that they would die of hunger along the roads ,
在 这 希望 那 他们 会 死 的 饥饿 沿着 这 道路 ,
希望他们饿死在路边，

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi][hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [hoʊl] [pɪ'nɪnsələ] [ɑ:n] [fʊt] , [frʌm; frəm][ˈkædɪz][tu:; tə]
and thus he had covered the whole peninsula on foot , from Cádiz to
和 因此 他 有 涵盖 这 所有的 半岛 在 脚 , 从 加的斯 到
[ˌsæntən'deə] ,
Santander ,
桑坦德银行 ,

就这样，他徒步走遍了整个半岛，从加的斯到桑坦德。

[frʌm; frəm][və'lenʃiə] [tu:; tə][lɑ:][kə'ru:nə] .
from Valencia to La Coruna .
从 瓦伦西亚 到 拉 科鲁尼亚 .

从瓦伦西亚到拉科鲁尼亚。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪn'θu:ziæzəm][hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['trævlz] ！
With what enthusiasm he recalled his travels ！
和 什么 热情 他 召回 他的 旅行 ！

他兴致勃勃地回忆起他的旅行经历！

[hi:; hi] [spʊʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dʒɔɪəs] [iks'kæ:ʃənz] ，
He spoke of them as if they were joyous excursions ；
他 辐 的 他们 作为 如果 他们 是 欢乐 短途旅行 ；
他谈起这些旅行，就好像它们是令人愉快的郊游一样。

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] ['tʃærəti] - ['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['tu:nə] [kən'və:tiŋ] [hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪ,lɪz]
just like a wandering charity - student of the old Tuna converting his tales
只是 喜欢 一个 漫游 慈善机构 - 学生 的 这 老的 金枪鱼 转换 他的 故事
['ɪntu:] ['kɔ:rsɪz] [ɪn] [,pɪktʃə'resk] [dʒi'a:grəfi] 。
into courses in picturesque geography 。
进入 课程 在 如画 地理 。

就像一个四处游荡的慈善学生，跟随老图纳学习，把他的故事改编成风景如画的地理课程。

[wɪð; wɪθ] ['hʌŋɡri] [dɪ'laɪt] [hi:; hi] [,rekə'lektɪd] [ðə; ði] [ə'bʌndənt] [mɪlk][ʌv; əv][gə'liʃiə] , [ðə; ði] [red]
With hungry delight he recollected the abundant milk of Galicia , the red
和 饥饿的 喜 他 回忆 这 丰富 牛奶 的 加利西亚 ， 这 红色的
['sɒsɪdʒɪz] [ʌv; əv] - ,
sausages of Extramadura ；
香肠 的 - ，

他带着饥肠辘辘的喜悦，回忆起加利西亚丰富的牛奶和埃斯特拉马杜拉的红香肠。

[ðə; ði] [kæs'tɪljən] [bred] ， [ðə; ði][bæsk,bɑ:sk] ['æplz] ， [ðə; ði] [waɪnz] [ænd; ənd]['saɪdə] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
the Castilian bread , the Basque apples , the wines and ciders of all the
这 卡斯蒂利亚语 面包 ， 这 巴斯克 苹果 ， 这 葡萄酒 和 苹果酒 的 全部 这
['dɪstrɪkts] [hi:; hi][hæd; həd] ['trævəst] ，
districts he had traversed ；
地区 他 有 穿越 ；

卡斯蒂利亚面包、巴斯克苹果，以及他游历过的所有地区的葡萄酒和苹果酒，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lʌɡɪdʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldə] 。
with his luggage on his shoulder 。
和 他的 行李 在 他的 肩膀 。

他肩上扛着行李。

[ɡɑ:rdz] [wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] ['evri] [deɪ] ， — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][kaɪnd][ɔ:r] [ɪn'dɪfrənt] ， ['ʌðə]
Guards were changed every day , — some of them kind or indifferent , others
卫兵 是 已更改 每一个 天 ， — 一些 的 他们 种类 或者 冷漠 ， 其他的
[ɪl] - ['hju:məd] [ænd; ənd]['kru:əl] ,
ill - humored and cruel ；
患病的 - 幽默 和 残忍的 ；

守卫每天都会更换——有些和蔼可亲或漠不关心，有些则脾气暴躁、残忍无情。

[hu:] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɪzənəz] [fɪr] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɑ:ts] ['faɪərd] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [rʌts] [ʌv; əv][ðə; ði]
who made all the prisoners fear a couple of shots fired beyond the ruts of the
WHO 制成 全部 这 囚犯 害怕 一个 夫妻 的 镜头 被解雇 超过 这 车辙 的 这
[rouɪd] ,
road ；
路 ；

几声从路边车辙外射出的枪声，让所有囚犯都感到恐惧。

['fɑ:lʊɪd] [baɪ][ðə; ði]['pepəɜz]['dʒʌstə'faɪɪŋ][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɔ:zd] [baɪ][æn; ən]
followed by the papers justifying the killing as having been caused by an
随后 经过 这 文件 证明其合理性 这 杀 作为 拥有 到过 导致 经过 一个
[ə'tempt] [æt; ət] [flaɪt] 。
attempt at flight 。
试图 在 航班 。

随后发布的文件辩称，这起杀戮事件是由于嫌犯试图逃跑而导致的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][nəˈstældʒə][hi:; hi] [iˈvəukt] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈmaʊntnz] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ]
With a certain nostalgia he evoked the memory of mountains covered with
和 一个 肯定 怀旧 他 唤起 这 记忆 的 山脉 涵盖 和
[snəʊ] [ɔ:r] [ˈrednd] [ænd; ənd] [straɪpt] [baɪ][ðə; ði][sʌn] ;
snow or reddened and striped by the sun ;
雪 或者 发红 和 有条纹的 经过 这 太阳 ;

他带着一丝怀旧之情，唤起了人们对白雪皑皑或被阳光晒得通红、布满条纹的群山的记忆；

[ðə; ði] [sləʊ] [prəˈseɪ(ə)n] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [waɪt] [roʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɔ:st][ɪn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
the slow procession along the white road that was lost in the horizon ,
这 慢的 游行 沿着 这 白色的 路 那 曾是 丢失的 在 这 地平线 ,
沿着白色道路缓缓行进的队伍，最终消失在地平线上。

[laɪk][æn; ən] [ˈendləs] [ˈrɪbən] ; [ðə; ði] [ˈhaɪləndz] , [ˈʌndər][ðə; ði] [tri:z] , [ɪn][ðə; ði][hɑ:t] [nu:n] [ˈaʊərz] ;
like an endless ribbon ; the highlands , under the trees , in the hot noon hours ;
喜欢 一个 无尽的 丝带 ; 这 高地 , 在下面 这 树木 , 在 这 热的 中午 小时 ;
像一条无尽的丝带；高地，树荫下，正午时分；

[ðə; ði] [ˈstɔ:rmz] [ðæt] [əˈseɪld] [ðem; ðəm][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈhaɪweɪz] ;
the storms that assailed them upon the highways ;
这 暴风雨 那 遭受攻击 他们 之上 这 高速公路 ;
袭击他们行驶在公路上的暴风雨；

[ˈɪnəndeɪtɪd] [rəˈvi:nz] [ðæt] [fɔ:rst] [ðem; ðəm][tu:; tə][kæmp][aʊt][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] ; [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l] ,
inundated ravines that forced them to camp out in the open ; the arrival ,
被淹没 峡谷 那 强制 他们 到 营 出去 在 这 打开 ; 这 到达 ,
被洪水淹没的沟壑迫使他们在开阔地带露营；抵达时，

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [æt; ət][ˈsɜ:rt(ə)n] [taʊn] [ˈprɪzənz] , [oʊld] [ˈkɒnvənts] [ɔ:r] [əˈbændənd] [tʃɜ:rtɪz] ,
late at night , at certain town prisons , old convents or abandoned churches ,
晚的 在 夜晚 , 在 肯定 镇 监狱 , 老的 修道院 或者 弃 教堂 ,
深夜，在某些城镇监狱、旧修道院或废弃的教堂里，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈevri] [mæn] [ˈhʌntɪd] [ʌp][ə; eɪ][draɪ][ˈkɔ:rnər] , [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm] [dræfts] ,
in which every man hunted up a dry corner , protected from draughts ,
在 哪个 每一个 男人 猎杀 向上 一个 干燥 角落 , 受保护 从 起草 ,
每个人都努力寻找一个干燥的角落，以防穿堂风。

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [stretʃ] [hɪz; ɪz][mæt] ;
where he could stretch his mat ;
在哪里 他 可以 拉紧 他的 垫 ;
他可以把他的垫子铺开的地方；

[ðə; ði] [ˈendləs] [ˈdʒɜ:rni] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [bɔ:ŋ] [hɔ:ltz][ɪn][spɔ:ts] [wer] [laɪf][wʌz; wəz][soʊ] [məˈnɑ:tənəs]
the endless journey with all the long halts in spots where life was so monotonous
这 无尽的 旅行 和 全部 这 长的 停止 在 地点 在哪里 生活 曾是 所以 单调
[ðæt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈprɪzənəz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈvent] ;
that the presence of a group of prisoners was an event ;
那 这 在场 的 一个 团体 的 囚犯 曾是 一个 事件 ;
无尽的旅程，一路上不断长时间的停留，在一些地方，生活单调乏味，以至于一群囚犯的出现都成了一件大事；

[ðə; ði] [ˈɜ:tʃɪnz] [wʊd] [kʌm] [ˈrʌŋɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ba:z] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
the urchins would come running up to the bars to speak with them ,
这 海胆 会 来 跑步 向上 到 这 酒吧 到 说话 和 他们 ,
那些流浪儿会跑到酒吧门口和他们说话，

[waɪl] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] , [ɪmˈpeld] [baɪ][ˈmɔ:rbɪd][kɜ:riˈɑ:səti] , [wʊd] [əˈprəʊtʃ] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈdɪstəns]
while the girls , impelled by morbid curiosity , would approach within a short distance
尽管 这 女孩们 , 被迫 经过 病态的 好奇心 , 会 方法 之内 一个 短的 距离
,
,
,
而女孩们则出于病态的好奇心，会靠近到不远处。

[tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [ˈsɒŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əbˈsiːn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
to hear their songs and their obscene language .
到 听到 他们的 歌曲 和 他们的 猥亵 语言 .

去听听他们的歌声和他们粗俗的语言。

" [sʌm; səm] [ˈmɑːti] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈtrævlz] , [sɜːr] , " [kənˈtɪnjuːd][ðə; ði] [ˈrɑːbər] .
" Some mighty interesting travels , sir , " continued the robber .
" 一些 强大的 有趣的 旅行 , 先生 , " 持续 这 强盗 .

“先生，您的旅程真是精彩纷呈啊！”强盗继续说道。

" [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][juːˈes] [huː] [hæd; həd] [ɡʊd] [helθ] [ænd; ənd][ˈdɪdnt] [drɑːp][baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd]
" For those of us who had good health and didn't drop by the roadside
" 为了 那些 的 我们 WHO 有 好的 健康 和 没有 降低 经过 这 路边

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstrəʊlɪŋ][bənd][ʌv; əv] [ˈstjuːdnts] .

it was the same as a strolling band of students .
它 曾是 这 相同的 作为 一个 漫步 乐队 的 学生 .

“对于我们这些身体健康、没有在路边停下来的人来说，这就像一群漫步的学生。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈdrʌbɪŋ] , [bʌt; bət] [huː] [peɪz] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] ! . . .
Now and then a drubbing , but who pays any attention to such things ! . . .
现在 和 然后 一个 痛击 , 但 WHO 支付 任何 注意力 到 这样的 事物 ! . . .

偶尔输一场是好事，但谁会在意这种事呢！

[ðeɪ] [dəʊnt][hæv; həv] [ðɪːz] [kənˈdʌkʃn] [naʊ] ; [ˈprɪzənəz] [ɑːr; ər] [trænsˈpɔːtɪd] [baɪ][ˈreɪlroʊd] , [keɪdʒd]
They don't have these conductions now ; prisoners are transported by railroad , caged
他们 不 有 这些 传导 现在 ; 囚犯 是 运输 经过 铁路 , 笼中

[ʌp][ɪn][ðə; ði][kɑːrɪz] .

up in the cars .
向上 在 这 汽车 .

现在他们没有这些交通工具了；囚犯们被关在车厢里，用火车运送。

[bɪˈsaɪdɪz] [aɪ][eɪˈem][held][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [əˈfens] ,
Besides I am held for a criminal offense ,
除了 我 是 握住 为了 一个 刑事 罪行 ,

此外，我还因刑事犯罪被拘留。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [wɔːlɪz] . . . [dʒeɪld][fɔːr; fər] [ɡʊd] .
and I must live inside the walls . . . jailed for good .
和 我 必须 居住 里面 这 墙壁 . . . 入狱 为了 好的 .

而我，则必须生活在围墙之内.....永远被囚禁。

《最后的狮子》及其他故事(The Last Lion, and Other Tales)

第3/4页

" [ænd; ʌnd] [ə'gen] [hiː; hi] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [lə'ment] [hɪz; ɪz] [bæd] [lʌk] ,
" And again he began to lament his bad luck ,
" 和 再次 他 开始 到 哀叹 他的 坏的 运气 ,

于是他又开始哀叹自己的厄运了。

[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [di:d] [ðæt] [hæd; həd] ['lændɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [dʒeɪl] .
relating the final deed that had landed him in jail .
相关 这 最终的 契据 那 有 登陆 他 在 监狱 .

讲述了导致他入狱的最终罪行。

[,aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['sʌndeɪ] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] ;
It was a suffocating Sunday in July ;
它 曾是 一个 令人窒息的 星期日 在 七月 ;

那是一个七月里闷热难耐的星期天；

[æn; ən] [æftər'nuːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stri:tɪz] [ʌv; əv] [və'lenʃiə] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] ,
an afternoon in which the streets of Valencia seemed to be deserted ,
一个 下午 在 哪个 这 街道 的 瓦伦西亚 似乎 到 是 荒凉的 ,

那天下午，瓦伦西亚的街道似乎空无一人。

[ʌndər] [ðə; ði] ['bɜːrniŋ] [sʌn] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [wɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɜːrnis] [blæst] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
under the burning sun and a wind like a furnace blast that came from the
在下面 这 燃烧 太阳 和 一个 风 喜欢 一个 炉 爆炸 那 来了 从 这
[beɪkt] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .
baked plains of the interior .
烘焙 平原 的 这 内部的 .

在烈日炙烤下，狂风如同炉火般从内陆炙烤的平原吹来。

[ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [bʊl] - [faɪt] [ɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [siː] - [ɔːr] .
Everybody was at the bull - fight or at the sea - shore .
大家 曾是 在 这 公牛 - 斗争 或者 在 这 海 - 支撑 .

大家都去斗牛场或者海边玩了。

[ˌmægdə'leɪnə; -'liː-] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frend] , [æn; ən] [oʊld] ['prɪzn] ['trævlɪŋ]
Magdalena was approached by his friend Chamorra , an old prison traveling
玛格达莱纳 曾是 接近 经过 他的 朋友 查莫拉 , 一个 老的 监狱 旅行

[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

玛格达莱纳遇到了他的朋友查莫拉，查莫拉是他以前在监狱里的旅伴。

[huː] ['eksəd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .
who exercised a certain influence over him .
WHO 锻炼 一个 肯定 影响 超过 他 .

对他施加了一定影响的人。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [soʊl] !
That Chamorra was a bad soul !
那 查莫拉 曾是 一个 坏的 灵魂 !

那个查莫拉人真是个坏人！

[ə; eɪ] [θiːf] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] [ðæt] [goʊ] [ðə; ði] ['lɪmɪt] ,
A thief , but of the sort that go the limit ,
一个 贼 , 但 的 这 种类 那 去 这 限制 ,

一个窃贼，但却是那种不择手段的窃贼。

[nɑ:t] [ri'kɔɪlɪŋ] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['fedɪŋ] [blʌd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] ['ɔ:lweɪz]
not recoiling before the necessity of shedding blood and with his knife always
不是 反冲 前 这 必要性 的 脱落 血 和 和 他的 刀 总是
[ˈhændi] [br'saɪd] [hɪz; ɪz]['skelɪt(ə)n] - [ki:z] .
handy beside his skeleton - keys .
便利 旁 他的 骨骼 - 钥匙 .

他毫不畏惧流血的必要性，并且总是把刀放在万能钥匙旁边，方便随时取用。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kli:nɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [haʊs] ,
It was a matter of cleaning out a certain house ,
它 曾是 一个 事情 的 打扫 出去 一个 肯定 房子 ,
事情是这样的，需要清理一栋房子。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] ['feləʊ] [hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [aɪ] .
upon which this fearful fellow had set his eye .
之上 哪个 这 可怕 同伴 有 放 他的 眼睛 .
这个胆小鬼的目光就锁定在了那里。

[ˌmægdə'leɪnə; -'li:-] ['mɑ:dɪstli] [ɪk'skju:zd][hɪm'self] .
Magdalena modestly excused himself .
玛格达莱纳 谦虚地 已原谅 他自己 .

玛格达莱纳谦虚地告辞了。

[hi; hi] ['wɔznt] [meɪd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [hi; hi] ['kudnt] [goʊ][soʊ][fa:r] .
He wasn't made for such things ; he couldn't go so far .
他 不是 制成 为了 这样的 事物 ; 他 不能 去 所以 远的 .
他天生不适合做这种事；他走不到那么远。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['glɑɪdɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [ru:f] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kloʊðz] [ðæt] [hæd; həd]
As for gliding up to a roof and pulling down the clothes that had
作为 为了 滑翔 向上 到 一个 屋顶 和 拉 向下 这 衣服 那 有
[bɪn] [hʌŋ] [aʊt][tu:; tə][draɪ] ,
been hung out to dry ,
到过 悬挂 出去 到 干燥 ,
至于滑翔到屋顶上，把晾晒的衣服扯下来，

[ɔ:r] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [pɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [pʊl] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . .
or snatching a woman's purse with a quick pull and making off with it . .
或者 抢夺 一个 女性的 钱包 和 一个 快的 拉 和 制作 离开 和 它 . .
. [ɔ:l] [raɪt] .
. all right .
. 全部 正确的 .
或者迅速抢走女人的钱包然后逃跑.....好吧。

[bʌt; bət][tu:; tə] [breɪk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] ,
But to break into a house , and face the mystery of a dwelling ,
但 到 休息 进入 一个 房子 , 和 脸 这 神秘 的 一个 住宅 ,
但是，要闯入一栋房子，面对住所的神秘面纱，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [maɪt] [bi:; bi][æt; ət][hoʊm] ? . . .
in which the people might be at home ? . . .
在 哪个 这 人们 可能 是 在 家 ? . . .
人们可能待在家里的地方是什么样的？

[bʌt; bət] - ['θretnɪŋ] [lʊk] [ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [fɪr] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði]
But Chamorra's threatening look inspired him with greater fear than did the
但 - 威胁 看 灵感 他 和 更大的 害怕 比 做过 这
[æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kaʊntər] ,
anticipation of such an encounter ,
预期 的 这样的 一个 遇到 ,
但查莫拉那充满威胁的眼神，比预想中即将发生的遭遇更让他感到恐惧。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈfaɪnəli] [kən'sentɪd] .
and he finally consented .
和 他 最后 同意 :

他最终同意了。

[ˈveri] [wel] ; [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][æz; əz][æn; ən] [ə'sɪstənt] , — [tu:; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [spɔɪlz] ,
Very well ; he would go as an assistant , — to carry the spoils ,
非常 出色地 ; 他 会 去 作为 一个 助手 , — 到 携带 这 战利品 ,
很好 ; 他将作为助手前往, ——负责运送战利品。

[bʌt; bət] [ˈredi] [tu:; tə] [fli:] [æt; ət][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈlɑ:rm] .
but ready to flee at the slightest alarm .
但 准备好 到 逃跑 在 这 丝毫 警报 :

但一有风吹草动就准备逃跑。

[ænd; ənd][hi:; hi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][ək'sept][æn; ən][oʊld][dʒæk] - [naɪf] [ðæt] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən]
And he refused to accept an old jack - knife that his companion
和 他 拒绝 到 接受 一个 老的 杰克 - 刀 那 他的 伴侣
[ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm] .
offered him .
提供 他 :

他拒绝接受同伴递给他的旧折叠刀。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪstənt] .
He was consistent .
他 曾是 持续的 :

他始终如一。

" [ˈpeti] [θefts] [əˈplenti] ; [bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] [blʌd] , [nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][drɔ:p] .
" **Petty thefts aplenty ; but as to blood , not a single drop** .
" 小气 盗窃 很多 ; 但 作为 到 血 , 不是 一个 单身的 降低 :
“小偷小摸倒是不少；但要说流血，一滴血也没有。”

" [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈnærou] [ˈvestɪbjʊ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd]
" **Late in the afternoon they entered the narrow vestibule of a house that had**
" 晚的 在 这 下午 他们 进入 这 狭窄的 前厅 的 一个 房子 那 有
[noʊ][ˈdʒænitər] ,
no janitor ,
不 清洁工 ,

“傍晚时分，他们走进了一栋没有看门人的房子的狭窄门厅，

[ænd; ənd] [hu:z] [ɪnˈhæbɪtənts][wɜ:r; wər][ɔ:l] [əˈweɪ] .
and whose inhabitants were all away .
和 谁 居民 是 全部 离开 :

那里的居民全部外出。

[nu:] [hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm] ; [ə; eɪ][ˈkʌmfətəbli, ˈkʌmfərtəbli] [fɪkst] [ˈɑ:rtɪzən] [hu:] [məst; məst][hæv; həv]
Chamorra knew his victim ; a comfortably fixed artisan who must have
查莫拉 知道 他的 受害者 ; 一个 舒适地 固定的 工匠 WHO 必须 有
[ə; eɪ] [ni:t] [ˈlɪt(ə)l][paɪl] [seɪvd] [ʌp] .
a neat little pile saved up .
一个 整洁的 小的 桩 已保存 向上 :

查莫拉认识他的受害者；一个生活安逸的工匠，肯定攒下了一笔可观的积蓄。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʃʊrli] [æt; ət][ðə; ði] [bi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] [bʊl] - [faɪt] .
He was surely at the beach with his wife or at the bull - fight .
他 曾是 一定 在 这 海滩 和 他的 妻子 或者 在 这 公牛 - 斗争 :

他肯定是在和妻子一起去海滩，或者去看斗牛。

[əˈbʌv] , [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈpɑ:rtmənt] [ˈji:ldɪd] [ˈi:zəli] ,
Above , the door of the apartment yielded easily ,
多于 , 这 门的 的 这 公寓 产生 容易地 ,
楼上，公寓的门很容易就开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [kəm'pænjənz] [br'gæŋ][tu;; tə][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtərd]
and the two companions began to work in the gloom of the shuttered
和 这 二 同伴 开始 到 工作 在 这 愁云 的 这 百叶窗
['wɪndəʊz] .
windows .
视窗 :

于是，两人在紧闭的窗户昏暗的光线下开始干活。

[fɔ:rst] [ðə; ði] ['lɑ:ks] [ʌv; əv] [tu:] ['ɪfə'nɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kla:zɪt] .
Chamorra forced the locks of two chiffoniers and a closet .
查莫拉 强制 这 锁 的 二 雪纺盒 和 一个 壁橱 :

查莫拉撬开了两个梳妆台和一个衣橱的锁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɪlvər] [kɔɪn] , ['kɑ:pər] [kɔɪn] , ['sevrəl] [bæŋk] - [noʊts] [roʊld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm]
There was silver coin , copper coin , several bank - notes rolled up at the bottom
那里 曾是 银 硬币 , 铜 硬币 , 一些 银行 - 笔记 滚动 向上 在 这 底部
[ʌv; əv][ə; eɪ][fæn] - [keɪs] ,
of a fan - case ,
的 一个 扇子 - 案件 ,

在一个风扇机箱底部，卷着一枚银币、一枚铜币和几张钞票。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] - ['dʒu:əlri] , [ə; eɪ] [klɑ:k] .
the wedding - jewelry , a clock .
这 婚礼 - 珠宝 , 一个 钟 :

结婚首饰，还有一座钟。

[nɑ:t][ə; eɪ][bæd] [hɔ:l] .
Not a bad haul .
不是 一个 坏的 运输 :

收获还不错。

[hɪz; ɪz] ['æŋkʌs] [lʊks] ['wɒndəd] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] , ['si:kɪŋ] [tu;; tə] [meɪk] [ɔ:f][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ]
His anxious looks wandered over the place , seeking to make off with everything
他的 焦虑的 看起来 漫步 超过 这 地方 , 寻求 到 制作 离开 和 一切
[ðæt] [kʊd; kəd][bi;; bi] ['kærid] .
that could be carried .
那 可以 是 携带 :

他焦急的目光四处游移，试图把所有能带走的东西都带走。

[hi;; hi] [lə'mentɪd] [ðə; ði] ['ju:sləsnəs] [ʌv; əv][,mægdə'leɪnə; -'li:-] , [hu:] ,
He lamented the uselessness of Magdalena , who ,
他 哀叹 这 无用性 的 玛格达莱纳 , WHO ,

他哀叹玛格达莱娜的无用，她

['restləs] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ['hæŋɪŋ] [lɪmp][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] ,
restless with fear and with his arms hanging limp at his sides ,
不安 和 害怕 和 和 他的 武器 绞刑 跛行 在 他的 侧面 ,

他惊恐万分，焦躁不安，双臂无力地垂在身侧。

[wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [tu;; tə][ænd; ənd][frʊʊ] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu;; tə][du:] .
was pacing to and fro without knowing what to do .
曾是 踱步 到 和 弗 没有 会心 什么 到 做 :

他来回踱步，不知所措。

" [teɪk] [ðə; ði] [kwɪlts] , " ['ɔ:rdərd] , " [wɪə(r)] [ʃʊr] [tu;; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **Take the quilts** , " **ordered Chamorra** , " **we're sure to get something for the**
" 拿 这 被子 , " 订购 查莫拉 , " 是 当然 到 得到 某物 为了 这
[wʊl] .
wool .
羊毛 :

“把被子拿走，”查莫拉命令道，“我们肯定能用羊毛换到些东西。”

" [ænd; ɐnd][,mægdə'leinə; -'li:-] , ['i:gə] [tu:; tə] ['fɪni] [ðə; ði][dʒɑ:b][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ,
" And Magdalena , eager to finish the job as soon as possible ,
" 和 玛格达莱纳 , 渴望的 到 结束 这 工作 作为 很快 作为 可能的 ,
['penətreɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk]['ælkəʊv] ,
penetrated into the dark alcove ,
渗透 进入 这 黑暗的 壁龛 ,
"而玛格达莱娜急于尽快完成这项工作，便走进了黑暗的壁龛。"

['grəʊpɪŋli] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ][roʊp] [ʌndər'ni:θ] [ðə; ði][kwɪltz][ænd; ɐnd][ðə; ði][bed] - [i:ts] .
gropingly passing a rope underneath the quilts and the bed - sheets .
摸索着 通过 一个 绳索 下 这 被子 和 这 床 - 纸张 .
摸索着将绳子穿过被子和床单下面。

[ðen] , ['eɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] , [hi:; hi] ['hɜ:rɪdli] [meɪd] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,
Then , aided by his friend , he hurriedly made a bundle of everything ,
然后 , 协助 经过 他的 朋友 , 他 匆匆 制成 一个 捆 的 一切 ,
然后，在他的朋友的帮助下，他匆匆忙忙地把所有东西打包好。

['kæstɪŋ] [ðə; ði] [və'lu:mɪnəs] ['bɜ:rd(ə)n][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
casting the voluminous burden upon his shoulders .
铸件 这 大量的 负担 之上 他的 肩膀 .
把沉重的负担压在了他的肩上。

[ðeɪ] [left] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [dɪ'tektɪd] , [ænd; ɐnd] [wɔ:kt] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
They left without being detected , and walked off in the direction of the
他们 左边 没有 存在 检测到 , 和 步行 离开 在 这 方向 的 这
['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
outskirts of the town ,
郊区 的 这 镇 ,
他们悄无声息地离开了，朝着城镇郊区的方向走去。

[tɔ:rd] [ə; eɪ] ['ʃæntɪ] [ʌv; əv] - , [wer] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɔ:nt] .
toward a shanty of Arrancapinos , where Chamorra had his haunt .
朝向 一个 棚屋 的 - , 在哪里 查莫拉 有 他的 出没 .
朝着阿兰卡皮诺斯的一间棚屋走去，那里是查莫拉经常出没的地方。

[ðə; ði] ['lætər] [wɔ:kt] [ə'hed] , ['redi] [tu:; tə] [rʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][saɪn] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ;
The latter walked ahead , ready to run at the first sign of danger ;
这 后者 步行 前方 , 准备好 到 跑步 在 这 第一的 符号 的 危险 ;
后者走在前面，随时准备在危险来临之前逃跑；

[,mægdə'leinə; -'li:-] ['fɑ:ləʊd] , [trɒtɪŋ] [ə'ɔ:n] , [ɔ:'lmoʊst]['hɪd(ə)n] [br'ni:θ] [ðə; ði] [trə'mendəs] [ləʊd] ,
Magdalena followed , trotting along , almost hidden beneath the tremendous load ,
玛格达莱纳 随后 , 小跑 沿着 , 几乎 隐 下面 这 巨大的 加载 ,
玛格达莱娜跟在后面，小跑着前进，几乎完全被巨大的负重压住了。

[fɪərɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [æt; ət]['eni] ['moʊmənt][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] .
fearing to feel at any moment the hand of the police upon his neck .
害怕 到 感觉 在 任何 片刻 这 手 的 这 警察 之上 他的 脖子 .
他害怕随时会感到警察的手掐住他的脖子。

[ə'pɑ:n] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊsi:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:bəri] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [kə'ræl] ,
Upon examining the proceeds of the robbery in the remote corral ,
之上 检查 这 收益 的 这 抢劫 在 这 偏僻的 围栏 ,
在检查了偏僻畜栏里的抢劫所得赃物后，

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['æɪrəɡəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] , [g'rɑ:ntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kɑ:mplɪs] [ə; eɪ] [fju:]
Chamorra exhibited the arrogance of a lion , granting his accomplice a few
查莫拉 展出 这 傲慢 的 一个 狮子 , 授予 他的 同案犯 一个 很少
['kɑ:pər] [kɔɪnz] .
copper coins .
铜 硬币 .
查莫拉表现得像狮子一样傲慢，给了他的同伙几个铜币。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
This must be enough for the moment .
这 必须 是 足够的 为了 这 片刻 .

目前来说，这样就足够了。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [fɔːr; fər][,mægdə'liːnəz] [oʊn] [gʊd] , [æz; əz][,mægdə'leɪnə; -'liː-][wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ]
He did this for Magdalena's own good , as Magdalena was such a
他 做过 这 为了 玛格达莱纳的 自己的 好的 , 作为 玛格达莱纳 曾是 这样的 一个
['spendθrɪft] .
spendthrift .
败家子 .

他这样做是为了玛格达莱娜好，因为玛格达莱娜是个挥霍无度的人。

['lɛtər][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [mɔːr] .
Later he would give more .
之后 他 会 给 更多的 .

后来他又捐了更多。

[ðen] [ðeɪ] [ʌn'taɪd][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][kwɪltz] , [ænd; ənd] [bent]['oʊvər] , [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn]
Then they untied the bundle of quilts , and Chamorra bent over , his hands on
然后 他们 解开 这 捆 的 被子 , 和 查莫拉 弯曲 超过 , 他的 双手 在
[hɪz; ɪz][hɪps] ,
his hips ,
他的 臀部 ,

然后他们解开了那捆被子，查莫拉弯下腰，双手叉腰。

[ɪk'splʊdɪŋ][wɪð; wɪθ] ['læftər] .
exploding with laughter .
爆炸 和 笑声 .

爆发出阵阵笑声。

[wʌt] [ə; eɪ][faɪnd] ! . . .
What a find ! . . .
什么 一个 寻找 ! . . .

真是个意外的惊喜！

[wʌt] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] !
What a present !
什么 一个 展示 !

真是份好礼物！

[,mægdə'leɪnə; -'liː-]['laɪkwaɪz] [bɜːrst]['ɪntuː] [gə'fɔːz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
Magdalena likewise burst into guffaws , for the first time that afternoon .
玛格达莱纳 同样地 爆裂 进入 大笑 , 为了 这 第一的 时间 那 下午 .

玛格达莱娜也放声大笑起来，这是那天下午她第一次大笑。

[ə'pɑːn][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] [leɪ][æn; ən]['ɪnfənt] , [drest] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʒɜːrt] ,
Upon the bed - clothes lay an infant , dressed only in a little shirt ,
之上 这 床 - 衣服 躺 一个 婴儿 , 穿着 仅有的 在 一个 小的 衬衫 ,

床单上躺着一个婴儿，只穿着一件小衬衫。

[ɪts] [aɪz] [[ʌt] [ænd; ənd][ɪts] [feɪs] ['pɜːrp(ə)l][frʌm; frəm] [ˌsʌfə'keɪʃn] ,
its eyes shut and its face purple from suffocation ,
它是 眼睛 关闭 和 它是 脸 紫色的 从 窒息 ,

它双眼紧闭，脸因窒息而发紫。

[bʌt; bət] ['muːvɪŋ] [ɪts] [tʃest] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [æt; ət] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [kə'res] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .
but moving its chest with difficulty at feeling the first caress of fresh air .
但 移动 它是 胸部 和 困难 在 感觉 这 第一的 抚摸 的 新鲜的 空气 .

但当感受到第一缕新鲜空气的轻抚时，它却难以起伏胸膛。

[ˌmægdəˈleɪnə; -ˈliː-] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði] [veɪɡ] [senˈseɪ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz]
Magdalena recalled the vague sensation he had experienced during his
玛格达莱纳 召回 这 模糊的 感觉 他 有 经验丰富的 期间 他的
[ˈdʒɜːrni] [ˈhɪðər] ,
journey hither ,
旅行 这里 ,

玛格达莱娜回忆起他一路走来时那种模糊的感觉，

— [ðæt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈlaɪv] [ˈmuːvɪŋ] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [θɪk] [loʊd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
— **that of something alive moving inside the thick load on his back** .
— 那 的 某物 活 移动 里面 这 厚的 加载 在 他的 后退 .
——仿佛有什么东西在他背上沉重的负担中蠕动。

[ə; eɪ] [wiːk] , [ˈsʌfəkeɪtɪd] [ˈwaɪnɪŋ] [pərˈsuːd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt]
A weak , suffocated whining pursued him in his flight
一个 虚弱的 , 窒息 抱怨 追击 他 在 他的 航班
他逃跑时，身后一直萦绕着微弱、窒息般的呜咽声.....

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [wʌn] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈælkəʊv] ,
The mother had left the little one asleep in the cool darkness of the alcove ,
这 母亲 有 左边 这 小的 一 睡着了 在 这 凉爽的 黑暗 的 这 壁龛 ,
母亲把熟睡的孩子留在凉爽黑暗的壁龛里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪˈtiː] , [hæd; həd] [ˈkærid] [aɪˈtiː][ɔːf] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bed] -
and they , without knowing it , had carried it off together with the bed -
和 他们 , 没有 会心 它 , 有 携带 它 离开 一起 和 这 床 -
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

他们浑然不知，竟将它与床单一起带走了。

[ˌmægdəˈliːnəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [aɪz] [naʊ] [lʊkt] [ˈkwestʃənɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəmˈpænjən] .
Magdalena's frightened eyes now looked questioningly at his companion .
玛格达莱纳的 害怕 眼睛 现在 看起来 质疑地 在 他的 伴侣 .
玛格达莱纳惊恐的眼神疑惑地看向他的同伴。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] ? . . .
What were they to do with the child ? . . .
什么 是 他们 到 做 和 这 孩子 ? . . .
他们该如何处置这个孩子？

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈiːv(ə)l] [səʊl] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdiːmən] .
But that evil soul was laughing away like a very demon .
但 那 邪恶的 灵魂 曾是 笑 离开 喜欢 一个 非常 恶魔 .
但那个邪恶的灵魂却像魔鬼一样狂笑。

" [ɪts] [jɔːrɪz] ; [aɪ][ˈprez(ə)nt][aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ]
" **It's yours ; I present it to you** : : : :
" 它是 你的 ; 我 展示 它 到 你
“这是你的；我把它送给你.....”

[iːt] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [pəˈtetoʊz] .
Eat it with potatoes .
吃 它 和 土豆 .
配土豆一起吃。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [spɔɪlɪz] .
" **And he went off with all the spoils** .
" 和 他 去 离开 和 全部 这 战利品 .
“然后他就带着所有战利品逃走了。”

[,mægdə'leinə; -'li:-][wʌz; wəz][left] ['stændɪŋ] [ɪn] [daʊt] , [waɪl] [hi:; hi] ['kreɪld] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz]
Magdalena was left standing in doubt , while he cradled the child in his
玛格达莱纳 曾是 左边 常设 在 怀疑 , 尽管 他 摇篮 这 孩子 在 他的
[ɑ:rmz] .
arms .
武器 .

玛格达莱娜茫然地站在那里，而他则将孩子抱在怀里。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! . . .
The poor little thing ! . . .
这 贫穷的 小的 事物 ! . . .

这可怜的小家伙！

[,aɪ 'ti:] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] ['təʊnoʊ] ,
It looked just like his own Tono ,
它 看起来 只是 喜欢 他的 自己的 托诺 ,

它看起来就像他自己的托诺一样。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [li:nd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] ['bʊzəm] ,
when he was ill and leaned his little head upon his father's bosom ,
什么时候 他 曾是 患病的 和 倾斜 他的 小的 头 之上 他的 父亲的 怀 ,

当他生病时，他会把小脑袋靠在父亲的胸膛上。

[waɪl] [ðə; ði]['perənt] [wept] , [fiəɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪldz] [laɪf] .
while the parent wept , fearing for the child's life .
尽管 这 父母 哭泣 , 害怕 为了 这 孩子的 生活 .

家长哭泣着，担心孩子的生命安全。

[ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l][sɔ:ft] , [pɪŋk] [fi:t] ; [ðə; ði] [seɪm] ['daʊni] [fleʃ] , [wɪð; wɪθ][skɪn][æz; əz][sɔ:ft][æz; əz]
The same little soft , pink feet ; the same downy flesh , with skin as soft as
这 相同的 小的 柔软的 , 粉色的 脚 ; 这 相同的 绒毛状 肉 , 和 皮肤 作为 柔软的 作为
[sɪlk]
silk
丝绸

那双同样柔软粉嫩的小脚丫；同样毛茸茸的皮肤，像丝绸般柔滑.....

[ðə; ði]['ɪnfənt][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][kraɪ] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['rɑ:bər] ,
The infant had ceased to cry , looking with surprised eyes at the robber ,
这 婴儿 有 停止 到 哭 , 寻找 和 惊讶 眼睛 在 这 强盗 ,

婴儿停止了哭泣，惊讶地看着劫匪。

[hu:] [wʌz; wəz] [kə'resɪŋ] [,aɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ] [nɜ:rs] .
who was caressing it like a nurse .
WHO 曾是 爱抚 它 喜欢 一个 护士 .

谁像护士一样轻柔地抚摸着它。

" ['lʌləbaɪ] , [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
" Lullaby , my poor little thing !
" 催眠曲 , 我的 贫穷的 小的 事物 !

“摇篮曲，我可怜的小东西！ ”

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] . . . [tʃaɪld]['dʒi:zəs] !
There , there , my little king . . . child Jesus !
那里 , 那里 , 我的 小的 国王 . . . 孩子 耶稣 !

好了好了，我的小国王.....圣婴耶稣！

[lʊk] [æt; ət][em 'i:] .
Look at me .
看 在 我 .

看着我。

[aɪm][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] .
I'm your uncle .
我是 你的 叔叔 .

我是你叔叔。

" [bʌt; bət][,mægdəˈleɪnə; -ˈli:-] [stɔ:pɪt] ['læfɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ,
" But Magdalena stopped laughing , thinking of the mother ,
" 但 玛格达莱纳 停止 笑 , 思维 的 这 母亲 ,
但玛格达莱娜止住了笑声, 想起了母亲。

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['despəreɪt] [gri:f] [wen] [ʃi:; ji] [wʊd] [rɪˈtɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
of her desperate grief when she would return to the house .
的 她 绝望的 悲伤 什么时候 她 会 返回 到 这 房子 .
每次回到家, 她都会流露出极度的悲痛。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔ:rtʃən] [wʊd] [bi:; bi][hɜ:r; hər] [li:st] [kənˈsɜ:rn] .
The loss of her little fortune would be her least concern .
这 损失 的 她 小的 财富 会 是 她 至少 忧虑 .
她最不担心的就是失去那点微薄的财产。

[ðə; ði][tʃaɪld] !
The child !
这 孩子 !

孩子!

[wer] [wʌz; wəz][ʃi:; ji][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər][tʃaɪld] ? . . .
Where was she to find her child ? . . .
在哪里 曾是 她 到 寻找 她 孩子 ? . . .

她该去哪里找她的孩子?

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] ['mʌðərz] [wɜ:r; wər][laɪk] .
He knew what mothers were like .
他 知道 什么 母亲们 是 喜欢 .

他知道母亲是什么样的人。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
Peluchona was the worst of women ,
- 曾是 这 最差 的 女性 ,

佩卢乔娜是最坏的女人,

[jet] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˈi:v(ə)n][hɜ:r; hər] [wi:p] [ænd; ənd][moʊn] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l][wʌn][ɪn]
yet he had seen even her weep and moan before her little one in
然而 他 有 已见 甚至 她 哭泣 和 呻吟 前 她 小的 一 在
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .

但他曾亲眼目睹她在孩子身处险境时痛哭流涕。

[hi:; hi] [geɪzd] [tɔ:rd] [ðə; ði][sʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][sɪŋk][ɪn][ə; eɪ][məˈdʒestɪk] ['sʌməɹ]
He gazed toward the sun , which was beginning to sink in a majestic summer
他 凝视 朝向 这 太阳 , 哪个 曾是 开始 到 下沉 在 一个 雄伟 夏天
[ˈsʌnsɛt] .
sunset .
日落 .

他凝视着太阳, 只见它正缓缓沉入壮丽的夏日夕阳中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [taɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈɪnfənt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [brɪˈfɔ:r] [ɪts] ['perənts]
There was still time to take the infant back to the house before its parents
那里 曾是 仍然 时间 到 拿 这 婴儿 后退 到 这 房子 前 它是 父母
[wʊd] [rɪˈtɜ:rn] .
would return .
会 返回 .

在婴儿的父母回来之前, 还有时间把婴儿送回家。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [hi:; hi][ʊd; ʒəd] [ɪn'kaʊntər] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [wʊd] [laɪ] ,
And if he should encounter them , he would lie ,
和 如果 他 应该 遇到 他们 , 他 会 说谎 ,
如果他碰巧遇到他们, 他会撒谎。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ɪnfənt][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ;
saying that he found the infant in the middle of the street ;
说 那 他 成立 这 婴儿 在 这 中间 的 这 街道 ;
他说他是在大街中央发现这个婴儿的;

[hi:; hi] [wʊd] [ˈekstri:kert] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
he would extricate himself as well as he could .
他 会 解脱 他自己 作为 出色地 作为 他 可以 .
他会尽其所能地脱身。

[ˈfɔ:rwərd] ; [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [felt] [soʊ] [breɪv] .
Forward ; he had never felt so brave .
向前 ; 他 有 绝不 毛毡 所以 勇敢的 .
向前走; 他从未感到如此勇敢。

[ˈkæriŋ] [ðə; ði][ɪnfənt][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][hi:; hi] [wɔ:kt] [æt; ət] [i:z] [θru:] [ðə; ði][ˈveri] [stri:ts] [ˈoʊvər]
Carrying the infant in his arms he walked at ease through the very streets over
携带 这 婴儿 在 他的 武器 他 步行 在 舒适 通过 这 非常 街道 超过
[wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈlertli] [ˈheɪsnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæŋkjəs] [geɪt][ʌv; əv] [fɪr] .
which he had lately hastened with the anxious gait of fear .
哪个 他 有 最近 加快 和 这 焦虑的 步态 的 害怕 .
他抱着婴儿, 轻松地走在街道上, 而就在不久前, 他还因为恐惧而焦躁不安地匆匆走过这些街道。

[hi:; hi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈsterkɪs] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ˈenɪbə:di] .
He mounted the staircase without encountering anybody .
他 安装 这 楼梯 没有 遭遇 任何人 .
他上楼时没有遇到任何人。

[əˈbʌv] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɑ:lətu:d] .
Above , the same solitude .
多于 , 这 相同的 孤独 .

上面, 同样是孤独。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈoʊpən] , [ðə; ði][bɔʊlt] [fɔ:rst] .
The door was still open , the bolt forced .
这 门 曾是 仍然 打开 , 这 螺栓 强制 .

门还开着, 门闩被撬开了。

[wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] [dɪs'ɔ:rdəd] [ru:mz; rʊmz] , [ðə; ði][ˈbrʊkən] [ˈfɜ:rnɪtʃər] , [ðə; ði] [drɔ:rz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]
Within , the disordered rooms , the broken furniture , the drawers upon the floor
之内 , 这 混乱 房间 , 这 破碎的 家具 , 这 抽屉 之上 这 地面
,
:
,

屋内一片凌乱, 家具破损, 抽屉散落在地板上。

[ðə; ði][ˈoʊvər'tɜ:rnd] [tʃerz] [ænd; ʌnd] [kloʊðz] [stru:n] [ə'baʊt] ,
the overturned chairs and clothes strewn about ,
这 翻覆 椅子 和 衣服 散落的 关于 ,
翻倒的椅子和散落一地的衣服,

[fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] ['terər] ['sɪmələər][tu:; tə][ðæt] [wɪtʃ] [ə'seɪlz] [ðə; ði]
filled him with a sensation of terror similar to that which assails the
已填 他 和 一个 感觉 的 恐怖 相似的 到 那 哪个 攻击 这
[ə'sæsn] [hu:] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði] [kɔ:ɹps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktɪm][sʌm; səm][taɪm]['æftər]
assassin who returns to contemplate the corpse of his victim some time after
刺客 WHO 返回 到 沉思 这 尸体 的 他的 受害者 一些 时间 后
[ðə; ði][kraɪm] .
the crime .
这 犯罪 .

他感到一阵恐惧，这种感觉类似于凶手在犯罪一段时间后回到受害者尸体旁凝视时所感受到的恐惧。

[hi:; hi] [gəv] [ə; eɪ][ləst][fɑ:nd] [kɪs] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][left][,aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði][bed] .
He gave a last fond kiss to the child and left it upon the bed .
他 给予 一个 最后的 喜爱 吻 到 这 孩子 和 左边 它 之上 这 床 .
他最后深情地吻了吻孩子，然后把她放在床上。

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ][pet] !
" **Good - bye , my pet !**
" 好的 - 再见 , 我的 宠物 !

“再见了，我的宠物！ ”

" [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkərs] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['fʊtsteps] ,
" **But as he approached the head of the staircase he heard footsteps** ,
" 但 作为 他 接近 这 头 的 这 楼梯 他 听到 脚步声 ,
“但当他走到楼梯口时，他听到了脚步声，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['rektæŋg(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] ['entərd] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ðer; ðər] [bʌkt]
and in the rectangle of light that entered through the open door there bulked
和 在 这 长方形 的 光 那 进入 通过 这 打开 门 那里 散装
[ðə; ði] [ˌsɪlu'et] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔ:ɹpjələnt][mæn] .
the silhouette of a corpulent man .
这 轮廓 的 一个 肥胖的 男人 .

在从敞开的门射进来的矩形光线中，一个肥胖男人的轮廓清晰可见。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðer; ðər] [ræŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˌrɪl] [ˌri:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [vɔɪs] , ['tremblɪŋ]
At the same time there rang out the shrill shriek of a female voice , trembling
在 这 相同的 时间 那里 响铃 出去 这 尖锐 尖叫 的 一个 女性 嗓音 , 发抖
[wɪð; wɪθ] [fraɪt] :
with fright :
和 惊吓 :

与此同时，传来一声凄厉的女声，她吓得浑身颤抖：

" [ˈrɒbəz] ! . . .
" **Robbers !** . . .
" 强盗 ! . . .

“强盗！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

" [,mægdə'leɪnə; -'li:-] [traɪd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [ˈoʊpənɪŋ][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [fɔ:r; fər][hɪm'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **Magdalena tried to escape , opening a passage for himself with his**
" 玛格达莱纳 尝试 到 逃脱 , 开幕 一个 通道 为了 他自己 和 他的
[hed] [ˈloʊz-d] ,
head lowered ,
头 降低 ,

“马格达莱纳试图逃跑，他低着头为自己开辟了一条通道，

[laɪk][ə; eɪ] ['kɔːrnərd] [ræt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][felt] [hɪm'self] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] [pər][ʌv; əv][sai'kləʊpjən][ɑːrmz] ,
like a cornered rat ; but he felt himself seized by a pair of Cyclopean arms ,
喜欢 一个 被逼到绝境 鼠 ; 但 他 毛毡 他自己 查获 经过 一个 一对 的 独眼巨人 武器 ;
他像一只被逼到角落的老鼠；但他感到自己被一对独眼巨人的手臂抓住了。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːtɪŋ] [aɪərn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːti] [θɹʌst] [hiː; hi][wʌz; wəz][sent]
accustomed to beating iron , and with a mighty thrust he was sent
习惯 到 殴打 铁 , 和 和 一个 强大的 推力 他 曾是 发送
[ˈroʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
rolling down the stairs .
滚动 向下 这 楼梯 .
他习惯了击打铁器，一记重击就把他从楼梯上推了下去。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bruːzɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]
On his face there were still signs of the bruises he had received from
在 他的 脸 那里 是 仍然 标志 的 这 瘀伤 他 有 已收到 从
[ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steps] ,
contact with the steps ,
接触 和 这 步骤 ,
他脸上还留有撞到台阶时留下的淤青痕迹。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊz] [reɪnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɪnf'jʊəriətɪd] ['nebəz] .
and from the blows rained upon him by the infuriated neighbors .
和 从 这 打击 下雨了 之上 他 经过 这 愤怒的 邻居 .
以及被愤怒的邻居们拳打脚踢。

" [ɪn][sʌm; səm] , [sɜːr] .
" **In sum , sir :**
" 在 和 , 先生 :
总而言之，先生。

['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['entəɪŋ] .
Breaking and entering .
打破 和 进入 .
非法闯入。

[aɪl] [get] [aʊt][ɪn] ['hev(ə)n] [noʊz] [haʊ] ['meni] ['jɪrz]
I'll get out in heaven knows how many years
患病的 得到 出去 在 天堂 知道 如何 许多 年
我也不知道还要多少年才能出狱.....

[ɔːl][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [kaɪnd] - ['hɑːtɪd] .
All for being kind - hearted .
全部 为了 存在 种类 - 心地 .
一切都源于一颗善良的心。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] , [ðeɪ] [dəʊnt][iːv(ə)n] [gɪv] [em 'iː]['eni][kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] ,
To make matters worse , they don't even give me any consideration ,
到 制作 事情 更糟 , 他们 不 甚至 给 我 任何 考虑 ,
更糟糕的是，他们根本不考虑我的感受。

['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][em 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['klevər]['krɪmɪn(ə)l] .
looking upon me as a clever criminal .
寻找 之上 我 作为 一个 聪明的 刑事 .
他们把我当成一个聪明的罪犯。

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] [θiːf] [wʌz; wəz] [huːm] [aɪ] ['hævnt] [siːn] [sɪns] . .
Everybody knows that the real thief was Chamorra whom I haven't seen since . .
大家 知道 那 这 真实的 贼 曾是 查莫拉 谁 我 还没有 已见 自从 . .
. .
: :
. .
大家都知道真正的窃贼是查莫拉，但我之后就再也没见过他了.....

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['rɪdɪkjʊ:l][,em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪli] [fu:l] .
And they ridicule me for a silly fool .
和 他们 嘲笑 我 为了 一个 愚蠢的 傻子 .
他们嘲笑我是个傻瓜。

" ['lʌkfəri]
LUXURY
" 奢华
" 奢华

" [aɪ][hæd; həd][hɜ:r; hər][ɑ:n][maɪ][ləp] , " [sed] [maɪ] [frend] [mɑ:r'ti:nɛz] ,
I HAD her on my lap , " said my friend Martinez ,
" 我 有 她 在 我的 膝 , " 说 我的 朋友 马丁内斯 ,
“我把她抱在腿上,”我的朋友马丁内斯说。

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:rm] [weɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['helθi] ['bɑ:di][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]['taɪər][,em 'i:]
and the warm weight of her healthy body was beginning to tire me
" 和 这 温暖的 重量 的 她 健康 身体 曾是 开始 到 胎 我
.
:
.
“她健康的身体温暖而沉重，这让我开始感到疲惫。”

" [ðə; ði] [si:n] . . . [seɪm] [æz; əz]['ju:ʒuəl][ɪn] [sʌt] ['pleɪsɪz] .
The scene . . . same as usual in such places .
" 这 场景 . . . 相同的 作为 通常 在 这样的 地方 .
“眼前的景象.....和这种地方通常的景象一样。”

['mɪrə-z] [wɪð; wɪθ] ['blemɪʃt] ['sɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz] , [ænd; ənd] [neɪmz] [skrætʃt] [ə'krɔ:s] [ðəm; ðəm] , [laɪk]
Mirrors with blemished surfaces , and names scratched across them , like
镜子 和 有瑕疵的 表面 , 和 姓名 刮痕 穿过 他们 , 喜欢
['spaɪdə - [webz] ; ['səʊfəz][ʌv; əv] [dɪs'kʌlərd] ['velvɪt] ,
spiders ' webs ; sofas of discolored velvet ,
蜘蛛 - 网络 ; 沙发 的 变色 天鹅绒 ,
镜子表面斑驳，上面刻满了名字，像蜘蛛网一样；天鹅绒沙发褪色了，
[wɪð; wɪθ] [sprɪŋz] [ðæt] [kri:kt] [ə'trouʃəsli] ; [ðə; ði][bed] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][θɪ'ætrɪk(ə)l] ['hæŋɡɪŋz] ,
with springs that creaked atrociously ; the bed decorated with theatrical hangings ,
和 弹簧 那 嘎吱作响 极其糟糕 ; 这 床 装饰 和 戏剧 绞刑 ,
床垫弹簧发出刺耳的吱嘎声；床上装饰着戏剧用的帷幔。

[æz; əz] [kli:n] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪdwɔ:k] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
as clean and common as a sidewalk , and on the walls ,
作为 干净的 和 常见的 作为 一个 人行道 , 和 在 这 墙壁 ,
像人行道一样干净整洁，墙上也是如此。

['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [bʊl] - ['faɪtərz] [ænd; ənd] [tʃi:p] [k'rəʊməʊz][ʌv; əv][æn'dʒelɪk]['və:dʒɪnz] [smelɪŋ] [ə; eɪ]
pictures of bull - fighters and cheap chromos of angelic virgins smelling a
图片 的 公牛 - 战士 和 便宜的 染色体 的 天使般的 处女 闻起来 一个
[rouz][ɔ:r] ['læŋɡərəsli] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ə; eɪ][boʊld] ['hʌntər] .
rose or languorously contemplating a bold hunter .
玫瑰 或者 懒洋洋地 沉思 一个 大胆的 猎人 .
斗牛士的照片，以及天使般的处女闻玫瑰或慵懒地凝视勇敢猎人的廉价彩色照片。

" [ðə; ði] ['si:nəri] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [sel] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ʌv; əv][vaɪs] ;
The scenery was that of the favorite cell in the convent of vice ;
" 这 风景 曾是 那 的 这 最喜欢的 细胞 在 这 修道院 的 副 ;
“眼前的景象就像是罪恶修道院里最受人喜爱的那间牢房；

[æ̃n; ə̃n] ['elɪgə̃nt] [ru:̃m] [rɪ'zɜ:̃rvd] [fɔ:̃r; fə̃r] [dɪ'stɪŋgwɪft̃] ['peɪtrə̃nz] ; [æ̃nd; ə̃nd][jɪ:̃; jɪ][wɹ̩z; wə̃z][ə; eɪ]
an elegant room reserved for distinguished patrons ; and she was a
一个 优雅的 房间 预订的 为了 杰出的 顾客 ; 和 她 曾是 一个
['helθɪ] , [roʊ'bɹ̩st] ['kri:tʃə̃r] ,
healthy , robust creature ;
健康 , 强壮的 生物 ,

那是一间专为尊贵顾客准备的雅致房间；而且她身体健康，体格健壮。

[hu:] [si:m̩d] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pjər] ['maʊ̃nt(ə)n] [er] ['ɪ̃ntu:][ðə; ðɪ] ['hevi]
who seemed to bring a whiff of the pure mountain air into the heavy
WHO 似乎 到 带来 一个 闻 的 这 纯的 山 空气 进入 这 重的
['æt̩mə̃sfɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [kloʊ̃zd] [haʊ̃s] ,
atmosphere of this closed house ;
气氛 的 这 关闭 房子 ;
他仿佛给这间封闭房屋沉闷的气氛带来了一丝纯净的山间空气。

['sæt̩ərə̃ɪtɪd][wɪð; wɪθ] [tʃi:p] [kə'loʊ̃n] , [raɪs] ['paʊ̃də̃r] [æ̃nd; ə̃nd][ðə; ðɪ]['veɪpə̃r][frʌm; frəm]['dɜ:̃rtɪ] [wɑ:̃ʃ] -
saturated with cheap cologne , rice powder and the vapor from dirty wash -
饱和 和 便宜的 科隆 , 米 粉末 和 这 汽 从 肮脏的 洗 -
['beɪs̩nz] .
basins ;
盆地 ;

空气中弥漫着廉价古龙水、米粉和脏洗手盆散发的水汽。

" [æ̃z; ə̃z][jɪ:̃; jɪ] [spu:̃k] [tu:; tə̃][em 'i:̃][jɪ:̃; jɪ] [stru:̃kt] [ðə; ðɪ] ['rɪbən̩z] [ʌv; əv][hɜ:̃r; hə̃r] [gaʊ̃n] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ]
" As she spoke to me she stroked the ribbons of her gown with childish
" 作为 她 辐 到 我 她 抚摸 这 丝带 的 她 袍 和 幼稚
[kəm'pleɪs(ə)n̩sɪ] ;
complacency ;
自满 ;

“她一边和我说话，一边带着孩子般的自满抚摸着礼服上的丝带；

[aɪ 'ti:][wɹ̩z; wə̃z][ə; eɪ] [faɪ̃n] [pi:s] [ʌv; əv]['sæt̩n] , [ʌv; əv] ['skri:mɪŋ] ['jeləʊ̃] , ['sʌmwaɪt] [tu:;] [taɪt] [fɔ:̃r; fə̃r]
it was a fine piece of satin , of screaming yellow , somewhat too tight for
它 曾是 一个 美好的 片 的 缎 , 的 尖叫 黄色的 , 有些 也 紧的 为了
[hɜ:̃r; hə̃r]['bɑ:̃dɪ] ,
her body ,
她 身体 ,

那是一块漂亮的缎子，亮黄色，对她来说有点太紧了。

[ə; eɪ] [dres] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'kɔ:̃ld] ['hævɪŋ] [si:n] [mʌ̃nθs] [brɪ'fɔ:̃r] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['delɪkət̩] [tʃɑ:̃rmz] [ʌv; əv]
a dress which I recalled having seen months before on the delicate charms of
一个 裙子 哪个 我 召回 拥有 已见 几个月 前 在 这 精美的 魅力 的
[ə'ʌ̃ləðə̃r] [gɜ:̃rl] ,
another girl ,
其他 女孩 ,

几个月前，我曾在另一个女孩的纤细腰肢上见过那件裙子。

[hu:] [hæ̃d; hə̃d] [sɪ̃ns] [daɪ̃d] , [ə'kɔ:̃rdɪŋ] [tu:; tə̃][rɪ'pɔ:̃rts] , [ɪ̃n][ðə; ðɪ]['hɑ:̃spɪt(ə)l] .
who had since died , according to reports , in the hospital .
WHO 有 自从 死亡 , 根据 到 报告 , 在 这 医院 .
据报道，他后来在医院去世了。

" [pʊ̃r] [gɜ:̃rl] !
" Poor girl !
" 贫穷的 女孩 !

“可怜的女孩！”

[jɪ:̃; jɪ][hæ̃d; hə̃d] [brɪ'kʌ̃m] [ə; eɪ] [saɪt] !
She had become a sight !
她 有 变得 一个 视线 !

她简直美极了！

[hɜːr; hær] [kɔːrs] , [əˈbʌndənt] [her] , [kəʊmd] [ɪn] [ɡriːk] [ˈfæj(ə)n] , [wʌz; wəz] [əˈdɔːnd] [wɪð; wɪθ] [ɡlæs]
Her coarse , abundant hair , combed in Greek fashion , was adorned with glass
她 粗 , 丰富 头发 , 梳理过的 在 希腊语 时尚 , 曾是 装饰 和 玻璃
[biːdz] ;
beads ;
珠子 ;

她浓密粗糙的头发梳成希腊式发型，并饰以玻璃珠；

[hɜːr; hær] [tʃiːks] , [ˈʃaɪni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duː] [ʌv; əv] [pɜːrspəˈreɪʃn] , [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
her cheeks , shiny from the dew of perspiration , were covered with a
她 脸颊 , 闪亮的 从 这 露 的 汗 , 是 涵盖 和 一个
[θɪk] [ˈleɪər] [ʌv; əv][kɑːzˈmetɪk] ;
thick layer of cosmetic ;
厚的 层 的 化妆品 ;

她双颊泛着汗光，上面涂着厚厚的化妆品；

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [hɜːr; hær][ˈɔːrɪdʒɪn] , [hɜːr; hær][ɑːrmz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][fɜːrm] , [ˈswɔːrði]
and as if to reveal her origin , her arms , which were firm , swarthy
和 作为 如果 到 揭示 她 起源 , 她 武器 , 哪个 是 公司 , 黝黑的
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmæskjəlɪn] [prəˈpɔːʃəns] ,
and of masculine proportions ,
和 的 男性 比例 ,

仿佛为了揭示她的出身，她那结实、黝黑且具有男性特征的双臂，

[ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]ˈæmp(ə)l] [sliːvz] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈkɔːrəs] - [ɡɜːrli]ˈkɑːstuːm] .
escaped from the ample sleeves of her chorus - girl costume .
逃脱 从 这 充足 袖子 的 她 合唱 - 女孩 戏服 .

从她歌舞女郎服装宽大的袖子里逃了出来。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem ˈiː] [ˈfɑːləʊ] [wɪð; wɪθ] [əˈtentɪv] [ɡlæns] [ɔːl][ðə; ði]ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hær]
" As she saw me follow with attentive glance all the details of her
" 作为 她 锯 我 跟随 和 细心 瞥一眼 全部 这 细节 的 她
[ɪkˈstrævəɡənt] [əˈreɪ] ,
extravagant array ,
靡 大批 ,

“当她看到我专注地注视着她华丽服饰的每一个细节时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ədˈmaɪərɪŋ][hɜːr; hær] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hær] [hed] [bæk] [wɪð; wɪθ]
she thought that I was admiring her , and threw her head back with
她 想法 那 我 曾是 钦佩 她 , 和 扔 她 头 后退 和
[ə; eɪ] [ˈpetʃələnt] [ɪkˈsprej(ə)n] .
a petulant expression .
一个 任性的 表达 .

她以为我在欣赏她，于是撅起头，一脸不高兴。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]ˈsɪmp(ə)l] [ˈkriːtʃər] ! . . .
" And such a simple creature ! . . .
" 和 这样的 一个 简单的 生物 ! . . .

“多么简单的生物啊！"

[ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [jet] [brɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][təʊld]
She hadn't yet become acquainted with the customs of the house , and told
她 之前没有 然而 变得 熟人 和 这 海关 的 这 房子 , 和 讲述
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,

她还不熟悉家里的规矩，说了实话。

— [ɔːl][ðə; ði] [truːθ] — [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [wɪtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hær][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
— all the truth — to the men who wished to know her history .
— 全部 这 真相 — 到 这 男人 who 希望 到 知道 她 历史 .

——她将所有真相——告诉了那些想要了解她过往经历的男人们。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; həɹ][ˈflɔːrə] ; [bʌt; bət][hɜːr; həɹ][ˈriːəl] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈmæri] - [ˈpeɪpə] .
They called her Flora ; but her real name was Mari - Pepa .
他们 称为 她 弗洛拉 ; 但 她 真实的 姓名 曾是 玛丽 - 佩帕 .

他们叫她弗洛拉 ; 但她的真名叫玛丽-佩帕。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɔːznt] [ðə; ði] [ˈɔːrf(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɜːrn(ə)] [ɔːr][ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] ,
She wasn't the orphan of a colonel or a magistrate ,
她 不是 这 孤儿 的 一个 上校 或者 一个 地方法官 ,
她既不是上校的孤儿 , 也不是法官的孤儿。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi][kənˈkɑːkt][ðə; ði][ˈkɑːmplɪkeɪtɪd][teɪlz; ˈteɪˌlɪz][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ədˈventʃər] [ðæt] [hɜːr; həɹ]
nor did she concoct the complicated tales of love and adventure that her
也不 做过 她 编造 这 复杂的 故事 的 爱 和 冒险 那 她
[kəmˈpænjənz] [dɪd] ,
companions did ,
同伴 做过 ,

她也没有像她的同伴们那样 , 编造出那些错综复杂的爱情和冒险故事。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][dʒʌstɪfaɪ][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] .
in order to justify their presence in such a place .
在 命令 到 证明合法 他们的 在场 在 这样的 一个 地方 .

为了证明他们出现在这种地方的合理性。

[ðə; ði] [truːθ] ; [ˈɔːlweɪz][ðə; ði] [truːθ] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [jet] [biː; bi] [hæŋd] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈfræŋknəs] .
The truth ; always the truth ; she would yet be hanged for her frankness .
这 真相 ; 总是 这 真相 ; 她 会 然而 是 绞刑 为了 她 坦率 .
真相 ; 永远的真相 ; 然而 , 她却会因为坦率而被绞死。

[hɜːr; həɹ] [ˈperənts] [wɜːr; wər][ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][ˈsɪtʃueɪtɪd] [ˈfɑːrməz] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taʊn] [ʌv; əv]
Her parents were comfortably situated farmers in a little town of
她 父母 是 舒适地 位于 农民 在 一个 小的 镇 的
[ɑːrəˈgoʊn] ; [oʊnd] [ðer; ðər] [fiːldz] ,
Aragón ; owned their fields ,
阿拉贡 ; 拥有 他们的 字段 ,

她的父母是阿拉贡小镇上生活优渥的农民 , 拥有自己的田地。

[hæd; həd] [tuː] [mjuːlz] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , [bred] , [waɪn] , [ænd; ənd] [ɪˈnʌf] [pəˈtetoʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
had two mules in the barn , bread , wine , and enough potatoes for the
有 二 骡子 在 这 谷仓 , 面包 , 葡萄酒 , 和 足够的 土豆 为了 这
[jɪr] [raʊnd] ;
year round ;
年 圆形的 ;

谷仓里有两头骡子、面包、葡萄酒 , 还有足够一年食用的土豆 ;

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði][best] [ˈfelouz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [keɪm] [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ˈsɔːfn]
and at night the best fellows in the place came one after the other to soften
和 在 夜晚 这 最好的 伙伴们 在 这 地方 来了 一 后 这 其他 到 软化
[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˌserəˈneɪd] [əˈpɑːn] [ˌserəˈneɪd] ,
her heart with serenade upon serenade ,
她 心 和 小夜曲 之上 小夜曲 ,

夜里 , 镇上最好的小伙子们一个接一个地来 , 用一首接一首的小夜曲来软化她的心。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɔːf][hɜːr; həɹ][dɑːrk] ,
trying to carry off her dark ,
尝试 到 携带 离开 她 黑暗的 ,

试图掩盖她的黑暗 ,

[ˈhelθi] [ˈpɜ:rs(ə)n] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈɔ:tʃədz] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
healthy person together with the four orchards she had inherited from her
健康 人 一起 和 这 四 果园 她 有 遗传 从 她
[ˈgrænfɑ:ðər] .
grandfather .
祖父 .

一个健康的人，以及她从祖父那里继承的四个果园。

" - [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][ɪkˈspekt] , [maɪ] [dɪr] [ˈfelʊʊ] ? . . .
" ' **But what could you expect , my dear fellow ?** . . .
" - 但 什么 可以 你 预计 , 我的 亲爱的 同伴 ? . . .

“但是，我的朋友，你还能指望什么呢？.....”

[aɪ] [ˈkudnt] [ber] [ðʊʊz] [ˈpi:p(ə)l] .
I couldn't bear those people .
我 不能 熊 那些 人们 .

我实在无法忍受那些人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][,em ˈi:] .
They were too coarse for me .
他们 是 也 粗 为了 我 .

它们对我来说太粗糙了。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈleɪdi] .
I was born to be a lady .
我 曾是 出生 到 是 一个 女士 .

我生来就是个淑女。

[ænd; ænd] [tel] [,em ˈi:] , [waɪ] [kɑ:nt][aɪ][bi:; bi] ?
And tell me , why can't I be ?
和 告诉 我 , 为什么 不能 我 是 ?

告诉我，为什么我不能？

[dəunt][aɪ] [lʊk] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˈeni][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ? . . . -
Don't I look as good as any of them ? . . . ' -
不 我 看 作为 好的 作为 任何 的 他们 ? . . . -

难道我看起来不如她们中的任何一个吗？.....

" [ænd; ænd][ʃi:; ji] [ˈsnʌgəld] [hɜ:r; hər] [hed] [əˈgenst] [maɪ] [ˈʃʊldər] , [laɪk][ðə; ði][ˈda:s(ə)l] [ˈswi:tha:rt]
" **And she snuggled her head against my shoulder , like the docile sweetheart**
" 和 她 依偎着 她 头 反对 我的 肩膀 , 喜欢 这 温顺 亲爱的
[ʃi:; ji][wʌz; wəz] ,
she was ,
她 曾是 ,

她像个温顺的小甜心一样，把头依偎在我的肩膀上。

— [ə; eɪ] [sleɪv] [səbˈdʒektɪd][tu:; tə][ɔ:l] [ˈsɔ:rts][ʌv; əv] [kəˈpri:sɪz] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [kloʊðd]
— **a slave subjected to all sorts of caprices in exchange for being clothed**
— 一个 奴隶 受 到 全部 排序 的 一掷千金 在 交换 为了 存在 穿着衣服
[ˈhænsəmli] .
handsomely .
英俊地 .

——一个奴隶，为了换取华丽的衣着，不得不忍受各种任性的摆布。

" - [ðʊʊz] [ˈfelʊʊz] , - [ʃi:; ji] [kənˈtɪnju:d] , - [meɪd] [,em ˈi:] [sɪk] .
" ' **Those fellows , ' she continued , ' made me sick** .
" - 那些 伙伴们 , - 她 持续 , - 制成 我 生病的 .

“那些家伙，”她继续说道，“让我感到恶心。”

[aɪ][ræn][ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt] , — [ʌndərˈstænd] ? — [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ˈmædʒɪstreɪt] ,
I ran off with the student , — understand ? — the son of the town magistrate ,
我 跑 离开 和 这 学生 , — 理解 ? — 这 儿子 的 这 镇 地方法官 ,

我跟那个学生私奔了——明白吗？——他是镇长的儿子。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [dɪˈzɜːrtɪd] [em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][ˈləndɪd] [hɪr] ,
and we wandered about until he deserted me , and I landed here ,
和 我们 漫步 关于 直到 他 荒凉的 我 , 和 我 登陆 这里 ,
我们四处游荡，直到他抛弃了我，我才来到这里。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [tuː; tə][tɜːrn][ʌp] .
waiting for something better to turn up .
等待 为了 某物 更好的 到 转动 向上 .
等待更好的机会出现。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [teɪl]
You see , it's a short tale
你 看 , 它是 一个 短的 故事
你看，这是一个短篇故事.....

[aɪ][dəʊnt][kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .
I don't complain of anything .
我 不 抱怨 的 任何事物 .
我从不抱怨任何事。

[aɪm][ˈsætɪsfaɪd] . -
I'm satisfied . '
我是 使满意 . -
我很满意。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ˈhæpi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [gɜːrl][roʊd] [əˈstraɪd][maɪ][ˈlegz] ,
" And to show how happy she was , the unhappy girl rode astride my legs ,
" 和 到 展示 如何 快乐的 她 曾是 , 这 不开心 女孩 骑 跨骑 我的 腿 ,
“为了表示她有多高兴，那个不快乐的女孩跨坐在我的腿上，

[θɹʌst] [hɜːr; hər][hɑːrd][ˈfɪŋgərz] [θruː] [maɪ] [her] , [ˈrʌmpəlɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ][ˈtæŋɡoʊ][ɪn]
thrust her hard fingers through my hair , rumpling it , and sang a tango in
推力 她 难的 手指 通过 我的 头发 , 皱巴巴的 它 , 和 唱 一个 探戈 在
[ˈhɔːrəb(ə)] [ˈfæʃ(ə)n] ,
horrible fashion ,
可怕 时尚 ,
她用粗糙的手指戳进我的头发，弄得乱糟糟的，然后用一种难听的方式唱起了探戈。

[ɪn][hɜːr; hər] [strɔːŋ] , [ˈpez(ə)nt] [vɔɪs] .
in her strong , peasant voice .
在 她 强的 , 农民 嗓音 .
她用她那洪亮而略带农家气息的嗓音说道。

" [aɪ] [kənˈfes] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] - [ɪn]
" I confess that I was seized with an impulse to speak to her ' in
" 我 承认 那 我 曾是 查获 和 一个 冲动 到 说话 到 她 - 在
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][məˈræləti] ,
the name of morality ,
这 姓名 的 道德 ,
“我承认，我当时突然很想以道德的名义和她谈谈，

- — [ðæt] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)] [dɪˈzaɪər][wiː; wi][ɔːl] [pəˈzes] [tuː; tə] [ˈprɑːpəgeɪt] [ˈvɜːrtʃuː] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]
' — that hypocritical desire we all possess to propagate virtue when we are
- — 那 虚伪 欲望 我们 全部 具有 到 传播 美德 什么时候 我们 是
[ˈseɪtɪd][ænd; ənd][dɪˈzaɪər][ɪz] [ded] .
sated and desire is dead .
满足 和 欲望 是 死的 .
“——我们每个人都有的那种虚伪的欲望，就是当我们感到满足、欲望消亡时，却仍然想要传播美德。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] , [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] [lʊk] [soʊ] ['sɑːləm] , ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə]
" **She raised her eyes , astonished to see me look so solemn , preaching to**
" 她 提高 她 眼睛 , 惊讶 到 看 我 看 所以 庄严 , 布道 到
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

她抬起头，惊讶地看着我神情严肃地对她布道。

[laɪk] [ə; eɪ] ['mɪʃənəri] ['ɡlɒːrəfaɪŋ] ['tʃæstəti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɑːstɪtʊːt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ;
like a missionary glorifying chastity with a prostitute on his knees ;
喜欢 一个 传教士 荣耀 贞洁 和 一个 妓女 在 他的 膝盖 ;
就像传教士跪在妓女面前歌颂贞洁一样；

[hɜːr; həɹ] [geɪz] ['wɒndəd] [kən'tɪnjuəli] [frʌm; frəm] [maɪ] [ɔː'stɪr] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [klouz]
her gaze wandered continually from my austere countenance to the bed close
她 目光 漫步 持续 从 我的 简朴 面容 到 这 床 关闭
[baɪ] .
by .
经过 .

她的目光不断地从我严肃的脸庞游移到旁边的床上。

[hɜːr; həɹ] ['kɑːmən] [sens] [wʌz; wəz] ['bæfəld] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪŋkən'ɡruːəti] [brɪ'twiːn] [sʌtʃ] ['vɜːrtʃuː] [ænd; ənd]
Her common sense was baffled before the incongruity between such virtue and
她 常见的 感觉 曾是 困惑 前 这 不协调 之间 这样的 美德 和
[ðə; ði] [ɛk'sesɪz , ɪk'sesɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [brɪ'fɔːr] .
the excesses of a moment before .
这 过剩 的 一个 片刻 前 .

面对如此美德与前一刻的放纵行为之间的矛盾，她的常识感到困惑不解。

" ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['læftər] [sweld]
" **Suddenly she seemed to understand , and an outburst of laughter swelled**
" 突然 她 似乎 到 理解 , 和 一个 爆发 的 笑声 肿胀
[hɜːr; həɹ] ['fleʃi] [nek] . "
her fleshy neck . "
她 肉质的 脖子 . "

“她似乎突然明白了，一阵爽朗的笑声从她丰满的脖颈处涌出。”

" - [ðə; ði] [duːs] ! . . .
" ' **The deuce !** . . .
" - 这 二 ! . . .

“二号！

[haʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
How amusing you are !
如何 有趣 你 是 !

你真有趣！

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [fers] [juː; jʊ] [seɪ] [ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] !
And with what a face you say all these things !
和 和 什么 一个 脸 你 说 全部 这些 事物 !

你说出这些话的时候，脸上是什么表情！

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv] [maɪ] [hoʊm] [taʊn] . . . -
Just like the priest of my home town . . . ' .
只是 喜欢 这 牧师 的 我的 家 镇 . . . -

就像我家乡的那位牧师一样.....

" [nou] , ['peɪpə] , [aɪm] ['sɪriəs] .
" **No , Pepa , I'm serious** .
" 不 , 佩帕 , 我是 严肃的 .

“不，佩帕，我是认真的。”

[aɪ] [brɪli:v] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] ; [ju:; jʊ][dəʊnt][ˈri:əlaɪz] [wʌt] [ju:v] [gɔ:n] [ˈɪntu:] , [ænd; ənd][aɪm]
I believe you're a good girl ; you don't realize what you've gone into , and I'm
我 相信 你是 一个 好的 女孩 ; 你 不 意识到 什么 你已经 已消失 进入 ; 和 我是
[ˈwɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] .
warning you .
警告 你 .

我相信你是个好女孩；你没有意识到你陷入了什么境地，我警告你。

[ju:v] [ˈfɔ:lən] [ˈveri] [loʊ] , [ˈveri] [loʊ] .
You've fallen very low , very low .
你已经 倒下 非常 低的 , 非常 低的 .

你已经跌落谷底，非常非常谷底。

[jʊə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] .
You're at the bottom .
你是 在 这 底部 .

你处于最底层。

[ˈi:v(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][vaɪs] ,
Even within the career of vice ,
甚至 之内 这 职业 的 副 ;
[ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [rɪˈzɪst] [ænd; ənd][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [kəˈresɪs] [ðæt] [ɑ:r; ər][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv]
the majority of women resist and deny the caresses that are required of
这 多数 的 女性 抵抗 和 否定 这 爱抚 那 是 必需的 的
[ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
you in this house .
你 在 这 房子 .

即使在从事不良职业期间，

[ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [rɪˈzɪst] [ænd; ənd][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [kəˈresɪs] [ðæt] [ɑ:r; ər][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv]
the majority of women resist and deny the caresses that are required of
这 多数 的 女性 抵抗 和 否定 这 爱抚 那 是 必需的 的
[ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
you in this house .
你 在 这 房子 .

在这个家里，大多数女性都会抗拒并拒绝你对她们的爱抚。

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪv] [jɔ:r'self] .
There is yet time for you to save yourself .
那里 是 然而 时间 为了 你 到 节省 你自己 .

你还有时间自救。

[jʊr; jər] [ˈperənts] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] ;
Your parents have enough for you to live on ;
你的 父母 有 足够的 为了 你 到 居住 在 ;

你父母有足够的钱供你生活；

[ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [hɪr] [ˈʌndər][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ˈpɑ:vərti] .
you didn't come here under the necessity of poverty .
你 没有 来 这里 在下面 这 必要性 的 贫困 .

你来到这里并非出于贫困。

[rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][jʊr; jər] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði][pæst] [wɪl] [bi:; bi] [fərˈgɑ:tn] ; [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel]
Return to your home , and the past will be forgotten ; you can tell
返回 到 你的 家 , 和 这 过去的 将要 是 被遗忘的 ; 你 能 告诉
[ðem; ðəm][ə; eɪ][laɪ] ,
them a lie ,
他们 一个 说谎 ,

回到家乡，过去的一切都会被遗忘；你可以对他们撒谎。

[ɪnˈvent] [sʌm; səm] [sɔ:rt][ʌv; əv] [teɪl] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][jʊr; jər] [flaɪt] , [ænd; ənd] [hu:] [noʊz] ? . . .
invent some sort of tale to justify your flight , and who knows ? . . .
发明 一些 种类 的 故事 到 证明合法 你的 航班 , 和 WHO 知道 ? . . .
[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈmæri] [ju:; jʊ] ,
One of the fellows that used to serenade you will marry you ,
一 的 这 伙伴们 那 用过的 到 小夜曲 你 将要 结婚 你 ,
[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈmæri] [ju:; jʊ] ,
One of the fellows that used to serenade you will marry you ,
一 的 这 伙伴们 那 用过的 到 小夜曲 你 将要 结婚 你 ,

编造个故事来为你的逃跑辩解，谁知道呢？

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfelouz] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə] [serəˈneɪd] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈmæri] [ju:; jʊ] ,
One of the fellows that used to serenade you will marry you ,
一 的 这 伙伴们 那 用过的 到 小夜曲 你 将要 结婚 你 ,
[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈmæri] [ju:; jʊ] ,
One of the fellows that used to serenade you will marry you ,
一 的 这 伙伴们 那 用过的 到 小夜曲 你 将要 结婚 你 ,

曾经为你唱过小夜曲的某个人会娶你。

[ˈjuːl] [hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈjuːl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈwʊmən] .
you'll have children and you'll be a respectable woman .
你会 有 孩子们 和 你会 是 一个 可敬 女士 .

你会生儿育女，你会成为一位受人尊敬的女人。

" [ðə; ðɪ][gɜːrl] [br'keɪm] [ˈsɪriəs] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] .
" **The girl became serious when she saw that I was speaking in earnest** .
" 这 女孩 成为 严肃的 什么时候 她 锯 那 我 曾是 请讲 在 认真 .

“女孩见我是认真的，就变得严肃起来。”

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][ʃiː; ʃɪ][br'gæən][tuː; tə][slɪp][frʌm; frəm][maɪ] [niːz] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] ,
Little by little she began to slip from my knees until she was on her feet ,
小的 经过 小的 她 开始 到 滑 从 我的 膝盖 直到 她 曾是 在 她 脚 ,

她一点一点地从我的膝盖上滑下来，直到站了起来。

[ˈaɪŋ] [ˌem 'iː][ˈfɪksɪdli] ,
eyeing me fixedly ,
觊觎 我 固定地 ,

他目不转睛地盯着我，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [br'fɔːr] [hɜːr; hər][sʌm; səm][streɪndʒ][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːl]
as if she saw before her some strange person and an invisible wall
作为 如果 她 锯 前 她 一些 奇怪的 人 和 一个 无形的 墙

[hæd; həd] [ə'rɪzn] [br'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] .
had arisen between the two .
有 出现 之间 这 二 .

仿佛她眼前出现了一个陌生人，两人之间仿佛筑起了一道无形的墙。

" - [goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][hoʊm] ! -
" ' **Go back to my home !** '
" - 去 后退 到 我的 家 ! -

“滚回我家去！ ”

[ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [hɑːrʃ] [ˈæksənts] .
she exclaimed in harsh accents .
她 惊呼 在 残酷的 口音 .

她用粗犷的口音喊道。

- ['meni] [θæŋks] .
' **Many thanks** .
- 许多 谢谢 .

非常感谢。

[aɪ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .
I know very well what that means .
我 知道 非常 出色地 什么 那 方法 .

我非常清楚这意味着什么。

[get] [ʌp] [br'fɔːr] [dɑːn] , [wɜːrk][laɪk][ə; eɪ] [slɛv] , [goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [fiːldz] ,
Get up before dawn , work like a slave , go out in the fields ,
得到 向上 前 黎明 , 工作 喜欢 一个 奴隶 , 去 出去 在 这 字段 ,

天不亮就起床，像奴隶一样干活，下地里干活，

[ˈruːɪn][jɔːr; jər][hændz][wɪð; wɪθ] [ˈkæləsɪz] .
ruin your hands with callouses .
废墟 你的 双手 和 老茧 .

用老茧毁了你的双手。

[lʊk] , [siː] [haʊ] [maɪ][hændz] [stɪl] [ʃoʊ] [ðəm; ðəm] . -
Look , see how my hands still show them . '
看 , 看 如何 我的 双手 仍然 展示 他们 . -

你看，我的手上还留有它们的痕迹。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ðə; ði] [rʌf] [lʌmps] [ðæt] [roʊz][ɑːn][ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
" And she made me feel the rough lumps that rose on the palms of her
" 和 她 制成 我 感觉 这 粗糙的 肿块 那 玫瑰 在 这 棕榈树 的 她
[strɔːŋ] [hændz] .
strong hands .
强的 双手 .

“她让我感受到了她强壮的手掌上隆起的粗糙疙瘩。”

" - [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] , [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [wʌt] ?
" ' And all this , in exchange for what ?
" - 和 全部 这 , 在 交换 为了 什么 ?

“而这一切，是为了换取什么呢？ ”

[fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈspektəbl] ? . . .
For being respectable ? . . .
为了 存在 可敬 ? . . .

因为体面？

[nɔːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
Not a bit of it !
不是 一个 少量 的 它 !

一点儿也没有！

[aɪm][nɔːt] [ðæt] [ˈkreɪzi] .
I'm not that crazy .
我是 不是 那 疯狂的 .

我没那么疯狂。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [rɪˌspektəˈbɪləti] ! -
So much for respectability ! '
所以 很多 为了 体面 ! -

所谓的体面，真是荡然无存！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈkʌmpəniɪd] [ðɪːz] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪnˈdiːsnt] [ˈməʊənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" And she accompanied these words with some indecent motions that she had
" 和 她 伴随 这些 字 和 一些 不雅 运动 那 她 有
[pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][kəmˈpænjənz] .
picked up from her companions .
挑选 向上 从 她 同伴 .

“说着这些话，她还做了一些从同伴那里学来的不雅动作。”

" [ˈæftərwərdz] , [ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] , [ʃiː; ʃi] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪrər] [tuː; tə] [ˈsɜːrveɪ] [hɜːrˈself] ,
" Afterwards , humming a tune , she went over to the mirror to survey herself ,
" 然后 , 哼唱 一个 调 , 她 去 超过 到 这 镜子 到 民意调查 她自己 ,
“之后，她哼着小曲走到镜子前打量自己，

[ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋli] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈpaʊdərd] [her] , [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [fɔːls]
and smilingly greeted the reflection of her powdered hair , covered with false
和 微笑着 问候 这 反射 的 她 粉末状 头发 , 涵盖 和 错误的
[pɜːrlz] ,
pearls ,
珍珠 ,

她面带微笑地看着自己扑了粉、缀满假珍珠的头发倒映在空中。

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [krækt] [ˈmɪrər] .
which shone out of the cracked mirror .
哪个 闪耀 出去 的 这 裂纹 镜子 .

透过破裂的镜子，可以看到它闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [kənˈtræktɪd] [hɜːr; həɹ][lɪps] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ruːʒd] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊn] .
She contracted her lips , which were rouged like those of a clown .
她 合同 她 嘴唇 , 哪个 是 胭脂 喜欢 那些 的 一个 小丑 .

她抿紧嘴唇，嘴唇上涂着像小丑一样的胭脂。

" ['grʊʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [fɜːrm][ɪn][maɪ] ['vɜːrtʃuəs] [roʊl] , [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['sɜːrmənaɪz]
" Growing more and more firm in my virtuous rôle , I continued to sermonize
" 生长 更多的 和 更多的 公司 在 我的 有德行的 角色 ; 我 持续 到 布道
[hɜːr; hær][frʌm; frəm][maɪ] [tʃer] ,
her from my chair ,
她 从 我的 椅子 ;

“我越来越坚定自己作为道德楷模的立场，继续坐在椅子上对她进行说教。”

[en'veləpɪŋ] [ðɪs] [hɪpə'krɪtɪk(ə)l][prə:pə'gændə][ɪn] ['sɑːnərəs] [wɜːrdz] .
enveloping this hypocritical propaganda in sonorous words .
包围 这 虚伪 宣传 在 响亮的 字 .

用铿锵有力的言辞包裹这种虚伪的宣传。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [tʃɔɪs] ; [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] .
She was making a bad choice ; she must think of the future .
她 曾是 制作 一个 坏的 选择 ; 她 必须 思考 的 这 未来 .

她做出了一个错误的选择；她应该为未来着想。

[ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [wɜːrs] .
The present could not be worse .
这 展示 可以 不是 是 更糟 .

现状不可能更糟了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] ?
What was she ?
什么 曾是 她 ?

她是什么人？

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sleɪv] ; [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrntʃər] ; [ðeɪ] [ɪk'splɔɪtɪd] [hɜːr; hær] , [ðeɪ] [rɒbd]
Less than a slave ; a piece of furniture ; they exploited her , they robbed
较少的 比 一个 奴隶 ; 一个 片 的 家具 ; 他们 被利用 她 , 他们 被抢劫
[hɜːr; hær] ,
her ,
她 ,

她连奴隶都不如；她只是一件家具；他们剥削她，他们掠夺她。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] . . . ['æftərwərdz] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [stiɪl] [wɜːrs] ; [ðə; ðɪ]['hɔːspɪt(ə)l] , [rɪ'pʌlsɪv]
and afterwards . . . afterwards it would be still worse ; the hospital , repulsive
和 然后 . . . 然后 它 会 是 仍然 更糟 ; 这 医院 , 丑恶
[dɪ'ziːzɪz] . . .
diseases . . .
疾病 . . .

之后.....之后情况会更糟；医院里，各种令人作呕的疾病.....

" [bʌt; bət] [ə'gen] [hɜːr; hær] [hɑːrʃ] ['læftər] [ɪntə'rʌptɪd] [em 'iː] .
" But again her harsh laughter interrupted me .
" 但 再次 她 残酷的 笑声 中断 我 .

但她刺耳的笑声再次打断了我。

" - [kwɪt] [aɪ 'tiː] , [bɔɪ] .
" ' Quit it , boy .
" - 辞职 它 , 男生 .

“别闹了，小子。”

[dəʊnt] ['bɑːðər] [em 'iː] . -
Don't bother me . '
不 打扰 我 . -

别烦我。

" [ænd; ənd] ['plæntɪŋ] [hɜːr'self] [br'fɔːr] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [ræpt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [geɪz] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət]

" And planting herself before me she wrapped me in a gaze of infinite

" 和 种植 她自己 前 我 她 包装 我 在 一个 目光 的 无限

[kəm'pæʃ(ə)n] .

compassion .

同情 .

“她站在我面前，用充满无限慈悲的目光注视着我。”

" - [waɪ] [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [haʊ] ['sɪli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

" ' Why my dear fellow , how silly you are !

" - 为什么 我的 亲爱的 同伴 , 如何 愚蠢的 你 是 !

“我的好朋友，你真是太傻了！ ”

[duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['dɒgz] [laɪf] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['teɪstɪd] [ðɪs]

Do you imagine that I can go back to that dog's life , after having tasted this

做 你 想象 那 我 能 去 后退 到 那 狗的 生活 , 后 拥有 尝过 这

[wʌn] ? . . .

one ? . . .

— ? . . .

你觉得我尝过这只狗的滋味之后，还能回到那只狗的生活吗？

[noʊ] , [sɜːr] !

No , sir !

不 , 先生 !

不，先生！

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][fɔːr; fər] ['lʌkʃəri] . -

I was born for luxury . ' . -

我 曾是 出生 为了 奢华 . -

我生来就该享受奢华。

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][dɪ'vootɪd][ædmə'reɪ(ə)n] ['swɪ:pɪŋ] [hɜːr; hər] [glæns] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['broʊkən] [tʃerz]

" And , with devoted admiration sweeping her glance across the broken chairs

" 和 , 和 奉献 钦佩 扫荡 她 瞥一眼 穿过 这 破碎的 椅子

, [ðə; ði]['feɪdɪd]['soʊfə] ,

, the faded sofa ,

, 这 褪色 沙发 ,

“她满怀爱慕地扫视着破损的椅子和褪色的沙发，

[ænd; ənd] [ðæt] [bed] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['θɜːroʊfər] , [ʃiː; ʃi][br'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd]

and that bed which was a public thoroughfare , she began to walk up and

和 那 床 哪个 曾是 一个 民众 通道 , 她 开始 到 走 向上 和

[daʊn] ,

down ,

向下 ,

她开始在那张如同公共通道般的床上来回走动。

['revələɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][treɪn][æz; əz][aɪ 'tiː] ['drægd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

revelling in the rustle of her train as it dragged across the room ,

狂欢 在 这 沙沙 的 她 火车 作为 它 拖拽 穿过 这 房间 ,

她沉浸在裙摆拖过房间时发出的沙沙声中，

[ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv] [ðæt] [gaʊn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [wɔːrmθ]

and caressing the folds of that gown which seemed to preserve the warmth

和 爱抚 这 折叠 的 那 袍 哪个 似乎 到 保存 这 温暖

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz]['bɑːdi] .

of the other girl's body .

的 这 其他 女孩们 身体 .

她抚摸着那件长袍的褶皱，长袍似乎还保留着另一个女孩的身体温度。

" ['reɪbiːz]
" **RABIES**
" 狂犬病

狂犬病

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ðə; ði] ['neɪbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weətə] [flɑːkt] [tuː; tə] [kældʒəz]
FROM all the countryside the neighbors of the huerta **flocked to Caldera's**
从 全部 这 农村 这 邻居 的 这 菜园 成群结队的 到 火山口的
[ˈkæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

来自乡村各地的邻居们都涌向卡尔德拉的小屋，

['entərɪŋ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['miːknəs] , [ə; eɪ] ['mɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [fɪr] .
entering it with a certain meekness , a mingling of emotion and fear .
进入 它 和 一个 肯定 谦逊 , 一个 混杂 的 情感 和 害怕 .
带着某种温顺，以及激动与恐惧交织的心情进入其中。

[haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] ?
How was the boy ?
如何 曾是 这 男生 ?

那个男孩怎么样了？

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ɪm'pruːvɪŋ] ? . . .
Was he improving ? . . .
曾是 他 改善 ? . . .

他的情况有所好转吗？

['ʌŋk(ə)l] ['pæskl] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] , [hɪz; ɪz] ['dɒtɜːz] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ðə; ði]
Uncle Pascal , surrounded by his wife , his daughters - in - law and even the
叔叔 帕斯卡尔 , 包围 经过 他的 妻子 , 他的 女儿们 - 在 - 法律 和 甚至 这
[moʊst][dɪstənt] ['relatɪvz] ,
most distant relatives ,
最多 遥远 亲属 ,

帕斯卡叔叔被他的妻子、儿媳，甚至最远的亲戚们簇拥着。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðəd] [tə'geðər] [baɪ] [mɪs'fɔːrtʃən] ,
who had been gathered together by misfortune ,
WHO 有 到过 聚集 一起 经过 不幸 ,

因不幸而聚集在一起的人，

[rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['melənkɔːli] [sætɪs'fækj(ə)n] [ðɪs] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][və'sɪnəti][ɪn][ðə; ði]
received with melancholy satisfaction this interest of the entire vicinity in the
已收到 和 忧郁 满意 这 兴趣 的 这 全部的 附近 在 这
[helθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .
health of his son .
健康 的 他的 儿子 .

他带着一丝忧伤的欣慰，接受了附近所有人对他儿子健康的关心。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['betər] .
Yes , he was getting better .
是的 , 他 曾是 获得 更好的 .

是的，他的情况正在好转。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ][ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [set][ðə; ði]
For two days he had not been attacked by that horrible thing which set the
为了 二 天 他 有 不是 到过 遭到攻击 经过 那 可怕 事物 哪个 放 这
[ˈkæbɪn][ɪn] [kə'moʊʃ(ə)n] .
cabin in commotion .
舱 在 骚动 .

两天来，他都没有再受到那种让小屋里一片混乱的可怕东西的袭击。

[ænd; ənd] [kældə-əz] [lə'ka:nɪk][fɑ:rmər] [frendz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
And Caldera's laconic farmer friends , as well as the women ,
和 火山口的 简洁 农民 朋友们 , 作为 出色地 作为 这 女性 ,
还有卡尔德拉那些沉默寡言的农民朋友, 以及那些女性,

[hu:] [wɜ:r; wər] [voʊ'sɪfərəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][i'məʊjənz] , [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]
who were vociferous in the expression of their emotions , appeared at the
WHO 是 喧闹的 在 这 表达 的 他们的 情绪 , 出现 在 这
[θre'hʊɔld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
threshold of the room ,
临界点 的 这 房间 ,
那些情绪激动、大声表达自己想法的人出现在房间门口,

[ʼæskɪŋ] ['tɪmɪdli] , " [həʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] ?
asking timidly , " How do you feel ?
问 胆怯地 , " 如何 做 你 感觉 ?
怯生生地问: “你感觉怎么样? ”

" [ðə; ði][l'ouŋli] [sʌn][ʌv; əv][kæl'derə][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][bed] , [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə]
" The only son of Caldera was in there , sometimes in bed , in obedience to
" 这 仅有的 儿子 的 火山口 曾是 在 那里 , 有时 在 床 , 在 服从 到
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
his mother ,
他的 母亲 ,
“卡尔德拉唯一的儿子当时就在那里, 有时甚至躺在床上, 这是对他母亲的服从。”

[hu:] [kʊd; kəd] [kən'si:v] [ʌv; əv][noʊ] ['ɪlnəs] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][hɑ:t][wɔ:tər][ænd; ənd][sɪ'klu:ʒ(ə)n]
who could conceive of no illness without the cup of hot water and seclusion
WHO 可以 构想 的 不 疾病 没有 这 杯子 的 热的 水 和 隔离
[br'twi:n] [ðə; ði][bed] - [ʃi:ts] ;
between the bed - sheets ;
之间 这 床 - 纸张 ;
他无法想象没有一杯热水和被窝里的独处时光该如何度过疾病;

[æt; ət] [l'ðər] [taɪmz] [hi:; hi][sæt][ʌp] , [hɪz; ɪz][dʒɔ:z][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɪz; ɪz][hændz] ,
at other times he sat up , his jaws supported by his hands ,
在 其他 时代 他 卫星 向上 , 他的 下颚 有 经过 他的 双手 ,
有时他会坐起来, 双手托着下巴。

[geɪzɪŋ] ['ɑ:bstɪnətli] ['ɪntu:][ðə; ði]['fɜ:rðərməʊst] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
gazing obstinately into the furthestmost corner of the room .
凝视 顽固地 进入 这 最远 角落 的 这 房间 .
他执拗地凝视着房间最远的角落。

[hɪz; ɪz][fɑ:ðər] , ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ægi] [waɪt] [braʊz] , [wʊd] [wɔ:k] [ə'baʊt] [wen] [left][ə'loun] ,
His father , wrinkling his shaggy white brows , would walk about when left alone ,
他的 父亲 , 皱纹 他的 毛茸茸 白色的 眉毛 , 会 走 关于 什么时候 左边 独自的 ,
他父亲皱着浓密的白眉, 独自一人时会四处走动。

[ɔ:r] , [θru:] [fɔ:rs] [ʌv; əv][l'hæbɪt] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [fi:ldz] ,
or , through force of habit , take a look at the neighboring fields ,
或者 , 通过 力量 的 习惯 , 拿 一个 看 在 这 邻接 字段 ,
或者, 出于习惯, 看看邻近的田地,

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['eni][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bend][l'ouʋər][ænd; ənd] [plʌk] [aʊt] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:dz] [ðæt]
but without any desire to bend over and pluck out any of the weeds that
但 没有 任何 欲望 到 弯曲 超过 和 采摘 出去 任何 的 这 杂草 那
[wɜ:r; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [sprəʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rəʊz] .
were beginning to sprout in the furrows .
是 开始 到 发芽 在 这 沟壑 .
但他丝毫没有想要弯腰拔掉沟渠里开始冒出的杂草的意愿。

[mʌt] [ðɪs] [lænd] [ˈmætəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
Much this land mattered to him now ,
很多 这 土地 重要 到 他 现在 ,
这片土地对他来说意义非凡。

— [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [huːz] [ˈbaʊəlz] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði]
— **the earth in whose bowels he had left the sweat of his body and the**
— 这 地球 在 谁 肠道 他 有 左边 这 汗 的 他的 身体 和 这
[streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] ！ . . .
strength of his limbs ！ . . .
力量 的 他的 四肢 ！ . . .
——他曾将汗水和力气留在这片土地的深处！

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi][hæd; həd] , — [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
His son was all he had , — **the fruit of a late marriage** ,
他的 儿子 曾是 全部 他 有 , — 这 水果 的 一个 晚的 婚姻 ,
他唯一的亲人就是他的儿子——那是他晚婚所生的孩子。

— [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] [juːθ] , [æz; əz] [ɪnˈdʌstriəs] [ænd; ənd][ˈtæsɪtɜːrn][æz; əz][hɪz; ɪz]
— **and he was a sturdy youth** , **as industrious and taciturn as his**
— 和 他 曾是 一个 结实的 青年 , 作为 勤劳 和 沉默寡言 作为 他的
[ˈfɑːðər] ;
father ;
父亲 ;
——他是一个体格健壮的年轻人，像他父亲一样勤劳而沉默寡言；

[ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] , [huː] [rɪˈkwaɪərd] [ˈniːðər] [ˈɔːrdərz][nɔːr] [θret] [tuː; tə][fʊlˈfɪl][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz]
a soldier of the soil , **who required neither orders nor threat to fulfil his duties**
一个 士兵 的 这 土壤 , WHO 必需的 两者都不 订单 也不 威胁 到 实现 他的 职责
;
;
;
;
一名本土士兵，无需命令或威胁即可履行职责；

[ˈredi] [tuː; tə] [əˈweɪk] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə] [ˈɪrɪgeɪt] [hɪz; ɪz][lænd]
ready to awake at midnight when it was his turn to irrigate his land
准备好 到 醒 在 午夜 什么时候 它 曾是 他的 转动 到 灌溉 他的 土地
[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] [fiːldz] [drɪŋk] [ˈʌndər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ;
and give the fields drink under the light of the stars ;
和 给 这 字段 喝 在下面 这 光 的 这 明星 ;
他随时准备在午夜醒来，轮到他灌溉土地，在星光下给田野浇水；

[kwɪk] [tuː; tə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [ˈkɪtʃɪn] [bentʃ] ,
quick to spring from his bed on the hard kitchen bench ,
快的 到 春天 从 他的 床 在 这 难的 厨房 长椅 ,
他迅速从床上跳到坚硬的厨房台面上，

[ˈθroʊɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][ˈkʌvəz] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hemp] [ˈsænd(ə)lɪz][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
throwing off the covers and putting on his hemp sandals at the sound of
投掷 离开 这 封面 和 推杆 在 他的 麻 凉鞋 在 这 声音 的
[ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈrustərz] [ˈrevəli] .
the early rooster's reveille .
这 早期的 公鸡的 起床号 .
听到清晨公鸡的啼鸣，他掀开被子，穿上麻布凉鞋。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈpæskl] [hæd; həd][ˈnevər] [smaɪld] .
Uncle Pascal had never smiled .
叔叔 帕斯卡尔 有 绝不 微笑 .
帕斯卡叔叔从未笑过。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlætɪn] [taɪp] [ʌv; əv][ˈfɑːðər] ; [ðə; ði][ˈfɪrf(ə)] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
He was the Latin type of father ; the fearful master of the house ,
他 曾是 这 拉丁 类型 的 父亲 ; 这 可怕 掌握 的 这 房子 ;
他是典型的拉丁式父亲：令人敬畏的一家之主。

[huː] , [ɑːn] [rɪˈtʃːrniŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈleɪbəz] , [eɪt] [əˈloʊn] , [sɜːrvd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] ,
who , on returning from his labors , ate alone , served by his wife ,
WHO , 在 返回 从 他的 劳动 , 吃 独自的 , 服务 经过 他的 妻子 ,
他劳作归来后，独自一人用餐，由妻子服侍。

[huː] [stʊd] [baɪ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [səbˈmɪʃ(ə)n] .
who stood by with an expression of submission .
WHO 站立 经过 和 一个 表达 的 提交 .
他们站在一旁，脸上带着顺从的表情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [greɪv] , [hɑːrʃ] [mæsk][ʌv; əv][æn; ən][ɑːmˈnɪpətənt][ˈmæstər] [kənˈsiːld] [ə; eɪ] [ˈbaʊndləs]
But this grave , harsh mask of an omnipotent master concealed a boundless
但 这 严重 , 残酷的 面具 的 一个 无所不能 掌握 暗 一个 无边无际
[ædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn] ,
admiration for his son ,
钦佩 为了 他的 儿子 ;
但这副威严冷峻、全能主人的面具下，却隐藏着他儿子无限的钦佩。

[huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][best] [wɜːrk] .
who was his best work .
WHO 曾是 他的 最好的 工作 .
这是他最好的作品。

[haʊ] [ˈkwɪkli] [hiː; hi] [ˈloʊdɪd] [ə; eɪ][kɑːrt] !
How quickly he loaded a cart !
如何 迅速地 他 已加载 一个 大车 !
他装车的速度真快！

[haʊ] [hiː; hi] [pəˈspeɪəd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [ðə; ði][hoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd]
How he perspired as he managed the hoe with a vigorous forward and
如何 他 汗流浹背 作为 他 管理 这 锄 和 一个 蓬勃 向前 和
[ˈbækwəd] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kliːv] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][weɪst] !
backward motion that seemed to cleave him at the waist !
落后 运动 那 似乎 到 劈开 他 在 这 腰部 !
他挥舞着锄头，用力地前后摆动，汗流浹背，仿佛要把他的腰劈开似的！

[huː] [kʊd; kəd][raɪd][ə; eɪ][ˈpoʊni][laɪk][hɪm; ɪm] ,
Who could ride a pony like him ,
WHO 可以 骑 一个 小马 喜欢 他 ,
谁能像他那样骑小马？

[ˈɡreɪsfəli] [ˈdʒʌmpɪŋ][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [baɪ] [ˈsɪmpli] [ˈrestɪŋ] [ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsænd(ə)] [əˈpɑːn]
gracefully jumping on to his back by simply resting the toe of a sandal upon
优雅地 跳 在 到 他的 后退 经过 简单地 休息 这 脚趾 的 一个 凉鞋 之上
[ðə; ði][haɪnd][ˌlegz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] ? . . .
the hind legs of the animal ? . . .
这 后 腿 的 这 动物 ? . . .
只需将凉鞋的鞋尖轻轻搭在动物的后腿上，就能优雅地跳到它背上？

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [tʌt] [waɪn] , [ˈnevər][ɡɑːt] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [brɔːl] , [nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][əˈfreɪd][ʌv; əv]
He didn't touch wine , never got mixed up in a brawl , nor was he afraid of
他 没有 触碰 葡萄酒 , 绝不 得到 混合 向上 在 一个 争吵 , 也不 曾是 他 害怕的 的
[wɜːrk] .
work .
工作 :
他从不喝酒，从不参与打架斗殴，也不怕工作。

[θru:] [gʊd] [lʌk] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊld] [ə; eɪ] [haɪ] ['nʌmbər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪləteri] [draɐft] ,
Through good luck he had pulled a high number in the military draft ,
通过 好的 运气 他 有 拉 一个 高的 数字 在 这 军队 草稿 ;
他运气好, 在兵役征召中抽到了很高的号码。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv][sæn][wa:n; hwa:n] [keɪm] [ə'raʊnd][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ]
and when the feast of San Juan came around he intended to marry a
和 什么时候 这 盛宴 的 圣 胡安 来了 大约 他 故意的 到 结婚 一个
[gɜ:rl][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ][fɑ:rm] ,
girl from a near - by farm ,
女孩 从 一个 靠近 - 经过 农场 ;
圣胡安节到来时, 他打算娶附近农场的 一个姑娘为妻。

— [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [fju:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [z:rθ] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm]
— **a maiden that would bring with her a few pieces of earth when she came**
— 一个 少女 那 会 带来 和 她 一个 很少 件 的 地球 什么时候 她 来了
[tu:; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nu:] ['perənts] .
to the cabin of her new parents .
到 这 舱 的 她 新的 父母 .
——一位少女来到新父母的小屋时, 会带上几块泥土。

[ˈhæpɪnəs] ; [æn; ən][ˈɑ:nərəb(ə)l][ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [kən'tɪnju'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [trə'dɪfɪnz] ;
Happiness ; an honorable and peaceful continuation of the family traditions ;
幸福 ; 一个 光荣的 和 和平 续篇 的 这 家庭 传统 ;
[ə'nʌðər] [kæl'derə] , [hu:] ,
another Caldera , who ,
其他 火山口 , WHO ;
幸福; 家族传统的光荣而和平的延续; 另一位卡尔德拉, 他,

[wen] ['ʌŋk(ə)l] ['pæskl] [gru:] [oʊld] ,
when Uncle Pascal grew old ,
什么时候 叔叔 帕斯卡尔 生长 老的 ,
当帕斯卡叔叔老了之后,

[wʊd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][wɜ:rk][ðə; ði][ləndz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['frʌktə,faɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['ænsesɹəz] ,
would continue to work the lands that had been fructified by his ancestors ,
会 继续 到 工作 这 土地 那 有 到过 已结果的 经过 他的 祖先 ,
他将继续耕耘祖先开垦过的土地。

[waɪl] [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] - , [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn] ['nʌmbər] [i:tʃ] [jɪr] ,
while a troop of little Calderitas , increasing in number each year ,
尽管 一个 部队 的 小的 - , 增加 在 数字 每个 年 ,
与此同时, 一群小卡尔德里塔斯鸟的数量逐年增加,

[wʊd] [pleɪ] [ə'raʊnd][ðə; ði][næg] ['hɑ:nɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [pləʊ] , ['aɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɔ:]
would play around the nag harnessed to the plow , eyeing with a certain awe
会 玩 大约 这 唠叨 已掌握 到 这 犁 , 觊觎 和 一个 肯定 敬畏
[ðer; ðər][ˈgrænpɑ:] ,
their grandpa ,
他们的 爷爷 ,
他们会围着拉着犁的那匹马玩耍, 带着几分敬畏的目光看着他们的爷爷。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔ:təri] [frʌm; frəm][eɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ['veri] [kən'saɪs] ,
his eyes watery from age and his words very concise ,
他的 眼睛 水状的 从 年龄 和 他的 字 非常 简洁的 ,
他因年老而双眼泛红, 言辞也十分简洁。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæbɪn] [dɔ:r] .
as he sat in the sun at the cabin door .
作为 他 卫星 在 这 太阳 在 这 舱 门 :
他坐在小屋门口的阳光下。

[kraɪst] ！
Christ ！
基督 ！

基督！

[ænd; ənd] [haʊ] ['mænz] [ɪ'luːʒnz] ['væniʃ] ！ . . .
And how man's illusions vanish ！ . . .
和 如何 男人的 幻觉 消失 ！ . . .

人的幻想终究会破灭！

[wʌn] ['sætərdeɪ] , [æz; əz] - [wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['swi:t,hɑ:rts] [haʊs] ,
One Saturday , as Pascualet was coming home from his sweetheart's house ,
一 周六 , 作为 - 曾是 未来 家 从 他的 甜心的 房子 ,
一个星期六, 帕斯夸莱特从他爱人的家回家时,

[ə'ɔ:ŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weətə] , [ə'baʊt] ['mɪdnʌɪt] , [ə; eɪ][dɔ:ɡ][hæd; həd] ['bɪtn]
along one of the paths of the huerta , about midnight , a dog had bitten
沿着 一 的 这 路径 的 这 菜园 , 关于 午夜 , 一个 狗 有 被咬
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

大约午夜时分, 在菜园的一条小路上, 他被一条狗咬了;

[ə; eɪ] ['retʃɪd] , ['saɪlənt]['ænɪm(ə)] [ðæt] [dʒʌmpt] [aʊt][frʌm; frəm][br'haɪnd][ə; eɪ] [slu:s] ;
a wretched , silent animal that jumped out from behind a sluice ;
一个 可怜 , 沉默的 动物 那 跳了起来 出去 从 在后面 一个 水闸 ;
一只可怜的、沉默的动物从水闸后面跳了出来;

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kraʊtʃt] [tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ][stoʊn][æt; ət][aɪ 'ti:] , [ðə; ði][dɔ:ɡ][bɪt]['ɪntu:]
as the young man crouched to throw a stone at it , the dog bit into
作为 这 年轻的 男人 蹲着 到 扔 一个 石头 在 它 , 这 狗 少量 进入
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

当年轻人蹲下身子准备向狗扔石头时, 狗咬住了他的肩膀。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hu:] [ju:st] [tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [naɪts] [wen] [hi:; hi] [went]
His mother , who used to wait for him on the nights when he went
他的 母亲 , WHO 用过的 到 等待 为了 他 在 这 夜晚 什么时候 他 去
['kɔrtɪŋ] ,
courting ,
求爱 ,

他的母亲过去常常在他外出约会的夜晚等他回来,

[bɜ:rst]['ɪntu:] ['weɪlɪŋ] [wen] [ʃi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði]['lɪvɪd]['semɪsɜ:rk(ə)] ,
burst into wailing when she saw the livid semicircle ,
爆裂 进入 哀嚎 什么时候 她 锯 这 铁青 半圆 ,
当她看到那鲜红的半圆形图案时, 顿时嚎啕大哭起来。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [red] [steɪn] [left][baɪ][ðə; ði] ['dɔgz] [ti:θ] ,
with its red stain left by the dog's teeth ,
和 它是红色的 弄脏 左边 经过 这 狗的 牙齿 ,
上面留下了狗牙留下的红色污渍,

[ænd; ənd][ʃi:; ji] ['bʌslɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][hʌt] [prɪ'peərɪŋ] ['poʊltɪs] [ænd; ənd][drɪŋks] .
and she bustled about the hut preparing poultices and drinks .
和 她 熙熙攘攘 关于 这 小屋 准备 药膏 和 饮料 .
她在小屋里忙碌地准备药膏和饮料。

[ðə; ði] [ju:θ] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [fɪrɪz] .
The youth laughed at his mother's fears .
这 青年 笑了 在 他的 母亲的 恐惧 .
年轻人嘲笑母亲的恐惧。

" ['kwaɪət] , ['mʌðər] , ['kwaɪət] !
" **Quiet , mother , quiet !**
" 安静的 , 母亲 , 安静的 !

“安静，妈妈，安静！”

" [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt][ə; eɪ][dɔːg][hæd; həd] ['bɪtn] [hɪm; ɪm] .
" **It wasn't the first time that a dog had bitten him .**
" 它 不是 这 第一的 时间 那 一个 狗 有 被咬 他 .

“这并非他第一次被狗咬伤。”

[hɪz; ɪz]['bɔːdi] [stɪl] [juːd] [feɪnt] [saɪnz][ʌv; əv][baɪts] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [tʃaɪldhʊd] ,
His body still showed faint signs of bites that he had received in childhood ,
他的 身体 仍然 显示 头晕的 标志 的 咬 那 他 有 已收到 在 童年 ,

他身上仍然留有童年时期被咬伤的淡淡痕迹。

[wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['weətə] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði][dɔːgz] .
when he used to go through the huerta throwing stones at the dogs .
什么时候 他 用过的 到 去 通过 这 菜园 投掷 石头 在 这 狗 .

他以前经常穿过菜园，向狗扔石头。

[oʊld][kæl'derə] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bed] , [wɪ'ðəʊt] [dɪ'spleɪŋ] ['eni] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
Old Caldera spoke to him from bed , without displaying any emotion .
老的 火山口 辐 到 他 从 床 , 没有 显示 任何 情感 .

老卡尔德拉躺在床上和他说话，脸上没有任何表情。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vetərənerɪ] [ænd; ænd][hæv; həv][hɪz; ɪz]
On the following day he was to go to the veterinary and have his
在 这 下列的 天 他 曾是 到 去 到 这 兽医 和 有 他的

[fleʃ] ['kɔːtəraɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['bɜːrniŋ] ['aɪərn] .
flesh cauterized by a burning iron .
肉 烧灼 经过 一个 燃烧 铁 .

第二天，他要去兽医那里，用烧红的铁块烧灼伤口。

[soʊ][hiː; hi] ['ɔːrdərd] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði]
So he ordered , and there was nothing further to be said about the
所以 他 订购 , 和 那里 曾是 没有什么 更远 到 是 说 关于 这

['mætər] .
matter .
事情 .

于是他下了命令，这件事就此结束了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [səb'mɪtɪd] [wɪ'ðəʊt] [flɪntʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːpə'reɪ(ə)n] , [laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd] ,
The young man submitted without flinching to the operation , like a good ,
这 年轻的 男人 提交 没有 畏缩 到 这 手术 , 喜欢 一个 好的 ,

这个年轻人毫不畏惧地接受了手术，就像一个好孩子一样。

[breɪv] [tjæp] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'lenʃən] ['weətə] .
brave chap of the Valencian huerta .
勇敢的 小伙子 的 这 瓦伦西亚 菜园 .

瓦伦西亚菜园里勇敢的小伙子。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːr] [deɪz] - [rest][ɪn][ɔːl] , [ænd; ænd]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ,
He had four days ' rest in all , and even at that ,
他 有 四 天 - 休息 在 全部 , 和 甚至 在 那 ,

他总共休息了四天，即便如此，

[hɪz; ɪz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][wɜːrk] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [nuː] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ænd][hiː; hi] ['eɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['faːðər]
his fondness for work caused him new sufferings and he aided his father
他的 喜爱 为了 工作 导致 他 新的 苦难 和 他 协助 他的 父亲

[wɪð; wɪθ][peɪn] - ['tɔːrtʃərd] [ɑːrm] .
with pain - tortured arm .
和 疼痛 - 受折磨 手臂 .

他对工作的热爱给他带来了新的痛苦，他用饱受疼痛折磨的手臂帮助父亲。

['sætədiz; -deiz] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['swi:t,hɑ:rts] ['fɑ:rmhɑʊs] , [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [æskt]
Saturdays , **when he came to his sweetheart's farmhouse** , **she always asked**
星期六 , 什么时候 他 来了 到 他的 甜心的 农家 , 她 总是 问
['æftər] [hɪz; ɪz] [helθ] .
after his health .
后 他的 健康 .

每到星期六，当他来到心上人的农舍时，她总是会问候他的身体状况。

" ['haʊz] [ðə; ði] [baɪt] ['getɪŋ] [ə'bi:ŋ] ?
" **How's the bite getting along** ?
" 怎么样 这 咬 获得 沿着 ?

“咬钩情况如何？ ”

" [hi:; hi] [wʊd] [ʃrʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ['gli:fəli] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [ænd; ənd]
" **He would shrug his shoulders gleefully before the eyes of the maiden and**
" 他 会 耸肩 他的 肩膀 兴高采烈地 前 这 眼睛 的 这 少女 和
[ðə; ði] [tu:] [wʊd] ['faɪnəli] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
the two would finally sit down in a corner of the kitchen ,
这 二 会 最后 坐 向下 在 一个 角落 的 这 厨房 ,

“他会在少女眼前得意地耸耸肩，然后两人最终会在厨房的一个角落里坐下。”

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [mju:t] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
remaining in mute contemplation of each other ,
其余的 在 沉默的 沉思 的 每个 其他 ,

两人默默地凝视着彼此，

[ɔ:r] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bed] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['fju:tʃər] [hoʊm] ,
or speaking of the clothes and the bed for their future home ,
或者 请讲 的 这 衣服 和 这 床 为了 他们的 未来 家 ,

或者说他们未来家里的衣服和床铺，

[wɪ'dəʊt] ['derɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [kloʊz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ; [ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] [i'rekt] [ænd; ənd] ['sɔ:ləm] ,
without daring to come close to each other ; there they sat erect and solemn ,
没有 大胆 到 来 关闭 到 每个 其他 ; 那里 他们 卫星 直立 和 庄严 ,

他们不敢靠近彼此；他们笔直而庄重地坐着。

['li:vɪŋ] [br'twi:n] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [ə; eɪ] [speɪs] " [waɪd] [i'nʌf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɪkl] [tu:; tə] [pæs]
leaving between their bodies a space " wide enough for a sickle to pass
离开 之间 他们的 身体 一个 空间 " 宽的 足够的 为了 一个 镰刀 到 经过
[θru:] ,
through ,
通过 ,

他们的身体之间留出“足够镰刀穿过的空隙”，

" [æz; əz] [ðə; ði] ['gɜ:lz] ['fɑ:ðər] ['smɑɪlɪŋli] [pʊt] [,aɪ 'ti:] .
" **as the girl's father smilingly put it** .
" 作为 这 女孩们 父亲 微笑着 放 它 .

正如女孩的父亲笑着说的那样。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] [pæst] [baɪ] .
More than a month passed by .
更多的 比 一个 月 通过了 经过 .

一个月过去了。

[kældɜ:əz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ðæt] [dɪd] [nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði] ['æksɪdənt] .
Caldera's wife was the only one that did not forget the accident .
火山口的 妻子 曾是 这 仅有的 一 那 做过 不是 忘记 这 事故 .

卡尔德拉的妻子是唯一一个没有忘记那场事故的人。

[ʃi:; ʃi] ['fɑ:ləʊd] [hɜ:r; hər] [sʌn] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [glɑ:nsɪz] .
She followed her son about with anxious glances .
她 随后 她 儿子 关于 和 焦虑的 眼神 .

她焦虑地看着儿子，目光不由自主地跟在后面。

[ɑ:] , [ˈsa:vriŋ] [kwi:n] ！
Ah , sovereign queen ！
啊 , 主权 女王 ！

啊，至高无上的女王！

[ðə; ði] [ˈweətə] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈbændənd] [baɪ][gɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhoʊli] [ˈmʌðər] .
The huerta seemed to have been abandoned by God and His holy mother .
这 菜园 似乎 到 有 到过 弃 经过 上帝 和 他的 圣 母亲 。

这片菜园似乎已被上帝和圣母玛利亚遗弃了。

[ˈoʊvər][æt; ət] - [ˈkæbɪn][ə; eɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv] [hel] [θru:]
Over at Templat's cabin a child was suffering the agonies of hell through
超过 在 - 舱 一个 孩子 曾是 痛苦 这 痛苦 的 地狱 通过
[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈbɪtn] [baɪ][ə; eɪ][mæd][dɔ:g] .
having been bitten by a mad dog .
拥有 到过 被咬 经过 一个 疯狂的 狗 。

在坦普拉特的木屋里，一个孩子被疯狗咬伤，正在遭受地狱般的痛苦。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈweətə] [foʊk][wɜ:r; wər] [ˈrʌniŋ] [ɪn] [ˈterər] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr]
All the huerta folk were running in terror to have a look at the poor
全部 这 菜园 民间 是 跑步 在 恐怖 到 有 一个 看 在 这 贫穷的
[ˈkri:tʃər] ;
creature ;
生物 ；

所有农场工人都惊恐地跑过去看那可怜的动物；

[ə; eɪ][ˈspektək(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ji][hɜ:r'self][dɪd][nɑ:t] [der] [tu;; tə] [geɪz] [əˈpɑ:n][brˈkæz, brˈkɔ:z][ʃi:; ji][wʌz; wəz]
a spectacle that she herself did not dare to gaze upon because she was
一个 奇观 那 她 她自己 做过 不是 敢 到 目光 之上 因为 她 曾是
[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [sʌn] .
thinking of her own son .
思维 的 她 自己的 儿子 。

她自己都不敢直视这番景象，因为她想到了自己的儿子。

[ɪf] [hɜ:r; hər] - , [æz; əz][tɔ:l][ænd; ənd] [ˈstɜ:rdi] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtaʊər] ,
If her Pascualet , as tall and sturdy as a tower ,
如果 她 - , 作为 高的 和 结实的 作为 一个 塔 ,
如果她的帕斯夸莱特像一座高塔一样高大坚固，

[wɜ:r; wər][tu;; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [tʃaɪld] ！ . . .
were to meet with the same fate as that unfortunate child ！ . . .
是 到 见面 和 这 相同的 命运 作为 那 不幸 孩子 ！ . . .
否则，他们也会落得和那个不幸的孩子一样的下场！

[wʌn] [deɪ] , [æt; ət] [da:n] , [kældʒəz] [sʌn][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tu;; tə][əˈraɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkɪtʃɪn]
One day , at dawn , Caldera's son was unable to arise from his kitchen
一 天 , 在 黎明 , 火山口的 儿子 曾是 无法 到 出现 从 他的 厨房
[bentʃ] ,
bench ,
长椅 ,

一天黎明时分，卡尔德拉的儿子发现自己无法从厨房的台面上起身。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [helpt] [hɪm; ɪm] [wɔ:k] [tu;; tə][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈnʌpʃl] [bed] ,
and his mother helped him walk to the large nuptial bed ,
和 他的 母亲 帮助 他 走 到 这 大的 婚礼 床 ,
他的母亲搀扶着他走到那张宽大的婚床上。

[wɪtʃ] [ˈɑ:kjupaɪd][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ɛstu:di] , [ðə; ði][best] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
which occupied a part of the estudi , the best room in the cabin .
哪个 占领 一个 部分 的 这 estudi , 这 最好的 房间 在 这 舱 。

它占据了书房的一部分，也就是船舱里最好的房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fi:vəriʃ] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ə'kju:t][peɪn][ɪn][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hiː; hi]
He was feverish , and complained of acute pain in the spot where he
他 曾是 发烧 , 和 抱怨 的 急性 疼痛 在 这 点 在哪里 他
[hæd; həd] [bɪn] ['bɪtn] ;
had been bitten ;
有 到过 被咬 ;

他发烧了，并抱怨被咬的地方剧痛；

[æn; ən][ˈɔ:f(ə)l] [tɪl] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑ:di] ,
an awful chill ran through his whole body ,
一个 可怕 寒意 跑 通过 他的 所有的 身体 ,
一股可怕的寒意瞬间席卷了他的全身。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ['tʃætər] [ænd; ənd] ['veriŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeləʊɪ] [oʊ'pæsəti] .
making his teeth chatter and veiling his eyes with a yellowish opacity .
制作 他的 牙齿 喋喋不休 和 面纱 他的 眼睛 和 一个 淡黄色 不透明度 .
牙齿打颤，双眼蒙上一层淡淡的黄色雾气。

[dɑ:n] [hoʊ'zeɪ] , [ðə; ði]['oʊldɪst][dɑ:ktər][ɪn][ðə; ði] ['weətə] , [keɪm] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['eɪnfənt] [mer] ,
Don Jose , the oldest doctor in the huerta , came on his ancient mare ,
大学教师 何塞 , 这 最老 医生 在 这 菜园 , 来了 在 他的 古老的 母马 ,
农场里最年长的医生唐·何塞骑着他那匹老母马来了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['resəpi][ʌv; əv] ['pɜ:rgətɪv] [fɔ:r; fər] ['evri] [klæs] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] ,
with his eternal recipe of purgatives for every class of illness ,
和 他的 永恒 食谱 的 泻药 为了 每一个 班级 的 疾病 ,
他那套治疗各种疾病的永恒泻药配方，

[ænd; ənd] ['bændɪdʒ] [soʊkt] [ɪn][sɔ:lt]['wɔ:tər][fɔ:r; fər] ['wu:ndz] .
and bandages soaked in salt water for wounds .
和 绷带 浸泡过 在 盐 水 为了 伤口 .
以及用盐水浸泡过的绷带包扎伤口。

[ə'pɑ:n] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [fers] .
Upon examining the sick man he made a wry face .
之上 检查 这 生病的 男人 他 制成 一个 讽刺 脸 .
他检查了病人后，露出了苦笑。

[bæd] !
Bad !
坏的 !
坏的！

[bæd] !
Bad !
坏的 !
坏的！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɪriəs] ['mætər] ; [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɑ:ləm]
This was a more serious matter ; they would have to go to the solemn
这 曾是 一个 更多的 严肃的 事情 ; 他们 会 有 到 去 到 这 庄严
[dɑ:ktɜ:z][ɪn][və'lenʃiə] ,
doctors in Valencia ,
医生 在 瓦伦西亚 ,
这是一件更严重的事情；他们必须去瓦伦西亚找那些权威的医生。

[huː] [nuː] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
who knew more than he .
WHO 知道 更多的 比 他 .
谁比他知道得更多。

[kældʒəz] [waɪf] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ['hɑ:rnɪs] [ðə; ði][kɑ:rt][ænd; ənd][kəm'pel] - [tu:; tə][get]
Caldera's wife saw her husband harness the cart and compel Pascualet to get
火山口的 妻子 锯 她 丈夫 马具 这 大车 和 迫使 - 到 得到
['ɪntu:][,aɪ 'ti:] .
into it .
进入 它 .

卡尔德拉的妻子看到丈夫套上马车，强迫帕斯夸莱特坐上去。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [rɪ'li:vɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][peɪn] , [smaɪld] [ə'sent] ,
The boy , relieved of his pain , smiled assent ,
这 男生 , 松了口气 的 他的 疼痛 , 微笑 同意 ,

男孩疼痛缓解后，微笑着表示同意。

['seɪɪŋ] [ðæt] [naʊ] [hi:; hi][felt] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [slaɪt] [twɪndʒ] .
saying that now he felt nothing more than a slight twinge .
说 那 现在 他 毛毡 没有什么 更多的 比 一个 轻微 轻微疼痛 .

他说现在他只感觉到轻微的刺痛。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][kæbɪn][ðə; ði]['fɑ:ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [æt; ət] [i:z] .
When they returned to the cabin the father seemed to be more at ease .
什么时候 他们 返回 到 这 舱 这 父亲 似乎 到 是 更多的 在 舒适 .

当他们回到小木屋时，父亲似乎放松多了。

[ə; eɪ][dɑ:ktər][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti][hæd; həd] [prɪkt] - [sɔ:r] .
A doctor from the city had pricked Pascualet's sore .
一个 医生 从 这 城市 有 刺痛 - 疮 .

城里的一位医生给帕斯夸莱特的伤口扎了针。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [geɪv] - ['kɜ:ɾɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kaɪnd]
He was a very serious gentleman , who gave Pascualet courage with his kind
他 曾是 一个 非常 严肃的 绅士 , WHO 给予 - 勇气 和 他的 种类
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

他是一位非常严肃的绅士，用温暖的话语鼓励了帕斯夸莱特。

['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ,
looking intently at him all the while ,
寻找 专注地 在 他 全部 这 尽管 ,

她一直目不转睛地盯着他。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [rɪ'gret] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and expressing regret that he had waited so long before coming to him .
和 表达 后悔 那 他 有 等待 所以 长的 前 未来 到 他 .

并表示后悔自己等了这么久才来见他。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ðə; ði] [tu:] [men] [meɪd] [ə; eɪ] ['deɪli] [trɪp][tu:; tə][və'lenʃiə] ,
For a week the two men made a daily trip to Valencia ,
为了 一个 星期 这 二 男人 制成 一个 日常的 旅行 到 瓦伦西亚 ,

整整一周，这两个人每天都去瓦伦西亚。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] .
but one morning the boy was unable to move .
但 一 早晨 这 男生 曾是 无法 到 移动 .

但有一天早上，男孩却动弹不得了。

[ðæt] ['kraɪsɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [pʊə] ['mʌðər] [groʊn][wɪð; wɪθ] [fɪə] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ]
That crisis which made the poor mother groan with fear had returned with
那 危机 哪个 制成 这 贫穷的 母亲 呻吟 和 害怕 有 返回 和

['greɪtər] [ɪn'tensətɪ][ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r] .
greater intensity than before .
更大的 强度 比 前 .

那场令这位可怜的母亲恐惧呻吟的危机再次袭来，而且比以前更加猛烈。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [ti:θ] [nɑ:kt] [tə'geðər] ,
The boy's teeth knocked together ,
这 男孩们 牙齿 敲门 一起 ,

男孩的牙齿互相碰撞了一下。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][weɪl] [ðæt] [steɪnd] [ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [frɔ:θ] ;
and he uttered a wail that stained the corners of his mouth with froth ;
和 他 说出 一个 哀号 那 染色 这 角落 的 他的 嘴 和 泡沫 ;

他发出了一声凄厉的哀嚎，嘴角泛起了泡沫；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [swel] , [br'kʌmɪŋ] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [prə'tru:diŋ] [laɪk][hju:dʒ] [greɪp] [si:dz]
his eyes seemed to swell , becoming yellow and protruding like huge grape seeds
他的 眼睛 似乎 到 膨胀 , 成为 黄色的 和 突出 喜欢 巨大的 葡萄 种子
;
;
;
;

他的眼睛似乎肿胀起来，变得发黄，像巨大的葡萄籽一样凸出来；

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðər] , ['raɪðɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['tɔ:rtʃər] ,
he tried to pull himself together , writhing from the internal torture ,
他 尝试 到 拉 他自己 一起 , 扭动 从 这 内部的 酷刑 ,

他试图振作起来，内心却饱受煎熬。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] , [ʃri:k] [wɪð; wɪθ] ['terər] ; ['mi:nwaɪl] [kæl'derə] ,
and his mother hung upon his neck , shrieking with terror ; meanwhile Caldera ,
和 他的 母亲 悬挂 之上 他的 脖子 , 尖叫 和 恐怖 ; 同时 火山口 ,
['grɪmli] ['saɪlənt] ,
grimly silent ,
阴沉沉地 沉默的 ,

他的母亲紧紧抓住他的脖子，发出恐惧的尖叫；与此同时，卡尔德拉却阴沉沉地沉默着。

[si:zd] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ɑ:rmz][wɪð; wɪθ]['træŋkwɪl] [streŋθ] , ['strʌɡlɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]['vaɪələnt]
seized his son's arms with tranquil strength , struggling to prevent his violent
查获 他的 儿子的 武器 和 宁静 力量 , 挣扎 到 防止 他的 暴力
[kən'vʌlʃəŋ] .
convulsions .
抽搐 .

他用沉着冷静的力量抓住儿子的双臂，努力阻止他剧烈的抽搐。

" [maɪ][sʌn] !
" **My son !**
" 我的 儿子 !

我的儿子！

[maɪ][sʌn] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['mʌðər] .
My son ! " cried the mother .
我的 儿子 ! " 哭 这 母亲 .

“我的儿子！”母亲哭喊道。

[ɑ:] , [hɜ:r; həɹ][sʌn] !
Ah , her son !
啊 , 她 儿子 !

啊，她的儿子！

['skersli] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪ(ə)n] .
Scarcely could she recognize him as she saw him in this condition .
几乎 可以 她 认出 他 作为 她 锯 他 在 这 状况 .

她看到他这副模样，几乎认不出他来了。

[hi:; hi] [si:md] [laɪk] [ə'nʌðər] , [æz; əz] [ɪf] ['oʊnli][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [ɪk'stɪriər] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ,
He seemed like another , as if only his former exterior had remained ,
他 似乎 喜欢 其他 , 作为 如果 仅有的 他的 以前的 外部的 有 剩余 ,

他仿佛变成了另一个人，好像只剩下了原来的外表。

— [æz; əz] [ɪf] [æn; ən][ɪn'fɜ:rn(ə)l][ˈmɑ:nstər][hæd; həd] [lɑ:dʒd] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈmɑ:rtə,raɪzɪŋ] [ðɪs]
— as if an infernal monster had lodged within and was martyrizng this
— 作为 如果 一个 地狱 怪物 有 已提交 之内 和 曾是 殉道 这
[fleʃ] [ðæt][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [wu:m] ,
flesh that had come out of her own womb ,
肉 那 有 来 出去 的 她 自己的 子宫 ;

仿佛有个邪恶的怪物藏匿在她体内，正在折磨这具从她子宫里诞生的肉体。

[ə'piəriŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ˈlɪvɪd] [ˈflæʃɪz] .
appearing at his eyes with livid flashes .
出现 在 他的 眼睛 和 铁青 闪光灯 .

他眼中闪过一丝怒火。

[ˈæftərwərdz] [keɪm] [kɑ:m][ˈstu:pər] ,
Afterwards came calm stupor ,
然后 来了 冷静的 昏迷 ;

随后便是平静的麻木。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] [ˈgæðərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [dɪ'libərətɪd]
and all the women of the district gathered in the kitchen and deliberated
和 全部 这 女性 的 这 区 聚集 在 这 厨房 和 深思熟虑
[ə'pɑ:n][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ju:θ] ,
upon the lot of the sick youth ,
之上 这 很多 的 这 生病的 青年 ;

全区的妇女都聚集在厨房里，商议如何处置那个生病的青年。

[ˈkə:sɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪti][ˈdɑ:ktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌdaɪə'bə:lɪk(ə)l] [ɪn'sɪʒənz] .
cursng the city doctor and his diabolical incisions .
咒骂 这 城市 医生 和 他的 邪恶的 切口 .

咒骂着那位城市医生和他那邪恶的切口。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [naʊ] [leɪ] [ðʌs] ;
It was his fault that the boy now lay thus ;
它 曾是 他的 过错 那 这 男生 现在 躺 因此 ;

男孩如今这样躺着，都是他的错；

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [səb'mɪtrɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪjər] [hi:; hi][hæd; həd][felt] [mʌtʃ] [ˈbetər] .
before the boy had submitted to the cure he had felt much better .
前 这 男生 有 提交 到 这 治愈 他 有 毛毡 很多 更好的 .

在接受治疗之前，男孩感觉好多了。

[ðə; ði][ˈbəndɪt] !
The bandit !
这 土匪 !

强盗！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ˈnevər] [ˈpʌnɪʃt] [ðɪ:z] [ˈwɪkɪd] [soʊlz] ! . . .
And the government never punished these wicked souls ! . . .
和 这 政府 绝不 受到惩罚 这些 邪恶 灵魂 ! . . .

政府竟然从未惩罚过这些邪恶之徒！

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈʌðər] [ˈremədɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] , [tru:] [ænd; ənd][traɪd] [wʌnz] ,
There were no other remedies than the old , true and tried ones ,
那里 是 不 其他 补救措施 比 这 老的 , 真的 和 尝试 一个 ,

除了那些古老、可靠且行之有效的方法之外，别无他法。

— [ðə; ði][ˈpraɪ:dlʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [ˈjɪrz] [ə'gəʊ][ænd; ənd]
— the product of the experience of people who had lived years ago and
— 这 产品 的 这 经验 的 人们 WHO 有 居住地 年 前 和
[ðʌs] [nu:] [mʌtʃ] [mɔ:r] .
thus knew much more .
因此 知道 很多 更多的 .

——这是多年前生活在这里的人们的经验的产物，他们知道的事情比现在多得多。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnebəz] [went] [ɔːf][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [mɪˈrækjələs] [ˈdɑːktər]
One of the neighbors went off to hunt up a certain witch , a miraculous doctor
— 的 这 邻居 去 离开 到 打猎 向上 一个 肯定 巫婆 , 一个 神奇 医生
[fɔːr; fər][dɔːg] - [baɪts] ,
for dog - bites ,
为了 狗 - 咬 ,

其中一位邻居去找一位女巫，据说她医术高明，能治好狗咬伤。

[ˈsɜːrpənt] [baɪts][ænd; ənd][ˈskɔːrpiən] - [stɪŋz] .
serpent bites and scorpion - stings .
蛇 咬 和 蝎 - 刺痛 .

蛇咬伤和蝎子蜇伤。

[əˈnʌðər] [brɔːt] [ə; eɪ][blaɪnd][oʊld][ˈgoʊθɜːrd] , [huː] [kʊd; kəd] [kjʊr] [baɪ][ðə; ði][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Another brought a blind old goatherd , who could cure by the virtue of his
其他 带来 一个 瞎的 老的 牧羊人 , WHO 可以 治愈 经过 这 美德 的 他的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

另一个人带来了一位失明的老牧羊人，他能用嘴治病。

[ˈsɪmpli] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [krɔːsɪz] [ʌv; əv][səˈlaɪvə][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈeɪlɪŋ] [fleʃ] .
simply by making some crosses of saliva over the ailing flesh .
简单地 经过 制作 一些 十字架 的 唾液 超过 这 生病 肉 .

只需用唾液在患处画几个十字即可。

[ðə; ði] [drɪŋks] [meɪd] [ʌv; əv][ˈmaʊnt(ə)n] [hɜːrb] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔɪst] [saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgoʊθɜːrd]
The drinks made of mountain herbs and the moist signs of the goatherd
这 饮料 制成 的 山 草药 和 这 潮湿 标志 的 这 牧羊人
[wɜːr; wər] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ˈtəʊkənz][ʌv; əv] [ɪˈmiːdiət] [kjʊr] ,
were looked upon as tokens of immediate cure ,
是 看起来 之上 作为 代币 的 即时 治愈 ,

人们认为用山间草药制成的饮料和牧羊人身上潮湿的痕迹是治愈疾病的标志。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðeɪ] [brˈheld] [ðə; ði] [sɪk] [juːθ] [laɪ][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl]
especially when they beheld the sick youth lie silent and motionless for several
尤其 什么时候 他们 观看 这 生病的 青年 说谎 沉默的 和 静止不动 为了 一些
[ˈaʊərz] ,
hours ,
小时 ,

尤其是当他们看到生病的年轻人一动不动地躺了好几个小时的时候，更是令人难过。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmeɪzmənt] ,
looking at the ground with a certain amazement ,
寻找 在 这 地面 和 一个 肯定 惊愕 ,

他带着几分惊奇的神情看着地面，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈprɔːgres] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ðæt] [gruː]
as if he could feel within him the progress of something strange that grew
作为 如果 他 可以 感觉 之内 他 这 进步 的 某物 奇怪的 那 生长
[ænd; ənd] [gruː] ,
and grew ,
和 生长 ,

仿佛他能感觉到体内某种奇怪的东西在不断生长壮大。

[ˈgrædʒuəli] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [hɪm; ɪm] .
gradually overpowering him .
逐步地 压倒性的 他 .

逐渐压制住他。

[ðen] , [wen] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs][ˌɑːr ˈiː] - [əˈkɜːrd] , [ðə; ði] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [brɪˈɡæn][tuː; tə][raɪz] ,
Then , when the crisis re - occurred , the doubt of the women began to rise ,
然后 , 什么时候 这 危机 关于 - 发生 , 这 怀疑 的 这 女性 开始 到 上升 ,
随后, 当危机再次发生时, 女性们的疑虑开始增加。

[ænd; ənd] [nuː] [ˈremədɪz] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌst] .
and new remedies were discussed .
和 新的 补救措施 是 讨论 .
双方讨论了新的补救措施。

[ðə; ði] [ˈjuːθs] [ˈswiːθɑːrt] [keɪm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [blæk] [aɪz] [ˈmɔɪsnd] [baɪ] [terz] ,
The youth's sweetheart came , with her large black eyes moistened by tears ,
这 青年的 亲爱的 来了 , 和 她 大的 黑色的 眼睛 湿润 经过 眼泪 ,
少年的心上人来了, 她那双乌黑的大眼睛里噙满了泪水。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ədˈvænst] [ˈtɪmɪdli] [ʌnˈtɪl][ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] .
and she advanced timidly until she came near to the sick boy .
和 她 先进的 胆怯地 直到 她 来了 靠近 到 这 生病的 男生 .
她怯生生地向前走去, 直到走到生病的男孩跟前。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi] [derd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd] ,
For the first time she dared to take his hand ,
为了 这 第一的 时间 她 敢于 到 拿 他的 手 ,
她第一次鼓起勇气牵起他的手,

[ˈblʌʃɪŋ] [brɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [ˈsɪnəməŋ] - [ˈkʌlərd] [kəmˈplekʃ(ə)n][æ; t] [ðɪs] [ɔːˈdeɪfəs] [ækt] .
blushing beneath her cinnamon - colored complexion at this audacious act .
脸红 下面 她 肉桂 - 有色 肤色 在 这 大胆的 行为 .
面对如此大胆的举动, 她那肉桂色的脸颊泛起了红晕。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ? " . . .
" **How do you feel ?** " . . .
" 如何 做 你 感觉 ? " . . .

“你感觉如何? ”...

[ænd; ənd][hiː; hi] , [soʊ] [ˈlʌvɪŋ] [ɪn] [ˈʌðər] [deɪz] , [rɪˈkɔɪld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈtendər] [tʌtʃ] ,
And he , so loving in other days , recoiled from her tender touch ,
和 他 , 所以 爱 在 其他 天 , 反冲 从 她 投标 触碰 ,
而他, 平日里那么温柔体贴, 此刻却对她温柔的触碰感到抗拒。

[ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈweɪ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv]
turning his eyes away so that he should not see her , as if ashamed of
转弯 他的 眼睛 离开 所以 那 他 应该 不是 看 她 , 作为 如果 羞愧 的
[hɪz; ɪz] [plaɪt] .
his plight .
他的 困境 .

他别过脸去, 不去看她, 仿佛为自己的处境感到羞愧。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wept] .
His mother wept .
他的 母亲 哭泣 .

他的母亲哭了。

[kwiːn] [ʌv; əv][ˈhev(ə)n] !
Queen of heaven !
女王 的 天堂 !
天上的女王!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [loʊ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
He was very low ; he was going to die .
他 曾是 非常 低的 ; 他 曾是 去 到 死 .
他当时情绪非常低落, 感觉自己快要死了。

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [waɪt] [dɔːg][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] ['bɪtn] [hɪm; ɪm] ,
If only they could find out what dog it was that had bitten him ,
如果 仅有的 他们 可以 寻找 出去 什么 狗 它 曾是 那 有 被咬 他 ,
如果他们能查出是哪条狗咬了他就好了。

[ænd; ənd][kʌt] [aʊt] [ɪts] [tʌŋ] , [ˈjuːzɪŋ][,aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] ['plæstər] , [æz; əz] [ɪk'spɪriənst]
and cut out its tongue , using it for a miraculous plaster , as experienced
和 切 出去 它是 舌头 , 使用 它 为了 一个 神奇 石膏 , 作为 经验丰富的
[ˈpɜːsənz] [əd'vaɪzd] ! . . .
persons advised ! . . .
人 建议 ! . . .

然后割下它的舌头，按照有经验的人的建议，用它做了一个神奇的膏药！

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['weətə] [,aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['gɑːdz] [oʊn] [ræθ] [hæd; həd][bɜːrst] [fɔːrθ] .
Throughout the huerta it seemed that God's own wrath had burst forth .
自始至终 这 菜园 它 似乎 那 神的 自己的 愤怒 有 爆裂 前进 .

整个菜园仿佛都充满了上帝的愤怒。

[sʌm; səm][dɔːgz][hæd; həd] ['bɪtn] ['ʌðər] ; [naʊ] ['noʊbəːdi] [nuː] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['deɪndʒərəs]
Some dogs had bitten others ; now nobody knew which were the dangerous
一些 狗 有 被咬 其他的 ; 现在 无人 知道 哪个 是 这 危险的
[wʌnz][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪf] .
ones and which the safe .
一个 和 哪个 这 安全的 .

有些狗咬过其他狗；现在没人知道哪些狗危险，哪些狗安全。

[ɔːl][mæd] !
All mad !
全部 疯狂的 !

都疯了！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [sɪ'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kæbɪnz] , ['spaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terəfaɪd] [glɑːnsɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]
The children were secluded in the cabins , spying with terrified glances upon the
这 孩子们 是 僻 在 这 小木屋 , 间谍活动 和 恐惧 眼神 之上 这
[væst] [fiːldz] ,
vast fields ,
广阔的 字段 ,

孩子们躲在小木屋里，用惊恐的目光窥视着广袤的田野。

[θruː] [ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] [dɔːz] ; ['mʌðərz] ['dʒɜːniːd] ['oʊvər][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pæðz] [ɪn][kloʊz]
through the half - open doors ; mothers journeyed over the winding paths in close
通过 这 一半 - 打开 门 ; 母亲们 旅程 超过 这 绕线 路径 在 关闭
[gruːps] ,
groups ,
团体 ,

透过半掩的门，母亲们三五成群地沿着蜿蜒的小路前行。

[ʌn'iːzi] , ['tremblɪŋ] , ['heɪsənɪŋ] [ðer; ðər][step] [wen'evər] [ə; eɪ][bɑːrk] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]
uneasy , trembling , hastening their step whenever a bark sounded from behind
不安 , 发抖 , 加速 他们的 步 每当 一个 吠 听起来 从 在后面
[ðə; ði] [sluːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'nælz] ;
the sluices of the canals ;
这 水闸 的 这 运河 ;

每当运河水闸后面传来吠叫声，他们都会感到不安、颤抖，加快脚步；

[men] [aɪd] [ðə; ði] [də'mestɪk] [dɔːgz][wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
men eyed the domestic dogs with fear ,
男人 眼睛 这 国内的 狗 和 害怕 ,

男人们恐惧地看着家犬。

[ɪn'tentli] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈslævərɪŋ] [maʊðz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡɑ:spt] [ɔ:r][ðer; ðər][sæd] [aɪz] ; [ðə; ði] **intently watching their slavering mouths as they gasped or their sad eyes ; the**
专注地 观看 他们的 垂涎欲滴 嘴 作为 他们 倒吸一口气或者 他们的 伤心 眼睛 ; 这

[ˈædʒ(ə)l] [ˈɡreɪhaʊnd] ,
agile greyhound ;
敏捷 灵缇犬 ,

目不转睛地盯着他们流着口水的嘴巴，看着他们喘息，看着他们悲伤的眼神；敏捷的灵缇犬，

[ðer; ðər] [ˈhʌntɪŋ] [kəmˈpænjən] , — [ðə; ði] [ˈbɑ:kɪŋ] [kɜ:r] , [ˈɡɑ:rdiən] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] ,
their hunting companion , — **the barking cur , guardian of the home** ,
他们的 打猎 伴侣 , — 这 叫声 库尔 , 监护人 的 这 家 ,

它们的狩猎伙伴——吠叫的猎犬，家的守护者，

— [ðə; ði] [ˈʌɡli] [ˈmæstɪf] [hu:] [wɔ:kt] [əˈlɔ:ŋ] [taɪd][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:rt] ,
— **the ugly mastiff who walked along tied to the cart** ,
— 这 丑陋的 獒 WHO 步行 沿着 系 到 这 大车 ,

——那只丑陋的獒犬，被拴在车上，一路走来。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒ:tʃt] [ˈoʊvər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæstɜ:z] [ˈæbsəns] ,
which he watched over during the master's absence ,
哪个 他 观看 超过 期间 这 硕士学位 缺席 ,

主人不在时，他负责照看。

— [ɔ:l][wɜ:r; wər] [pleɪst] [ˈʌndər][ðer; ðər] [ˈoʊnərz] - [ɑ:bzərˈveɪ(ə)n][ɔ:r][ˈkoʊldli] [ˈsækrifaɪst] [brˈhaɪnd][ðə; ði]
— **all were placed under their owners ' observation or coldly sacrificed behind the**
— 全部 是 放置 在下面 他们的 所有者 - 观察 或者 冷冷地 牺牲 在后面 这

[wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈræl] ,
walls of the corral ,
墙壁 的 这 围栏 ,

——所有牲畜都被置于主人的监视之下，或被冷酷地宰杀在畜栏墙后。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [wətˈevər] .
without any display of emotion whatever .
没有 任何 展示 的 情感 任何 .

脸上没有任何情绪波动。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !
" **Here they come** !
" 这里 他们 来 !

“他们来了！ ”

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !
Here they come !
这里 他们 来 !

他们来了！

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃaʊt] [pæst] [əˈlɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ˈkæbɪn][tu:; tə][ˈkæbɪn] , [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ˈpætər]
" **was the shout passed along from cabin to cabin , announcing the patter**
" 曾是 这 喊 通过了 沿着 从 舱 到 舱 , 宣布 这 语调

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][dɔ:gz] ,
of a pack of dogs ,
的 一个 盒 的 狗 ,

“那是从一间小屋传到另一间小屋的喊声，预示着一群狗的脚步声。”

[ˈhaʊlɪŋ] , [ˈrævənəs] , [ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪndɪŋ]
howling , ravenous , their bodies covered with mud , running about without finding
嚎叫 , 贪婪的 , 他们的 身体 涵盖 和 泥 , 跑步 关于 没有 寻找

[rest] , [ˈdrɪvŋ] [ɑ:n] [deɪ] [ænd; ænd] [naɪt] ,
rest , driven on day and night ,
休息 , 驱动 在 天 和 夜晚 ,

它们嚎叫着，饥肠辘辘，浑身沾满泥浆，四处奔逃，日夜不停地驱赶着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
with the madness of persecution in their eyes .
和 这 疯狂 的 迫害 在 他们的 眼睛 ；

他们眼中充满了遭受迫害的疯狂。

[ðə; ði] ['weətə] [siːmd] [tuː; tə] [ˈʌdə] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]
The huerta seemed to shudder , closing the doors of all the houses and
这 菜园 似乎 到 不寒而栗 , 结束 这 门 的 全部 这 房屋 和
[ˈsʌd(ə)nli] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈɡʌnz] .
suddenly bristling with guns .
突然 竖起的 和 枪支 ；

果园似乎颤抖了一下，所有房屋的门都关上了，突然间枪支密布。

[ʃɑːts] [ræn] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [sluːsɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [kɔːrn] - [fiːldz] , [frʌm; frəm][ˈkæbɪn]
Shots rang out from the sluices , from the high corn - fields , from cabin
镜头 响铃 出去 从 这 水闸 , 从 这 高的 玉米 - 字段 , 从 舱
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

水闸里、高高的玉米地里、小屋的窗户里都传出了枪声。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɒndərəz] , [rəˈpeld, rɪˈpeld][ænd; ənd] ['pəːsɪkjuːtɪd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,
and when the wanderers , repelled and persecuted on every side ,
和 什么时候 这 流浪者 , 排斥 和 受迫害 在 每一个 边 ,
当流浪者们四面受敌，遭到驱逐和迫害时，

[ɪn][ðer; ðər][mæd][ˈɡæləp] [dæft] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði]
in their mad gallop dashed toward the sea , as if they were attracted by the
在 他们的 疯狂的 驰骋 虚线 朝向 这 海 , 作为 如果 他们 是 吸引 经过 这
[mɔɪst] ,
moist ,
潮湿 ,

它们疯狂地奔向大海，仿佛被潮湿的海水所吸引。

[ɪnˈvɪɡəreɪtɪŋ] [er] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɔːft] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ,
invigorating air that was washed by the waves ,
令人精神振奋 空气 那 曾是 洗过 经过 这 波浪 ,
海浪吹拂而来的清新空气，

[ðə; ði] ['revənuː] - [ɡɑːrdz] [kæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] [striːp][ʌv; əv] [biːtʃ] [brɔːt] [ðer; ðər] ['maʊzər]
the revenue - guards camped on the wide strip of beach brought their mausers
这 收入 - 守卫 露营 在 这 宽的 条 的 海滩 带来 他们的 毛瑟枪
[tuː; tə][ðer; ðər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɔːli] .
to their cheeks and received them with a volley .
到 他们的 脸颊 和 已收到 他们 和 一个 截击 ；

驻扎在宽阔海滩上的税务卫兵们举起毛瑟枪抵住脸颊，向他们齐射。

[ðə; ði][dɔːgz] [rɪˈtriːtɪd] , [ɪˈskeɪpɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['mʌskɪt]
The dogs retreated , escaping among the men who were approaching them musket
这 狗 撤退 , 逃脱 之中 这 男人 WHO 是 接近 他们 滑膛枪
[ɪn][hænd] ,
in hand ,
在 手 ,

狗儿们退缩了，逃进了手持火枪逼近的人群中。

[ænd; ənd][wʌŋ][ɔːr] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [stretʃt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
and one or another of them would be stretched out at the edge of
和 一 或者 其他 的 他们 会 是 拉伸 出去 在 这 边缘 的
[ðə; ði][kəˈnæl] .
the canal .
这 运河 ；

他们之中总有一人会躺在运河边上。

[æ̃t; ət] [nɑ̃t] ,
At night ,
在 夜晚 ,

晚上，

[ðə; ði] [ˈnɔ̃zi] [glu:m] [ʌ̃; ə̃][ðə; ði][pleɪn][wʌ̃; wə̃][ˈbrʊ̃kən][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌ̃; ə̃][ˈdɪstə̃nt] [ˈflæ̃ɪz]
the noisy gloom of the plain was broken by the sight of distant flashes
这 嘈杂 愁云 的 这 清楚的 曾是 破碎的 经过 这 视线 的 遥远 闪光灯
[ænd; ə̃nd][ðə; ði][saʊ̃nd] [ʌ̃; ə̃] [dɪsˈtʃɑ̃dʒz] .
and the sound of discharges .
和 这 声音 的 排放 .

平原上嘈杂的黑暗被远处的闪光和爆炸声打破了。

[ˈevri] [[eɪp] [ðæt] [mu:ṽd] [ɪ̃n][ðə; ði] [ˈdɑ̃:rknəs] [wʌ̃; wə̃][ðə; ði][ˈtɑ̃:rgɪt][fɔ̃:r; fə̃r][ə; eɪ] [ˈbʊ̃lɪt] ;
Every shape that moved in the darkness was the target for a bullet ;
每一个 形状 那 已搬 在 这 黑暗 曾是 这 目标 为了 一个 子弹 ;
黑暗中任何移动的物体都会成为子弹的目标 ;

[ðə; ði] [ˈmʌ̃fld] [haʊ̃lʒ] [ðæt] [ˈsaʊ̃ndɪd] [ɪ̃n][ðə; ði][vəˈsɪnə̃ti][ʌ̃; ə̃][ðə; ði][ˈkæ̃bɪnz][wɜ̃:r; wə̃r] [ˈæ̃nsə̃r] [baɪ]
the muffled howls that sounded in the vicinity of the cabins were answered by
这 闷音 嚎叫 那 听起来 在 这 附近 的 这 小木屋 是 回答 经过
[ʃɑ̃:ts] .
shots .
镜头 .

小屋附近传来低沉的嚎叫声，随后响起了枪声。

[ðə; ði][men][wɜ̃:r; wə̃r][əˈfreɪd][ʌ̃; ə̃] [ðɪs] [ˈkɑ̃:mən] [ˈterə̃r] , [ænd; ə̃nd] [əˈvɔ̃ɪdɪd] [ˈmi:tɪ̃ŋ] .
The men were afraid of this common terror , and avoided meeting .
这 男人 是 害怕的 的 这 常见的 恐怖 , 和 避免 会议 .
男人们都害怕这种共同的恐惧，所以避免见面。

[noʊ̃] [ˈsu:nə̃r] [dɪd] [nɑ̃t] [fɔ̃:l][ðæn; ðə̃n][ðə; ði] [ˈwẽətə̃] [wʌ̃; wə̃][left] [wɪˈðɑ̃ʊ̃t] [ə; eɪ] [laɪt] ,
No sooner did night fall than the huerta was left without a light ,
不 很快 做过 夜晚 落下 比 这 菜园 曾是 左边 没有 一个 光 ,
夜幕刚降临，菜园里就没了灯。

[wɪˈðɑ̃ʊ̃t] [ə; eɪ][ˈpɜ̃:rs(ə)n][əˈpɑ̃:n][ðə; ði][roũdz] , [æ̃z; ə̃z] [ɪf] [deθ] [hæ̃d; hə̃d][ˈteɪkən] [pəˈzẽʃn] [ʌ̃; ə̃]
without a person upon the roads , as if death had taken possession of
没有 一个 人 之上 这 道路 , 作为 如果 死亡 有 已采取 拥有 的
[ðə; ði][ˈdɪz̃mə̃l] [pleɪn] ,
the dismal plain ,
这 惨淡 清楚的 ,

道路上空无一人，仿佛死神已经占领了这片荒凉的平原。

[soʊ̃] [gri:n] [ænd; ə̃nd][ˈsmaɪlɪ̃ŋ] [ˈʌ̃ndə̃r][ðə; ði][sʌ̃n] .
so green and smiling under the sun .
所以 绿色的 和 微笑 在下面 这 太阳 .
阳光下，绿意盎然，生机勃勃。

[ə; eɪ][ˈsɪ̃ŋg(ə)l] [red] [spɑ̃:t] , [ə; eɪ][ˈter; tɪ(ə)r][ʌ̃; ə̃] [laɪt] , [ˈtrẽmbld] [ɪ̃n] [ðɪs] [ə̃bˈskjʊ̃rə̃ti] .
A single red spot , a tear of light , trembled in this obscurity .
一个 单身的 红色的 点 , 一个 撕 的 光 , 颤抖 在 这 朦胧 .
一抹红色的光点，像一滴光芒，在这片黑暗中颤动着。

[aɪ ˈti:] [wʌ̃; wə̃] [kæ̃ldɜ̃-ə̃z] [ˈkæ̃bɪ̃n] , [wer] [ðə; ði] [ˈwɪ̃mɪ̃n] , [ˈskwɑ̃:tɪ̃ŋ] [əˈpɑ̃:n][ðə; ði] [flɔ̃:r] , [əˈraʊ̃nd]
It was Caldera's cabin , where the women , squatting upon the floor , around
它 曾是 火山口的 舱 , 在哪里 这 女性 , 蹲姿 之上 这 地面 , 大约
[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪ̃n] [læ̃mp] ,
the kitchen lamp ,
这 厨房 灯 ,

那是卡尔德拉的小屋，女人们蹲在地板上，围着厨房的灯。

[said] [wið; wiθ] [frɑ:t] , [æn'tɪsɪpɛrɪŋ] [ðə; ði][ˈstraɪd(ə)nt] [ˈri:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ju:θ] , — [ðə; ði]
sighed with fright , anticipating the strident shriek of the sick youth , — the
叹了口气 和 惊吓 , 预期 这 刺耳的 尖叫 的 这 生病的 青年 , — 这
[ˈtʃætərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
chattering of his teeth ,
喋喋不休 的 他的 牙齿 ,
他惊恐地叹了口气, 预感到那个生病的年轻人会发出刺耳的尖叫声, 牙齿打颤。

[ðə; ði][ˈvaɪələnt] [kən'tɔ:rjəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [wen'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [kən'vʌlʃən]
the violent contortions of his body whenever he was seized with convulsions
这 暴力 扭曲 的 他的 身体 每当 他 曾是 查获 和 抽搐
,
,
,
他每次抽搐时, 身体都会剧烈扭曲。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [tu:; tə][rɪ'pel] [ðə; ði][ɑ:rmz] [ðæt] [traɪd][tu:; tə][ˈkwaɪət][hɪm; ɪm] .
struggling to repel the arms that tried to quiet him .
挣扎 到 击退 这 武器 那 尝试 到 安静的 他 .
他奋力抵抗试图让他安静下来的手臂。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈreɪvɪŋ] [ˈpeɪ(ə)nt] [hu:] [strʌk] [ˈterər] [tu:; tə][men] .
The mother hung upon the neck of that raving patient who struck terror to men .
这 母亲 悬挂 之上 这 脖子 的 那 狂言 病人 WHO 击 恐怖 到 男人 .
母亲紧紧地搂着那个精神错乱、令男人闻风丧胆的病人的脖子。

[ʃi:; ji] [ˈskɜ:slɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmbɑ:di] [els] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪz] [ðæt] [pɑ:pt]
She scarcely knew him ; he was somebody else , with those eyes that popped
她 几乎 知道 他 ; 他 曾是 某人 别的 , 和 那些 眼睛 那 爆裂
[aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsa:kəts] ,
out of their sockets ,
出去 的 他们的 插座 ,
她几乎不认识他; 他就像变了个人似的, 那双眼睛瞪得老大, 仿佛要从眼眶里蹦出来。

[hɪz; ɪz][ˈlɪvɪd][ɔ:r] [ˈblækɪ] [ˈkaʊntənəns] , [hɪz; ɪz] [raɪðɪŋz] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɔ:rtʃərd] [ˈænɪm(ə)l] ,
his livid or blackish countenance , his writhings , like that of a tortured animal ,
他的 铁青 或者 黑褐色 面容 , 他的 扭动 , 喜欢 那 的 一个 受折磨 动物 ,
他面色青紫或黝黑, 身体扭动, 如同受折磨的动物一般。

[ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ɡɑ:spt] [θru:] [ˈbʌblz] [ʌv; əv] [frɔ:θ] [ɪn][ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv]
showing his tongue as he gasped through bubbles of froth in the agonies of
显示 他的 舌头 作为 他 倒吸一口气 通过 气泡 的 泡沫 在 这 痛苦 的
[æn; ən][ɪn'seɪjəb(ə)l] [θɜ:rst] .
an insatiable thirst .
一个 贪得无厌 口渴 .
他伸出舌头, 在无法满足的口渴的痛苦中, 从泡沫中喘息着。

[hi:; hi] [ˈbɛgd] [fɔ:r; fər] [deθ] [ɪn] [hɑ:rt] - [ˈrendɪŋ] [ˈri:ks] ; [hi:; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]
He begged for death in heart - rending shrieks ; he struck his head against the
他 乞求 为了 死亡 在 心 - 渲染 尖叫 ; 他 击 他的 头 反对 这
[wɔ:l] ;
wall ;
墙 ;
他发出撕心裂肺的尖叫, 乞求死亡; 他用头撞墙;

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][bɑ:t] ; [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][soʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][tʃaɪld]
he tried to bite ; but even so , he was her child
他 尝试 到 咬 ; 但 甚至 所以 , 他 曾是 她 孩子
他试图咬她; 但即便如此, 他仍然是她的孩子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði] [fɪr] [ɪk'spɪəriənst] [baɪ][ðə; ði] ['lðər] .
" and she did not feel the fear experienced by the others .
" 和 她 做过 不是 感觉 这 害怕 经验丰富的 经过 这 其他的 .

她并没有感受到其他人所经历 的恐惧。

[hɪz; ɪz] ['menəsɪŋ] [maʊθ] [wɪð'druː] [br'fɔːr] [ðə; ði][wɑ:n] [feɪs] [ðæt][wʌz; wəz] ['mɔɪsɪnd] [wɪð; wɪθ] [terz]
His menacing mouth withdrew before the wan face that was moistened with tears .
他的 威胁 嘴 退出 前 这 万 脸 那 曾是 湿润 和 眼泪 .
.
:
.

他那张凶狠的嘴缩回了那张被泪水浸湿的苍白脸上。

" ['mʌðər] ！ ['mʌðər] ！
" Mother ! Mother ! .
" 母亲 ！ 母亲 ！

“母亲！ 母亲！”

" [hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]['luːsɪd]['moʊmənts] .
" He recognized her in his lucid moments .
" 他 认可 她 在 他的 清醒的 时刻 .

“在他清醒的时候，他认出了她。”

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑ:t] [fɪr] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][baɪt][hɜːr; hər] .
She need not fear him ; he would never bite her .
她 需要 不是 害怕 他 ; 他 会 绝不 咬 她 .

她不必害怕他；他绝不会咬她。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][sɪŋk][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['lðər] [tuː; tə] [ɡlʌt][hɪz; ɪz]
And as if he must sink his teeth into something or other to glut his
rage ,
愤怒 ,
愤怒 ,

仿佛他必须咬上什么东西来平息心中的怒火，

[hiː; hi][bɪt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ʌn'tɪl][ðə; ði] [blʌd] [keɪm] .
he bit into his arms until the blood came .
他 少量 进入 他的 武器 直到 这 血 来了 .

他咬着自己的手臂，直到鲜血流出来。

" [maɪ][sʌn] ！
" My son ! .
" 我的 儿子 ！

我的儿子！

[maɪ][sʌn] ！ " [moʊn] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði] ['dedli] [frɔːθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
My son ! " moaned the mother and she wiped the deadly froth from his lips ,
我的 儿子 ！ " 呻吟 这 母亲 和 她 擦拭 这 致命 泡沫 从 他的 嘴唇 ,

“我的儿子！”母亲呻吟着，擦去了他嘴唇上致命的泡沫。

[ˈæftərwərdz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋkətɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪ'dəʊt] [fɪr] [ʌv; əv][kən'teɪdʒən] .
afterwards carrying the handkerchief to her eyes , without fear of contagion .
然后 携带 这 手帕 到 她 眼睛 , 没有 害怕 的 传染 .

随后，她用手帕捂住眼睛，丝毫不担心被传染。

[kæl'derə] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɔːləm] ['ɡrævəti] , [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] ['θretnɪŋ] [aɪz] ,
Caldera , in his solemn gravity , paid no heed to the sufferer's threatening eyes ,
火山口 , 在 他的 庄严 重力 , 有薪酬的 不 注意 到 这 患者的 威胁 眼睛 ,

卡尔德拉神情庄严肃穆，对受害者充满威胁的眼神视而不见。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [əˈtæk] .
which were fixed upon him with an impulse of attack .

哪个 是 固定的 之上 他 和 一个 冲动 的 攻击 .

这些目光如同攻击的冲动般锁定了他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [ɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] .
The boy had lost his awe of his father .

这 男生 有 丢失的 他的 敬畏 的 他的 父亲 .

男孩对父亲的敬畏之心消失了。

[ðæt] [ˈpaʊərf(ə)][mæn] , [haʊˈevər] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈperəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [maʊθ] ,
That powerful man , however , facing the peril of his son's mouth ,

那 强大的 男人 , 然而 , 面向 这 危险 的 他的 儿子的 嘴 ,

然而, 这位权势滔天的男人, 却面临着儿子口无遮拦的危险。

[θrʌst] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˈɪntuː][bed] [wenˈevər] [ðə; ði][ˈmædmən][traɪd][tuː; tə] [fliː] ,
thrust him back into bed whenever the madman tried to flee ,

推力 他 后退 进入 床 每当 这 狂人 尝试 到 逃跑 ,

每当疯子试图逃跑时, 就把他推回床上。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] [spred] [ˈevriwɪər] [ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [əˈflɪk](ə)n [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪˈvaʊəɪŋ]
as if he must spread everywhere the horrible affliction that was devouring

作为 如果 他 必须 传播 到处 这 可怕 痛苦 那 曾是 吞噬

[hɪz; ɪz] [ˈentɹeɪlz] .

his entrails .

他的 内脏 .

仿佛他一定要把吞噬他内脏的可怕疾病传播到各个角落。

[noʊ] [lɔːŋɡər][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈkraɪsɪz] [ˈfɑːloʊd] [bɑː] [ɪkˈstendɪd] [ˈɪntərvɪz] [ʌv; əv][kɑːm] .
No longer were the crises followed by extended intervals of calm .

不 更长 是 这 危机 随后 经过 扩展 间隔 的 冷静的 .

危机过后不再会有长时间的平静期。

[ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːlmoʊst] [kənˈtɪnjuəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪktɪm] [raɪðd] [əˈbaʊt] , [klɔːd] [ænd; ənd]
They became almost continuous , and the victim writhed about , clawed and

他们 成为 几乎 连续的 , 和 这 受害者 扭动 关于 , 爪子 和

[ˈbliːdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [baɪts] ,
bleeding from his own bites ,

出血 从 他的 自己的 咬 ,

攻击几乎连绵不断, 受害者痛苦地扭动着身体, 被自己的撕咬弄得血肉模糊。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɔːlmoʊst] [blæk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtremjələs] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] ,
his face almost black , his eyes tremulous and yellow ,

他的 脸 几乎 黑色的 , 他的 眼睛 颤抖的 和 黄色的 ,

他的脸几乎是黑色的, 眼睛颤抖着, 呈黄色。

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk][sʌm; səm] [ˈmɑːnstrəs] [biːst] [set][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈspiːʃiːz] .
looking like some monstrous beast set apart from all the human species .

寻找 喜欢 一些 滔天 兽 放 除 从 全部 这 人类 物种 .

看起来像某种与人类截然不同的可怕怪兽。

[ðə; ði][oʊld][ˈdɑːktər][hæd; həd] [stɔːpt] [ˈæskɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [juːθ] .
The old doctor had stopped asking about the youth .

这 老的 医生 有 停止 问 关于 这 青年 .

老医生不再询问那个年轻人的情况了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz] ?
What was the use ?

什么 曾是 这 使用 ?

有什么用？

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] .
It was all over .
它 曾是 全部 超过 .

一切都结束了。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wept] [ˈhoʊpləsli] .
The women wept hopelessly .
这 女性 哭泣 绝望地 .

女人们绝望地哭泣着。

[deθ] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] .
Death was certain .
死亡 曾是 肯定 .

死亡是必然的。

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [biˈweɪld] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] , [pərˈhæps] [deɪz] ,
They only bewailed the long hours , perhaps days ,
他们 仅有的 哀叹 这 长的 小时 , 也许 天 ,

他们只是抱怨工作时间漫长，或许长达数天。

[ʌv; əv][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈtɔːrtʃər] [ðæt] [pʊr] - [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ˌʌndərˈgoʊ] .
of horrible torture that poor Pascualet would have to undergo .
的 可怕 酷刑 那 贫穷的 - 会 有 到 经历 .

可怜的帕斯夸莱特将要遭受的可怕酷刑。

[kælˈderə][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrelətɪvz] [ɔːr] [frendz] [ˈeni] [men] [breɪv] [ɪˈnʌf]
Caldera was unable to find among his relatives or friends any men brave enough
火山口 曾是 无法 到 寻找 之中 他的 亲属 或者 朋友们 任何 男人 勇敢的 足够的
[tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði] [ˈsʌfərə] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈvaɪələnt][ˈmoʊmənts] .
to help him restrain the sufferer in his violent moments .
到 帮助 他 抑制 这 患者 在 他的 暴力 时刻 .

卡尔德拉在他的亲戚朋友中找不到任何勇敢的男来帮助他制服暴徒。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][estuːdi] ,
They all looked with terror at the door to the estudi ,
他们 全部 看起来 和 恐怖 在 这 门 到 这 estudi ,

他们都惊恐地望着书房的门，

[æz; əz] [ɪf] [brˈhaɪnd][,aɪˈtiː][wɜːr; wər] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒəz] .
as if behind it were concealed the greatest of dangers .
作为 如果 在后面 它 是 暗 这 最 的 危险 .

仿佛在其背后隐藏着最大的危险。

[tuː; tə][ɡoʊ] [ˈʃuːtɪŋ] [θruː] [roʊdʒ][ænd; ənd][kəˈnælz][wʌz; wəz][ˈmænz][wɜːrk] .
To go shooting through roads and canals was man's work .
到 去 射击 通过 道路 和 运河 曾是 男人的 工作 .

在道路和运河上射击是男人的工作。

[ə; eɪ][stæb][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] ; [wʌn] [ˈbʊlɪt] [kʊd; kəd] [ˈænsər] [əˈnʌðər] ; [bʌt; bət][ɑː] !
A stab could be returned ; one bullet could answer another ; but ah !
一个 刺 可以 是 返回 ; 一 子弹 可以 回答 其他 ; 但 啊 !

反击是可能的；一颗子弹可以回应另一颗子弹；但是啊！

[ðæt] [ˈfrɔːθɪŋ] [maʊθ] [wɪtʃ] [kɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baɪt] ! . . .
that frothing mouth which killed with a bite ! . . .
那 起泡 嘴 哪个 被杀 和 一个 咬 ! . . .

那张口吐白沫、一口咬死人的嘴！

[ðæt] [ɪn'kjərəbl̩] [dɪ'zi:z] [wɪtʃ] [meɪd] [men] [raɪð] [ɪn] ['endləs] ['ægəni] , [laɪk][ə; eɪ]['lɪzəd] [slaɪst] [baɪ]
that incurable disease which made men writhe in endless agony , like a lizard sliced by
那 不治之症 疾病 哪个 制成 男人 翻腾 在 无尽的 痛苦 , 喜欢 一个 蜥蜴 切片 经过
[ə; eɪ][hoʊ] !
a hoe !
一个 锄 ！

那种不治之症使人痛苦不堪，如同蜥蜴被锄头割伤一般！

[hi:; hi][noʊ][b:ŋgər] [nu:] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
He no longer knew his mother .
他 不 更长 知道 他的 母亲 。

他已经不认识他的母亲了。

[ɪn][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)]['moʊmənts][ʌv; əv][lu:'sɪdəti][hi:; hi][hæd; həd] [θrʌst] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ]
In his final moments of lucidity he had thrust her away with loving
在 他的 最终的 时刻 的 明朗 他 有 推力 她 离开 和 爱
['brʌsknəs] .
brusqueness .
粗鲁 。

在他意识清醒的最后时刻，他用充满爱意的粗暴将她推开了。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][goʊ] ! . . .
She must go ! . . .
她 必须 去 ！ . . .

她必须走！

[let] [hɪm; ɪm][nɔ:t] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] ! . . .
Let him not see her again ! . . .
让 他 不是 看 她 再次 ！ . . .

别让他再见到她！

[hi:; hi] [fɜrd] [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər][hɑ:rm] !
He feared to do her harm !
他 害怕 到 做 她 伤害 ！

他害怕伤害她！

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmənz] [frendz] ['drægd] [hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , ['fɔ:rsɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
The poor woman's friends dragged her out of the room , forcing her to
这 贫穷的 女性的 朋友们 拖拽 她 出去 的 这 房间 , 强制 她 到
[rɪ'meɪn] ['moʊnləs] ,
remain motionless ,
保持 静止不动 ,

可怜的女人被朋友们拖出房间，被迫一动不动地站在那里。

[laɪk][hɜ:r; hər][sʌn] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
like her son , in a corner of the kitchen .
喜欢 她 儿子 , 在 一个 角落 的 这 厨房 。

就像她的儿子一样，蜷缩在厨房的角落里。

[kæl'derə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [su'pri:m] ['efərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [wɪl] , [taɪd][ðə; ði]['ægənaɪzɪŋ] [ju:θ] [tu:; tə]
Caldera , with a supreme effort of his dying will , tied the agonizing youth to
火山口 , 和 一个 最高 努力 的 他的 垂死 将要 , 系 这 痛苦的 青年 到
[ðə; ði][bed] .
the bed .
这 床 。

卡尔德拉用尽最后的力气，将痛苦不堪的年轻人绑在了床上。

[hɪz; ɪz] [ˈbiːtlɪŋ] [braʊz] [ˈtremblɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [meɪd] [hɪm; ɪm][blɪŋk][æz; əz][hiː; hi][taɪd][ðə; ði]
His beetleing brows trembled and the tears made him blink as he tied the
他的 甲虫 眉毛 颤抖 和 这 眼泪 制成 他 眨 作为 他 系 这
[kɔːrs] [nɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ,
coarse knots of the rope ,
粗 绳结 的 这 绳索 ,

他眉毛浓密，泪水让他眨了眨眼，一边打着绳子上粗糙的结。

[ˈfæsnɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə][ðə; ði][bed][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] .
fastening the youth to the bed upon which he had been born .
紧固 这 青年 到 这 床 之上 哪个 他 有 到过 出生 .

将这名青年固定在他出生的那张床上。

[hiː; hi][felt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn][fɔːr; fər][ˈberiəl][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈɡʌn]
He felt as if he were preparing his son for burial and had begun
他 毛毡 作为 如果 他 是 准备 他的 儿子 为了 葬礼 和 有 开始
[tuː; tə][dɪɡ][hɪz; ɪz] [greɪv] .
to dig his grave .
到 挖 他的 严重 .

他感觉自己仿佛在为儿子的葬礼做准备，并且已经开始挖坟了。

[ðə; ði][ˈvɪktɪm] [ˈtwɪstɪd] [ɪn][waɪld][kənˈtɔːrjəns] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] ;
The victim twisted in wild contortions under the father's strong arms ;
这 受害者 扭曲 在 荒野 扭曲 在下面 这 父亲的 强的 武器 ;

受害者在父亲强壮的双臂下疯狂扭动；

[ðə; ði][ˈperənt][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈefərt] [tuː; tə] [səbˈduː] [hɪm; ɪm][ˈʌndər][ðə; ði][roʊp]
the parent had to make a powerful effort to subdue him under the rope
这 父母 有 到 制作 一个 强大的 努力 到 征服 他 在下面 这 绳索
[ðæt] [sæŋk][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [fleʃ]
that sank into his flesh
那 沉没 进入 他的 肉

家长不得不使出浑身解数，才能将他制服在勒进他皮肉里的绳索之下.....

[tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈoʊnli][tuː; tə][bɪˈhoʊld][hɪmˈself][æt; ət][læst][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]
To have lived so many years only to behold himself at last obliged to
到 有 居住地 所以 许多 年 仅有的 到 看哪 他自己 在 最后的 有义务 到
[pərˈfɔːrm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk] !
perform such a task !
履行 这样的 一个 任务 !

活了这么多年，最终却不得不执行这样的任务！

[tuː; tə] [ɡɪv] [laɪf][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] ,
To give life to a creature ,
到 给 生活 到 一个 生物 ,

赋予生物生命，

《最后的狮子》及其他故事(The Last Lion, and Other Tales)

第4/4页

[ˈoʊnli][tuː; tə][preɪ][ðæt][aɪˈtiː][mɑːt][biː; bi][ɪksˈtɪŋwɪʃt][æz; əz][suːn][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
only to pray that it might be extinguished as soon as possible ,
仅有的 到 祈祷 那 它 可能 是 熄灭 作为 很快 作为 可能的 ,
只求它能尽快熄灭。

[ˈhɔːrɪfaɪd][baɪ][soʊ][mʌtʃ][ˈjuːsləs][peɪn] ! . . .
horrified by so much useless pain ! . . .
惊恐万分 经过 所以 很多 无用 疼痛 ! . . .
如此多的无谓痛苦让我感到恐惧!

[ɡʊd][gɑːd][ɪn][ˈhev(ə)n] !
Good God in heaven !
好的 上帝 在 天堂 !

我的天哪!

[waɪ][nɑːt][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][pʊɹ][bɔɪ][æt; ət][wʌns] , [sɪns][hɪz; ɪz][deθ][wʌz; wəz][naʊ]
Why not put an end to the poor boy at once , since his death was now
为什么 不是 放 一个 结尾 到 这 贫穷的 男生 在 一次 , 自从 他的 死亡 曾是 现在
[ɪnˈevɪtəb(ə)l] ? . . .
inevitable ? . . .
不可避免的 ? . . .
既然他的死已不可避免, 为什么不立刻结束这个可怜孩子的性命呢?

[hiː; hi][kloʊzd][ðə; ði][dɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][sɪk][ruːm] ,
He closed the door of the sick room ,
他 关闭 这 门 的 这 生病的 房间 ,
他关上了病房的门。

[ˈfliːɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈræspɪŋ][ˈriːk][ðæt][set][ˈevriː,bɑːdiːz][her][ɑːn][end] ;
fleeing from the rasping shriek that set everybody's hair on end ;
逃离 从 这 粗糙 尖叫 那 放 每个人的 头发 在 结尾 ;
逃离那声令人毛骨悚然的尖叫;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmæd,mænz][ˈpæntɪŋ][kənˈtɪnjuːd][tuː; tə][saʊnd][ɪn][ðə; ði][ˈsaɪləns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
but the madman's panting continued to sound in the silence of the cabin ,
但 这 疯子的 喘息 持续 到 声音 在这 沉默 的 这 舱 ,
但疯子的喘息声在寂静的小屋里依然回荡。

[əˈkʌmpənɪd][baɪ][ðə; ði][ləmenˈteɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmʌðər][ænd; ænd][ðə; ði][ˈwiːpɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
accompanied by the lamentations of the mother and the weeping of the
伴随 经过 这 哀歌 的 这 母亲 和 这 哭泣 的 这
[ˈʌðər][ˈwɪmɪn][gruːpt][əˈraʊnd][ðə; ði][læmp][ðæt][hæd; həd][dʒʌst][bɪn][ˈlaɪtɪd] .
other women grouped around the lamp that had just been lighted .
其他 女性 分组 大约 这 灯 那 有 只是 到过 照明 .
伴随着母亲的哀叹和围坐在刚刚点燃的油灯旁的其他妇女的哭泣声。

[kælˈderə][stæmpt][əˈpɑːn][ðə; ði][flɔːr] .
Caldera stamped upon the floor .
火山口 盖章 之上 这 地面 .
火山口踩在地板上。

[let][ðə; ði][ˈwɪmɪn][biː; bi][ˈsaɪlənt] !
Let the women be silent !
让 这 女性 是 沉默的 !
让女人们安静!

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][bɪ'held][hɪm'self][ˌdɪsə'beɪd] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][left][ðə; ði]
But for the first time he beheld himself disobeyed , and he left the
但 为了 这 第一的 时间 他 观看 他自己 违抗命令 , 和 他 左边 这
[ˈkæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

但他第一次感到自己被人违抗命令，于是离开了小屋。

[ˈfliːɪŋ] [frʌm; frəm][ðɪs] ['kɔːrəs][ʌv; əv][griːf] .
fleeing from this chorus of grief .
逃离 从 这 合唱 的 悲伤 .

逃离这悲伤的合唱。

[naɪt] [dɪ'sendɪd] .
Night descended .
夜晚 下降 .

夜幕降临。

[hɪz; ɪz][geɪz] ['wɒndəd] [tɔːrd] [ðə; ði][θɪn] ['jeləʊ] [bənd][ðæt][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]
His gaze wandered toward the thin yellow band that was visible on the horizon
他的 目光 漫步 朝向 这 薄的 黄色的 乐队 那 曾是 可见的 在 这 地平线
,
:
,

他的目光飘向地平线上那条细细的黄色带子。

['mɑːrkɪŋ][ðə; ði][flaɪt][ʌv; əv][deɪ] .
marking the flight of day .
标记 这 航班 的 天 .

标志着白昼航班的开始。

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz][hed] [ʃoʊn] [ðə; ði][stɑːrz] .
Above his head shone the stars .
多于 他的 头 闪耀 这 明星 .

他头顶上繁星闪烁。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌðər]['hoʊmz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['skersli] ['vɪzəb(ə)l] , [rɪ'zaʊndɪd][ðə; ði][neɪŋ]
From the other homes , which were scarcely visible , resounded the neighing
从 这 其他 房屋 , 哪个 是 几乎 可见的 , 回荡着 这 嘶鸣
[ʌv; əv]['hɔːrsɪz] ,
of horses ,
的 马匹 ,

从几乎看不见的其他房屋里，传来阵阵马嘶声。

['bɑːkɪŋ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [klʌkɪŋ] [ʌv; əv][faʊl] — [ðə; ði][læst][saɪnz][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] [bɪ'fɔːr] [aɪ'tiː]
barking , and the clucking of fowl — the last signs of animal life before it
叫声 , 和 这 咯咯叫 的 鸡 — 这 最后的 标志 的 动物 生活 前 它
[sæŋk][tuː; tə][rest] .
sank to rest .
沉没 到 休息 .

狗吠声和家禽的咯咯声——这是动物生命消逝前的最后迹象。

[ðæt] ['prɪmətɪv] [mæn][felt][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['emptɪnəs] [ə'mɪd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
That primitive man felt an impression of emptiness amid the Nature which was
那 原始 男人 毛毡 一个 印象 的 空虚 之中 这 自然 哪个 曾是
[ɪn'sensəb(ə)l][ænd; ʌnd][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ɪts] ['kriːtʃərz] .
insensible and blind to the sufferings of its creatures .
麻木不仁 和 瞎的 到 这 苦难 的 它是 生物 .

原始人感受到大自然的空虚，因为大自然对生灵的苦难麻木不仁，视而不见。

[ʌv; əv] [wʌt] [kən'sɜ:rɪn][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
Of what concern to the points of light that looked down upon him from
的 什么 忧虑 到 这 积分 的 光 那 看起来 向下 之上 他 从
[ə'bʌv] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [θru:] ? . . .
above could be that which he was now going through ? . . .
多于 可以 是 那 哪个 他 曾是 现在 去 通过 ? . . .

那些从上方俯瞰他的光点，又怎会关心他此刻正在经历的一切呢？

[ɔ:l] ['kri:tʃərz] [wɜ:r; wər][i:'kwəl] ; [ðə; ði] [bi:sts] [ðæt] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv] [dʌsk] [bɪ'fɔ:r]
All creatures were equal ; the beasts that disturbed the silence of dusk before
全部 生物 是 平等的 ; 这 野兽 那 不安 这 沉默 的 黄昏 前
[fɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] ,
falling asleep ,
坠落 睡着了 ,
[ɔ:l] [wɜ:rst] [ʌv; əv] ['æɡəni] .
and that poor youth similar to him , who now lay fettered , writhing in the
和 那 贫穷的 青年 相似的 到 他 , WHO 现在 躺 束缚 , 扭动 在 这

所有生灵生而平等；那些在黄昏沉睡前扰乱寂静的野兽，

[ænd; ənd] [ðæt] [pɜr] [ju:θ] ['sɪmələɹ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hu:] [naʊ] [lei] ['fetəd] , ['raɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and that poor youth similar to him , who now lay fettered , writhing in the
和 那 贫穷的 青年 相似的 到 他 , WHO 现在 躺 束缚 , 扭动 在 这
[wɜ:rst][ʌv; əv] ['æɡəni] .
worst of agony .
最差 的 痛苦 .

还有那个和他一样可怜的年轻人，现在被锁链束缚着，在极度的痛苦中挣扎。

[haʊ] ['meni] [ɪ'lu:ʒnz] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [kən'teɪnd] ! . . .
How many illusions his life had contained ! . . .
如何 许多 幻觉 他的 生活 有 包含 ! . . .
[haʊ] [meni] [ɪ'lu:ʒnz] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [kən'teɪnd] ! . . .
他的一生中究竟充满了多少幻象！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] [baɪt] , [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['ænɪm(ə)] [kɪkt] [ə'baʊt][baɪ][ɔ:l][men][kʊd; kəd]
And with a mere bite , a wretched animal kicked about by all men could
和 和 一个 仅仅 咬 , 一个 可怜 动物 踢 关于 经过全部 男人 可以
[fɪnɪʃ] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
finish them all .
结束 他们 全部 .

而仅仅一口，这头被所有人虐待的可怜的牲畜就能将他们全部杀死。

[ænd; ənd][naʊ] ['remədi] [ɪɡ'zɪstɪd][ɪn] ['hev(ə)n] [ɔ:r][ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] ! . . .
And no remedy existed in heaven or upon earth ! . . .
和 不 补救 存在 在 天堂 或者 之上 地球 ! . . .
[ænd; ənd][naʊ] ['remədi] [ɪɡ'zɪstɪd][ɪn] ['hev(ə)n] [ɔ:r][ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] ! . . .
天上地下都找不到任何补救办法！

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['dɪstənt] [[ri:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfəɹər] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɜ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Once again the distant shriek of the sufferer came to his ears from the
一次 再次 这 遥远 尖叫 的 这 患者 来了 到 他的 耳朵 从 这
[oʊpən] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][estu:di] .
open window of the estudi .
打开 窗户 的 这 estudi .

他再次听到从书房敞开的窗户里传来远处受害者的尖叫声。

[ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] [deɪz] [ʌv; əv][pə'tɜ:rnəti] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]
The tenderness of his early days of paternity emerged from the depths of
这 压痛 的 他的 早期的 天 的 亲子鉴定 出现 从 这 深度 的
[hɪz; ɪz][soʊl] .
his soul .
他的 灵魂 .

他初为人父时的温柔情怀，源自他灵魂深处。

[hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [naɪts] [hi:; hi][hæd; həd] [spɛnt] [ə'weɪk] [ɪn] [ðæt] [ru:m] , ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
He recalled the nights he had spent awake in that room , walking up and
他 召回 这 夜晚 他 有 花费 醒 在 那 房间 , 步行 向上 和
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

他回忆起那些在房间里彻夜难眠、来回踱步的夜晚。

[ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪnz] [ʌv; əv]
holding in his arms the little child that was crying from the pains of
保持 在 他的 武器 这 小的 孩子 那 曾是 哭泣 从 这 疼痛 的
- ['ɪlnəs] .
infancy's illness .
- 疾病 .

他怀里抱着那个因婴儿疾病的痛苦而哭泣的小孩。

[naʊ] [hi:; hi] [leɪ] [ˈkraɪɪŋ] , [tu:] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [hoʊp] ,
Now he lay crying , too , but without hope ,
现在 他 躺 哭泣 , 也 , 但 没有 希望 ,

现在他也躺着哭泣，但却毫无希望。

[ɪn][ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hel] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [brɪ'fɔ:r] [ɪts] [taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] . . .
in the agonies of a hell that had come before its time , and at last . . .
在 这 痛苦 的 一个 地狱 那 有 来 前 它是 时间 , 和 在 最后的 . . .
[deθ] .
death .
死亡 .

在未到之时便降临的地狱般的痛苦中，最终.....死亡。

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [gru:] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
His countenance grew frightened ,
他的 面容 生长 害怕 ,

他脸上露出惊恐的神色，

[ænd; ənd][hi:; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ]
and he raised his hands to his forehead as if trying to drive away a
和 他 提高 他的 双手 到 他的 前额 作为 如果 尝试 到 驾驶 离开 一个
[ˈtrʌb(ə)lsəm] [θɔ:t] .
troublesome thought .
麻烦的 想法 .

他举起双手捂住额头，仿佛要驱散某个烦心事。

[ðen] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [dɪ'lɪbəreɪt] . . .
Then he appeared to deliberate . . .
然后 他 出现 到 商榷 . . .

然后他似乎在思考.....

[waɪ] [nɑ:t] ? . . .
Why not ? . . .
为什么 不是 ? . . .

为什么呢？

" [tu:; tə][end][hɪz; ɪz] [ˈsʌfəɪŋ] . . . [tu:; tə][end][hɪz; ɪz] [ˈsʌfəɪŋ] !
" **To end his suffering . . . to end his suffering !**
" 到 结尾 他的 痛苦 . . . 到 结尾 他的 痛苦 !

"结束他的痛苦.....结束他的痛苦! "

" [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæbɪn] , ['oʊnli][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld]
" He went back to the cabin , only to come out at once with his old
" 他 去 后退 到 这 舱 , 仅有的 到 来 出去 在 一次 和 他的 老的
[ˈdʌb(ə)l] - ['bærəld] ['mʌskɪt] ,
double - barrelled musket ,
双倍的 - 桶装 滑膛枪 ,

他回到小屋，随即拿着他那支老式双管猎枪走了出来。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ru:m] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['fɪrd]
and he hastened to the little window of the sick room as if he feared
和 他 加快 到 这 小的 窗户 的 这 生病的 房间 作为 如果 他 害怕
[tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz][dɪ,tɜ:rmɪ'nei](ə)n] ;
to lose his determination ;
到 失去 他的 决心 ;

他急忙跑到病房的小窗户边，好像生怕失去决心似的；

[hi:; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [gʌn] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
he thrust the gun through the opening .
他 推力 这 枪 通过 这 开幕 .

他将枪从开口处刺了过去。

[ə'gen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ægənaɪzɪŋ] ['pæntɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv] [ti:θ] , [ðə; ði] ['hɔ:rəb(ə)l]
Again he heard the agonizing panting , the chattering of teeth , the horrible
再次 他 听到 这 痛苦的 喘息 , 这 喋喋不休 的 牙齿 , 这 可怕
[ˈrɪ:k] ,
shriek ,
尖叫 ,

他又听到了痛苦的喘息声、牙齿打颤的声音和可怕的尖叫声。

[naʊ] ['veri] [nɪr] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['vɪktɪmz] ['bedsaɪd] .
now very near , as if he were at the victim's bedside .
现在 非常 靠近 , 作为 如果 他 是 在 这 受害者的 床头 .

现在他离受害者非常近，仿佛就在受害者的床边。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [sɔ:] [ðə; ði][bed][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
His eyes , accustomed to the darkness , saw the bed at the back of the
他的 眼睛 , 习惯 到 这 黑暗 , 锯 这 床 在 这 后退 的 这
['glu:mi] [ru:m] ,
gloomy room ,
阴沉 房间 ,

他的眼睛已经习惯了黑暗，看到了昏暗房间深处的床。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][fɔ:rm] [ðæt] [leɪ] ['raɪðɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] — [ðə; ði] [peɪl] [spɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,
and the form that lay writhing in it — the pale spot of the face ,
和 这 形式 那 躺 扭动 在 它 — 这 苍白 点 的 这 脸 ,
以及其中扭动的身影——脸上的苍白斑点，

[ə'piərɪŋ] [ænd; ɐnd] [dɪsə'pɪrɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sɪk] [mæn] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] ['despərətli] .
appearing and disappearing as the sick man twisted about desperately .
出现 和 消失 作为 这 生病的 男人 扭曲 关于 绝望地 .

随着病人绝望地扭动身体，那些身影时隐时现。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['frʌt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ɐnd][ðə; ði]
The father was frightened at the trembling of his hands and the
这 父亲 曾是 害怕 在 这 发抖 的 他的 双手 和 这
[ˌædʒɪ'teɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʌls] ;
agitation of his pulse ;
搅动 的 他的 脉冲 ;

父亲因双手颤抖和脉搏跳动而感到害怕；

[hiː; hi] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['weətə] , [wɪ'dəʊt] ['eni] ['ʌðər] [daɪ'vɜːrɜ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [hʌnt] ,
he , the son of the huerta , without any other diversion than the hunt ,
他 , 这 儿子 的 这 菜园 , 没有 任何 其他 导流 比 这 打猎 ,
他, 农场主的儿子, 除了狩猎之外没有任何其他消遣。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ʃu:t] [daʊn][bɜːrdz][ɔːlmoʊst] [wɪ'dəʊt] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
accustomed to shoot down birds almost without aiming at them :
习惯 到 射击 向下 鸟类 几乎 没有 瞄准 在 他们 :
习惯于几乎不瞄准就能击落鸟类。

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [brɔ:t] [bæk][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] ['ʌðər] [grəʊnz][ʌv; əv]
The wailing of the poor mother brought back to his memory other groans of
这 哀嚎 的 这 贫穷的 母亲 带来 后退 到 他的 记忆 其他 呻吟 的
[lɔːŋ] [lɔːŋ] [ə'gəʊ] — ['twenti] - [tuː] ['jɪrɜ] [brɪ'fɔːr] — [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [bɜːrθ][tuː; tə][hɜːr; hər]
long long ago — twenty - two years before — when she was giving birth to her
长的 长的 前 — 二十 - 二 年 前 — 什么时候 她 曾是 给予 出生 到 她
['oʊnli][sʌn][ə'pɑːn][ðæt] [seɪm] [bed] .
only son upon that same bed .
仅有的 儿子 之上 那 相同的 床 :

这位可怜母亲的哀嚎声让他想起了很久很久以前——二十二年前——她在这张床上生下她唯一的儿子时发出的其他呻吟声。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][end] ! . . .
To come to such an end ! . . .
到 来 到 这样的 一个 结尾 ! . . .
竟落得如此下场！

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [geɪzɪŋ] ['hevɪnwərd] , [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] [skaɪ] , [ɪn'tensli] [blæk] , [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ][stɑːr]
His eyes , gazing heavenward , saw a black sky , intensely black , with not a star
他的 眼睛 , 凝视 向天 , 锯 一个 黑色的 天空 , 强烈地 黑色的 , 和 不是 一个 星星
[ɪn] [saɪt] ,
in sight ,
在 视线 ,
他仰望天空, 只见一片漆黑, 漆黑一片, 连一颗星星都看不到。

[ænd; ænd][əb'skjuəd][baɪ][hɪz; ɪz] [terz]
and obscured by his tears
和 模糊不清 经过 他的 眼泪
泪水模糊了他的视线.....

" [lɔːrd] !
" **Lord !**
" 主 !
“主！

[tuː; tə][end][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] !
To end his sufferings !
到 结尾 他的 苦难 !
为了结束他的痛苦！

[tuː; tə][end][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] !
To end his sufferings !
到 结尾 他的 苦难 !
为了结束他的痛苦！

" [ænd; ænd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðɪːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] ,
" **And repeating these words he pressed the musket against his shoulder ,**
" 和 重复 这些 字 他 按下 这 滑膛枪 反对 他的 肩膀 ,
他一边重复着这些话, 一边把火枪抵在肩上。

[ˈsi:kɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremjələs] [ˈfɪŋgər]
seeking the lock with a tremulous finger : : : :
寻求 这 锁 和 一个 颤抖的 手指
颤抖着手指摸索着锁孔.....

[bæŋ] ! [bæŋ] !
Bang ! Bang !
砰 ! 砰 !
砰! 砰!

[ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [wɜ:r; wər] [kəˈrektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈi:tekst][trænˈskraɪbər] :
The following typographical errors were corrected by the etext transcriber :
这 下列的 印刷 错误 是 已更正 经过 这 电子文本 转录员 :
以下印刷错误已由电子文本转录员更正:

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] contradiction=>There [ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [kɑ:ntrəˈdɪkʃn]
There is a curious contradiction=>There is a curious contradiction
那里 是 一个 好奇的 contradiction=>There 是 一个 好奇的 矛盾
这里存在一个奇特的矛盾=>这里存在一个奇特的矛盾

- [θru:] [hɪz; ɪz] cards=>Sagrada [θru:] [hɪz; ɪz][kɑ:rdz]
Segrada threw his cards=>Sagrada threw his cards
- 扔 他的 cards=>Sagrada 扔 他的 牌
萨格拉达扔出了他的牌=>萨格拉达扔出了他的牌

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈoʊpənd] extraordinarily=>His [aɪz] , [ˈoʊpənd] [ɪkˌstrɔ:rdəˈnerəli]
His eyes , opened extraordinarily=>His eyes , opened extraordinarily
他的 眼睛 , 打开 extraordinarily=>His 眼睛 , 打开 非常
他的眼睛，非同寻常地睁开了=>他的眼睛，非同寻常地睁开了

[flɑ:kt] [tu:; tə] [kældʒəz] cavin=>flocked [tu:; tə] [kældʒəz] [ˈkæbɪn]
flocked to Caldera's cavin=>flocked to Caldera's cabin
成群结队的 到 火山口的 cavin=>flocked 到 火山口的 舱
蜂拥至卡尔德拉的小屋

[ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] : [ˈpɑ:kɪt] : LIBRARY1 .
INTERNATIONAL : POCKET : LIBRARY1 .
国际的 : 口袋 : LIBRARY1 .
国际版：袖珍版：图书馆1。

[mædəmwəˈzel] [ˈfi:fi:] [gai] [di:][ˈməʊpəˈsa:nt]
Mademoiselle Fifi Guy de Maupassant
小姐 菲菲 盖伊 德 莫泊桑
菲菲·居伊·德·莫泊桑小姐

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] Conrad2 .
Introduction by Joseph Conrad2 .
介绍 经过 约瑟夫 Conrad2 .
约瑟夫·康拉德引言2.

[tu:] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] [ˈrʌdjəˌd] [ˈkɪplɪŋ]
Two Tales Rudyard Kipling
二 故事 鲁德亚德 吉卜林
鲁德亚德·吉卜林《两个故事》

[ˈfɔ:rwɜ:rd] [baɪ] [ˈwɪlsn] Follett3 .
Foreword by Wilson Follett3 .
前言 经过 威尔逊 Follett3 .
威尔逊·福莱特作序³。

[tu:] [ˈwesɪks] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] [ˈtɒməs] [ˈhɑ:rdɪ]
Two Wessex Tales Thomas Hardy
二 威塞克斯 故事 托马斯 哈迪
托马斯·哈代《威塞克斯两则故事》

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][ˈkɑːnræd] Aiken4 .
Introduction by Conrad Aiken4 .
介绍 经过 康拉德 Aiken4 .

康拉德·艾肯的引言4.

[ˈmɑːdərn] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈklæsɪks]
Modern Russian Classics
现代的 俄语 经典

现代俄罗斯经典

[ˈstɔːrɪz] [baɪ][ɑːnˈdreɪəf, -jəf] , - , [ˈɡɔːki] , [tʃəkɑːv] ,
Stories by Andreyev , Solgub , Gorki , Tchekov ,
故事 经过 安德烈耶夫 , - , 高尔基 , 契诃夫 ,

安德烈耶夫、索尔古布、高尔基、契科夫的故事，

[ˈbeɪbl] , [ænd; ɐnd] - .
Babel , and Artzibashev .
巴别塔 , 和 - .

巴别塔和阿尔齐巴舍夫。

[ˈfɔːrwɜːrd] [baɪ][ˈɪsək, ˈaɪzɪk] Goldberg5 .
Foreword by Issac Goldberg5 .
前言 经过 艾萨克 Goldberg5 .

艾萨克·戈德堡作序⁵。

[kænˈdiːd] [vɒlˈter]
Candide Voltaire
坎迪德 伏尔泰

康迪德·伏尔泰

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][ˈændri, ˈɑːndrei] Morize6 .
Introduction by Andre Morize6 .
介绍 经过 安德烈 Morize6 .

安德烈·莫里兹介绍6。

[ðə; ði][læst][ˈlaɪən] [viːtʃɛnti] [ˈblɑːskoʊ][ɪˈbɑːnjɛz]
The Last Lion Vicente Blasco Ibáñez
这 最后的 狮子 维森特 布拉斯科 伊巴涅斯

最后的狮子 维森特·布拉斯科·伊巴涅斯

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][ˌmɑːriːˈɑːnoʊ][ˌwɑːˈkiːn] Lorente7 .
Introduction by Mariano Joaquin Lorente7 .
介绍 经过 马里亚诺 华金 Lorente7 .

由 Mariano Joaquin Lorente 引言7.

[ə; eɪ][ˈfrɑːpjər; ˈfrɑːpjɪr] [læd] [ə; eɪ] . [iː] . [ˈhaʊsmən]
A Shropshire Lad A . E . Housman
一个 什罗普郡 小伙子 一个 . E . 豪斯曼

什罗普郡小伙子 AE Housman

[ˈprefəs] [baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈstænli] Braithwaite8 .
Preface by William Stanley Braithwaite8 .
前言 经过 威廉 斯坦利 Braithwaite8 .

威廉·斯坦利·布雷思韦特作序8。

[ˌdʒɪtənˈdʒɑːli] [rəˈbɪndrənɑːθ] [təˈɡɔː]
Gitanjali Rabindranath Tagore
吉檀迦利 拉宾德拉纳特 泰戈尔

吉檀迦利·拉宾德拉纳特·泰戈尔

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [biː] . Yeats9 .
Introduction by W . B . Yeats9 .
介绍 经过 W B . Yeats9 .

由叶芝9.引言

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][fræn'swɑː][vɪ'lɑːn]
The Book of François Villon
这 书 的 弗朗索瓦 维隆

弗朗索瓦·维庸的《书》

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][eɪtʃ] . [di:] ['vɪr] Stacpoole10 .
Introduction by H . De Vere Stacpoole10 .
介绍 经过 H . 德 维尔 Stacpoole10 .

H. De Vere Stacpoole 的介绍10。

[ðə; ði] [haʊnd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['frænsɪs] ['tɒmpsn]
The Hound of Heaven Francis Thompson
这 猎犬 的 天堂 弗朗西斯 汤普森

《天堂猎犬》 弗朗西斯·汤普森

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][dʒi:] . [keɪ] . Chesterton11 .
Introduction by G . K . Chesterton11 .
介绍 经过 G . K . Chesterton11 .

GK切斯特顿引言11。

['kʌlərd] [stɑːrz] ['editɪd] [baɪ] ['edwərd]['pəʊis; 'pau-] Mathers12 .
Coloured Stars Edited by Edward Powys Mathers12 .
有色 星星 编辑 经过 爱德华 波伊斯 Mathers12 .

彩色星星，由爱德华·鲍伊斯·马瑟斯编辑12。

['ruːbi,jɑːt, -bai-][ʌv; əv] ['oʊməːr] [kaɪ'ɑːm] ['edwərd][fɪts'dʒerəld]
Rubaiyat of Omar Khayyam Edward Fitzgerald
鲁拜集 的 奥马尔 海亚姆 爱德华 菲茨杰拉德

奥马尔·海亚姆·爱德华·菲茨杰拉德的《鲁拜集》

[wɪð; wɪθ] [dekə'reɪʃəns] [baɪ][i'laihju:] Vedder13 .
With Decorations by Elihu Vedder13 .
和 装饰 经过 以利户 Vedder13 .

由 Elihu Vedder13 进行装饰。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɜːrɪnst] ['ɑːskər] Wilde14 .
The Importance of Being Earnest Oscar Wilde14 .
这 重要性 的 存在 认真 奥斯卡 Wilde14 .

《不可儿戏》 奥斯卡·王尔德14.

[faɪv] ['mɑːdərn] [pleɪz] [oʊ'niːl] , ['fɪntslɜː] , [dʌn'seɪni] ,
Five Modern Plays O'Neill , Schnitzler , Dunsany ,
五 现代的 演出 奥尼尔 , 施尼茨勒 , 邓萨尼 ,

五部现代戏剧：奥尼尔、施尼茨勒、邓萨尼

['meɪtəlɪŋk] , ['rɪtʃəd] Hughes15 .
Maeterlinck , Richard Hughes15 .
梅特林克 , 理查德 Hughes15 .

梅特林克，理查德·休斯15。

[θri:] ['aɪrɪʃ] [pleɪz] [dʒeɪ] . [em] . [sɪŋ] , ['dʌŋləs] [haɪd] ,
Three Irish Plays J . M . Synge , Douglas Hyde ,
三 爱尔兰 演出 J . M . 辛格 , 道格拉斯 海德 ,

三部爱尔兰戏剧 JM Synge、Douglas Hyde、

[ænd; ænd]['dʌbljuː] . [biː] . [jeɪts]
and W . B . Yeats
和 W . B . 叶芝

以及 WB 叶芝

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['hærisn] [heɪl] Schaff16 .
Introduction by Harrison Hale Schaff16 .
介绍 经过 哈里森 黑尔 Schaff16 .

由哈里森·黑尔·沙夫16引言。

[ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['henrɪ] ['drʌmənd]
The Greatest Thing in the World Henry Drummond
这 最 事物 在 这 世界 亨利 德拉蒙德

世界上最伟大的事——亨利·德拉蒙德

[ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] Towne17 .
Introduction by Elizabeth Towne17 .
介绍 经过 伊丽莎白 Towne17 .

伊丽莎白·汤恩17引言。

[ðə; ði][sɪm'pouziəm][ʌv; əv]['pleɪtoʊ]
The Symposium of Plato
这 座谈会 的 柏拉图

柏拉图的会饮篇

[ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][bi:] . ['dʒauɪt] , [em] . [ə; eɪ] . - .
Introduction by B . Jowett , M . A . 18 .
介绍 经过 B . 乔维特 , M . 一个 . - .

由 B. Jowett, MA18 引言。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [kən'fju:ʃəs]
The Wisdom of Confucius
这 智慧 的 孔子

孔子的智慧

['edɪtɪd] [baɪ][maɪlz][em] . Dawson19 .
Edited by Miles M . Dawson19 .
编辑 经过 迈尔斯 M . Dawson19 .

由 Miles M. Dawson 编辑19。

[æɪɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] ['lu:ɪs] ['kærəl]
Alice in Wonderland Lewis Carroll
爱丽丝 在 仙境 刘易斯 卡罗尔

《爱丽丝梦游仙境》刘易斯·卡罗尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][sɜ:r][dʒɑ:n] Tenniel20 .
Illustrated by Sir John Tenniel20 .
插图 经过 先生 约翰 Tenniel20 .

由约翰·坦尼尔爵士绘制插图20。

[θru:] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ['lu:ɪs] ['kærəl]
Through the Looking - glass Lewis Carroll
通过 这 寻找 - 玻璃 刘易斯 卡罗尔

《爱丽丝镜中奇遇记》刘易斯·卡罗尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][sɜ:r][dʒɑ:n] ['tɛniəl]
Illustrated by Sir John Tenniel
插图 经过 先生 约翰 坦尼尔

由约翰·坦尼尔爵士绘制插图

['ʌðər] ['tʰaɪtəlz][ɪn][,prepə'reɪ(ə)n]
Other Titles in Preparation
其他 标题 在 准备

其他正在筹备中的书目

听书破万卷

开口如有神

